叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000001

2. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000002

3. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000003

4. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000004

5. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000005

6. 加哈根少校的奇妙冒险(the Tremendous Adventures Of Major Gahagan) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

[ðə; ði] [trə'mendəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
THE **TREMENDOUS** **ADVENTURES** **OF**
这 巨大的 冒险 的

精彩绝伦的冒险

['meɪdʒə(r)] ['gæhəgən]
MAJOR **GAHAGAN**
主要的 加哈甘

加哈根少校

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.**
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.**
ETC .

ETC。

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
by **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

威廉·梅克比斯·萨克雷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] : “ [truːθ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n]
CHAPTER **I** **:** **“** **TRUTH** **IS** **STRANGE** **,** **STRANGER** **THAN** **FICTION**
章 我 : “ 真相 是 奇怪的 , 陌生人 比 小说

第一章：“真相很奇怪，比小说更奇怪”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : - [ænd; ənd] -
” **CHAPTER** **II** **:** **ALLYGHUR** **AND** **LASWAREE**
” 章 二 : - 和 -

第二章：阿利古尔和拉斯瓦里

['tʃæptə(r)] [θriː] : [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [speɪn] —
CHAPTER **III** **:** **A** **PEEP** **INTO** **SPAIN** **—**
章 三、 : 一个 窥视 进入 西班牙 —

第三章：窥探西班牙——

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [i'regjuːləz]
ACCOUNT **OF** **THE** **ORIGIN** **AND** **SERVICES** **OF** **THE** **AHMEDNUGGAR** **IRREGULARS**
帐户 的 这 起源 和 服务 的 这 - 不规则

艾哈迈德·努加尔非正规军的起源和功绩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] ['sɔːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt]
CHAPTER **IV** **:** **THE** **INDIAN** **CAMP** **—** **THE** **SORTIE** **FROM** **THE** **FORT**
章 第四 : 这 印度 营 — 这 出击 从 这 堡

第四章：印第安人营地——从堡垒出发的突袭

['tʃæptə(r)] [vi:] : [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [maɪ] [waɪf]
CHAPTER V : THE ISSUE OF MY INTERVIEW WITH MY WIFE
章 V : 这 问题 的 我的 面试 和 我的 妻子

第五章：我与妻子面谈的问题

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn]
CHAPTER VI : FAMINE IN THE GARRISON
章 六年级 : 饥荒 在 这 驻军

第六章：驻军中的饥荒

['tʃæptə(r)] [sevn] : [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER VII : THE ESCAPE
章 七 : 这 逃脱

第七章：逃脱

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] : [ðə; ði] ['kæptɪv]
CHAPTER VIII : THE CAPTIVE
章 八 : 这 俘虏

第八章：俘虏

['tʃæptə(r)] [ɪks] : [sə'praɪz] [ɒv; əv] -
CHAPTER IX : SURPRISE OF FUTTYGHUR
章 第九章 : 惊喜 的 -

第九章：弗蒂古尔的惊喜

['fɒtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [tru:θ] [ɪz] [streɪndʒ] , ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
“ Truth is strange , Stranger than fiction .
“ 真相 是 奇怪的 , 陌生人 比 小说 .

真相很奇怪，比小说更奇怪。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət]
” I think it but right that in making my appearance before the public I should at
” 我 思考 它 但 正确的 那 在 制作 我的 外貌 前 这 民众 我 应该 在
[wʌns] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [neɪm] .
once acquaint them with my titles and name .
一次 熟人 他们 和 我的 标题 和 姓名 .

我认为，当我出现在公众面前时，应该立即向他们介绍我的头衔和姓名。

[maɪ] [kɑ:d] , [æz; əz][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [maɪ] [frendz] ,
My card , as I leave it at the houses of the nobility , my friends ,
我的 卡片 , 作为 我 离开 它 在 这 房屋 的 这 贵族 , 我的 朋友们 ,

我把名片留在贵族和朋友们的家中，

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

['meɪdʒə(r)] [gə'laɪə] [oʊ'greɪdi] ['gæhəgən] , [eɪtʃ] . [i:] . [aɪ] . [si:] . [es] . ,
MAJOR GOLIAH O'GRADY GAHAGAN , H . E . I . C . S . ,
主要的 歌利亚 奥格雷迪 加哈甘 , H . E . 我 . C . S . ,

戈利亚·奥格雷迪·加哈根少校，HEICS，

[kə'mɑːndɪŋ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]
Commanding **Battalion** **of**
指挥 营 的

指挥营

[ɪ'regjələ(r)] [hɔːs] ,
Irregular **Horse** **,**
不规律的 马 ,

不规则马，

- .
AHMEDNUGGAR **.**
- .

艾哈迈德·努加尔。

['siːɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['tɪkɪt] ,
Seeing **,** **I** **say** **,** **this** **simple** **visiting** **ticket** **,**
看到 , 我 说 , 这 简单的 访问 票 ,

看到这张简单的访客票，我说，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['enɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːkwəd] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] ,
the **world** **will** **avoid** **any** **of** **those** **awkward** **mistakes** **as** **to** **my** **person** **,**
这 世界 将要 避免 任何 的 那些 尴尬的 错误 作为 到 我的 人 ,

世人将避免对我本人产生任何尴尬的错误印象。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːkwənt] [ɒv; əv] [leɪt] .
which **have** **been** **so** **frequent** **of** **late** **.**
哪个 有 到过 所以 频繁 的 晚的 .

近来这种情况非常频繁。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌndəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] ,
There **has** **been** **no** **end** **to** **the** **blunders** **regarding** **this** **humble** **title** **of** **mine** **,**
那里 有 到过 不 结尾 到 这 失误 关于 这 谦逊的 标题 的 矿 ,

关于我这个卑微的头衔，错误层出不穷，至今仍未停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌðeə'baɪ] [kri'eɪtɪd] .
and **the** **confusion** **thereby** **created** **.**
和 这 困惑 从而 创建 .

以及由此造成的混乱。

[wen] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
When **I** **published** **my** **volume** **of** **poems** **,** **for** **instance** **,**
什么时候 我 已发布 我的 体积 的 诗歌 , 为了 实例 ,

例如，当我出版我的诗集时，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst]['njuːzpeɪpə(r)] [ri'mɑːk] “ [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ] [mɪs]
the **Morning** **Post** **newspaper** **remarked** **“** **that** **the** **Lyrics** **of** **the** **Heart** **,** **by** **Miss**
['gæhəgən] ,
Gahagan **,**
加哈甘 ,

《晨邮报》评论道：“加哈根小姐的《心灵的歌词》

[meɪ] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .
may **be** **ranked** **among** **the** **sweetest** **flowrets** **of** **the** **present** **spring** **season** **.**
可能 是 排名 之中 这 最甜美的 花朵 的 这 展示 春天 季节 .

或许可以跻身今年春季最甜美的花朵之列。

" [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] " [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][pɒnz] - " (
" The Quarterly Review , commenting upon my " Observations on the Pons Asinorum " (
" 这 季刊 审查 , 评论 之上 我的 " 观察 在 这 庞斯 - " (
4to , ['lʌndən] ,
4to , London ,
4to , 伦敦 ,

《季刊评论》评论了我的《关于驴桥的观察》（4开本，伦敦，

-) , [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['dɒktə(r)] ['gæhəgən] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
1836) , called me " Doctor Gahagan , " and so on .
-) , 称为 我 " 医生 加哈甘 , " 和 所以 在 .

1836 年），称我为"加哈根医生"，等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [mɪ'steɪks] ,
It was time to put an end to these mistakes ,
它 曾是 时间 到 放 一个 结尾 到 这些 错误 ,

是时候结束这些错误了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] .
and I have taken the above simple remedy .
和 我 有 已采取 这 多于 简单的 补救 .

我已经采取了上述简单的补救措施。

[aɪ][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] .
I was urged to it by a very exalted personage .
我 曾是 敦促 到 它 经过 一个 非常 崇高 人士 .

一位德高望重的人物力劝我这么做。

['daɪnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [lɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [el] - [ɑː(r)] - [iːz][æt; ət]['pærɪs] ,
Dining in August last at the palace of the T - l - r - es at Paris ,
用餐 在 八月 最后的 在 这 宫殿 的 这 T - 我 - r - es 在 巴黎 ,

去年八月在巴黎的Tlr-es宫殿用餐，

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['dʌtʃ] - [ˌes 'es][ɒv; əv] [ɔːl] - [ˌɛn'ɛs] ([huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
the lovely young Duch - ss of Orl - ns (who , though she does not speak English ,
这 迷人的 年轻的 荷兰 - ss 的 或 - ns (WHO , 尽管 她 做 不是 说话 英语 ,

美丽动人的奥尔良公爵夫人（尽管她不会说英语，

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də]) , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [s'ɒftəst] [tjuː'tɒnɪk] ,
understands it as well as I do) , said to me in the softest Teutonic ,
明白 它 作为 出色地 作为 我 做) , 说 到 我 在 这 最柔软 条顿 ,

他（和我一样理解）用最柔和的日耳曼语对我说：

" ['liːbər] [her] ['meɪdʒə(r)] , ['heɪbən] [ziː] [den] - - ['jɑːgə(r)] - [bə'tæliən] [gəlæsən] ? "
" Lieber Herr Major , haben sie den Ahmednuggarischen - jager - battalion gelassen ? "
" 利伯 先生 主要的 , 哈本 西 丹 - - 杰格 - 营 格拉森 ? "

"利伯先生少校，您是艾哈迈德努加里森猎兵营的士兵吗？"

" ['wɑːrʊm] [dɛn] ? " [sed] [aɪ] , [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r)] — [el][eɪtʃ] — [ˌɛs'ɛsɪz] ['kwestʃən] .
" Warum denn ? " said I , quite astonished at her R — l H — ss's question .
" 为什么 丹恩 ? " 说 我 , 相当 惊讶 在 她 拉 — 我 H — ss的 问题 .

"为什么？"我惊讶地看着她那句 R—l H—ss 的问题说道。

[ðə; ði][piː] - [ses] [ðen] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][pen] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli]
The P - cess then spoke of some trifle from my pen , which was simply
这 P - 污水 然后 辐 的 一些 琐事 从 我的 笔 , 哪个 曾是 简单地
[saɪnd] [gə'laɪə] ['gæhəgən] .
signed Goliah Gahagan .
签名 歌利亚 加哈甘 .

然后，P-cess 谈到了我笔下的一些琐事，署名是 Goliah Gahagan。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [æz; əz][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	was	,	unluckily	,	a	dead	silence	as	H	.	R	.	H	.	put	this	question	.
那里	曾是	,	不幸的是	,	一个	死的	沉默	作为	H	.	拉	.	H	.	放	这	问题	.

不幸的是，当殿下提出这个问题时，现场一片死寂。

“ ['kɒment] [dɒŋk] ? ” [sed] [eɪtʃ] . [em] . [ləʊ] - [ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] - [el] - [ˌpiːˈpiːˈiː] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət]

“	Comment	donc	?	”	said	H	.	M	.	Lo	-	is	Ph	-	l	-	ppe	,	looking	gravely	at
”	评论	唐克	?	”	说	H	.	M	.	洛	-	是	菲尔	-	我	-	个人防护装备	,	寻找	严重地	在

[kaʊnt] [moʊ'leɪ] ;

Count	Molé	;
数数	痣	;

“Comment donc?” HM Lo-is Ph-l-ppe 严肃地看着莫莱伯爵说道；

“ [ˌel'iː][ʃeə(r)]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] - - !

“	le	cher	Major	a	quitté	l'armée	!
”	勒	亲爱的	主要的	一个	-	-	!

“亲爱的少校，退出军队吧！”

['nɪkələs] [dɒŋk]['sɪərə]['meɪtrə] [diː] [-] !

Nicolas	donc	sera	maître	de	l'Inde	!
尼古拉斯	唐克	血清	师傅	德	印度	!

Nicolas donc sera maître de l'Inde!

” [eɪtʃ] . [em] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)] .

”	H	.	M	-	and	the	Pr	.
”	H	.	M	-	和	这	普尔	.

“H. M- 和 Pr.

[em] - [en] - [stə(r)] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [meɪ]

M	-	n	-	ster	pursued	their	conversation	in	a	low	tone	,	and	left	me	,	as	may
M	-	n	-	斯特	追击	他们的	对话	在	一个	低的	语气	,	和	左边	我	,	作为	可能

[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

先生低声继续他们的谈话，然后离开了，正如你所料。

[ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

in	a	dreadful	state	of	confusion	.
在	一个	可怕	状态	的	困惑	.

处于极度混乱的状态。

[aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stʌtə] ,

I	blushed	and	stuttered	,
我	脸红了	和	结巴	,

我脸红了，说话也结结巴巴的。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]

and	murmured	out	a	few	incoherent	words	to	explain	—	but	it	would	not
和	低声说道	出去	一个	很少	语无伦次	字	到	解释	—	但	它	会	不是

[duː; də] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [ˌekwə'nɪməti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ;

do	—	I	could	not	recover	my	equanimity	during	the	course	of	the	dinner	;
做	—	我	可以	不是	恢复	我的	平静	期间	这	课程	的	这	晚餐	;

我含糊不清地嘟囔了几句来解释——但这无济于事——在晚餐期间，我始终无法恢复平静；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [djuːk] , [maɪ] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə] [puː'leɪ] -

and	while	endeavouring	to	help	an	English	duke	,	my	neighbour	,	to	poulet	à
和	尽管	努力	到	帮助	一个	英语	公爵	,	我的	邻居	,	到	鸡	-

-

l'Austerlitz	,
-	,

在努力帮助我的邻居——一位英国公爵——制作奥斯特里茨鸡的时候，

['feəli] [sent] ['sev(ə)n] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [θri:] [lɑ:dʒ] ['gri:si] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪskəs]

fairly	sent	seven	mushrooms	and	three	large	greasy	croûtes	over	his	whiskers
相当	发送	七	蘑菇	和	三	大的	腻	-	超过	他的	胡须

[ænd; ənd] [ʃɜ:t] - [frɪl] .

and	shirt	-	frill	.
和	衬衫	-	褶边	.

毫不客气地，他把七个蘑菇和三个油腻腻的大面包屑撒在了他的胡须和衬衫褶边上。

[ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

Another	laugh	at	my	expense	.
其他	笑	在	我的	费用	.

又有人嘲笑我了。

“ [ɑ:] ! [em] . [ˌel'i:]['meɪdʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kju:] — [ɒv; əv][ðə; ði][bi:] - [ˌɛl'dʒi:] — [ˌɛn'ɛs] , ['ɑ:tʃli] ,

“	Ah	!	M	.	le	Major	,	”	said	the	Q	—	of	the	B	-	lg	—	ns	,	archly	,
“	啊	!	M	.	勒	主要的	,	”	说	这	问	—	的	这	B	-	lg	—	ns	,	傲慢的	,

“啊！少校先生，”B-lg-ns 的 Q—— 傲慢地说，

“ [vu:] [naʊrɛz] [ʒɑ'meɪ] [vɔtʁ] ['brevɪt] [di:] ['kɜ:n(ə)l] .

“	vous	n'aurez	jamais	votre	brevet	de	Colonel	.
“	您	n'aurez	jamais	你的	特许状	德	上校	.

“你是我的上校。”

” [hɜ:(r); hə(r)][em] - [waɪ][dʒəʊk] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][ðə; ði]

”	Her	M	-	y's	joke	will	be	better	understood	when	I	state	that	his	Grace	is	the
”	她	M	-	的	开玩笑	将要	是	更好的	理解	什么时候	我	状态	那	他的	优雅	是	这

['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

brother	of	a	Minister	.
兄弟	的	一个	部长	.

“如果我说明阁下是某位部长的兄弟，那么你就能更好地理解她妈妈的笑话了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

I	am	not	at	liberty	to	violate	the	sanctity	of	private	life	,
我	是	不是	在	自由	到	违反	这	圣洁	的	私人的	生活	,

我没有权力侵犯私人生活的神圣性。

[baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] .

by	mentioning	the	names	of	the	parties	concerned	in	this	little	anecdote	.
经过	提及	这	姓名	的	这	各方	担心的	在	这	小的	轶事	.

通过提及这则小故事中相关人员的姓名。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	only	wish	to	have	it	understood	that	I	am	a	gentleman	,
我	仅有的	希望	到	有	它	理解	那	我	是	一个	绅士	,

我只希望大家明白我是一位绅士。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [li:st] [ɪn] ['di:snt] [sə'saɪəti] .

and	live	at	least	in	decent	society	.
和	居住	在	至少	在	体面的	社会	.

至少生活在一个体面的社会里。

['vɜ:bʌm] [sæt] .

Verbum	sat	.
动词	卫星	.

Verbum sat。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəs] .

But	to	be	serious	.
但	到	是	严肃的	.

但说真的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gə'laɪə] [ɪn] [fʊl] ,

I	am	obliged	always	to	write	the	name	of	Goliah	in	full	,
我	是	有义务	总是	到	写	这	姓名	的	歌利亚	在	满的	,

我必须始终完整地写出歌利亚的名字。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['gregəri] ['gæhəgən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

to	distinguish	me	from	my	brother	,	Gregory	Gahagan	,	who	was	also	a
到	区分	我	从	我的	兄弟	,	格雷戈里	加哈甘	,	WHO	曾是	还	一个

['meɪdʒə(r)] ([ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs]) ,

Major	(	in	the	King's	service	)	,
主要的	(	在	这	国王学院	服务	)	,

为了将我与我的兄弟格雷戈里·加哈根区分开来，他也是（国王麾下的）少校。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [məʊst] ['laɪkli] [nəʊz] .

and	whom	I	killed	in	a	duel	,	as	the	public	most	likely	knows	.
和	谁	我	被杀	在	一个	决斗	,	作为	这	民众	最多	可能	知道	.

正如公众很可能知道的那样，我在决斗中杀死了他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [greg] !

Poor	Greg	!
贫穷的	格雷格	!

可怜的格雷格!

[ə; eɪ] ['veri] ['trɪviəl] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ,

a	very	trivial	dispute	was	the	cause	of	our	quarrel	,
一个	非常	琐碎的	争议	曾是	这	原因	的	我们的	争吵	,

我们争吵的起因是一件非常琐碎的事情。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] .

which	never	would	have	originated	but	for	the	similarity	of	our	names	.
哪个	绝不	会	有	起源于	但	为了	这	相似	的	我们的	姓名	.

若非我们名字相似，这一切或许永远不会发生。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	circumstance	was	this	:
这	环境	曾是	这	:

情况是这样的:

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] ['lʌknau] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]

I	had	been	lucky	enough	to	render	the	Nawaub	of	Lucknow	some	trifling
我	有	到过	幸运的	足够的	到	使成为	这	纳瓦布	的	勒克瑙	一些	琐事

['sɜːvɪs] ([ɪn][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] - -) ,

service	(	in	the	notorious	affair	of	Choprasjee	Muckjee	)	,
服务	(	在	这	臭名昭著	事务	的	-	-	)	,

我曾有幸为勒克瑙的纳瓦布（Nawaub，即国王）做过一些微不足道的事（在臭名昭著的乔普拉斯吉·穆克吉事件中）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][gəʊld] ['tuːθpɪk] - [keɪs] [daɪ'rektɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒiː] .

and	his	Highness	sent	down	a	gold	toothpick	-	case	directed	to	Captain	G	.
和	他的	高度	发送	向下	一个	金子	牙签	-	案件	指导	到	队长	G	.

['gæhəgən] ,

Gahagan	,
加哈甘	,

殿下还送来一个金牙签盒，送给了G. Gahagan上尉。

[wɪtʃ] [ai][ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [maɪ] ['brʌðə(r)] ['mædli] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	I	of	course	thought	was	for	me	:	my	brother	madly	claimed	it	;
哪个	我	的	课程	想法	曾是	为了	我	:	我的	兄弟	疯狂地	声称	它	;

我当然以为那是给我的：我哥哥却疯狂地把它占为己有；

[wiː; wi] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

we	fought	,	and	the	consequence	was	,
我们	战斗	,	和	这	结果	曾是	,

我们发生了争执，结果是:

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ([kʌt] [sɪks]) ,

that	in	about	three	minutes	he	received	a	slash	in	the	right	side	(	cut	6	)	,
那	在	关于	三	分钟	他	已收到	一个	削减	在	这	正确的	边	(	切	6	)	,

大约三分钟后，他的右侧被砍伤（第6次砍伤），

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] : -

which	effectually	did	his	business	:	-
哪个	有效地	做过	他的	商业	:	-

这有效地完成了他的任务：

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔ:dzmən] [ɪ'nʌf] — [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

he	was	a	good	swordsman	enough	—	I	was	THE	BEST	in	the	universe	.
他	曾是	一个	好的	剑客	足够的	—	我	曾是	这	最好的	在	这	宇宙	.

他剑术不错——而我是宇宙中最强的剑士。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['tu:θpɪk] - [keɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

The	most	ridiculous	part	of	the	affair	is	,	that	the	toothpick	-	case	was	his	,
这	最多	荒谬的	部分	的	这	事务	是	,	那	这	牙签	-	案件	曾是	他的	,

这件事最荒谬的地方在于，那个牙签盒竟然是他的。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [hi:; hi][hæd; həd][left] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] - ['teɪb(ə)l][æt; ət] ['tɪfɪn] .

after	all	—	he	had	left	it	on	the	Nawaub's	table	at	tiffin	.
后	全部	—	他	有	左边	它	在	这	-	桌子	在	午餐盒	.

毕竟，他把它留在了纳瓦布家的午餐桌上。

[ai] [kænt] [kən'si:v] [wɒt] ['mædnəs] ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['bɔ:b(ə)l] ;

I	can't	conceive	what	madness	prompted	him	to	fight	about	such	a	paltry	bauble	;
我	不能	构想	什么	疯狂	提示	他	到	斗争	关于	这样的	一个	微不足道	玩具	;

我无法理解他究竟是出于什么疯狂的想法，才会为了这样一个微不足道的小玩意儿争吵不休；

[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

he	had	much	better	have	yielded	it	at	once	,
他	有	很多	更好的	有	产生	它	在	一次	,

他最好一开始就屈服。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

when	he	saw	I	was	determined	to	have	it	.
什么时候	他	锯	我	曾是	决定	到	有	它	.

当他看到我决心要得到它时。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [slaɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ,

From	this	slight	specimen	of	my	adventures	,
从	这	轻微	标本	的	我的	冒险	,

从我这段简短的冒险经历来看，

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ;

the	reader	will	perceive	that	my	life	has	been	one	of	no	ordinary	interest	;
这	读者	将要	感知	那	我的	生活	有	到过	一	的	不	普通的	兴趣	;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

读者会发现我的人生并非寻常之事；事实上，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][led][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] —

I	may	say	that	I	have	led	a	more	remarkable	life	than	any	man	in	the	service	—
我	可能	说	那	我	有	引领	一个	更多的	卓越	生活	比	任何	男人	在	这	服务	—

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][mɔ:(r)] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] ,

I	have	been	at	more	pitched	battles	,
我	有	到过	在	更多的	投球	战斗	,

我可以说，我的人生经历比任何服役人员都更加非凡——我参加过更多惨烈的战斗。

[led] [mɔː(r)] [fə'lɔːn] [həʊps] , [hæd; həd] [mɔː(r)] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [feə(r)] [seks] , [drʌŋk] ['hɑːdə(r)] ,

led	more	forlorn	hopes	,	had	more	success	among	the	fair	sex	,	drunk	harder	,
引领	更多的	绝望	希望	,	有	更多的	成功	之中	这	公平的	性别	,	醉	更难	,

怀揣更多渺茫的希望，在女性中更受欢迎，酗酒更厉害。

[riːd] [mɔː(r)] , [biːn] [ə; eɪ] ['hænsə(ə)m] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [nəʊ] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

read	more	,	been	a	handsomer	man	than	any	officer	now	serving	Her	Majesty	.
读	更多的	,	到过	一个	更英俊	男人	比	任何	官	现在	服务	她	威严	.

阅读更多内容，你会发现他比现在任何一位为女王陛下效力的军官都更加英俊。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn] - , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] ['kɔːnɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

When	I	first	went	to	India	in	1802	,	I	was	a	raw	cornet	of	seventeen	,
什么时候	我	第一的	去	到	印度	在	-	,	我	曾是	一个	生的	角膜	的	十七	,

1802年我第一次去印度时，我还是个十七岁的毛头小子。

[wɪð] ['bleɪzɪŋ] [red] [heə(r)] , [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] [ɪn] [haɪt] , [æθ'letɪk] [æt; ət] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪz] ,

with	blazing	red	hair	,	six	feet	four	in	height	,	athletic	at	all	kinds	of	exercises	,
和	炽烈	红色的	头发	,	六	脚	四	在	高度	,	运动	在	全部	种类	的	练习	,

她有一头火红的头发，身高六英尺四英寸，擅长各种运动。

['əʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [huː] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [pə'zesɪŋ]

owing	money	to	my	tailor	and	everybody	else	who	would	trust	me	,	possessing
欠款	钱	到	我的	裁缝	和	大家	别的	WHO	会	相信	我	,	拥有

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] ,

an	Irish	brogue	,
一个	爱尔兰	布洛克鞋	,

我欠裁缝和所有信任我的人的钱，还带着一口爱尔兰口音。

[ænd; ənd] [maɪ] [fʊl] [peɪ] [ɒv; əv] £120 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	my	full	pay	of	£120	a	year	.
和	我的	满的	支付	的	£120	一个	年	.

还有我每年120英镑的全额工资。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əd'ventɪdʒ] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['klevə(r)]

I	need	not	say	that	with	all	these	advantages	I	did	that	which	a	number	of	clever
我	需要	不是	说	那	和	全部	这些	优势	我	做过	那	哪个	一个	数字	的	聪明的

['feloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

fellows	have	done	before	me	—	I	fell	in	love	,
伙伴们	有	完毕	前	我	—	我	跌倒	在	爱	,

我无需赘言，凭借这些优势，我做了许多聪明人以前都做过的事——我恋爱了。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [ɪ'miːdiətli] .

and	proposed	to	marry	immediately	.
和	建议的	到	结婚	立即地	.

并立即向她求婚。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['dʒuːljə] ['dʒəʊlə] —

But	how	to	overcome	the	difficulty	?	—	It	is	true	that	I	loved	Julia	Jowler	—
但	如何	到	克服	这	困难	?	—	它	是	真的	那	我	喜爱	朱莉娅	下巴	—

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mædnəs] ;

loved	her	to	madness	;
喜爱	她	到	疯狂	;

但是如何克服这个困难呢？——的确，我爱过茱莉亚·乔勒——爱她爱到疯狂；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [liːst] ,

but	her	father	intended	her	for	a	Member	of	Council	at	least	,
但	她	父亲	故意的	她	为了	一个	成员	的	理事会	在	至少	,

但她父亲至少希望她能成为议员。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['begəli] ['aɪrɪʃ] ['ensən] .

and	not	for	a	beggarly	Irish	ensign	.
和	不是	为了	一个	乞丐	爱尔兰	军旗	.

而不是为了区区一面爱尔兰小旗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ([ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsæmjʊəl] [snɒb] ” [iːst]

my	fate	to	make	the	passage	to	India	(	on	board	of	the	“	Samuel	Snob	”	East
我的	命运	到	制作	这	通道	到	印度	(	在	木板	的	这	“	塞缪尔	势利眼	”	东方

[ˈɪndiəmən] ,

Indiaman	,
印度人	,

我的命运是搭乘“塞缪尔·斯诺布”号东印度公司商船前往印度（

[ˈkæptɪn] [ˈdʌfi]) [wɪð] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [tuː; tə] [fɔːl]

Captain	Duffy	)	with	this	lovely	creature	,	and	my	misfortune	instantaneously	to	fall
队长	达菲	)	和	这	迷人的	生物	,	和	我的	不幸	瞬间	到	落下

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

in	love	with	her	.
在	爱	和	她	.

达菲船长）和这位可爱的生物，不幸的是，我立刻就爱上了她。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	were	not	out	of	the	Channel	before	I	adored	her	,
我们	是	不是	出去	的	这	渠道	前	我	受人喜爱	她	,

我们还没驶出英吉利海峡，我就爱上了她。

[ˈwəːʃip] [ðə; ði] [dek] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [əˈpɒn] ,

worshipped	the	deck	which	she	trod	upon	,
崇拜	这	甲板	哪个	她	践踏	之上	,

她膜拜着她所踏过的甲板。

[kɪst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈkʌdi] - [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] .

kissed	a	thousand	times	the	cuddy	-	chair	on	which	she	used	to	sit	.
亲吻	一个	千	时代	这	卡迪	-	椅子	在	哪个	她	用过的	到	坐	.

她亲吻了她以前常坐的那张小沙发椅一千次。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmædnəs] [fel] [ɒn] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	same	madness	fell	on	every	man	in	the	ship	.
这	相同的	疯狂	跌倒	在	每一个	男人	在	这	船	.

船上的每个人都陷入了同样的疯狂之中。

[ðə; ði] [tuː] [meɪts] [fɔːt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] ; [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [ə; eɪ] [ˈsəʊbə(r)] [ˈpaɪəs]

The	two	mates	fought	about	her	at	the	Cape	;	the	surgeon	,	a	sober	pious
这	二	伙伴们	战斗	关于	她	在	这	岬	;	这	外科医生	,	一个	清醒	虔诚的

[ˈskɑːtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

在开普敦，两个水手为了她争吵不休；外科医生是一位严肃虔诚的苏格兰人，

[frɒm; frəm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈfekʃn] , [tʊk] [səʊ] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n]

from	disappointed	affection	,	took	so	dreadfully	to	drinking	as	to	threaten
从	失望的	感情	,	采取	所以	极其糟糕	到	喝	作为	到	威胁

[spɒnˈteɪniəs] [kəmˈbʌstʃən] ;

spontaneous	combustion	;
自发的	燃烧	;

由于失恋，他酗酒成性，甚至有自燃的危险；

[ænd; ənd] [əʊld] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɪliˌwaɪt] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [ˌbenˈgɔːl] ,

and	old	Colonel	Lilywhite	,	carrying	his	wife	and	seven	daughters	to	Bengal	,
和	老的	上校	百合白	,	携带	他的	妻子	和	七	女儿们	到	孟加拉	,

还有老利利怀特上校，带着他的妻子和七个女儿前往孟加拉。

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [el] . , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

swore	that	he	would	have	a	divorce	from	Mrs	.	L	.	,	and	made	an
发誓	那	他	会	有	一个	离婚	从	太太	.	L	.	,	和	制成	一个

[əˈtempt] [æt; ət]['suːɪsaɪd] ;

attempt	at	suicide	;
试图	在	自杀	;

他发誓要与L女士离婚，并试图自杀；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] -

the	captain	himself	told	me	,	with	tears	in	his	eyes	,	that	he	hated	his	hitherto	-
这	队长	他自己	讲述	我	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	那	他	憎恨	他的	迄今为止	-

[əˈdɔːrd] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] ,

adored	Mrs	.	Duffy	,
受人喜爱	太太	.	达菲	,

船长本人含着泪告诉我，他恨透了之前一直崇拜的达菲夫人。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

although	he	had	had	nineteen	children	by	her	.
虽然	他	有	有	十九	孩子们	经过	她	.

尽管他和她已经生了十九个孩子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mædʒɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

We	used	to	call	her	the	witch	—	there	was	magic	in	her	beauty
我们	用过的	到	称呼	她	这	巫婆	—	那里	曾是	魔法	在	她	美丽

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	in	her	voice	.
和	在	她	嗓音	.

我们过去都叫她女巫——她的美貌和声音都充满了魔力。

[aɪ][wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd] [wen]

I	was	spell	-	bound	when	I	looked	at	her	,	and	stark	staring	mad	when
我	曾是	拼写	-	边界	什么时候	我	看起来	在	她	,	和	斯塔克	凝视	疯狂的	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] !

she	looked	at	me	!
她	看起来	在	我	!

我看着她时被她迷住了，而当她看着我时，我却怒目而视!

[əʊ] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] ! — [əʊ] ['glɒsi] [naɪt] - [blæk] ['riŋlit] ! — [əʊ][lɪps] ! — [əʊ] ['deɪnti] [frɒks]

O	lustrous	black	eyes	!	—	O	glossy	night	-	black	ringlets	!	—	O	lips	!	—	O	dainty	frocks
哦	光泽的	黑色的	眼睛	!	—	哦	光滑	夜晚	-	黑色的	环状物	!	—	哦	嘴唇	!	—	哦	纤巧	连衣裙

[ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] !

of	white	muslin	!
的	白色的	细棉布	!

哦，明亮的黑眼睛！——哦，乌黑亮丽的卷发！——哦，嘴唇！——哦，精致的白色薄纱裙!

— [əʊ]['taɪni][kɪd] ['slɪpə(r)z] ! — [ðəʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['gaʊti] , ['gæhəgən] [siːz] [juː; jʊ] [stɪl] !

—	O	tiny	kid	slippers	!	—	though	old	and	gouty	,	Gahagan	sees	you	still	!
—	哦	微小的	孩子	拖鞋	!	—	尽管	老的	和	痛风	,	加哈甘	看到	你	仍然	!

—哦，小小的童鞋！—虽然年老体衰，患有痛风，但加哈甘依然能看到你!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ɒf] [ə'senʃn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [wʌn] [deɪ] [æt; ət]

I	recollect	,	off	Ascension	,	she	looked	at	me	in	her	particular	way	one	day	at
我	追忆	,	离开	升天	,	她	看起来	在	我	在	她	特别的	方式	一	天	在

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

我记得，在离开阿森松岛的那天晚餐时，她用她特有的眼神看着我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [hɒt] [griːn] [fæt] .

just	as	I	happened	to	be	blowing	on	a	piece	of	scalding	hot	green	fat	.
只是	作为	我	发生	到	是	吹	在	一个	片	的	烫	热的	绿色的	胖的	.

当时我正好在对着一块滚烫的绿色油脂吹气。

[ai][wɒz; wəz]['stju:pɪfaɪd][æt; ət][wʌns] — [ai] [θrʌst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mɔ:s(ə)l] ([ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][paʊnd])

I	was	stupefied	at	once	—	I	thrust	the	entire	morsel	(	about	half	a	pound	)
我	曾是	目瞪口呆	在	一次	—	我	推力	这	全部的	小块	(	关于	一半	一个	磅	)

['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] .

into	my	mouth	.
进入	我的	嘴	.

我当时惊呆了——我把整块（大约半磅）食物塞进了嘴里。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['mæstɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)]

I	made	no	attempt	to	swallow	,	or	to	masticate	it	,	but	left	it	there
我	制成	不	试图	到	吞	,	或者	到	咀嚼	它	,	但	左边	它	那里

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

for	many	minutes	,
为了	许多	分钟	,

我没有试图吞咽或咀嚼，而是让它在那里停留了好几分钟。

['bɜ:nɪŋ] , ['bɜ:nɪŋ] !

burning	,	burning	!
燃烧	,	燃烧	!

燃烧，燃烧！

[ai][hæd; həd][nəʊ][skɪn][tu:; tə][maɪ] ['pælət] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] ,

I	had	no	skin	to	my	palate	for	seven	weeks	after	,
我	有	不	皮肤	到	我的	味蕾	为了	七	周	后	,

之后七周我的上颚都失去了皮肤。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][raɪs] - ['wɔ:tə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	lived	on	rice	-	water	during	the	rest	of	the	voyage	.
和	居住地	在	米	-	水	期间	这	休息	的	这	航程	.

在航程的剩余时间里，他们靠米汤度日。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] ['trɪviəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒu:ljə]['dʒaʊlə]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

The	anecdote	is	trivial	,	but	it	shows	the	power	of	Julia	Jowler	over	me	.
这	轶事	是	琐碎的	,	但	它	演出	这	力量	的	朱莉娅	下巴	超过	我	.

这个轶事虽然微不足道，但却展现了茱莉亚·乔勒对我的影响力。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ['nɒv(ə)lz][hæv; həv][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][stɔ:rmz] ,

The	writers	of	marine	novels	have	so	exhausted	the	subject	of	storms	,
这	作家	的	海洋	小说	有	所以	筋疲力尽的	这	主题	的	暴风雨	,

['ʃiprek] ,

shipwrecks	,
沉船	,

海洋小说作家们已经把风暴、沉船等题材写得烂熟于心了。

['mju:tini] , [en'geɪdʒmənts] , [si:] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [ðæt] ([ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv]

mutinies	,	engagements	,	sea	-	sickness	,	and	so	forth	,	that	(	although	I	have
叛变	,	订婚	,	海	-	疾病	,	和	所以	前进	,	那	(	虽然	我	有

[ɪk'spɪərɪənst] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɪn] ['meni] [və'raɪətiz])

experienced	each	of	these	in	many	varieties	)
经验丰富的	每个	的	这些	在	许多	品种	)

叛变、订婚、晕船等等，虽然我以各种不同的方式经历过这些事情。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [əd'ventʃəz] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:]

I	think	it	quite	unnecessary	to	recount	such	trifling	adventures	;	suffice	it
我	思考	它	相当	不必要	到	叙事	这样的	琐事	冒险	;	足够了	它

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我觉得完全没有必要赘述这些琐碎的冒险经历；只需说：

[ðæt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [faɪv] [mʌnθs] - ['trɑːʒeɪ] , [maɪ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] ['deɪli] [ɪn'kriːst] ;

that	during	our	five	months	'	trajet	,	my	mad	passion	for	Julia	daily	increased	;
那	期间	我们的	五	几个月	-	轨道	,	我的	疯狂的	热情	为了	朱莉娅	日常的	增加	;

在我们五个月的旅途中，我对茱莉亚的疯狂热情与日俱增；

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ; [səʊ][dɪd] ['kɜːn(ə)l] - ; [səʊ][dɪd][ðə; ði]

so	did	the	captain's	and	the	surgeon's	;	so	did	Colonel	Lilywhite's	;	so	did	the
所以	做过	这	船长的	和	这	外科医生的	;	所以	做过	上校	-	;	所以	做过	这

['dɒktəz] ,

doctor's	,
医生的	,

船长和外科医生的也是如此；利利怀特上校的也是如此；医生的也是如此。

[ðə; ði] [meɪts] — [ðæt] [ɒv; əv][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	mate's	—	that	of	most	part	of	the	passengers	,	and	a	considerable
这	朋友的	—	那	的	最多	部分	的	这	乘客	,	和	一个	大量

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

number	of	the	crew	.
数字	的	这	全体人员	.

船员的——大部分乘客和相当一部分船员的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][swɔː(r)] — ['ensən] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] — [aɪ] [wʊd] [wɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

For	myself	,	I	swore	—	ensign	as	I	was	—	I	would	win	her	for	my
为了	我	,	我	发誓	—	军旗	作为	我	曾是	—	我	会	赢	她	为了	我的

[waɪf] ;

wife	;
妻子	;

我发誓，即便我当时只是个少尉，我也要赢得她的芳心，让她成为我的妻子；

[aɪ] [vau] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [wɪð] [maɪ] [spːd] — [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

I	vowed	that	I	would	make	her	glorious	with	my	sword	—	that	as	soon	as	I
我	发誓	那	我	会	制作	她	辉煌	和	我的	剑	—	那	作为	很快	作为	我

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt]

had	made	a	favourable	impression	on	my	commanding	officer	(	which	I	did	not
有	制成	一个	有利	印象	在	我的	指挥	官	(	哪个	我	做过	不是

[daʊt] [tuː; tə] [kri'eɪt]) ,

doubt	to	create	)	,
怀疑	到	创造	)	,

我发誓要用我的剑让她荣耀加身——只要我给我的指挥官留下好印象（我毫不怀疑我能做到这一点），

[aɪ] [wʊd] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz]

I	would	lay	open	to	him	the	state	of	my	affections	,	and	demand	his
我	会	躺	打开	到	他	这	状态	的	我的	情感	,	和	要求	他的

['dɔːtərz] [hænd] .

daughter's	hand	.
女儿的	手	.

我会向他坦白我的爱意，并请求将女儿嫁给他。

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['aut,pɔːrɪŋ] [dɪd]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [kən'kluːd] .

With	such	sentimental	outpourings	did	our	voyage	continue	and	conclude	.
和	这样的	感伤的	倾诉	做过	我们的	航程	继续	和	结束	.

伴随着这些感伤的话语，我们的旅程继续并结束了。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɒn][ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ,

We	landed	at	the	Sunderbunds	on	a	grilling	hot	day	in	December	1802	,
我们	登陆	在	这	桑德邦兹	在	一个	烧烤	热的	天	在	十二月	-	,

1802年12月一个酷热难耐的日子，我们抵达了桑德邦兹。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['dʒuːljə]

and	then	for	the	moment	Julia
和	然后	为了	这	片刻	朱莉娅

然后，就目前而言，朱莉娅

[ænd; ənd][ai] ['sepəreɪtɪd] .

and	I	separated	.
和	我	分开	.

我和他们分开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [pælən´kiːn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æt; ət]

She	was	carried	off	to	her	papa's	arms	in	a	palankeen	,	surrounded	by	at
她	曾是	携带	离开	到	她	爸爸的	武器	在	一个	帕兰基恩	,	包围	经过	在

[liːst] ['fɔːti] - ;

least	forty	hookahbadars	;
至少	四十	-	;

她被抬上轿子，送到她爸爸的怀里，周围至少有四十个水烟爱好者；

[waɪlst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːnɪt] ,

whilst	the	poor	cornet	,
而	这	贫穷的	角膜	,

而可怜的短号手，

[ə'tendɪd] [bʌt; bət][baɪ] [tuː] ['dændi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['biːsti] ([baɪ] [wɪtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [neɪm]

attended	but	by	two	dandies	and	a	solitary	beasty	(	by	which	unnatural	name
参加	但	经过	二	花花公子	和	一个	孤	野兽	(	经过	哪个	不自然	姓名

[ðiːz] ['blækəmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) ,

these	blackamoors	are	called	)	,
这些	黑人	是	称为	)	,

只有两个花花公子和一个孤零零的野兽（这是对这些黑人的不自然称呼）在场。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hʌmbli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

made	his	way	humbly	to	join	the	regiment	at	headquarters	.
制成	他的	方式	谦卑地	到	加入	这	团	在	总部	.

他谦逊地前往总部加入该团。

[ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ˌben'gɔːl]['kæv(ə)lri] , [ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][luː'tenənt] . -

The	—	th	Regiment	of	Bengal	Cavalry	,	then	under	the	command	of	Lieut	.	-
这	—	th	团	的	孟加拉	骑兵	,	然后	在下面	这	命令	的	中尉	.	-

['kɜːn(ə)l] ['dʒuːliəs]['dʒaʊlə] , [siː] . [biː] . ,

Colonel	Julius	Jowler	,	C	.	B	.	,
上校	尤利乌斯	下巴	,	C	.	B	.	,

当时由朱利叶斯·乔勒中校（CB）指挥的孟加拉骑兵第——团

[wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

was	known	throughout	Asia	and	Europe	by	the	proud	title	of	the
曾是	已知	自始至终	亚洲	和	欧洲	经过	这	自豪的	标题	的	这

- [ɪn'vɪnsəblz] — [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ɪts] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ,

Bundelcund	Invincibles	—	so	great	was	its	character	for	bravery	,
-	无敌者	—	所以	伟大的	曾是	它是	特点	为了	勇敢	,

因其英勇无畏的性格，这支部队在亚洲和欧洲享有“无敌军团”的美誉。

[səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

so	remarkable	were	its	services	in	that	delightful	district	of	India	.
所以	卓越	是	它是	服务	在	那	愉快	区	的	印度	.

它在印度那个迷人的地区提供的服务非常出色。

['meɪdʒə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [gʌtʃ] [wɒz; wəz][nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [tɒm] [θrʌp] ,

Major	Sir	George	Gutch	was	next	in	command	,	and	Tom	Thrupp	,
主要的	先生	乔治	肠胃	曾是	下一个	在	命令	,	和	汤姆	瑟鲁普	,

乔治·古奇少校爵士是第二位指挥官，汤姆·瑟鲁普也是如此。

[æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][ræn][ə; eɪ] [mə'rætə] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] , [wɒz; wəz]['sekənd]

as	kind	a	fellow	as	ever	ran	a	Mahratta	through	the	body	,	was	second
作为	种类	一个	同伴	作为	曾经	跑	一个	马拉塔	通过	这	身体	,	曾是	第二

['meɪdʒə(r)] .

Major	.
主要的	.

二少校，一个心地善良的人，用马拉塔语把他的尸体贯穿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə] [spred]

We	were	on	the	eve	of	that	remarkable	war	which	was	speedily	to	spread
我们	是	在	这	前夕	的	那	卓越	战争	哪个	曾是	迅速地	到	传播

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

throughout	the	whole	of	India	,
自始至终	这	所有的	的	印度	,

我们当时正处于那场非同寻常的战争的前夜，这场战争将迅速蔓延至整个印度。

[tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welzli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['gæləntri] [ɒv; əv]

to	call	forth	the	valour	of	a	Wellesley	,	and	the	indomitable	gallantry	of
到	称呼	前进	这	勇气	的	一个	韦尔斯利	,	和	这	不屈不挠	英勇	的

[ə; eɪ]['gæhəgən] ;

a	Gahagan	;
一个	加哈甘	;

唤起韦尔斯利的英勇和加哈根的不屈不挠的胆识；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['vɪktəriz] [æt; ət] - ([weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

which	was	illustrated	by	our	victories	at	Ahmednuggar	(	where	I	was	the	first
哪个	曾是	插图	经过	我们的	胜利	在	-	(	在哪里	我	曾是	这	第一的

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛtə]) ;

over	the	barricade	at	the	storming	of	the	Pettah	)	;
超过	这	路障	在	这	暴风雨	的	这	佩塔	)	;

艾哈迈德努加尔战役的胜利就证明了这一点（在攻占佩塔城时，我是第一个翻过路障的人）；

[æt; ət] - , [weə(r)] [aɪ] [sluː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [spɔːd] ['twenti] - [θriː] ['mætʃˌlɒk] - [men] , [ænd; ənd]

at	Argaum	,	where	I	slew	with	my	own	sword	twenty	-	three	matchlock	-	men	,	and
在	-	,	在哪里	我	一万	和	我的	自己的	剑	二十	-	三	火绳枪	-	男人	,	和

[kʌt] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ɪn] [tuː] ;

cut	a	dromedary	in	two	;
切	一个	单峰骆驼	在	二	;

在阿尔高姆，我用自己的剑杀死了二十三个火绳枪手，并将一头单峰骆驼劈成了两半；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['æsˌeɪ] , [weə(r)] ['welzli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n]

and	by	that	terrible	day	of	Assaye	,	where	Wellesley	would	have	been	beaten
和	经过	那	糟糕的	天	的	检测	,	在哪里	韦尔斯利	会	有	到过	被打败

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] :

but	for	me	—	me	alone	:
但	为了	我	—	我	独自的	:

到了阿萨耶那可怕的一天，如果不是我——仅仅因为我——韦尔斯利就会被打败：

[aɪ] ['hedɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

I	headed	nineteen	charges	of	cavalry	,
我	标题	十九	收费	的	骑兵	,

我率领十九次骑兵冲锋，

[tʊk] (['eɪdɪd] [baɪ]['əʊnli][fɔː(r)] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [truːp]) [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːld] - ['piːsɪz] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

took	(	aided	by	only	four	men	of	my	own	troop	)	seventeen	field	-	pieces	,	killing	the
采取	(	协助	经过	仅有的	四	男人	的	我的	自己的	部队	)	十七	场地	-	件	,	杀	这

['skaʊndrəli] [frentʃ] [ɑː'tɪlərɪmən] ;

scoundrelly	French	artillerymen	;
无赖	法语	炮兵	;

（仅凭我方四名士兵的协助）缴获了十七门野战炮，杀死了那些卑鄙的法国炮兵；

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ɪ'levə)n] ['elɪfənts] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] ,

on	that	day	I	had	eleven	elephants	shot	under	me	,
在	那	天	我	有	十一	大象	射击	在下面	我	,

那天，我亲眼目睹了十一头大象被射杀。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] - [nəʊz] - [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔ:l] .

and	carried	away	Scindiah's	nose	-	ring	with	a	pistol	-	ball	.
和	携带	离开	-	鼻子	-	戒指	和	一个	手枪	-	球	.

并用手枪子弹带走了辛迪亚的鼻环。

['welzli] [ɪz][ə; eɪ] [dju:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [i'regju:ləz] .

Wellesley	is	a	Duke	and	a	Marshal	,	I	but	a	simple	Major	of	Irregulars	.
韦尔斯利	是	一个	公爵	和	一个	元帅	,	我	但	一个	简单的	主要的	的	不规则	.

韦尔斯利是公爵兼元帅，而我只是个普通的非正规军少校。

[sʌtʃ] [ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][wɔ:(r)] !

Such	is	fortune	and	war	!
这样的	是	财富	和	战争	!

这就是命运和战争!

[bʌt; bət][maɪ] ['fi:lɪŋz] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)] [prə'si:d]

But	my	feelings	carry	me	away	from	my	narrative	,	which	had	better	proceed
但	我的	情怀	携带	我	离开	从	我的	叙述	,	哪个	有	更好的	继续

[wɪð] [mɔ:(r)]['ɔ:də(r)] .

with	more	order	.
和	更多的	命令	.

但是我的情绪让我偏离了叙述，我的叙述最好还是更有条理一些。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['bærəks] [æt; ət] [dʌm] [dʌm] ,

On	arriving	,	I	say	,	at	our	barracks	at	Dum	Dum	,
在	抵达	,	我	说	,	在	我们的	兵营	在	笨蛋	笨蛋	,

抵达后，我说，抵达我们在杜姆杜姆的兵营，

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] :

I	for	the	first	time	put	on	the	beautiful	uniform	of	the	Invincibles	:
我	为了	这	第一的	时间	放	在	这	美丽的	制服	的	这	无敌者	:

我第一次穿上了那支英勇不败的队伍的漂亮队服:

[ə; eɪ] [laɪt] [blu:] ['swɒləʊ] - [teɪld] ['dʒækɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [leɪs] [ænd; ənd] [wɪŋz] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð]

a	light	blue	swallow	-	tailed	jacket	with	silver	lace	and	wings	,	ornamented	with
一个	光	蓝色的	吞	-	有尾巴的	夹克	和	银	蕾丝	和	翅膀	,	装饰	和

[ə'baʊt] [θri:] ,

about	3	,
关于	3	,

一件浅蓝色燕尾服，饰有银色蕾丝和翅膀，并点缀着约3个装饰物。

- ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['bʌtnz] , ['ru:bɑ:b] - ['kʌlәd] ['leðə(r)] [ˌinik'spresəbl] ([taɪts]) , [ænd; ənd] [red]

000	sugar	-	loaf	buttons	,	rhubarb	-	coloured	leather	inexpressibles	(	tights	)	,	and	red
-	糖	-	面包	按钮	,	大黄	-	有色	皮革	不可言说的	(	紧身裤	)	,	和	红色的

[mə'rɒkəʊ] [bu:ts] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [spɜ:z] [ænd; ənd] ['tæslz] ,

morocco	boots	with	silver	spurs	and	tassels	,
摩洛哥	靴子	和	银	马刺	和	流苏	,

000颗糖面包形纽扣，大黄色皮革紧身裤，以及带有银色马刺和流苏的红色摩洛哥皮靴，

[set] [ɒf] [tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hænsəm] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:(r)] .

set	off	to	admiration	the	handsome	persons	of	the	officers	of	our	corps	.
放	离开	到	钦佩	这	英俊的	人	的	这	警官	的	我们的	兵团	.

出发去欣赏我军官们英俊的外表。

[wi:; wi][wɔ:(r)]['paʊdə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pɪgteɪl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ɪntʃɪz] ,

We	wore	powder	in	those	days	;	and	a	regulation	pigtail	of	seventeen	inches	,
我们	穿着	粉末	在	那些	天	;	和	一个	规定	猪尾巴	的	十七	英寸	,

那时候我们都涂粉；而且要扎17英寸长的辫子。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['helmɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lepəd] [skɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beəskɪn] [tɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːsteɪl]

a	brass	helmet	surrounded	by	leopard	skin	,	with	a	bearskin	top	and	a	horsetail
一个	黄铜	头盔	包围	经过	豹	皮肤	,	和	一个	熊皮	顶部	和	一个	马尾草

['feðə(r)] ,

feather	,
羽毛	,

一顶黄铜头盔，外层包裹着豹皮，顶部覆盖着熊皮，并饰以马尾羽毛。

[geɪv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['iːzəli]

gave	the	head	a	fierce	and	chivalrous	appearance	,	which	is	far	more	easily
给予	这	头	一个	凶猛的	和	骑士精神	外貌	,	哪个	是	远的	更多的	容易地

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

imagined	than	described	.
想象	比	描述	.

赋予头部一种凶猛而英勇的气质，这种气质远比描述起来更容易想象。

[ə'taɪəd] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːm] , [aɪ] [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['dʒaʊlə] .

Attired	in	this	magnificent	costume	,	I	first	presented	myself	before	Colonel	Jowler	.
穿着	在	这	壮丽	戏服	,	我	第一的	呈现	我	前	上校	下巴	.

我身着这身华丽的服装，首先觐见了乔勒上校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv]

He	was	habited	in	a	manner	precisely	similar	,	but	not	being	more	than	five
他	曾是	居住地	在	一个	方式	恰恰	相似的	,	但	不是	存在	更多的	比	五

[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

feet	in	height	,
脚	在	高度	,

他的穿着打扮与此完全相同，但身高不超过五英尺。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [stəʊn] ,

and	weighing	at	least	fifteen	stone	,
和	称重	在	至少	十五	石头	,

体重至少15英石，

[ðə; ði] [dres] [hiː; hi] [wɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['slɪmə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːlə(r)] [men]

the	dress	he	wore	did	not	become	him	quite	so	much	as	slimmer	and	taller	men
这	裙子	他	穿着	做过	不是	变得	他	相当	所以	很多	作为	更苗条	和	更高	男人

.

:
.

他穿的那件衣服不太适合他，反而更适合身材更苗条、更高的男人。

[flæŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [m'eɪdʒəz] , [θrʌp] [ænd; ənd] [gʌtʃ] ,

Flanked	by	his	tall	Majors	,	Thrupp	and	Gutch	,
侧翼	经过	他的	高的	专业	,	瑟鲁普	和	肠胃	,

在他两侧分别是高大的少校瑟鲁普和古奇，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌmpi] ['skɪtl] - [bɔːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'tenjueɪtɪd] ['skɪtlz] .

he	looked	like	a	stumpy	skittle	-	ball	between	two	attenuated	skittles	.
他	看起来	喜欢	一个	矮墩墩	保龄球	-	球	之间	二	减弱	彩虹糖	.

他看起来就像一个矮胖的保龄球夹在两个细长的保龄球瓶中间。

[ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [vɑːst] [ˌkɔːdi'æləti] ,

The	plump	little	Colonel	received	me	with	vast	cordiality	,
这	丰满	小的	上校	已收到	我	和	广阔的	亲切	,

那位胖乎乎的小上校热情地接待了我。

[ænd; ənd][ai] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

and	I	speedily	became	a	prime	favourite	with	himself	and	the	other	officers
和	我	迅速地	成为	一个	主要的	最喜欢的	和	他自己	和	这	其他	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] .

of	the	corps	.
的	这	兵团	.

我很快就成了他和军团其他军官的宠儿。

['dʒaʊlə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɒv; əv][men] ; [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][maɪ]

Jowler	was	the	most	hospitable	of	men	;	and	gratifying	my	appetite	and	my
下巴	曾是	这	最多	好客	的	男人	;	和	可喜	我的	食欲	和	我的

[lʌv] [tə'geðə(r)] ,

love	together	,
爱	一起	,

乔勒是最热情好客的人；他既满足了我的食欲，也满足了我的爱意。

[ai] [kən'tɪnjuəli] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dinəz] , [ænd; ənd] [fi:st] [ɒn][ðə; ði] [swi:t] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

I	continually	partook	of	his	dinners	,	and	feasted	on	the	sweet	presence	of
我	持续	参与	的	他的	晚餐	,	和	盛宴	在	这	甜的	在场	的

['dʒu:ljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

我经常参加他的晚餐，并享受着茱莉亚的甜蜜陪伴。

[ai][kæn; kən] [si:] [naʊ] , [wɒt] [ai] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pə'si:v] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] ,

I	can	see	now	,	what	I	would	not	and	could	not	perceive	in	those	early	days	,
我	能	看	现在	,	什么	我	会	不是	和	可以	不是	感知	在	那些	早期的	天	,

我现在能明白，在那些日子里，我无法也无意去理解的事情。

[ðæt] [ðɪs] [mɪs] ['dʒaʊlə] — [ɒn] [hu:m] [ai][hæd; həd] ['læviʃ] [maɪ][fɜ:st][ænd; ənd] ['wɔ:rmɪst] [lʌv] ,

that	this	Miss	Jowler	—	on	whom	I	had	lavished	my	first	and	warmest	love	,
那	这	错过	下巴	—	在	谁	我	有	慷慨的	我的	第一的	和	最温暖	爱	,

这位乔勒小姐——我曾将我最初、最热烈的爱倾注在她身上——

[hu:m] [ai][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔ:l] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊərəti] — [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

whom	I	had	endowed	with	all	perfection	and	purity	—	was	no	better	than
谁	我	有	捐赠	和	全部	完美	和	纯度	—	曾是	不	更好的	比

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] [flɜ:t] ,

a	little	impudent	flirt	,
一个	小的	厚颜无耻	调情	,

我曾赋予她完美和纯洁，而她却不过是个轻佻放荡的小妖精。

[hu:] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,

who	played	with	my	feelings	,
WHO	玩	和	我的	情怀	,

谁玩弄了我的感情?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ]

because	during	the	monotony	of	a	sea	voyage	she	had	no	other	toy	to	play
因为	期间	这	单调	的	一个	海	航程	她	有	不	其他	玩具	到	玩

[wɪð] ;

with	;
和	;

因为在单调乏味的海上航行中，她没有其他玩具可以玩；

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'zɜ:tɪd] ['ʌðə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

and	who	deserted	others	for	me	,	and	me	for	others	,
和	WHO	荒凉的	其他的	为了	我	,	和	我	为了	其他的	,

他为了我抛弃了别人，为了别人抛弃了我。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [mait] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

just	as	her	whim	or	her	interest	might	guide	her	.
只是	作为	她	一时兴起	或者	她	兴趣	可能	指导	她	.

她的一时兴起或兴趣可能会引导她做出这样的决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [wen] [hɑːf][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	not	been	three	weeks	at	headquarters	when	half	the	regiment	was	in	love	with	her	.
她	有	不是	到过	三	周	在	总部	什么时候	一半	这	团	曾是	在	爱	和	她	.

她到总部还不到三个星期，半个团的人都爱上了她。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [hæd; həd][sʌm; səm]['feɪvə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ,

Each	and	all	of	the	candidates	had	some	favour	to	boast	of	,
每个	和	全部	的	这	候选人	有	一些	偏爱	到	夸	的	,

每个候选人都有一些值得炫耀的过人之处。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [həʊps] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

or	some	encouraging	hopes	on	which	to	build	.
或者	一些	鼓励	希望	在	哪个	到	建造	.

或者说，是一些令人鼓舞的希望，可以以此为基础。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sæmjʊəl][snɒb] ” ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

It	was	the	scene	of	the	“	Samuel	Snob	”	over	again	,
它	曾是	这	场景	的	这	“	塞缪尔	势利眼	”	超过	再次	,

这简直就是“势利眼塞缪尔”事件的重演。

['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['djuːəl] .

only	heightened	in	interest	by	a	number	of	duels	.
仅有的	增强	在	兴趣	经过	一个	数字	的	决斗	.

一系列决斗更是加剧了人们的兴趣。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] : —

The	following	list	will	give	the	reader	a	notion	of	some	of	them	:	—
这	下列的	列表	将要	给	这	读者	一个	概念	的	一些	的	他们	:	—

以下列表将使读者对其中一些有所了解：——

[wʌn] . ['kɔːnɪt] ['gæhəgən] . . .

1	.	Cornet	Gahagan	.	.	.
1	.	角膜	加哈甘	.	.	.

1. 科尔内特·加哈根.....

['ensən] [hɪks] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ænd; ənd]['maɪnəz] .

Ensign	Hicks	,	of	the	Sappers	and	Miners	.
军旗	希克斯	,	的	这	工兵	和	矿工	.

工兵部队的少尉希克斯。

[hɪks] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

Hicks	received	a	ball	in	his	jaw	,
希克斯	已收到	一个	球	在	他的	颚	,

希克斯的下巴被球击中了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kærəti] ['wɪskə(r)] [fɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] . [ˌtuː'tuː] .

and	was	half	choked	by	a	quantity	of	carroty	whisker	forced	down	his	throat	with	the	ball	.	2	.
和	曾是	一半	窒息	经过	一个	数量	的	胡萝卜味	胡须	强制	向下	他的	喉	和	这	球	.	2	.

['kæptɪn] [məkgɪləkədi] , [biː] . [en] . [ai] . ['kɔːnɪt] ['gæhəgən] .

Captain	Macgillicuddy	,	B	.	N	.	I	.	Cornet	Gahagan	.
队长	麦吉利卡迪	,	B	.	N	.	我	.	角膜	加哈甘	.

麦吉利卡迪上尉，BNI Cornet Gahagan。

[ai][wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swːd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] ,

I	was	run	through	the	body	,	but	the	sword	passed	between	the	ribs	,
我	曾是	跑步	通过	这	身体	,	但	这	剑	通过了	之间	这	肋骨	,

我被刺穿了身体，但剑是从肋骨之间穿过的。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ˌem 'iː] ['veri] ['slaɪtli] . [θriː] .

and	injured	me	very	slightly	.	3	.
和	受伤	我	非常	轻微地	.	3	.

并让我受了轻伤。3.

['kæptɪn] [məkgɪləkədi] , [biː] . [en] . [ai] . ['mɪstə(r)] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] , [biː] . [siː] . [es] . , ['depjuti] -

Captain	Macgillicuddy	,	B	.	N	.	I	.	Mr	.	Mulligatawny	,	B	.	C	.	S	.	,	Deputy	-
队长	麦吉利卡迪	,	B	.	N	.	我	.	先生	.	穆里加托尼	,	B	.	C	.	S	.	,	副	-

[ə'sɪstənt] [vaɪs] [sʌb] - [kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndɪgəʊ] [graʊndz] , - [brɑːntʃ] .

Assistant	Vice	Sub	-	Controller	of	the	Boggleywollah	Indigo	grounds	,	Ramgolly	branch	.
助手	副	子	-	控制器	的	这	-	靛青	理由	,	-	分支	.

Macgillicuddy 船长，BNI；Mulligatawny 先生，BCS，Boggleywollah Indigo 场地 Ramgolly 分部副助理副主管。

[məkgɪləkədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [sɔːrdz] [pleɪ] ,

Macgillicuddy	should	have	stuck	to	sword's	play	,
麦吉利卡迪	应该	有	卡住	到	剑的	玩	,

麦吉利卡迪应该坚持玩剑术。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['djuːəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ;

and	he	might	have	come	off	in	his	second	duel	as	well	as	in	his	first	;
和	他	可能	有	来	离开	在	他的	第二	决斗	作为	出色地	作为	在	他的	第一的	;

而且他第二次决斗也可能像第一次一样获胜；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][sə'vɪliən] [pleɪst] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][mæks][gəʊld] [rɪ'piːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

the	civilian	placed	a	ball	and	a	part	of	Mac's	gold	repeater	in	his	stomach	.
这	平民	放置	一个	球	和	一个	部分	的	麦克的	金子	中继器	在	他的	胃	.

那名平民将一颗球和麦克金质连发步枪的一部分放进了他的胃里。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ə'tendɪd] [ðɪs] [ʃɒt] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sent] [həʊm]

A	remarkable	circumstance	attended	this	shot	,	an	account	of	which	I	sent	home
一个	卓越	环境	参加	这	射击	,	一个	帐户	的	哪个	我	发送	家

[tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] :

to	the	“	Philosophical	Transactions	:
到	这	“	哲学	交易	:

这张照片背后有一个非同寻常的事件，我曾将此事报告给《哲学学报》:

” [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl]

”	the	surgeon	had	extracted	the	ball	,	and	was	going	off	,	thinking	that	all
”	这	外科医生	有	提取	这	球	,	和	曾是	去	离开	,	思维	那	全部

[wɒz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

外科医生已经取出了球，正准备离开，以为一切都很顺利。

[wen] [ðə; ði][gəʊld] [rɪ'piːtə(r)] [strʌk] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['æbdəmən] .

when	the	gold	repeater	struck	thirteen	in	poor	Macgillicuddy's	abdomen	.
什么时候	这	金子	中继器	击	十三	在	贫穷的	-	腹部	.

当金质连发钟在可怜的麦吉利卡迪的腹部敲响十三下时。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [baɪ][ðə; ði]

I	suppose	that	the	works	must	have	been	disarranged	in	some	way	by	the
我	认为	那	这	作品	必须	有	到过	混乱	在	一些	方式	经过	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

我猜想，子弹一定对这些作品造成了某种程度的破坏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - , ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	the	repeater	was	one	of	Barraud's	,	never	known	to	fail	before	,
为了	这	中继器	曾是	一	的	-	,	绝不	已知	到	失败	前	,

因为这个中继器是巴罗公司的，以前从未发生过故障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . [[wʌn]]

and	the	circumstance	occurred	at	seven	o'clock	.	[	1	]
和	这	环境	发生	在	七	点钟	.	[	1	]

事情发生在七点钟。[1]

[ai][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , ['ɔːlməʊst][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['helən]

I	could	continue	,	almost	ad	infinitum	,	an	account	of	the	wars	which	this	Helen
我	可以	继续	,	几乎	广告	无穷大	,	一个	帐户	的	这	战争	哪个	这	海伦

[ə'keɪʒnd] ,

occasioned	,
引发	,

我可以继续讲述海伦引发的战争，几乎没完没了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['spesəmən] [wɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['riːdə(r)] .

but	the	above	three	specimens	will	,	I	should	think	,	satisfy	the	peaceful	reader	.
但	这	多于	三	标本	将要	,	我	应该	思考	,	满足	这	和平	读者	.

但我认为，以上三个例子应该能够满足爱好和平的读者。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [nɒt] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] [blʌd] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,

I	delight	not	in	scenes	of	blood	,	Heaven	knows	,
我	喜	不是	在	场景	的	血	,	天堂	知道	,

天知道，我并不喜欢血腥的场面。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

but	I	was	compelled	in	the	course	of	a	few	weeks	,
但	我	曾是	被迫	在	这	课程	的	一个	很少	周	,

但在短短几周内，我就被迫这样做了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['wʊmən] , [tuː; tə] [faɪt] [naɪn] ['djuːəl][maɪ'self] ,

and	for	the	sake	of	this	one	woman	,	to	fight	nine	duels	myself	,
和	为了	这	清酒	的	这	一	女士	,	到	斗争	九	决斗	我	,

为了这个女人，我愿亲自参加九场决斗。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [tʊk] [pleɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	know	that	four	times	as	many	more	took	place	concerning	her	.
和	我	知道	那	四	时代	作为	许多	更多的	采取	地方	有关	她	.

我知道还有四倍多的事情与她有关。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːf] - [kɑːst] ['wʊmən] ,

I	forgot	to	say	that	Jowler's	wife	was	a	half	-	caste	woman	,
我	忘了	到	说	那	-	妻子	曾是	一个	一半	-	种姓	女士	,

我忘了说，乔勒的妻子是混血儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['ɪndiə] ,

who	had	been	born	and	bred	entirely	in	India	,
WHO	有	到过	出生	和	繁殖	完全	在	印度	,

他们完全在印度出生和长大，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['mærɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	whom	the	Colonel	had	married	from	the	house	of	her	mother	,
和	谁	这	上校	有	已婚	从	这	房子	的	她	母亲	,

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

a	native	.
一个	本国的	.

上校娶了她母亲家的一位女子，她母亲是当地人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)] ['ruːmə(r)] [ə'brɔːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['lætə(r)] ['leɪdiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

There	were	some	singular	rumours	abroad	regarding	this	latter	lady's	history	:
那里	是	一些	单数	谣言	国外	关于	这	后者	女士的	历史	:

国外流传着一些关于这位女士过往经历的奇特传闻：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['rɑːdʒə] ,

it	was	reported	that	she	was	the	daughter	of	a	native	Rajah	,
它	曾是	据报道	那	她	曾是	这	女儿	的	一个	本国的	拉惹	,

据报道，她是当地一位拉者的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbltən] [ɪn] [lɔːd] [klaɪvz] [taɪm] .

and	had	been	carried	off	by	a	poor	English	subaltern	in	Lord	Clive's	time	.
和	有	到过	携带	离开	经过	一个	贫穷的	英语	下级军官	在	主	克莱夫的	时间	.

他在克莱武王时期被一名贫穷的英国下级军官掳走了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [kɪld] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

The	young	man	was	killed	very	soon	after	,	and	left	his	child	with	its	mother	.
这	年轻的	男人	曾是	被杀	非常	很快	后	,	和	左边	他的	孩子	和	它是	母亲	.

这位年轻人不久后便遇害，留下孩子和孩子的母亲。

[ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm]

The	black	Prince	forgave	his	daughter	and	bequeathed	to	her	a	handsome
这	黑色的	王子	原谅了	他的	女儿	和	遗赠	到	她	一个	英俊的

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

sum	of	money	.
和	的	钱	.

黑王子原谅了他的女儿，并留给她一大笔遗产。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['dʒaʊlə] ['mærɪd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ,

I	suppose	that	it	was	on	this	account	that	Jowler	married	Mrs	.	J	.	,
我	认为	那	它	曾是	在	这	帐户	那	下巴	已婚	太太	.	J	.	,

我想正是因为这个原因，乔勒才娶了J夫人。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

a	creature	who	had	not	,	I	do	believe	,	a	Christian	name	,	or	a	single
一个	生物	WHO	有	不是	,	我	做	相信	,	一个	基督教	姓名	,	或者	一个	单身的

['krɪstʃən] ['kwɒləti] :

Christian	quality	:
基督教	质量	:

我相信，这个生物既没有基督教名字，也没有任何基督教特质：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['bləʊtɪd] , ['jeləʊ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] , [blæk] [tiːθ] , [ænd; ənd]

she	was	a	hideous	,	bloated	,	yellow	creature	,	with	a	beard	,	black	teeth	,	and
她	曾是	一个	可怕	,	腹胀	,	黄色的	生物	,	和	一个	胡须	,	黑色的	牙齿	,	和

[red] [aɪz] :

red	eyes	:
红色的	眼睛	:

她是一个丑陋、臃肿、黄色的生物，长着胡须、黑色的牙齿和红色的眼睛：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fæt] , ['laɪɪŋ] , ['ʌgli] , [ænd; ənd]['stɪndʒi] — [ʃiː; ʃi] [heit] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [heit] [baɪ][ɔːl]

she	was	fat	,	lying	,	ugly	,	and	stingy	—	she	hated	and	was	hated	by	all
她	曾是	胖的	,	说谎	,	丑陋的	,	和	小气	—	她	憎恨	和	曾是	憎恨	经过	全部

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

她又胖又爱撒谎，长得丑，还很吝啬——她憎恨全世界，也被全世界憎恨。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dʒɒli] ['hʌzbənd] [æz; əz] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	by	her	jolly	husband	as	devoutly	as	by	any	other	.
和	经过	她	快乐的	丈夫	作为	虔诚地	作为	经过	任何	其他	.

她那快乐的丈夫也像其他任何人一样虔诚地爱着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][pɑːs][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

She	did	not	pass	a	month	in	the	year	with	him	,
她	做过	不是	经过	一个	月	在	这	年	和	他	,

她一年中没有和他一起度过一个月。

[bʌt; bət] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [frendz] .

but	spent	most	of	her	time	with	her	native	friends	.
但	花费	最多	的	她	时间	和	她	本国的	朋友们	.

但她大部分时间都和她的原住民朋友们在一起。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

I	wonder	how	she	could	have	given	birth	to	so	lovely	a	creature	as	her
我	想知道	如何	她	可以	有	给定	出生	到	所以	迷人的	一个	生物	作为	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

我很好奇她怎么能生出这么可爱的女儿。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wen] ['dʒuːljə] [ə'raɪvd] ,

This	woman	was	of	course	with	the	Colonel	when	Julia	arrived	,
这	女士	曾是	的	课程	和	这	上校	什么时候	朱莉娅	到达的	,

当然，朱莉娅到达时，这位女士正和上校在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst]

and	the	spice	of	the	devil	in	her	daughter's	composition	was	most
和	这	香料	的	这	魔鬼	在	她	女儿的	作品	曾是	最多

['keəfəli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

carefully	nourished	and	fed	by	her	.
小心	营养	和	美联储	经过	她	.

她精心培育并滋养了女儿作品中魔鬼般的辛辣味道。

[ɪf] ['dʒuːljə][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][flɜːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [dʒɪlt] [naʊ] ;

If	Julia	had	been	a	flirt	before	,	she	was	a	downright	jilt	now	;
如果	朱莉娅	有	到过	一个	调情	前	,	她	曾是	一个	彻头彻尾	被抛弃	现在	;

如果说朱莉娅以前是个爱卖弄风情的人，那么现在她简直就是个彻头彻尾的荡妇；

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [həʊl] [kæn'tuːnmənt][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [waɪvz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz]

she	set	the	whole	cantonment	by	the	ears	;	she	made	wives	jealous	and	husbands
她	放	这	所有的	驻扎	经过	这	耳朵	;	她	制成	妻子们	嫉妒的	和	丈夫们

['mɪzrəbl] ;

miserable	;
悲惨的	;

她使整个营地的人都感到愤怒；她使妻子们嫉妒，使丈夫们痛苦；

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ɔːl] [ðəʊz] ['djuːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɔːl'redi] ,

she	caused	all	those	duels	of	which	I	have	discoursed	already	,
她	导致	全部	那些	决斗	的	哪个	我	有	谈论的	已经	,

我之前提到的那些决斗都是她挑起的。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] [ai] [stɪl] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

and	yet	such	was	the	fascination	of	THE	WITCH	that	I	still	thought	her
和	然而	这样的	曾是	这	魅力	的	这	巫婆	那	我	仍然	想法	她

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

然而，《女巫》这部剧的魅力如此之大，以至于我仍然认为她是一位天使。

[ai] [meɪd] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:sti] ['mʌðə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ;

I	made	court	to	the	nasty	mother	in	order	to	be	near	the	daughter	;
我	制成	法庭	到	这	可恶的	母亲	在	命令	到	是	靠近	这	女儿	;

为了接近女儿，我讨好那个恶毒的母亲；

[ænd; ənd][ai] ['lɪsnd] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [tu:; tə] - [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [dʌl] ['stɔ:riz] ,

and	I	listened	untiringly	to	Jowler's	interminable	dull	stories	,
和	我	听着	不知疲倦地	到	-	没完没了	乏味的	故事	,

我百无聊赖地听着乔勒没完没了的枯燥故事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [mɪs]

because	I	was	occupied	all	the	time	in	watching	the	graceful	movements	of	Miss
因为	我	曾是	占领	全部	这	时间	在	观看	这	优美	移动	的	错过

['dʒu:ljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

因为我一直专注于欣赏朱莉娅小姐优雅的举止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ;

But	the	trumpet	of	war	was	soon	ringing	in	our	ears	;
但	这	喇叭	的	战争	曾是	很快	铃声	在	我们的	耳朵	;

但战争的号角很快便响彻我们的耳畔；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ['gæhəgən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

and	on	the	battle	-	field	Gahagan	is	a	man	!
和	在	这	战斗	-	场地	加哈甘	是	一个	男人	!

在战场上，加哈甘是个真正的男子汉！

[ðə; ði] - [ɪn'vɪnsəblz] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['dʒaʊlə] , ['hektə(r)] - [laɪk] ,

The	Bundelcund	Invincibles	received	orders	to	march	,	and	Jowler	,	Hector	-	like	,
这	-	无敌者	已收到	订单	到	行进	,	和	下巴	,	赫克托	-	喜欢	,

邦德尔昆德无敌军团接到进军命令，乔勒，像赫克托一样，

[dɔn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æn'drɒməki] .

donned	his	helmet	and	prepared	to	part	from	his	Andromache	.
穿戴	他的	头盔	和	准备	到	部分	从	他的	安德洛玛刻	.

他戴上头盔，准备与他的安德洛玛刻告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'rəʊz][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] : [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hɪz; ɪz]

And	now	arose	his	perplexity	:	what	must	be	done	with	his	daughter	,	his
和	现在	出现	他的	困惑	:	什么	必须	是	完毕	和	他的	女儿	,	他的

['dʒu:ljə] ?

Julia	?
朱莉娅	?

现在他感到困惑：他该如何处置他的女儿，他的朱莉娅呢？

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

He	knew	his	wife's	peculiarities	of	living	,
他	知道	他的	妻子的	特殊性	的	活的	,

他了解妻子的生活习惯，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pɪŋ] ;

and	did	not	much	care	to	trust	his	daughter	to	her	keeping	;
和	做过	不是	很多	关心	到	相信	他的	女儿	到	她	保持	;

他并不太愿意把女儿托付给她照看；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ə'saɪləm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz]

but	in	vain	he	tried	to	find	her	an	asylum	among	the	respectable	ladies
但	在	徒劳	他	尝试	到	寻找	她	一个	庇护所	之中	这	可敬	女士们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

of	his	regiment	.
的	他的	团	.

但他徒劳地试图在自己团里的体面女士中为她寻找庇护所。

['leɪdi] [gʌtʃ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Lady	Gutch	offered	to	receive	her	,	but	would	have	nothing	to	do	with
女士	肠胃	提供	到	收到	她	,	但	会	有	没有什么	到	做	和

['mɪsɪz] . ['dʒaʊlə] ;

Mrs	.	Jowler	;
太太	.	下巴	;

古奇夫人表示愿意接待她，但不愿与乔勒夫人有任何瓜葛；

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . - , [wʊd] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] : [ðeə(r)]

the	surgeon's	wife	,	Mrs	.	Sawbone	,	would	have	neither	mother	nor	daughter	:	there
这	外科医生的	妻子	,	太太	.	-	,	会	有	两者都不	母亲	也不	女儿	:	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

was	no	help	for	it	,
曾是	不	帮助	为了	它	,

外科医生的妻子索伯恩太太既没有母亲也没有女儿：对此束手无策。

['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tə'geðə(r)] ,

Julia	and	her	mother	must	have	a	house	together	,
朱莉娅	和	她	母亲	必须	有	一个	房子	一起	,

朱莉娅和她母亲必须共同拥有一套房子。

[ænd; ənd]['dʒaʊlə] [njuː] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊdiəs] ['blækəmɔː(r)]

and	Jowler	knew	that	his	wife	would	fill	it	with	her	odious	blackamoor
和	下巴	知道	那	他的	妻子	会	充满	它	和	她	令人厌恶的	黑人

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

乔勒知道他的妻子会把她那些令人厌恶的黑人朋友都带进来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [fɔːθ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌn'tɪl][aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

I	could	not	,	however	,	go	forth	satisfied	to	the	campaign	until	I	learned	from
我	可以	不是	,	然而	,	去	前进	使满意	到	这	活动	直到	我	学习	从

['dʒuːljə][maɪ] [feɪt] .

Julia	my	fate	.
朱莉娅	我的	命运	.

然而，直到我从朱莉娅那里得知我的命运，我才能心满意足地投入到这场战役中。

[aɪ] [wɒtʃt] ['twenti] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,

I	watched	twenty	opportunities	to	see	her	alone	,
我	观看	二十	机会	到	看	她	独自的	,

我错过了二十次单独和她见面的机会，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bʌŋgələʊ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] [dʌz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	wandered	about	the	Colonel's	bungalow	as	an	informer	does	about	a
和	漫步	关于	这	上校的	平房	作为	一个	告密者	做	关于	一个

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

他像告密者在酒馆里一样，在上校的平房里四处闲逛。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

marking	the	incomings	and	the	outgoings	of	the	family	,
标记	这	传入	和	这	支出	的	这	家庭	,

记录家庭的收入和支出，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [mɪs] ['dʒəʊlə] , [ʌn'baɪəst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	longing	to	seize	the	moment	when	Miss	Jowler	,	unbiassed	by	her	mother
和	渴望	到	抢占	这	片刻	什么时候	错过	下巴	,	公正的	经过	她	母亲

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,

or	her	papa	,
或者	她	爸爸	,

并渴望抓住那一刻，让乔勒小姐不受她父母的影响，

[mait] ['lɪs(ə)n] , [pə'hæps] , [tuː; tə][maɪ] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [melt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

might	listen	,	perhaps	,	to	my	eloquence	,	and	melt	at	the	tale	of	my	love	.
可能	听	,	也许	,	到	我的	口才	,	和	熔化	在	这	故事	的	我的	爱	.

或许她会倾听我的雄辩，并被我的爱情故事所打动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] — [əʊld]['dʒəʊlə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

But	it	would	not	do	—	old	Jowler	seemed	to	have	taken	all	of	a	sudden
但	它	会	不是	做	—	老的	下巴	似乎	到	有	已采取	全部	的	一个	突然

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] ,

to	such	a	fit	of	domesticity	,
到	这样的	一个	合身	的	家庭生活	,

但这行不通——老乔勒似乎突然间就迷上了家庭生活。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

that	there	was	no	finding	him	out	of	doors	,
那	那里	曾是	不	寻找	他	出去	的	门	,

在户外根本找不到他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːbɑːb] - ['kʌləd] [waɪf] ([ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [geɪv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə]

and	his	rhubarb	-	coloured	wife	(	I	believe	that	her	skin	gave	the	first	idea
和	他的	大黄	-	有色	妻子	(	我	相信	那	她	皮肤	给予	这	第一的	主意

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['brɪtʃɪz]) ,

of	our	regimental	breeches	)	,
的	我们的	团级	马裤	)	,

还有他肤色像大黄一样的妻子（我相信她的肤色给了我们军裤的第一个灵感），

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gædɪŋ] ['siːsləsli] [ə'brɔːd] ,

who	before	had	been	gadding	ceaselessly	abroad	,
WHO	前	有	到过	加丁	不停地	国外	,

此前一直四处游荡的人，

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [nəʊz] ['ɪntuː] ['evri] [meɪ'nɑːʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][kæn'tuːnmənt] ,

and	poking	her	broad	nose	into	every	ménage	in	the	cantonment	,
和	戳	她	广阔	鼻子	进入	每一个	三人行	在	这	驻扎	,

她那宽阔的鼻子伸进营地里的每一段感情关系中，

[stɒpt] ['feɪθfəli] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .

stopped	faithfully	at	home	with	her	spouse	.
停止	忠实	在	家	和	她	配偶	.

她忠实地待在家中陪伴着丈夫。

[maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][den] ,

My	only	chance	was	to	beard	the	old	couple	in	their	den	,
我的	仅有的	机会	曾是	到	胡须	这	老的	夫妻	在	他们的	丹	,

我唯一的机会就是去偷那对老夫妇在书房里的胡子。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kʌb] .

and	ask	them	at	once	for	their	cub	.
和	问	他们	在	一次	为了	他们的	幼兽	.

立即向他们索要幼崽。

[səʊ][ai] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['tɪfɪn] :

So	I	called	one	day	at	tiffin	:
所以	我	称为	一	天	在	午餐盒	:

有一天，我打电话给蒂芬：

- [əʊld] ['dʒaʊlə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðɪs] [miːl] ;

-	old	Jowler	was	always	happy	to	have	my	company	at	this	meal	;
-	老的	下巴	曾是	总是	快乐的	到	有	我的	公司	在	这	一顿饭	;

老乔勒总是很乐意和我一起吃饭；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

it	amused	him	,	he	said	,
它	觉得好笑	他	,	他	说	,

他说，这让他觉得很有趣。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ['hɑːdʒsənz] [peɪl] [eɪl] ([aɪ][dræŋk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)]['dʌz(ə)n]

to	see	me	drink	Hodgson's	pale	ale	(	I	drank	two	hundred	and	thirty	-	four	dozen
到	看	我	喝	霍奇森的	苍白	麦芽酒	(	我	喝	二	百	和	三十	-	四	打

[ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˌben'gɔːl]) — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][fʌn] ,

the	first	year	I	was	in	Bengal	)	—	and	it	was	no	small	piece	of	fun	,
这	第一的	年	我	曾是	在	孟加拉	)	—	和	它	曾是	不	小的	片	的	乐趣	,

看到我喝霍奇森淡啤酒（我在孟加拉的第一年就喝了234打）——这可不是一件小事，

['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [siː] [əʊld]['mɪsɪz] . ['dʒaʊlə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌri] - - ; — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]

certainly	,	to	see	old	Mrs	.	Jowler	attack	the	currie	-	bhaut	;	—	she	was	exactly
当然	,	到	看	老的	太太	.	下巴	攻击	这	咖喱	-	-	;	—	她	曾是	确切地

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	colour	of	it	,
这	颜色	的	它	,

当然，看到老乔勒太太扑向咖喱饭，——她的脸色和咖喱饭的脸色一模一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

as	I	have	had	already	the	honour	to	remark	,
作为	我	有	有	已经	这	荣誉	到	评论	,

正如我之前荣幸地指出的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['iːkwəld] ,

and	she	swallowed	the	mixture	with	a	gusto	which	was	never	equalled	,
和	她	吞咽	这	混合物	和	一个	古斯托	哪个	曾是	绝不	等于	,

她狼吞虎咽地吞下了那份混合物，其狼狈程度无人能及。

[ɪk'sept] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['dændoʊ] - [prə'pəʊ] - .

except	by	my	poor	friend	Dando	à	propos	d'huîtres	.
除了	经过	我的	贫穷的	朋友	丹多	-	提案	-	.

除了我可怜的朋友 Dando à propos d'huîtres。

[ʃiː; ʃi] [kən'sjuːmd] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['pleitful] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

She	consumed	the	first	three	platefuls	with	a	fork	and	spoon	,	like	a	Christian	;
她	消耗	这	第一的	三	满满一盘	和	一个	叉	和	勺子	,	喜欢	一个	基督教	;

她像个基督徒一样，用叉子和勺子吃完了前三盘；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði][əʊld][hæg] [wʊd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	she	warmed	to	her	work	,	the	old	hag	would	throw	away	her
但	作为	她	温暖	到	她	工作	,	这	老的	魔女	会	扔	离开	她

['sɪlvə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

silver	implements	,
银	实施	,

但随着她越来越喜欢自己的工作，这位老巫婆就会把她的银制工具扔掉。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	dragging	the	dishes	towards	her	,	go	to	work	with	her	hands	,
和	拖拽	这	菜肴	向	她	,	去	到	工作	和	她	双手	,

她拖着盘子走向自己，开始用手翻动它们。

[flɪp] [ðə; ði] [raɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

flip	the	rice	into	her	mouth	with	her	fingers	,
翻动	这	米	进入	她	嘴	和	她	手指	,

她用手指将米饭拨进嘴里，

[ænd; ənd] [stəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['i:təbəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:pɔɪ] ['kʌmpəni] .

and	stow	away	a	quantity	of	eatables	sufficient	for	a	sepoy	company	.
和	存放	离开	一个	数量	的	食物	充足的	为了	一个	士兵	公司	.

并藏匿足够一个印度兵连队食用的食品。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][aɪ][daɪ'vɜ:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] ?

But	why	do	I	diverge	from	the	main	point	of	my	story	?
但	为什么	做	我	分歧	从	这	主要的	观点	的	我的	故事	?

但我为什么会偏离故事的主旨呢?

['dʒu:ljə] , [ðen] , ['dʒaʊlə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] ;

Julia	,	then	,	Jowler	,	and	Mrs	.	J	.	,	were	at	luncheon	;
朱莉娅	,	然后	,	下巴	,	和	太太	.	J	.	,	是	在	午餐	;

当时，朱莉娅、乔勒和J夫人正在吃午饭；

[ðə; ði][dɪə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][tu:; tə]['seɪb(ə)l][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['hɒdʒs(ə)n][æz; əz][aɪ] ['entəd] .

the	dear	girl	was	in	the	act	to	sabler	a	glass	of	Hodgson	as	I	entered	.
这	亲爱的	女孩	曾是	在	这	行为	到	萨布勒	一个	玻璃	的	霍奇森	作为	我	进入	.

我进去的时候，那位可爱的姑娘正在准备一杯霍奇森葡萄酒。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['geɪgɪn] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][hæg] , ['lɪrɪŋli] .

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Gagin	?	”	said	the	old	hag	,	leeringly	.
”	如何	做	你	做	,	先生	.	加金	?	”	说	这	老的	魔女	,	色眯眯地	.

“你好啊，加金先生？”老巫婆色眯眯地问道。

“ [i:t] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kʌri] - - , ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪʃ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

“	Eat	a	bit	o	'	currie	-	bhaut	,	”	—	and	she	thrust	the	dish	towards	me	,
”	吃	一个	少量	o	-	咖喱	-	-	,	”	—	和	她	推力	这	盘子	向	我	,

“吃点咖喱饭吧，”——说着，她把盘子递到我面前。

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] .

securing	a	heap	as	it	passed	.
确保	一个	堆	作为	它	通过了	.

沿途固定好一堆东西。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

- [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [du:; də] , [haʊ] [du:; də] ? ” [sed] [ðə; ði][fæt] ['kɜ:n(ə)l] .

Gagy	my	boy	,	how	do	,	how	do	?	”	said	the	fat	Colonel	.
-	我的	男生	,	如何	做	,	如何	做	?	”	说	这	胖的	上校	.

“盖吉，我的孩子，你好，你好吗？”胖上校说道。

“ [wɒt] ! [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['bɒdi] ? — [gɒt] [wel] [ə'gen] — [hæv; həv][sʌm; səm]['hɒdʒs(ə)n] — [rʌn]

“	What	!	run	through	the	body	?	—	got	well	again	—	have	some	Hodgson	—	run
”	什么	!	跑步	通过	这	身体	?	—	得到	出色地	再次	—	有	一些	霍奇森	—	跑步

[θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [tu:] !

through	your	body	too	!
通过	你的	身体	也	!

“什么！跑遍全身？——又好了——来点霍奇森——也跑遍你的全身！”

” — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

”	—	and	at	this	,	I	may	say	,
”	—	和	在	这	,	我	可能	说	,

——对此，我可以说，

[kɔːs] [dʒəʊk] ([əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [hɒt] [kˈlaɪməts] [ðə; ði] [eɪl] [uːz] [aʊt] [æz; əz]

coarse	joke	(	alluding	to	the	fact	that	in	these	hot	climates	the	ale	oozes	out	as
粗	开玩笑	(	暗示	到	这	事实	那	在	这些	热的	气候	这	麦芽酒	渗出物	出去	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn]) [əʊld] [ˈdʒaʊlə] [lɑːft] :

it	were	from	the	pores	of	the	skin	)	old	Jowler	laughed	:
它	是	从	这	毛孔	的	这	皮肤	)	老的	下巴	笑了	:

（老乔勒开了个粗俗的玩笑，暗示在炎热的气候下，啤酒仿佛是从皮肤毛孔里渗出来的）

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈswɔːði] , - , [ˈsaɪsɪz] , - , [ænd; ənd] -

a	host	of	swarthy	chobdars	,	kitmatgars	,	sices	,	consomahs	,	and	bobbychies
一个	主持人	的	黝黑的	乔布达尔	,	-	,	sices	,	-	,	和	-

[lɑːft] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd][ˌem ˈiː] ,

laughed	too	,	as	they	provided	me	,
笑了	也	,	作为	他们	假如	我	,

一群肤色黝黑的乔布达尔人、基特马特加尔人、西塞人、康索玛人和博比奇人也笑着，他们向我提供了：

[ˌʌnˈɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈfluːɪd] .

unasked	,	with	the	grateful	fluid	.
未经询问	,	和	这	感激的	体液	.

未经请求，带着感激的液体。

[ˈswɒləʊɪŋ] [sɪks] [ˈtʌmbləz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [pɔːzd] [ˈnɜːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd]

Swallowing	six	tumblers	of	it	,	I	paused	nervously	for	a	moment	,	and
吞咽	六	玻璃杯	的	它	,	我	暂停	紧张地	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] [sed] -

then	said	-
然后	说	-

我咕咚咕咚喝了六大杯，紧张地停顿了一会儿，然后说道——

“ - , - , - [ˈhoʊgə] .

“	Bobbachy	,	consomah	,	ballybaloo	hoga	.
“	-	,	-	,	-	hoga	.

“鲍巴奇、康索玛、巴利巴鲁霍加。

” [ðə; ði] [blæk] [ˈrʌfiən] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .

”	The	black	ruffians	took	the	hint	,	and	retired	.
”	这	黑色的	恶棍	采取	这	暗示	,	和	退休	.

“黑人恶棍们明白了其中的含义，便退缩了。”

“ [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒaʊlə] , ” [sed] [aɪ] [ˈspləmli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

“	Colonel	and	Mrs	.	Jowler	,	”	said	I	solemnly	,	“	we	are	alone	;	and	you	,
“	上校	和	太太	.	下巴	,	”	说	我	庄严地	,	“	我们	是	独自的	;	和	你	,

“乔勒上校和夫人，”我郑重地说，“现在只有我们两个人；而你，

[mɪs] [ˈdʒaʊlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] [tuː] ; [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti]

Miss	Jowler	,	you	are	alone	too	;	that	is	—	I	mean	—	I	take	this	opportunity
错过	下巴	,	你	是	独自的	也	;	那	是	—	我	意思是	—	我	拿	这	机会

乔勒小姐，你也是一个人；也就是说——我的意思是——我借此机会

[tuː; tə] — ([əˈnʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [eɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]) — [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

to	—	(	another	glass	of	ale	,	if	you	please	)	—	to	express	,	once	for	all	,
到	—	(	其他	玻璃	的	麦芽酒	,	如果	你	请	)	—	到	表达	,	一次	为了	全部	,

（请再给我一杯麦芽酒）——一劳永逸地表达，

[bɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kæmˈpeɪn] ” — ([ˈdʒuːljə] [tɜːnd] [peɪl]) — “ [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ]

before	departing	on	a	dangerous	campaign	”	—	(	Julia	turned	pale	)	—	“	before	entering
前	离开	在	一个	危险的	活动	”	—	(	朱莉娅	转向	苍白	)	—	“	前	进入

, [aɪ] [seɪ] ,

,	I	say	,
,	我	说	,

在出发执行危险的战役之前”——（朱莉娅脸色苍白）——“在进入之前，我说，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [stretʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [maɪ] [haɪ] - [reɪzd] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

upon	a	war	which	may	stretch	in	the	dust	my	high	-	raised	hopes	and	me	,
之上	一个	战争	哪个	可能	拉紧	在	这	灰尘	我的	高的	-	提高	希望	和	我	,

一场战争可能会将我和我曾经怀抱的希望都化为乌有，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [həʊps] [waɪl] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	express	my	hopes	while	life	still	remains	to	me	,
到	表达	我的	希望	尽管	生活	仍然	遗迹	到	我	,

趁着生命尚存，我想表达我的愿望。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['dʒaʊlə] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	to	declare	in	the	face	of	heaven	,	earth	,	and	Colonel	Jowler	,	that	I	love	you	,
和	到	宣布	在	这	脸	的	天堂	,	地球	,	和	上校	下巴	,	那	我	爱	你	,

我要当着天地和乔勒上校的面宣告：我爱你。

['dʒuːljə] !

Julia	!
朱莉娅	!

茱莉亚！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'stɒnɪʃt] , [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːk] ,

"	The	Colonel	,	astonished	,	let	fall	a	steel	fork	,
"	这	上校	,	惊讶	,	让	落下	一个	钢	叉	,

上校惊愕不已，手中的钢叉掉落在地。

[wɪtʃ] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [leg] ;

which	stuck	quivering	for	some	minutes	in	the	calf	of	my	leg	;
哪个	卡住	颤抖	为了	一些	分钟	在	这	小牛	的	我的	腿	;

它在我的小腿里颤抖了好几分钟；

[bʌt; bət] [aɪ] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

but	I	heeded	not	the	paltry	interruption	.
但	我	听从了	不是	这	微不足道	中断	.

但我没有理会这微不足道的打断。

" [jes] , [baɪ] [jɒn] [braɪt] ['hev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒuːljə] !

"	Yes	,	by	yon	bright	heaven	,	"	continued	I	,	"	I	love	you	,	Julia	!
"	是的	,	经过	远	明亮的	天堂	,	"	持续	我	,	"	我	爱	你	,	朱莉娅	!

"是的，以那光明的天堂的名义，"我继续说道，"我爱你，朱莉娅！"

[aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [aɪ] [ɪ'stiːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['mʌðə(r)] : [tel] [ˌem 'iː] ,

I	respect	my	commander	,	I	esteem	your	excellent	and	beauteous	mother	:	tell	me	,
我	尊重	我的	指挥官	,	我	尊重	你的	出色的	和	美丽的	母亲	:	告诉	我	,

我尊敬我的指挥官，我敬重您优秀美丽的母亲：请告诉我，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'fekʃn] .

before	I	leave	you	,	if	I	may	hope	for	a	return	of	my	affection	.
前	我	离开	你	,	如果	我	可能	希望	为了	一个	返回	的	我的	感情	.

在我离开你之前，如果可以的话，我希望你能回应我的爱意。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)] ,

Say	that	you	love	me	,	and	I	will	do	such	deeds	in	this	coming	war	,
说	那	你	爱	我	,	和	我	将要	做	这样的	契约	在	这	未来	战争	,

说你爱我，我将在即将到来的战争中做出这样的事。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gæhəgən] .

as	shall	make	you	proud	of	the	name	of	your	Gahagan	.
作为	将	制作	你	自豪的	的	这	姓名	的	你的	加哈甘	.

这将使你为你的加哈甘之名感到自豪。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːdz] , [stɛərd] , [snæpt] , [ænd; ənd]

"	The	old	woman	,	as	I	delivered	these	touching	words	,	stared	,	snapped	,	and
"	这	老的	女士	,	作为	我	发表	这些	接触	字	,	凝视	,	啪啪	,	和

[graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

ground	her	teeth	,
地面	她	牙齿	,

“当我说出这些感人的话语时，那位老妇人瞪着我，厉声呵斥，咬牙切齿。”

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌŋki] .

like	an	enraged	monkey	.
喜欢	一个	愤怒	猴	.

像一只愤怒的猴子。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] [naʊ] [red] , [naʊ] [waɪt] ; [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stretʃt] ['fɔːwəd] ,

Julia	was	now	red	,	now	white	;	the	Colonel	stretched	forward	,
朱莉娅	曾是	现在	红色的	,	现在	白色的	;	这	上校	拉伸	向前	,

朱莉娅一会儿脸红，一会儿脸白；上校向前探身去，

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][maɪ][leg] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	the	fork	out	of	the	calf	of	my	leg	,	wiped	it	,
采取	这	叉	出去	的	这	小牛	的	我的	腿	,	擦拭	它	,

我从小腿上拔出叉子，擦了擦。

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ri'mɑːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	then	seized	a	bundle	of	letters	which	I	had	remarked	by	his	side	.
和	然后	查获	一个	捆	的	信件	哪个	我	有	评论	经过	他的	边	.

然后他抓起我刚才在他身边看到的一捆信件。

“ [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

“	A	cornet	!	”	said	he	,	in	a	voice	choking	with	emotion	;
“	一个	角膜	!	”	说	他	,	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	;

“短号！”他哽咽着说道；

“ [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['begəli] ['aɪrɪʃ] ['kɔːnɪt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒuːljə]['dʒaʊlə] !

“	a	pitiful	beggarly	Irish	cornet	aspire	to	the	hand	of	Julia	Jowler	!
“	一个	可怜	乞丐	爱尔兰	角膜	渴望	到	这	手	的	朱莉娅	下巴	!

“一个可怜的爱尔兰小号手渴望得到茱莉亚·乔勒的青睐！”

[gæg] — ['gæhəgən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

Gag	—	Gahagan	,	are	you	mad	,	or	laughing	at	us	?
插科打诨	—	加哈甘	,	是	你	疯狂的	,	或者	笑	在	我们	?

盖格——加哈根，你是生气了，还是在嘲笑我们?

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɛtəz] , [jʌŋ] [mæn] — [æt; ət] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

Look	at	these	letters	,	young	man	—	at	these	letters	,
看	在	这些	信件	,	年轻的	男人	—	在	这些	信件	,

年轻人，看看这些信——看看这些信。

[ai] [seɪ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ([nɒt]

I	say	—	one	hundred	and	twenty	-	four	epistles	from	every	part	of	India	(	not
我	说	—	一	百	和	二十	-	四	书信	从	每一个	部分	的	印度	(	不是

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

including	one	from	the	Governor	-	General	,
包括	一	从	这	州长	-	一般的	,

我说——来自印度各地的124封信件（不包括总督的一封），

[ænd; ənd][sɪks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['welzli]) — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

and	six	from	his	brother	,	Colonel	Wellesley	)	—	one	hundred	and	twenty	-
和	六	从	他的	兄弟	,	上校	韦尔斯利	)	—	一	百	和	二十	-

[fɔː(r)] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒaʊlə] !

four	proposals	for	the	hand	of	Miss	Jowler	!
四	提案	为了	这	手	的	错过	下巴	!

还有他哥哥韦尔斯利上校的六份求婚）——总共一百二十四份求婚，都是向乔勒小姐求婚！

['kɔːnɪt] ['gæhəgən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Cornet	Gahagan	,	"	he	continued	,	"	I	wish	to	think	well	of	you	:	you	are
角膜	加哈甘	,	"	他	持续	,	"	我	希望	到	思考	出色地	的	你	:	你	是

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ,

the	bravest	,
这	最勇敢的	,

“加哈根少校，”他继续说道，“我希望对你有好感：你是最勇敢的，

[ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['hænsə)m] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [kɔː(r)] ;

the	most	modest	,	and	,	perhaps	,	the	handsomest	man	in	our	corps	;
这	最多	谦虚的	,	和	,	也许	,	这	最英俊的	男人	在	我们的	兵团	;

我们队伍中最谦逊，或许也是最英俊的男人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruː'piː] .

but	you	have	not	got	a	single	rupee	.
但	你	有	不是	得到	一个	单身的	卢比	.

但你一分钱也没有。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'zes] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ʌnə] !

You	ask	me	for	Julia	,	and	you	do	not	possess	even	an	anna	!
你	问	我	为了	朱莉娅	,	和	你	做	不是	具有	甚至	一个	安娜	!

你向我求助茱莉亚，可你连一个安娜都没有！

" — ([hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [rəʊg] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pʌn] .) — “

"	—	(	Here	the	old	rogue	grinned	,	as	if	he	had	made	a	capital	pun	.	)	—	“
"	—	(	这里	这	老的	流氓	咧嘴一笑	,	作为	如果	他	有	制成	一个	首都	双关语	.	)	—	“

[nəʊ] ,

No	,
不	,

——（老骗子咧嘴一笑，仿佛说了个绝妙的双关语。）——“不，

[nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['wæksɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; “ - [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] !

no	,	"	said	he	,	waxing	good	-	natured	;	“	Gagy	my	boy	,	it	is	nonsense	!
不	,	"	说	他	,	打蜡	好的	-	自然	;	“	-	我的	男生	,	它	是	废话	!

“不，”他笑着说，“盖吉，我的孩子，这简直是胡说八道！”

['dʒuːljə] [lʌv] , [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;

Julia	love	,	retire	with	your	mamma	;
朱莉娅	爱	,	退休	和	你的	妈妈	;

茱莉亚，亲爱的，和你妈妈一起退休吧；

[ðɪs] ['sɪli] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

this	silly	young	gentleman	will	remain	and	smoke	a	pipe	with	me	.
这	愚蠢的	年轻的	绅士	将要	保持	和	抽烟	一个	管道	和	我	.

这位傻乎乎的年轻先生将留下来和我一起抽烟斗。

" [aɪ] [tʊk] [wʌn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['tʃɪləm] [aɪ]['evə(r)] [smə͡ʊkt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	took	one	:	it	was	the	bitterest	chillum	I	ever	smoked	in	my	life	.
"	我	采取	一	:	它	曾是	这	最苦涩的	烟斗	我	曾经	熏制	在	我的	生活	.

“我抽了一根：这是我这辈子抽过的最苦的烟斗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪlətri] ['sɜːvɪsɪz] ;

I	am	not	going	to	give	here	an	account	of	my	military	services	;
我	是	不是	去	到	给	这里	一个	帐户	的	我的	军队	服务	;

我不打算在这里详述我的服役经历；

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ɪn] ['fɔːti] ['vɒljuːmz] ,
they will appear in my great national autobiography , in forty volumes ,
他们 将要 出现 在 我的 伟大的 国家的 自传 , 在 四十 卷 ,

它们将出现在我那部共四十卷的伟大民族自传中。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
which I am now preparing for the press .
哪个 我 是 现在 准备 为了 这 按 .

我现在正在准备将其提交给媒体。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ɔːl] ['wɛlzliz] ['brɪlɪənt] [kæm'peɪnz] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [dɔːk] ,
I was with my regiment in all Wellesley's brilliant campaigns ; then taking dawk ,
我 曾是 和 我的 团 在 全部 韦尔斯利 杰出的 竞选活动 ; 然后 采取 道克 ,

我曾随我的部队参加了韦尔斯利所有辉煌的战役；然后，在黎明时分，

[aɪ] ['trævld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːθ] - ['iːstwəd] ,
I travelled across the country north - eastward ,
我 旅行 穿过 这 国家 北 - 向东 ,

我横穿全国，一路向东北方向行进。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lɔːd] [leɪk] [æt; ət] - ,
and had the honour of fighting by the side of Lord Lake at Laswaree ,
和 有 这 荣誉 的 斗争 经过 这 边 的 主 湖 在 - ,

并有幸在拉斯瓦里与莱克勋爵并肩作战。

[dɛg] , - , - , [ænd; ənd] - : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ]
Degg , Furruckabad , Futtyghur , and Bhurtpore : but I will not boast of my
德格 , - , - , 和 - : 但 我 将要 不是 夸 的 我的
['ækʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['mɪlətri] [mæn] [nəʊz] [ðem; ðəm] ,
actions — the military man knows them ,
行动 — 这 军队 男人 知道 他们 ,

德格、弗鲁卡巴德、富蒂古尔和布尔特普尔：但我不会夸耀我的功绩——军人都知道。

[maɪ] ['sɒvrɪn] [ə'priːʃieɪts] [ðem; ðəm] .
MY SOVEREIGN appreciates them .
我的 主权 感谢 他们 .

我的君主感谢他们。

[ɪf] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːmi] ,
If asked who was the bravest man of the Indian army ,
如果 问 WHO 曾是 这 最勇敢的 男人 的 这 印度 军队 ,

如果问谁是印度军队中最勇敢的人，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʊd] [nɒt][kraɪ][æt; ət][wʌns] , ['gæhəgən] .
there is not an officer belonging to it who would not cry at once , GAHAGAN .
那里 是 不是 一个 官 属于 到 它 WHO 会 不是 哭 在 一次 , 加哈甘 .

没有一个属于它的军官不会立刻哭出来，GAHAGAN。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['despərət] : [aɪ] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['dʒuːljə]['dʒaʊlə] .
The fact is , I was desperate : I cared not for life , deprived of Julia Jowler .
这 事实 是 , 我 曾是 绝望的 : 我 关心 不是 为了 生活 , 被剥夺的 的 朱莉娅 下巴 .

事实上，我当时很绝望：失去了茱莉亚·乔勒，我对生命失去了兴趣。

[wɪð] ['dʒuːliəz]['stəʊni] [lʊks] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
With Julia's stony looks ever before my eyes , her father's stern refusal in my ears ,
和 茱莉亚的 石质的 看起来 曾经 前 我的 眼睛 , 她 父亲的 船尾 拒绝 在 我的 耳朵 ,

朱莉娅冷漠的眼神始终萦绕在我的眼前，她父亲严厉的拒绝声不断在我耳边回响。

[aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
I did not care , at the close of the campaign ,
我 做过 不是 关心 , 在 这 关闭 的 这 活动 ,

竞选结束后，我并不在意。

[ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][tuː; tə] [pres] [maɪ] [suːt] .

again	to	seek	her	company	or	to	press	my	suit	.
再次	到	寻找	她	公司	或者	到	按	我的	套装	.

再次寻求她的陪伴或继续我的诉讼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɒn] ['sɜːvɪs] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] ,

We	were	eighteen	months	on	service	,	marching	and	counter	-	marching	,
我们	是	十八	几个月	在	服务	,	行军	和	柜台	-	行军	,

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] :

and	fighting	almost	every	other	day	:
和	斗争	几乎	每一个	其他	天	:

我们服役了十八个月，行军、反行军，几乎隔天就要打仗：

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][dɪd][nɒt] [siːm] ['ɔːltəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] ,

to	the	world	I	did	not	seem	altered	;	but	the	world	only	saw	the	face	,
到	这	世界	我	做过	不是	似乎	已修改	;	但	这	世界	仅有的	锯	这	脸	,

在世人眼中，我似乎没有改变；但世人看到的只是我的脸。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [sɪrd] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	not	the	seared	and	blighted	heart	within	me	.
和	不是	这	烤	和	秕	心	之内	我	.

而不是我内心那颗被灼伤、被摧残的心。

[maɪ]['vælə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['despərət] , [naʊ] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ;

My	valour	,	always	desperate	,	now	reached	to	a	pitch	of	cruelty	;
我的	勇气	,	总是	绝望的	,	现在	达到	到	一个	沥青	的	残酷	;

我的勇气，一向是绝望的，如今更是达到了残忍的程度；

[aɪ] ['tɔːtʃəd] [maɪ] [gruːmz] [ænd; ənd] [grɑːs] - [kʌtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ə'fens] [ɔː(r)]['erə(r)]

I	tortured	my	grooms	and	grass	-	cutters	for	the	most	trifling	offence	or	error
我	受折磨	我的	新郎	和	草	-	切割器	为了	这	最多	琐事	罪行	或者	错误

,

,

,

我曾因最微不足道的过错或失误而严刑拷打我的马夫和割草工。

— [aɪ]['nevə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n] [speəd] [ə; eɪ][mæn] ,

—	I	never	in	action	spared	a	man	,
—	我	绝不	在	行动	幸存	一个	男人	,

我作战时从未放过任何一个敌人。

— [aɪ] [ʃɪəd] [ɒf] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

—	I	sheared	off	three	hundred	and	nine	heads	in	the	course	of	that	single
—	我	剪切	离开	三	百	和	九	头部	在	这	课程	的	那	单身的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

—在那一次战役中，我砍掉了三百零九颗人头。

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , ['iːkwəli] ['melənkəli] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

Some	influence	,	equally	melancholy	,	seemed	to	have	fallen	upon	poor	old
一些	影响	,	同样地	忧郁	,	似乎	到	有	倒下	之上	贫穷的	老的

['dʒaʊlə] .

Jowler	.
下巴	.

可怜的老乔勒似乎也受到了某种同样忧郁的影响。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [dʌm] [dʌm] ,

About	six	months	after	we	had	left	Dum	Dum	,
关于	六	几个月	后	我们	有	左边	笨蛋	笨蛋	,

离开杜姆杜姆大约六个月后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bə'nɑːriz] (['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]

he	received	a	parcel	of	letters	from	Benares	(	whither	his	wife	had	retired
他	已收到	一个	包裹	的	信件	从	贝拿勒斯	(	往哪里去	他的	妻子	有	退休

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]) ,

with	her	daughter	)	,
和	她	女儿	)	,

他收到了一包来自贝拿勒斯的信件（他的妻子带着女儿退休后搬到了那里）。

[ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

and	so	deeply	did	they	seem	to	weigh	upon	his	spirits	,
和	所以	深	做过	他们	似乎	到	称重	之上	他的	烈酒	,

这些事似乎深深地压在他的心头。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪ'lev(ə)n] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ;

that	he	ordered	eleven	men	of	his	regiment	to	be	flogged	within	two	days	;
那	他	订购	十一	男人	的	他的	团	到	是	鞭打	之内	二	天	;

他下令在两天内鞭打他所在团的十一名士兵；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['blæks] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

but	it	was	against	the	blacks	that	he	chiefly	turned	his	wrath	.
但	它	曾是	反对	这	黑人	那	他	主要	转向	他的	愤怒	.

但他主要将怒火发泄在了黑人身上。

['aʊə(r)] ['feloʊz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ,

Our	fellows	,	in	the	heat	and	hurry	of	the	campaign	,
我们的	伙伴们	,	在	这	热	和	匆忙	的	这	活动	,

我们的同胞们，在竞选的激烈和匆忙之中，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [tuː; tə]

were	in	the	habit	of	dealing	rather	roughly	with	their	prisoners	,	to
是	在	这	习惯	的	处理	相当	大致	和	他们的	囚犯	,	到

['ekstrækt; ɪk'strækt] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] :

extract	treasure	from	them	:
提炼	宝藏	从	他们	:

他们惯于粗暴对待俘虏，从中榨取财物：

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] [neɪlz] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːt] , [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ['kedʒəriː] [pɒts] ,

they	used	to	pull	their	nails	out	by	the	root	,	to	boil	them	in	kedgeree	pots	,
他们	用过的	到	拉	他们的	指甲	出去	经过	这	根	,	到	熬	他们	在	基杰里饭	锅	,

他们过去常常把指甲连根拔起，放在煮印度香饭的锅里煮。

[tuː; tə] [flɒg] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɪð] [keɪ'en] ['pepə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][pn] .

to	flog	them	and	dress	their	wounds	with	cayenne	pepper	,	and	so	on	.
到	鞭打	他们	和	裙子	他们的	伤口	和	辣椒	胡椒	,	和	所以	在	.

鞭打他们，用辣椒粉包扎他们的伤口，等等。

['dʒaʊlə] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

Jowler	,	when	he	heard	of	these	proceedings	,
下巴	,	什么时候	他	听到	的	这些	诉讼程序	,

乔勒听到这些诉讼程序后，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstli][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪm] ([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuː'meɪn]

which	before	had	always	justly	exasperated	him	(	he	was	a	humane
哪个	前	有	总是	公正地	恼怒	他	(	他	曾是	一个	人道

[ænd; ənd][kaɪnd]['lɪt(ə)l][mæn]) ,

and	kind	little	man	)	,
和	种类	小的	男人	)	,

这在以前总是让他非常恼火（他是一个善良仁慈的小个子男人），

[juːst] [naʊ] [tuː; tə] [smaɪl] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [diː] - [ðə; ðɪ] [blæk] ['skaundrəl] !

used	now	to	smile	fiercely	and	say	,	"	D	-	the	black	scoundrels	!
用过的	现在	到	微笑	激烈地	和	说	,	"	D	-	这	黑色的	无赖	!

现在常常露出凶狠的笑容，说道："该死的黑鬼！"

[sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] , [sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] !

Serve	**them**	**right**	**,**	**serve**	**them**	**right**	**!**
服务	他们	正确的	,	服务	他们	正确的	!

让他们尝尝苦头！让他们尝尝苦头！

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

"	**One**	**day**	**,**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**column**	**,**
"	一	天	,	关于	一个	夫妻	的	英里	在	进步	的	这	柱子	,

“有一天，在队伍前方大约几英里处，

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] - ['pɑːti] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [drə'guːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

I	**had**	**been**	**on**	**a**	**foraging**	**-**	**party**	**with**	**a**	**few**	**dragoons**	**,**	**and**	**was**	**returning**
我	有	到过	在	一个	觅食	-	派对	和	一个	很少	龙骑兵	,	和	曾是	返回

['piːsəbli] [tuː; tə] [kæmp] ,

peaceably	**to**	**camp**	**,**
和平地	到	营	,

我当时和几个龙骑兵一起外出觅食，正平安地返回营地。

[wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [mə'rætə] [bɜːst] [ɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

when	**of**	**a**	**sudden**	**a**	**troop**	**of**	**Mahrattas**	**burst**	**on**	**us**	**from**	**a**	**neighbouring**
什么时候	的	一个	突然	一个	部队	的	马哈拉塔人	爆裂	在	我们	从	一个	邻接

['mæŋgəʊ] - [təʊp] ,

mango	**-**	**tope**	**,**
芒果	-	顶	,

突然，一群马拉塔人从邻近的芒果树丛中冲了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] : [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] [menz] ['sædlz]

in	**which**	**they**	**had**	**been**	**hidden**	**:**	**in**	**an**	**instant**	**three**	**of**	**my**	**men's**	**saddles**
在	哪个	他们	有	到过	隐	:	在	一个	立即的	三	的	我的	男士	马鞍

[wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

were	**empty**	**,**
是	空的	,

他们藏身之处：瞬间，我手下三个人的马鞍就空了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti]

and	**I**	**was**	**left**	**with**	**but**	**seven**	**more**	**to**	**make**	**head**	**against**	**at**	**least**	**thirty**
和	我	曾是	左边	和	但	七	更多的	到	制作	头	反对	在	至少	三十

[ɒv; əv] [ðiːz] ['vægəbɒnd] [blæk] ['hɔːsmən] .

of	**these**	**vagabond**	**black**	**horsemen**	**.**
的	这些	流浪汉	黑色的	骑兵	.

我只剩下七个人去对抗至少三十个流浪的黑衣骑兵。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['nəublə] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] — ['maʊntɪd]

I	**never**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**a**	**nobler**	**figure**	**than**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**troop**	**—**	**mounted**
我	绝不	锯	在	我的	生活	一个	更高贵	数字	比	这	领导者	的	这	部队	—	安装

[ɒn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [blæk] ['ærəb] ;

on	**a**	**splendid**	**black**	**Arab**	**;**
在	一个	灿烂	黑色的	阿拉伯	;

我一生中从未见过比这支队伍的领袖更高尚的人物——他骑着一匹英俊的黑色阿拉伯马；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] , ['veri] ['nɪəli] , [æz; əz] [maɪ'self] ;

he	**was**	**as**	**tall**	**,**	**very**	**nearly**	**,**	**as**	**myself**	**;**
他	曾是	作为	高的	,	非常	几乎	,	作为	我	;

他和我差不多高；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [stiːl] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ]

he	**wore**	**a**	**steel**	**cap**	**and**	**a**	**shirt**	**of**	**mail**	**,**	**and**	**carried**	**a**	**beautiful**	**French**
他	穿着	一个	钢	帽	和	一个	衬衫	的	邮件	,	和	携带	一个	美丽的	法语

['kɑːbaɪn] ,

carbine	**,**
马枪	,

他头戴钢盔，身穿锁子甲，肩扛一支精美的法国卡宾枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [men] .

which	had	already	done	execution	upon	two	of	my	men	.
哪个	有	已经	完毕	执行	之上	二	的	我的	男人	.

它已经处决了我的两名手下。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I	saw	that	our	only	chance	of	safety	lay	in	the	destruction	of	this	man	.
我	锯	那	我们的	仅有的	机会	的	安全	躺	在	这	破坏	的	这	男人	.

我意识到，我们唯一的安全机会就在于除掉这个人。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ([ɪn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [kɔːs])

I	shouted	to	him	in	a	voice	of	thunder	(	in	the	Hindustanee	tongue	of	course	)
我	喊叫	到	他	在	一个	嗓音	的	雷	(	在	这	印度斯坦	舌头	的	课程	)

,

,

,

我用雷鸣般的声音（当然是用印度斯坦语）向他大喊，

" [stɒp] , [dɒg] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Stop	,	dog	,	if	you	dare	,	and	encounter	a	man	!
"	停止	,	狗	,	如果	你	敢	,	和	遇到	一个	男人	!

"狗，有种就停下，去见见人吧！"

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [keɪm] [hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,

"	In	reply	his	lance	came	whirling	in	the	air	over	my	head	,
"	在	回复	他的	槊	来了	旋转	在	这	空气	超过	我的	头	,

"作为回应，他的长矛在我头顶上方飞舞而来。"

[ænd; ənd] ['mɔːtəli] [træns'fɪkst] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːgɑːrti] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

and	mortally	transfixed	poor	Foggarty	of	ours	,	who	was	behind	me	.
和	致命的	呆若木鸡	贫穷的	福格蒂	的	我们的	,	WHO	曾是	在后面	我	.

可怜的福格蒂（Foggarty）当时就在我身后，他被这景象深深地吸引住了。

['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['hɒrəbli] , [ai] [druː] [ðæt] ['sɪmɪtə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [feɪld]

Grinding	my	teeth	and	swearing	horribly	,	I	drew	that	scimitar	which	never	yet	failed
研磨	我的	牙齿	和	咒骂	糟糕透了	,	我	画	那	弯刀	哪个	绝不	然而	失败的

[ɪts] [bləʊ] ,

its	blow	,
它是	吹	,

我咬牙切齿，破口大骂，拔出了那把从未失手的弯刀。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

[	2	]	and	rushed	at	the	Indian	.
[	2	]	和	匆忙	在	这	印度	.

[2] 并向印度人冲去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] ['meɪkɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['gliːmɪŋ] ['sɜːklz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

He	came	down	at	full	gallop	,	his	own	sword	making	ten	thousand	gleaming	circles	in	the	air	,
他	来了	向下	在	满的	驰骋	,	他的	自己的	剑	制作	十	千	闪闪发光	界	在	这	空气	,

他策马疾驰而来，手中的剑在空中划出一道道闪亮的圆圈。

['ʃriːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

shrieking	his	cry	of	battle	.
尖叫	他的	哭	的	战斗	.

他发出战斗的呐喊。

[ðə; ði] ['kɒntest] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	contest	did	not	last	an	instant	.
这	竞赛	做过	不是	最后的	一个	立即的	.

比赛转瞬即逝。

[wɪð] [maɪ] [fɜːst] [bləʊ] [aɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spːd] - [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪst] ;

With	my	first	blow	I	cut	off	his	sword	-	arm	at	the	wrist	;
和	我的	第一的	吹	我	切	离开	他的	剑	-	手臂	在	这	手腕	;

我第一击就砍断了他持剑的手臂，从手腕处砍断；

[maɪ] ['sekənd] [aɪ] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

my	second	I	levelled	at	his	head	.
我的	第二	我	平整	在	他的	头	.

我的第二枪瞄准了他的头部。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [stiːl] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɪlt] ['aɪən] [spaɪk] [ɒv; əv] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

I	said	that	he	wore	a	steel	cap	,	with	a	gilt	iron	spike	of	six	inches	,
我	说	那	他	穿着	一个	钢	帽	,	和	一个	镀金	铁	长钉	的	六	英寸	,

我说他戴着一顶钢盔，上面有一根六英寸长的镀金铁钉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .

and	a	hood	of	chain	mail	.
和	一个	兜帽	的	链	邮件	.

还有一顶锁子甲兜帽。

[aɪ] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] “ [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ;

I	rose	in	my	stirrups	and	delivered	“	St	.	George	;
我	玫瑰	在	我的	马镫	和	发表	“	英石	.	乔治	;

我站起身，在马镫上唱起了《圣乔治》；

” [maɪ] [spːd] [kɔːt] [ðə; ði] [spaɪk] [ɪg'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪə(r)] [ɪn] [tuː] ,

”	my	sword	caught	the	spike	exactly	on	the	point	,	split	it	sheer	in	two	,
”	我的	剑	捕捉	这	长钉	确切地	在	这	观点	,	分裂	它	透明	在	二	,

我的剑正好砍在尖刺的尖端，把它劈成了两截。

[kʌt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [kæp] [ænd; ənd] [hʊd] ,

cut	crashing	through	the	steel	cap	and	hood	,
切	崩溃	通过	这	钢	帽	和	兜帽	,

切割物猛烈地穿透了钢制顶盖和引擎盖，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːbi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] - [pleɪt] .

and	was	only	stopped	by	a	ruby	which	he	wore	in	his	back	-	plate	.
和	曾是	仅有的	停止	经过	一个	红宝石	哪个	他	穿着	在	他的	后退	-	盘子	.

阻止他的只有他背甲上佩戴的一颗红宝石。

[hɪz; ɪz] [hed] , [kʌt] [kliːn] [ɪn] [tuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

His	head	,	cut	clean	in	two	between	the	eyebrows	and	nostrils	,	even	between	the
他的	头	,	切	干净的	在	二	之间	这	眉毛	和	鼻孔	,	甚至	之间	这

[tuː] [frʌnt] [tiːθ] ,

two	front	teeth	,
二	正面	牙齿	,

他的头颅，从眉毛和鼻孔之间，甚至两颗门牙之间，干净利落地被拦腰斩断。

[fel] [wʌn] [saɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ,

fell	one	side	on	each	shoulder	,
跌倒	一	边	在	每个	肩膀	,

身体一侧倒在了肩膀上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæləp] [ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [maɪ] [men] ,

and	he	galloped	on	till	his	horse	was	stopped	by	my	men	,
和	他	疾驰	在	直到	他的	马	曾是	停止	经过	我的	男人	,

他策马疾驰，直到我的手下拦住了他的马。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] .

who	were	not	a	little	amused	at	the	feat	.
WHO	是	不是	一个	小的	觉得好笑	在	这	特技	.

他们对这一壮举感到十分好笑。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rʌfiən] [fled] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['liːdərz] [feɪt] .

As	I	had	expected	,	the	remaining	ruffians	fled	on	seeing	their	leader's	fate	.
作为	我	有	预期的	,	这	其余的	恶棍	逃亡	在	看到	他们的	领导人的	命运	.

正如我所料，其余的暴徒看到首领的下场后都逃走了。

[ai] [tʊk] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	took	home	his	helmet	by	way	of	curiosity	,	and	we	made	a	single
我	采取	家	他的	头盔	经过	方式	的	好奇心	,	和	我们	制成	一个	单身的

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

出于好奇，我把他的头盔带回了家，我们俩就此成了一个俘虏。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['dʒaʊlə] .

who	was	instantly	carried	before	old	Jowler	.
WHO	曾是	即刻	携带	前	老的	下巴	.

他立刻被抬到了老乔勒前面。

[wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] :

We	asked	the	prisoner	the	name	of	the	leader	of	the	troop	:
我们	问	这	囚犯	这	姓名	的	这	领导者	的	这	部队	:

我们问囚犯这支部队的头目叫什么名字：

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃaʊdə(r)] [lɒl] .

he	said	it	was	Chowder	Loll	.
他	说	它	曾是	浓汤	哈哈	.

他说那是 Chowder Loll。

“ ['tʃaʊdə(r)] [lɒl] ! ” [ʃriːk] ['kɜːn(ə)l] ['dʒaʊlə] .

“	Chowder	Loll	!	”	shrieked	Colonel	Jowler	.
“	浓汤	哈哈	!	”	尖叫	上校	下巴	.

“乔勒上校，你这混蛋！”乔勒上校尖叫道。

“ [əʊ] [feɪt] !

“	O	Fate	!
“	哦	命运	!

“哦，命运！

[ðaɪ] [hænd][ɪz][hɪə(r)] !

thy	hand	is	here	!
你的	手	是	这里	!

你的手在这里！

” [hiː; hi] [rʌʃt] ['waɪldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

”	He	rushed	wildly	into	his	tent	—	the	next	day	applied	for	leave	of	absence	.
”	他	匆忙	疯狂地	进入	他的	帐篷	—	这	下一个	天	应用	为了	离开	的	缺席	.

“他疯狂地冲进帐篷——第二天就申请休假。”

[gʌtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Gutch	took	the	command	of	the	regiment	,	and	I	saw	him	no	more	for
肠胃	采取	这	命令	的	这	团	,	和	我	锯	他	不	更多的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

古奇接管了该团的指挥权，之后我有一段时间没见到他了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

As	I	had	distinguished	myself	not	a	little	during	the	war	,
作为	我	有	杰出的	我	不是	一个	小的	期间	这	战争	,

由于我在战争期间表现出色，

['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

General	Lake	sent	me	up	with	despatches	to	Calcutta	,
一般的	湖	发送	我	向上	和	电报	到	加尔各答	,

莱克将军派我带着公文去加尔各答，

[weə(r)] [lɔːd] ['welzli] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

where	Lord	Wellesley	received	me	with	the	greatest	distinction	.
在哪里	主	韦尔斯利	已收到	我	和	这	最	区别	.

韦尔斯利勋爵以最高礼遇接待了我。

['fænsi] [maɪ] [sə'praɪz] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [əʊld]

Fancy	my	surprise	,	on	going	to	a	ball	at	Government	House	,	to	meet	my	old
想要	我的	惊喜	,	在	去	到	一个	球	在	政府	房子	,	到	见面	我的	老的

[frend] ['dʒaʊlə] ;

friend	Jowler	;
朋友	下巴	;

真没想到，我去总督府参加舞会时，竟然遇到了我的老朋友乔勒；

[maɪ] [tremblɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['dʒuːljə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] !

my	trembling	,	blushing	,	thrilling	delight	,	when	I	saw	Julia	by	his	side	!
我的	发抖	,	脸红	,	惊险	喜	,	什么时候	我	锯	朱莉娅	经过	他的	边	!

看到茱莉亚在他身边，我激动得浑身颤抖、脸红心跳！

['dʒaʊlə] [siːmd] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] .

Jowler	seemed	to	blush	too	when	he	beheld	me	.
下巴	似乎	到	脸红	也	什么时候	他	观看	我	.

乔勒看到我时，似乎也脸红了。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

I	thought	of	my	former	passages	with	his	daughter	.
我	想法	的	我的	以前的	段落	和	他的	女儿	.

我想起了以前和他女儿相处的时光。

“ - [maɪ] [bɔɪ] , ” [sez] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , “ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Gagy	my	boy	,	”	says	he	,	shaking	hands	,	“	glad	to	see	you	.
“	-	我的	男生	,	”	说道	他	,	摇晃	双手	,	“	高兴的	到	看	你	.

“Gagy，我的孩子，”他一边说着，一边握手，“很高兴见到你。”

[əʊld] [frend] , ['dʒuːljə] — [kʌm] [tuː; tə] ['tɪfɪn] — ['hɑːdʒsənz] [peɪl] — [breɪv] ['feləʊ] - .

Old	friend	,	Julia	—	come	to	tiffin	—	Hodgson's	pale	—	brave	fellow	Gagy	.
老的	朋友	,	朱莉娅	—	来	到	午餐盒	—	霍奇森的	苍白	—	勇敢的	同伴	-	.

老朋友茱莉亚——来吃午饭——霍奇森苍白的——勇敢的伙伴加吉。

” ['dʒuːljə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['æʃi] [peɪl] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)]

”	Julia	did	not	speak	,	but	she	turned	ashy	pale	,	and	fixed	upon	me	her
”	朱莉娅	做过	不是	说话	,	但	她	转向	灰烬	苍白	,	和	固定的	之上	我	她

['ɔːf(ə)l] [aɪz] !

awful	eyes	!
可怕	眼睛	!

“朱莉娅没有说话，但她的脸色变得灰白，用她那可怕的眼睛盯着我！”

[aɪ] ['feɪntɪd] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌm; səm] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] .

I	fainted	almost	,	and	uttered	some	incoherent	words	.
我	昏厥	几乎	,	和	说出	一些	语无伦次	字	.

我几乎晕了过去，嘴里还说着一些含糊不清的话。

['dʒuːljə] [tʊk] [maɪ] [hænd] , [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] !

Julia	took	my	hand	,	gazed	at	me	still	,	and	said	,	“	Come	!
朱莉娅	采取	我的	手	,	凝视	在	我	仍然	,	和	说	,	”	来	!

朱莉娅握住我的手，凝视着我，说道：“来吧！”

" [niːd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [went] ?
" Need I say I went ?
" 需要 我 说 我 去 ?

“还需要我说我去过吗？”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪl] [eɪl] [ænd; ənd] ['kʌri] - - [ə'gen] !
I will not go over the pale ale and currie - bhaut again !
我 将要 不是 去 超过 这 苍白 麦芽酒 和 咖喱 - - 再次 !

我再也不想喝淡啤酒和咖喱饭了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
but this I know ,
但 这 我 知道 ,

但我知道这一点。

[ðæt] [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] :
that in half - an - hour I was as much in love as I ever had been :
那 在 一半 - 一个 - 小时 我 曾是 作为 很多 在 爱 作为 我 曾经 有 到过 :

仅仅半小时后，我就再次坠入了爱河：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [wiːks] [aɪ] — [jes] , [aɪ] — [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːljə] !
and that in three weeks I — yes , I — was the accepted lover of Julia !
和 那 在 三 周 我 — 是的 , 我 — 曾是 这 公认 情人 的 朱莉娅 !

三周后，我——没错，就是我——成为了茱莉亚认可的恋人！

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɒfəz] ?
I did not pause to ask where were the one hundred and twenty - four offers ?
我 做过 不是 暂停 到 问 在哪里 是 这 一 百 和 二十 - 四 优惠 ?

我没有停下来问那一百二十四个报价在哪里？

[waɪ] [aɪ] , [rɪ'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [naʊ] ?
why I , refused before , should be accepted now ?
为什么 我 , 拒绝 前 , 应该 是 公认 现在 ?

为什么之前被拒绝的我，现在反而会被接受？

[aɪ] ['əʊnli] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] !
I only felt that I loved her , and was happy !
我 仅有的 毛毡 那 我 喜爱 她 , 和 曾是 快乐的 !

我只觉得我爱她，而且很开心！

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['memərəb(ə)l] [naɪt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz]
One night , one memorable night , I could not sleep , and , with a lover's
一 夜晚 , 一 难忘 夜晚 , 我 可以 不是 睡觉 , 和 , 和 一个 恋人的
['pɑːdnəbl] ['pæʃ(ə)n] ,
pardonable passion ,
情有可原 热情 ,

在一个难忘的夜晚，我辗转难眠，带着恋人间可饶恕的激情，

['wɔndə] ['sɒlətri] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ]
wandered solitary through the City of Palaces until I came to the house which
漫步 孤 通过 这 城市 的 宫殿 直到 我 来了 到 这 房子 哪个
[kən'teɪnd] [maɪ] ['dʒuːljə] .
contained my Julia .
包含 我的 朱莉娅 .

我独自一人在宫殿之城漫步，直到来到我的茱莉亚所在的房子。

[aɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒmpaʊnd] — [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ; [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [və'rændə] — [ɔːl]
I peeped into the compound — all was still ; I looked into the verandah — all
我 偷窥 进入 这 化合物 — 全部 曾是 仍然 ; 我 看起来 进入 这 阳台 — 全部
[wɒz; wəz] [dɑːk] ,
was dark ,
曾是 黑暗的 ,

我向院子里窥视——一片寂静；我向走廊望去——一片漆黑。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [laɪt] — [jes] , [wʌn] [laɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]['dʒuːliəz]['tʃeɪmbə(r)] !

except	a	light	—	yes	,	one	light	—	and	it	was	in	Julia's	chamber	!
除了	一个	光	—	是的	,	一	光	—	和	它	曾是	在	茱莉亚的	房间	!

除了一个灯——是的，只有一个灯——而且它还在朱莉娅的房间里！

[maɪ] [hɑːt] [θrɔb] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['staɪflɪŋ] .

My	heart	throbbed	almost	to	stifling	.
我的	心	悸动	几乎	到	令人窒息	.

我的心脏怦怦直跳，几乎快要窒息了。

[aɪ] [wʊd] — [aɪ] [wʊd] [ədˈvɑːns] , [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	would	—	I	would	advance	,	if	but	to	gaze	upon	her	for	a	moment	,
我	会	—	我	会	进步	,	如果	但	到	目光	之上	她	为了	一个	片刻	,

我愿意——我愿意上前，哪怕只是为了看她一眼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

and	to	bless	her	as	she	slept	.
和	到	保佑	她	作为	她	睡着了	.

在她睡着时为她祈福。

[aɪ][dɪd] [lʊk] , [aɪ][dɪd] [ədˈvɑːns] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ['hev(ə)n] !

I	did	look	,	I	did	advance	;	and	,	O	Heaven	!
我	做过	看	,	我	做过	进步	;	和	,	哦	天堂	!

我曾眺望，我曾前进；哦，天哪！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][læmp] ['bɜːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊ] .

I	saw	a	lamp	burning	,	Mrs	.	Jow	.
我	锯	一个	灯	燃烧	,	太太	.	乔	.

乔太太，我看到一盏灯在燃烧。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] ['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

in	a	night	-	dress	,	with	a	very	dark	baby	in	her	arms	,
在	一个	夜晚	-	裙子	,	和	一个	非常	黑暗的	婴儿	在	她	武器	,

她穿着睡衣，怀里抱着一个肤色黝黑的婴儿。

[ænd; ənd]['dʒuːljə] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [æt; ət][æn; ən] ['aɪə] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .

and	Julia	looking	tenderly	at	an	ayah	,	who	was	nursing	another	.
和	朱莉娅	寻找	温柔地	在	一个	亚亚	,	WHO	曾是	护理	其他	.

朱莉娅温柔地看着一位正在照顾另一个孩子的保姆。

“ [əʊ] , ['mæmə; məˈmɑː] , ” [sed] ['dʒuːljə] , “ [wɒt] [wʊd] [ðæt] [fuːl] ['gæhəgən] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] ?

“	Oh	,	Mamma	,	”	said	Julia	,	“	what	would	that	fool	Gahagan	say	if	he	knew	all	?
“	哦	,	妈妈	,	”	说	朱莉娅	,	“	什么	会	那	傻子	加哈甘	说	如果	他	知道	全部	?
”																				
”																				

“哦，妈妈，”朱莉娅说，“如果那个傻瓜加哈根知道一切，他会怎么说呢？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ɔːl] !

“	He	does	know	all	!
”	他	做	知道	全部	!

“他什么都知道！”

” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tæti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	shouted	I	,	springing	forward	,	and	tearing	down	the	tatties	from	the	window	.
”	喊叫	我	,	弹簧	向前	,	和	撕裂	向下	这	土豆	从	这	窗户	.

“我大叫一声，跳上前去，把窗户上的土豆扯了下来。”

['mɪsɪz] . [dʒəʊ] . [ræn] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒuːljə] ['feɪntɪd] , [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [blæk]

Mrs	.	Jow	.	ran	shrieking	out	of	the	room	,	Julia	fainted	,	the	cursed	black
太太	.	乔	.	跑	尖叫	出去	的	这	房间	,	朱莉娅	昏厥	,	这	被诅咒的	黑色的

['tʃɪldrən] [skwɔːl] ,

children	squalled	,
孩子们	尖叫	,

乔太太尖叫着跑出了房间，朱莉娅晕了过去，那些该死的黑人孩子发出凄厉的叫喊声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][diː] - [diː] [nɜːs] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['gæblɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l]['dʒɑːgən][ɒv; əv]

and	their	d	-	d	nurse	fell	on	her	knees	,	gabbling	some	infernal	jargon	of
和	他们的	d	-	d	护士	跌倒	在	她	膝盖	,	喋喋不休	一些	地狱	行话	的

.

Hindustanee	.
印度斯坦	.

他们的护士跪倒在地，嘴里嘟囔着一些晦涩难懂的印度语术语。

[əʊld]['dʒaʊlə][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] .

Old	Jowler	at	this	juncture	entered	with	a	candle	and	a	drawn	sword	.
老的	下巴	在	这	契机	进入	和	一个	蜡烛	和	一个	绘制	剑	.

这时，老乔勒拿着蜡烛和拔出的剑走了进来。

“ ['laɪə(r)] ! ['skaʊndrəl] ! [dɪ'siːvə(r)] !

“	Liar	!	scoundrel	!	deceiver	!
“	说谎者	!	恶棍	!	骗子	!

“骗子！无赖！欺诈者！”

” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] . “ [tɜːn] , ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔː'self] !

”	shouted	I	.	“	Turn	,	ruffian	,	and	defend	yourself	!
”	喊叫	我	.	“	转动	,	痞子	,	和	保卫	你自己	!

“我喊道：‘转过身去，恶棍，自卫！’”

” [bʌt; bət][əʊld]['dʒaʊlə] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] ['hwɪsl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪfləs]

”	But	old	Jowler	,	when	he	saw	me	,	only	whistled	,	looked	at	his	lifeless
”	但	老的	下巴	,	什么时候	他	锯	我	,	仅有的	吹口哨	,	看起来	在	他的	无生命

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

“但是老乔勒看到我时，只是吹了声口哨，然后看着他毫无生气的女儿，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	slowly	left	the	room	.
和	缓慢地	左边	这	房间	.

然后缓缓离开了房间。

[waɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [teɪl] ?

Why	continue	the	tale	?
为什么	继续	这	故事	?

为什么要继续讲这个故事?

[aɪ] [niːd] [nɒt] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [gluːm] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [bə'nɑːriz]

I	need	not	now	account	for	Jowler's	gloom	on	receiving	his	letters	from	Benares
我	需要	不是	现在	帐户	为了	-	愁云	在	接收	他的	信件	从	贝拿勒斯

— [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

—	for	his	exclamation	upon	the	death	of	the	Indian	chief	—	for	his
—	为了	他的	感叹	之上	这	死亡	的	这	印度	首席	—	为了	他的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] :

desire	to	marry	his	daughter	:
欲望	到	结婚	他的	女儿	:

我现在无需解释乔勒收到贝拿勒斯来信时的沮丧，无需解释他对印第安酋长之死的惊呼，也无需解释他想娶酋长女儿的愿望：

[ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wɒz; wəz] [wuː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɪs] ['dʒuːljə]['dʒəʊlə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

the	woman	I	was	wooing	was	no	longer	Miss	Julia	Jowler	,	she	was	Mrs	.
这	女士	我	曾是	求爱	曾是	不	更长	错过	朱莉娅	下巴	,	她	曾是	太太	.

['tʃaʊdə(r)] [lɒl] !

Chowder	Loll	!
浓汤	哈哈	!

我追求的那个女人不再是朱莉娅·乔勒小姐，而是乔德·洛尔太太！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

- [ænd; ənd] -

Allyghur	and	Laswaree
-	和	-

阿利古尔和拉斯瓦里

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

I	sat	down	to	write	gravely	and	sadly	,
我	卫星	向下	到	写	严重地	和	令人遗憾的是	,

我坐下来，心情沉重而悲伤地写下这些话。

[fɔː(r); fə(r)] ([sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθli]

for	(	since	the	appearance	of	some	of	my	adventures	in	a	monthly
为了	(	自从	这	外貌	的	一些	的	我的	冒险	在	一个	月度

[ˌmægə'ziːn]) [ʌn'prɪnsəpld] [men] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [aɪ]

magazine	)	unprincipled	men	have	endeavoured	to	rob	me	of	the	only	good	I
杂志	)	毫无原则的	男人	有	努力	到	抢	我	的	这	仅有的	好的	我

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

自从我的某些冒险经历在月刊上发表以来，一些不择手段的人就企图夺走我唯一拥有的东西。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [aɪ] [meɪk] , [ænd; ənd] , [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]

to	question	the	statements	that	I	make	,	and	,	themselves	without	a	spark	of
到	问题	这	声明	那	我	制作	,	和	,	他们自己	没有	一个	火花	的

['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

honour	or	good	feeling	,
荣誉	或者	好的	感觉	,

质疑我所作的陈述，而且他们自己也毫无一丝荣誉感或善意可言。

[tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][səʊl] [welθ] — [maɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['telə(r)]

to	steal	from	me	that	which	is	my	sole	wealth	—	my	character	as	a	teller
到	偷	从	我	那	哪个	是	我的	唯一	财富	—	我的	特点	作为	一个	出纳员

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

of	THE	TRUTH	.
的	这	真相	.

夺走我唯一的财富——我作为真理讲述者的名誉。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] ['striktʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət]

The	reader	will	understand	that	it	is	to	the	illiberal	strictures	of	a	profligate
这	读者	将要	理解	那	它	是	到	这	非自由主义	狭窄	的	一个	挥霍无度

[pres] [aɪ] [naʊ] [ə'luːd] ;

press	I	now	allude	;
按	我	现在	暗示	;

读者会明白，我这里指的是挥霍无度的新闻媒体所施加的不宽容的限制；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːrnəlɪst] , [nʌn] (['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]) [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə]

among	the	London	journalists	,	none	(	luckily	for	themselves	)	have	dared	to
之中	这	伦敦	记者	,	没有任何	(	幸运的是	为了	他们自己	)	有	敢于	到

['kwestʃən] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['steɪtmənts] :

question	the	veracity	of	my	statements	:
问题	这	真实性	的	我的	声明	:

伦敦的记者们中，没有一个人（对他们自己来说幸运的是）敢于质疑我所说的话的真实性：

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] .

they	know	me	,	and	they	know	that	I	am	in	London	.
他们	知道	我	,	和	他们	知道	那	我	是	在	伦敦	.

他们认识我，也知道我在伦敦。

[ɪf] [ai][kæn; kən][juːz][ðə; ði][pen] , [ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [wiːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wepən]

If	I	can	use	the	pen	,	I	can	also	wield	a	more	manly	and	terrible	weapon
如果	我	能	使用	这	笔	,	我	能	还	挥	一个	更多的	男子气概	和	糟糕的	武器

,

,

,

如果我能使用钢笔，我也能使用更具男子气概、更可怕的武器。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪð] [maɪ] [spːd] !

and	would	answer	their	contradictions	with	my	sword	!
和	会	回答	他们的	矛盾	和	我的	剑	!

我会用我的剑来回应他们的矛盾！

[nəʊ][gəʊld][ɔː(r)][dʒemz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['sɪmɪtə(r)] ;

No	gold	or	gems	adorn	the	hilt	of	that	war	-	worn	scimitar	;
不	金子	或者	宝石	装饰	这	剑柄	的	那	战争	-	磨损	弯刀	;

那把饱经战火的弯刀刀柄上没有镶嵌任何金银珠宝；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bleɪd] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,

but	there	is	blood	upon	the	blade	—	the	blood	of	the	enemies	of	my	country	,
但	那里	是	血	之上	这	刀刃	—	这	血	的	这	敌人	的	我的	国家	,

但刀刃上沾满了鲜血——那是祖国敌人的鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'laɪnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnɪst] [feɪm] .

and	the	maligners	of	my	honest	fame	.
和	这	恶毒者	的	我的	诚实的	名声	.

以及那些诋毁我清白名声的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] — [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [treɪd] — [huː] ,

There	are	others	,	however	—	the	disgrace	of	a	disgraceful	trade	—	who	,
那里	是	其他的	,	然而	—	这	耻辱	的	一个	可耻	贸易	—	WHO	,

['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

borrowing	from	distance	a	despicable	courage	,
借贷	从	距离	一个	卑鄙	勇气	,

然而，还有一些人——这是卑鄙行径中的卑鄙之徒——他们从远处借来一种可耻的勇气，

[hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] .

have	ventured	to	assail	me	.
有	冒险	到	攻击	我	.

他们竟敢攻击我。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɛlsoʊ] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði] ['bʌŋgeɪ] ['biːkən] , [ðə; ði] [ˌtɪpə'reəri]

The	infamous	editors	of	the	Kelso	Champion	,	the	Bungay	Beacon	,	the	Tipperary
这	臭名昭著的	编辑	的	这	凯尔索	冠军	,	这	邦盖	灯塔	,	这	蒂珀雷里

['ɑːgəs] ,

Argus	,
阿格斯	,

《凯尔索冠军报》、《邦盖灯塔报》、《蒂珀雷里阿格斯报》的臭名昭著的编辑们

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊk] - ['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dæstədli] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

and	the	Stoke	Pogis	Sentinel	,	and	other	dastardly	organs	of	the	provincial
和	这	斯托克	-	哨兵	,	和	其他	卑鄙的	器官	的	这	省级

[pres] ,

press	,
按	,

还有《斯托克波吉斯哨兵报》和其他一些卑鄙的地方报刊，

[hæv; həv] , [ɔːl'ðəʊ] ['difə] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

have	,	although	differing	in	politics	,	agreed	upon	this	one	point	,	and	,	with	a
有	,	虽然	不同	在	政治	,	同意	之上	这	一	观点	,	和	,	和	一个

['skaʊndrəli] [ˌjuːnə'nɪməti] ,

scoundrelly	unanimity	,
无赖	一致	,

尽管政治立场不同，但他们在这一点上却达成了一致，而且是以一种卑鄙的一致态度。

['ventɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ə'bjuːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [revl'eʃən] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

vented	a	flood	of	abuse	upon	the	revelations	made	by	me	.
通风	一个	洪水	的	虐待	之上	这	启示	制成	经过	我	.

对我所揭露的事情，他进行了铺天盖地的辱骂。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'seɪl] ['praɪvət] ['kærəktəz] ,

They	say	that	I	have	assailed	private	characters	,
他们	说	那	我	有	遭受攻击	私人的	人物	,

他们说我攻击了私人人物，

[ænd; ənd] ['wɪlfəli] [pə'vɜːtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] .

and	wilfully	perverted	history	to	blacken	the	reputation	of	public	men	.
和	故意	变态	历史	到	黩	这	名声	的	民众	男人	.

蓄意歪曲历史，以抹黑公众人物的名誉。

[aɪ][ɑːsk] , [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪn][ˌben'gɔːl][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ?

I	ask	,	was	any	one	of	these	men	in	Bengal	in	the	year	1803	?
我	问	,	曾是	任何	一	的	这些	男人	在	孟加拉	在	这	年	-	?

请问，这些人中是否有人在 1803 年身处孟加拉?

[wɒz; wəz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːltri] [prɪnts] ['evə(r)][ɪn] - [ɔː(r)]

Was	any	single	conductor	of	any	one	of	these	paltry	prints	ever	in	Bundelcund	or
曾是	任何	单身的	导体	的	任何	一	的	这些	微不足道	印刷	曾经	在	-	或者

[ðə; ði] [roʊ'hɪlə] ['kʌntri] ?

the	Rohilla	country	?
这	罗希拉	国家	?

这些简陋印刷品中的任何一位指挥家，是否曾经到过邦德尔昆德或罗希拉地区?

[dʌz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌtɪpə'reəri] [skraɪb] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

Does	this	exquisite	Tipperary	scribe	know	the	difference	between	Hurrygurrybang	and
做	这	精美的	蒂珀雷里	隶	知道	这	不同之处	之间	-	和

- ?

Burrumtollah	?
-	?

这位才华横溢的蒂珀雷里抄写员是否知道 Hurrygurrybang 和 Burrumtollah 之间的区别?

[nɒt] [hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [ɪn] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lændz] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	because	,	forsooth	,	in	those	strange	and	distant	lands	strange	circumstances
和	因为	,	真的	,	在	那些	奇怪的	和	遥远	土地	奇怪的	情况

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

have	taken	place	,
有	已采取	地方	,

而且，的确，在那些遥远而陌生的土地上，发生了一些奇怪的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'sinjueit] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] : [neɪ] ,

it	is	insinuated	that	the	relater	is	a	liar	:	nay	,
它	是	暗示	那	这	关系	是	一个	说谎者	:	不	,

暗示说，提供信息的人是个骗子：不，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	the	very	places	themselves	have	no	existence	but	in	my	imagination	.
那	这	非常	地方	他们自己	有	不	存在	但	在	我的	想像力	.

这些地方本身并不存在，只存在于我的想象中。

[fuːlz] ! — [bʌt; bət]

Fools	!	—	but
傻瓜	!	—	但

傻瓜！——但是

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪst] [maɪ]['æŋgə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

I	will	not	waste	my	anger	upon	them	,
我	将要	不是	浪费	我的	愤怒	之上	他们	,

我不会把怒气发泄在他们身上。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	proceed	to	recount	some	other	portions	of	my	personal	history	.
和	继续	到	叙事	一些	其他	部分	的	我的	个人的	历史	.

然后继续讲述我个人经历的其他一些部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə'sæsɪn] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

It	is	,	I	presume	,	a	fact	which	even	these	scribbling	assassins	will	not	venture	to
它	是	,	我	怙	,	一个	事实	哪个	甚至	这些	涂鸦	刺客	将要	不是	风险投资	到

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

我想，即使是这些只会胡乱涂鸦的刺客也不敢否认这个事实。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] - ,

that	before	the	commencement	of	the	campaign	against	Scindiah	,
那	前	这	开始	的	这	活动	反对	-	,

在对辛迪亚发起运动之前，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːmd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] - [ɒn][ðə; ði]['dʒʌmnə] ,

the	English	General	formed	a	camp	at	Kanouge	on	the	Jumna	,
这	英语	一般的	形成	一个	营	在	-	在	这	朱姆纳	,

英国将军在亚穆纳河畔的卡努格扎营。

[weə(r)] [hiː; hi] ['eksəd] [ðæt] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌtʃ]

where	he	exercised	that	brilliant	little	army	which	was	speedily	to	perform	such
在哪里	他	锻炼	那	杰出的	小的	军队	哪个	曾是	迅速地	到	履行	这样的

['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] - .

wonders	in	the	Dooab	.
奇迹	在	这	-	.

他在那里训练了那支精锐的小军队，这支军队很快就在杜阿布创造了奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)]

It	will	be	as	well	to	give	a	slight	account	of	the	causes	of	a	war
它	将要	是	作为	出色地	到	给	一个	轻微	帐户	的	这	原因	的	一个	战争

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [tuː; tə][reɪdʒ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feəɹəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	speedily	to	rage	through	some	of	the	fairest	portions	of	the
哪个	曾是	迅速地	到	愤怒	通过	一些	的	这	最公平	部分	的	这

['ɪndiən] ['kɒntɪnənt] .

Indian	continent	.
印度	大陆	.

有必要简要介绍一下这场迅速席卷印度大陆一些最美丽地区的战争的起因。

[ʃɑː] ['ælʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃɑː] - ,

Shah	Allum	,	the	son	of	Shah	Lollum	,
沙阿	明矾	,	这	儿子	的	沙阿	-	,

沙阿·阿勒姆 (Shah Allum)，沙阿·洛勒姆 (Shah Lollum) 之子，

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] [ɒv; əv]['neɪdɪə(r)] [ʃɑː] ([ðæt] ['selɪbreɪtɪd] -

the	descendant	by	the	female	line	of	Nadir	Shah	(	that	celebrated	Toorkomaun
这	后裔	经过	这	女性	线	的	纳迪尔	沙阿	(	那	著名	-

[əd'ventʃərə(r)] ,

adventurer	,
冒险家	,

纳迪尔沙阿（那位著名的图尔科蒙冒险家）的母系后裔

[huː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [həːl] ['bɑːdʒəˌzɛt][ænd; ənd] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn]

who	had	well	-	nigh	hurled	Bajazet	and	Selim	the	Second	from	the	throne
WHO	有	出色地	-	夜	投掷	巴贾泽特	和	塞利姆	这	第二	从	这	王座

[ɒv; əv]['bægdæd]) — [ʃɑː] ['ælʌm] ,

of	Bagdad	)	—	Shah	Allum	,
的	巴格达	)	—	沙阿	明矾	,

（几乎将巴贾齐特和塞利姆二世从巴格达王位上赶下来的）——沙阿·阿鲁姆

[aɪ] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['deli] ,

I	say	,	although	nominally	the	Emperor	of	Delhi	,
我	说	,	虽然	名义上	这	皇帝	的	德里	,

我说，虽然名义上是德里皇帝，

[wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['wɔːlaɪk] ['tʃiːftənz] [huː] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz]

was	in	reality	the	slave	of	the	various	warlike	chieftains	who	lorded	it	by	turns
曾是	在	现实	这	奴隶	的	这	各种各样的	好战	酋长们	WHO	领主	它	经过	转弯

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

over	the	country	and	the	sovereign	,
超过	这	国家	和	这	主权	,

实际上，他是轮流统治这个国家和君主的各个好战酋长的奴隶。

[ʌn'tɪl] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

until	conquered	and	slain	by	some	more	successful	rebel	.
直到	征服	和	被杀	经过	一些	更多的	成功的	反叛	.

直到被某个更成功的叛军征服并杀死。

['tʃaʊdə(r)] [lɒl] - , - [kɑːn] , - [rəʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Chowder	Loll	Masolgee	,	Zubberdust	Khan	,	Dowsunt	Row	Scindiah	,	and	the	celebrated
浓汤	哈哈	-	,	-	可汗	,	-	排	-	,	和	这	著名

- [jʊŋ] ['bɑːˌhɔːdər] ,

Bobbachy	Jung	Bahawder	,
-	荣格	巴哈德	,

Chowder Loll Masolgee、Zubberdust Khan、Dowsunt Row Scindiah 和著名的 Bobbachy Jung Bahawder，

[hæd; həd] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɪn] ['deli] .

had	held	for	a	time	complete	mastery	in	Delhi	.
有	握住	为了	一个	时间	完全的	精通	在	德里	.

曾一度完全掌控德里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['æfgæn] ['səʊldʒə(r)] , [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['entəd] [ðə; ði]

The	second	of	these	,	a	ruthless	Afghan	soldier	,	had	abruptly	entered	the
这	第二	的	这些	,	一个	无情	阿富汗	士兵	,	有	突然	进入	这

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

其中第二个是一名冷酷无情的阿富汗士兵，他突然闯入了首都；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

nor	was	he	ejected	from	it	until	he	had	seized	upon	the	principal
也不	曾是	他	被弹出	从	它	直到	他	有	查获	之上	这	主要的

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

直到他夺取了最重要的珠宝之后，才被赶出房间。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fæməli][ɒv; əv]

and	likewise	put	out	the	eyes	of	the	last	of	the	unfortunate	family	of
和	同样地	放	出去	这	眼睛	的	这	最后的	的	这	不幸	家庭	的

[ˌæfrə'siːæb] .

Afrasiab	.
阿弗拉西亚布	.

同样地，他们挖出了阿弗拉西亚布不幸家族中最后一个人的眼睛。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪtləs] [ʃɑː] ['ælʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]

Scindiah	came	to	the	rescue	of	the	sightless	Shah	Allum	,	and	though	he
-	来了	到	这	救援	的	这	失明	沙阿	明矾	,	和	尽管	他

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'presə(r)] ,

destroyed	his	oppressor	,
损毁	他的	压迫者	,

辛迪亚救了失明的沙阿·阿鲁姆，虽然他最终也消灭了压迫者，

['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ;

only	increased	his	slavery	;
仅有的	增加	他的	奴隶制	;

只会加深他的奴役；

['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][æz; əz]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

holding	him	in	as	painful	a	bondage	as	he	had	suffered	under	the
保持	他	在	作为	痛苦	一个	束缚	作为	他	有	遭受	在下面	这

['tɪrənəs] ['æfgæn] .

tyrannous	Afghan	.
暴虐	阿富汗	.

让他像在暴虐的阿富汗人统治下那样遭受痛苦的奴役。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

第2/6页

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
As **long** **as** **these** **heroes** **were** **battling** **among** **themselves** **,**
作为 长的 作为 这些 英雄 是 战斗 之中 他们自己 ,

只要这些英雄还在互相争斗，

[ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
or **as** **long** **rather** **as** **it** **appeared** **that** **they** **had** **any** **strength** **to** **fight** **a**
或者 作为 长的 相当 作为 它 出现 那 他们 有 任何 力量 到 斗争 一个
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

或者说，只要他们看起来还有力气打一场仗，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] , ['evə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['enəmɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
the **British** **Government** **,** **ever** **anxious** **to** **see** **its** **enemies** **by** **the** **ears** **,**
这 英国 政府 , 曾经 焦虑的 到 看 它是 敌人 经过 这 耳朵 ,

英国政府一向急于揪住敌人的耳朵，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .
by **no** **means** **interfered** **in** **the** **contest** **.**
经过 不 方法 干扰 在 这 竞赛 .

绝没有干预比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [brəʊk] [aʊt] ,
But **the** **French** **Revolution** **broke** **out** **,**
但 这 法语 革命 打破 出去 ,

但法国大革命爆发了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [sænz] - [kjuː'lɒts] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪndiən] [steɪts] ,
and **a** **host** **of** **starving** **sans** **-** **culottes** **appeared** **among** **the** **various** **Indian** **States** **,**
和 一个 主持人 的 饥饿 无 - 阔腿裤 出现 之中 这 各种各样的 印度 各州 ,
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
seeking **for** **military** **service** **,**
寻求 为了 军队 服务 ,

于是，印度各邦出现了大量饥肠辘辘的无套裤汉，他们前来寻求服兵役。

[ænd; ənd] [in'fleim] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪtɪv] ['prɪnsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [iːst]
and **inflaming** **the** **minds** **of** **the** **various** **native** **princes** **against** **the** **British** **East**
['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
India **Company** **.**
印度 公司 .

煽动各土著王公反对英国东印度公司。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['entəd] ['ɪntuː] - [ræŋks] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['perən] , [wɒz; wəz]
A **number** **of** **these** **entered** **into** **Scindiah's** **ranks** **:** **one** **of** **them** **,** **Perron** **,** **was**
一个 数字 的 这些 进入 进入 - 排名 : 一 的 他们 , 佩隆 , 曾是
[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ;
commander **of** **his** **army** **;**
指挥官 的 他的 军队 ;

这些人中有许多加入了辛迪亚的队伍：其中一人佩隆是他的军队指挥官；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [tʃiːf] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['kwɒrəl] [wɪð]

and	though	that	chief	was	as	yet	quite	engaged	in	his	hereditary	quarrel	with
和	尽管	那	首席	曾是	作为	然而	相当	已订婚的	在	他的	遗传	争吵	和

- [rəʊ] [hɑːl'kɑːr] ,

Jeswunt	Row	Holkar	,
-	排	霍尔卡	,

尽管那位酋长当时正与杰斯温特·罗·霍尔卡进行世袭争执，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['terətri] ,

and	never	thought	of	an	invasion	of	the	British	territory	,
和	绝不	想法	的	一个	入侵	的	这	英国	领土	,

他们从未想过要入侵英国领土。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃɑː] ['ælʌm] , [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [wɒz; wəz]

the	Company	all	of	a	sudden	discovered	that	Shah	Allum	,	his	sovereign	,	was
这	公司	全部	的	一个	突然	发现	那	沙阿	明矾	,	他的	主权	,	曾是

['ʃeɪmfəli] [ɪl] - [juːst] ,

shamefully	ill	-	used	,
可耻地	患病的	-	用过的	,

公司突然发现，他的君主沙阿·阿鲁姆受到了极其可耻的虐待。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

and	determined	to	re	-	establish	the	ancient	splendour	of	his	throne	.
和	决定	到	关于	-	建立	这	古老的	辉煌	的	他的	王座	.

他决心重现昔日王位的辉煌。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [bə'nevələns] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɑː] ['ælʌm] [ðæt] ['prɒmptɪd]

Of	course	it	was	sheer	benevolence	for	poor	Shah	Allum	that	prompted
的	课程	它	曾是	透明	仁	为了	贫穷的	沙阿	明矾	那	提示

['aʊə(r)] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['kaɪndli] ['meʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

our	governors	to	take	these	kindly	measures	in	his	favour	.
我们的	州长们	到	拿	这些	亲切地	措施	在	他的	偏爱	.

当然，正是出于对可怜的沙阿·阿卢姆的仁慈，我们的统治者才采取了这些有利于他的友好措施。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

I	don't	know	how	it	happened	that	,	at	the	end	of	the	war	,
我	不	知道	如何	它	发生	那	,	在	这	结尾	的	这	战争	,

我不知道战争结束时，究竟发生了什么，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɑː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

the	poor	Shah	was	not	a	whit	better	off	than	at	the	beginning	;
这	贫穷的	沙阿	曾是	不是	一个	白色	更好的	离开	比	在	这	开始	;

可怜的沙阿的境况并没有比开始时好多少；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hɑːl'kɑːr][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] - [ə'naɪələeɪtɪd] ,

and	that	though	Holkar	was	beaten	,	and	Scindiah	annihilated	,
和	那	尽管	霍尔卡	曾是	被打败	,	和	-	彻底消灭	,

尽管霍尔卡战败，辛迪亚也被彻底击败，

[ʃɑː] ['ælʌm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Shah	Allum	was	much	such	a	puppet	as	before	.
沙阿	明矾	曾是	很多	这样的	一个	木偶	作为	前	.

沙阿·阿鲁姆和以前一样，依然是个傀儡。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð]

Somehow	,	in	the	hurry	and	confusion	of	this	struggle	,	the	oyster	remained	with
不知何故	,	在	这	匆忙	和	困惑	的	这	斗争	,	这	牡蛎	剩余	和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,

the	British	Government	,
这	英国	政府	,

不知何故，在这场混乱的争夺中，牡蛎最终还是落入了英国政府手中。

[huː] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

who	had	so	kindly	offered	to	dress	it	for	the	Emperor	,
WHO	有	所以	亲切地	提供	到	裙子	它	为了	这	皇帝	,

谁好心提出要为皇帝穿衣打扮呢?

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] .

while	His	Majesty	was	obliged	to	be	contented	with	the	shell	.
尽管	他的	威严	曾是	有义务	到	是	满足	和	这	壳	.

而国王陛下却只能满足于这枚贝壳。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] - [bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	force	encamped	at	Kanouge	bore	the	title	of	the	Grand	Army	of	the
这	力量	营地	在	-	钻孔	这	标题	的	这	盛大	军队	的	这

['gændʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmnə] ;

Ganges	and	the	Jumna	;
恒河	和	这	朱姆纳	;

驻扎在卡努格的部队被称为恒河与亚穆纳河大军;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [twelv] [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

it	consisted	of	eleven	regiments	of	cavalry	and	twelve	battalions	of	infantry	,
它	由.....组成	的	十一	军团	的	骑兵	和	十二	营	的	步兵	,

它由十一个骑兵团和十二个步兵营组成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

and	was	commanded	by	General	Lake	in	person	.
和	曾是	命令	经过	一般的	湖	在	人	.

由莱克将军亲自指挥。

[wel] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)][wiː; wi] [stɔːm] ['pɛrɒnz] [kæmp][æt; ət] - ;

Well	,	on	the	1st	of	September	we	stormed	Perron's	camp	at	Allyghur	;
出色地	,	在	这	1st	的	九月	我们	暴风雨	佩隆的	营	在	-	;

9月1日,我们攻占了佩隆在阿利古尔的营地;

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['fɔːtrəs] [baɪ] [ə'sɔːlt] ;

on	the	fourth	we	took	that	fortress	by	assault	;
在	这	第四	我们	采取	那	堡垒	经过	突击	;

4号那天,我们强攻攻占了那座堡垒;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəs] ,

and	as	my	name	was	mentioned	in	general	orders	,
和	作为	我的	姓名	曾是	提及	在	一般的	订单	,

由于我的名字在总命令中被提及,

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kwəʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] [wɜːdz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɪl]

I	may	as	well	quote	the	Commander	-	in	-	Chief's	words	regarding	me	—	they	will
我	可能	作为	出色地	引用	这	指挥官	-	在	-	酋长的	字	关于	我	—	他们	将要

[speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ] [əʊn] [juː'ləʊdʒɪəm] : -

spare	me	the	trouble	of	composing	my	own	eulogium	:	-
空闲的	我	这	麻烦	的	构成	我的	自己的	颂词	:	-

我不妨直接引用总司令对我的评价——这样我就省去了自己撰写悼词的麻烦:

“ [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪz] [praʊd] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]

“	The	Commander	-	in	-	Chief	is	proud	thus	publicly	to	declare	his	high	sense	of
“	这	指挥官	-	在	-	首席	是	自豪的	因此	公开	到	宣布	他的	高的	感觉	的

[ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gæhəgən] ,

the	gallantry	of	Lieutenant	Gahagan	,
这	英勇	的	中尉	加哈甘	,

“总司令在此公开表达他对加哈根中尉英勇行为的高度赞扬,我为此感到无比自豪。”

[ɒv; əv][ðə; ði] — ['kæv(ə)lri] .

of	the	—	Cavalry	.
的	这	—	骑兵	.

骑兵。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lædə(r)] ,

In	the	storming	of	the	fortress	,	although	unprovided	with	a	single	ladder	,
在	这	暴风雨	的	这	堡垒	,	虽然	未提供	和	一个	单身的	梯子	,

在攻占要塞的过程中，尽管他们连一架梯子都没有，

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [breɪv] [men] ,

and	accompanied	but	by	a	few	brave	men	,
和	伴随	但	经过	一个	很少	勇敢的	男人	,

只有少数勇敢的勇士陪伴着他。

[lef'tenənt] ['gæhəgən] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˌeskə'leid] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:nθ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Lieutenant	Gahagan	succeeded	in	escalading	the	inner	and	fourteenth	wall	of	the
中尉	加哈甘	成功了	在	升级	这	内	和	第十四	墙	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

加哈甘中尉成功攀上了该建筑的内墙和第十四堵墙。

[ˌfɔ:'ti:n] ['dɪtʃɪz] [laɪnd] [wɪð] [sɒ:d] - [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ʃə'voʊ] - [di:] - [frisi] ,

Fourteen	ditches	lined	with	sword	-	blades	and	poisoned	chevaux	-	de	-	frise	,
十四	沟渠	衬里	和	剑	-	刀片	和	中毒	马	-	德	-	弗里斯	,

十四条壕沟，沟边插满了刀剑和毒马，

[ˌfɔ:'ti:n] [wɔ:lz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] -

fourteen	walls	bristling	with	innumerable	artillery	and	as	smooth	as	looking	-
十四	墙壁	竖起的	和	无数	炮兵	和	作为	光滑的	作为	寻找	-

['glɑ:sɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

十四面墙上布满了无数火炮，光滑如镜。

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] [traɪ'ʌmfəntli] [pɑ:st] [baɪ] [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

were	in	turn	triumphantly	passed	by	that	enterprising	officer	.
是	在	转动	凯旋而归	通过了	经过	那	进取	官	.

随后，这些都被那位雄心勃勃的军官轻松超越。

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] ['slɔ:təd] ['enəmɪz] ['laɪɪŋ] [θɪk]

His	course	was	to	be	traced	by	the	heaps	of	slaughtered	enemies	lying	thick
他的	课程	曾是	到	是	追踪	经过	这	堆积如山	的	屠杀	敌人	说谎	厚的

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:ms] ;

upon	the	platforms	;
之上	这	平台	;

他的行进路线可以从站台上堆积如山的被屠杀的敌人尸体中辨认出来；

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[baɪ][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [men] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm] !

by	the	corpses	of	most	of	the	gallant	men	who	followed	him	!
经过	这	尸体	的	最多	的	这	英勇	男人	WHO	随后	他	!

以追随他的大多数英勇战士的尸体为证！

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæstədli] ['enəmi] ,

When	at	length	he	effected	his	lodgment	,	and	the	dastardly	enemy	,
什么时候	在	长度	他	受影响	他的	提交	,	和	这	卑鄙的	敌人	,

当他终于安顿下来后，那个卑鄙的敌人，

[hu:] [deəd] [nɒt][tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [ɑ:mz] ,

who	dared	not	to	confront	him	with	arms	,
WHO	敢于	不是	到	面对	他	和	武器	,

谁不敢用武器与他对抗？

[let] [luːs] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [tˈaɪgəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪənz] [ɒv; əv] - [məˈnædʒəri] , [ðɪs] [ˌmerɪˈtɔːriəs]

let	loose	upon	him	the	tigers	and	lions	of	Scindiah's	menagerie	,	this	meritorious
让	松动的	之上	他	这	老虎	和	狮子	的	-	动物园	,	这	有功绩的

[ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈstrɔɪd] ,

officer	destroyed	,
官	损毁	,

辛迪亚将他动物园里的老虎和狮子放出来攻击他，这位功勋卓著的军官就此陨落。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd]

with	his	own	hand	,	four	of	the	largest	and	most	ferocious	animals	,	and
和	他的	自己的	手	,	四	的	这	最大	和	最多	凶猛	动物	,	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他亲手杀死了四只体型最大、最凶猛的动物，其余的，

[ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈmædʒəsti] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvælə(r)] , [ʃræŋk] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [denz] .

awed	by	the	indomitable	majesty	of	BRITISH	VALOUR	,	shrank	back	to	their	dens	.
敬畏	经过	这	不屈不挠	威严	的	英国的	勇气	,	缩小	后退	到	他们的	巢穴	.

被英国人无畏的英勇所震慑，吓得他们缩回了巢穴。

[ˈtɒməs] - , [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [ˈrʌnti] [gɒs] , [ˈhævɪldɑː] ,

Thomas	Higgory	,	a	private	,	and	Runty	Goss	,	havildar	,
托马斯	-	,	一个	私人的	,	和	矮个子	戈斯	,	下士	,

列兵托马斯·希戈里和下士伦蒂·戈斯

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tuː] [huː] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [huː] [ˈfɒləʊd]

were	the	only	two	who	remained	out	of	the	nine	hundred	who	followed
是	这	仅有的	二	WHO	剩余	出去	的	这	九	百	WHO	随后

[lefˈtenənt] [ˈgæhəgən] .

Lieutenant	Gahagan	.
中尉	加哈甘	.

在跟随加哈根中尉的九百人中，只剩下他们两人。

[ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

Honour	to	them	!
荣誉	到	他们	!

向他们致敬！

[ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [ˈperɪʃt] [ɒn] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] !

Honour	and	tears	for	the	brave	men	who	perished	on	that	awful	day	!
荣誉	和	眼泪	为了	这	勇敢的	男人	WHO	遇难	在	那	可怕	天	!

向在那可怕的一天牺牲的勇士们致敬，也向他们致以泪水！

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈkɒpid] [ðɪs] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbenˈgɔːl] [ˈhɜːrˌkɑːruː] [ɒv; əv]

"	I	have	copied	this	,	word	for	word	,	from	the	Bengal	Hurkaru	of
"	我	有	复制	这	,	单词	为了	单词	,	从	这	孟加拉	胡尔卡鲁	的

[sepˈtembə(r)] - ,

September	24	,
九月	-	,

“我一字不差地从9月24日的《孟加拉自由报》上复制了这段话，

- : [ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,

1803	:	and	anybody	who	has	the	slightest	doubt	as	to	the	statement	,
-	:	和	任何人	WHO	有	这	丝毫	怀疑	作为	到	这	陈述	,

1803年：任何对这一说法有丝毫怀疑的人，

[meɪ] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪtˈself] .

may	refer	to	the	paper	itself	.
可能	参考	到	这	纸	本身	.

可能指的是论文本身。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [səʊ] ['mɑːvələsli]

And	here	I	must	pause	to	give	thanks	to	Fortune	,	which	so	marvellously
和	这里	我	必须	暂停	到	给	谢谢	到	财富	,	哪个	所以	奇妙地

[prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] ,

preserved	me	,
保存完好	我	,

在此，我必须停下来感谢命运，它如此奇妙地保住了我的性命。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] - , [ænd; ənd] ['rʌnti] [gɒs] .

Sergeant	-	Major	Higgory	,	and	Runty	Goss	.
军士	-	主要的	-	,	和	矮个子	戈斯	.

军士长希戈里和矮个子戈斯。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['vælə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ʌn'hɜːt] [θruː] [ðɪs]

Were	I	to	say	that	any	valour	of	ours	had	carried	us	unhurt	through	this
是	我	到	说	那	任何	勇气	的	我们的	有	携带	我们	毫发无损	通过	这

[trə'mendəs] ['kɒmbæt] ,

tremendous	combat	,
巨大的	战斗	,

如果我说我们凭借任何英勇就义而毫发无损地度过了这场惨烈的战斗，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wʊd] [lɑːf] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skɔːn] .

the	reader	would	laugh	me	to	scorn	.
这	读者	会	笑	我	到	轻蔑	.

读者会嘲笑我。

[nəʊ] : [ðəʊ] [maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɔː'θentɪk] :

No	:	though	my	narrative	is	extraordinary	,	it	is	nevertheless	authentic	:
不	:	尽管	我的	叙述	是	非凡的	,	它	是	尽管如此	真正的	:

不，虽然我的经历非同寻常，但它却是真实的：

[ænd; ənd]['nevə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

and	never	never	would	I	sacrifice	truth	for	the	mere	sake	of	effect	.
和	绝不	绝不	会	我	牺牲	真相	为了	这	仅仅	清酒	的	影响	.

我绝不会为了追求效果而牺牲真相。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] : - [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

The	fact	is	this	:	-	the	citadel	of	Allyghur	is	situated	upon	a	rock	,
这	事实	是	这	:	-	这	堡垒	的	-	是	位于	之上	一个	岩石	,

事实是这样的：阿利古尔城堡坐落在一块岩石上，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

about	a	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	,	and	is	surrounded	by
关于	一个	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	,	和	是	包围	经过

[ˌfɔː'tiːn] [wɔːlz] ,

fourteen	walls	,
十四	墙壁	,

它位于海平面以上约一千英尺处，四周环绕着十四道城墙。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

as	his	Excellency	was	good	enough	to	remark	in	his	despatch	.
作为	他的	阁下	曾是	好的	足够的	到	评论	在	他的	调度	.

正如阁下在公文中提到的那样。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [maʊnt] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] , [ɪz][æn; ən] [æs] ;

A	man	who	would	mount	these	without	scaling	-	ladders	,	is	an	ass	;
一个	男人	WHO	会	山	这些	没有	缩放	-	梯子	,	是	一个	屁股	;

不借助梯子就想爬上这些山的人，简直就是个蠢货；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] , [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd]

he	who	would	say	he	mounted	them	without	such	assistance	,	is	a	liar	and
他	WHO	会	说	他	安装	他们	没有	这样的	协助	,	是	一个	说谎者	和

[ə; eɪ] [neɪv] .

a	knave	.
一个	恶棍	.

如果有人说自己没有借助任何帮助就骑上了它们，那他就是个骗子和无赖。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

We	had	scaling	-	ladders	at	the	commencement	of	the	assault	,
我们	有	缩放	-	梯子	在	这	开始	的	这	突击	,

进攻开始时，我们准备了攀爬梯。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv]

although	it	was	quite	impossible	to	carry	them	beyond	the	first	line	of
虽然	它	曾是	相当	不可能的	到	携带	他们	超过	这	第一的	线	的

['bætərɪs] .

batteries	.
电池	.

尽管将它们运送到第一道电池线之外是完全不可能的。

['maʊntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Mounted	on	them	,	however	,	as	our	troops	were	falling	thick	about	me	,
安装	在	他们	,	然而	,	作为	我们的	军队	是	坠落	厚的	关于	我	,

然而，就在我骑在他们身上时，我们的部队正密密麻麻地倒在我周围，

[ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'triːt] ,

I	saw	that	we	must	ignominiously	retreat	,
我	锯	那	我们	必须	耻辱地	撤退	,

我意识到我们必须耻辱地撤退。

[ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [tuː; tə] [ˌeskə'leɪd]

unless	some	other	help	could	be	found	for	our	brave	fellows	to	escalade
除非	一些	其他	帮助	可以	是	成立	为了	我们的	勇敢的	伙伴们	到	凯雷德

[ðə; ði][nekst] [wɔːl] .

the	next	wall	.
这	下一个	墙	.

除非能找到其他方法帮助我们勇敢的伙伴们攀上下一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

It	was	about	seventy	feet	high	.
它	曾是	关于	七十	脚	高的	.

它大约有七十英尺高。

[ai] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [wɔːl] [ə; eɪ] [ɒn] [wɔːl] [biː] ,

I	instantly	turned	the	guns	of	wall	A	on	wall	B	,
我	即刻	转向	这	枪支	的	墙	一个	在	墙	B	,

我立刻将A墙上的炮口对准了B墙，

[ænd; ənd] ['pepəd] [ðə; ði]['lætə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] , [nɒt][ə; eɪ] [briːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ]

and	peppered	the	latter	so	as	to	make	,	not	a	breach	,	but	a	scaling
和	胡椒	这	后者	所以	作为	到	制作	,	不是	一个	违反	,	但	一个	缩放

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

并在后者上撒上胡椒粉，使其不是形成缺口，而是形成一个可以攀爬的地方；

[ðə; ði] [men] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒt] .

the	men	mounting	in	the	holes	made	by	the	shot	.
这	男人	安装	在	这	孔	制成	经过	这	射击	.

士兵们爬上被子弹打出的弹孔。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['strætədʒəm] ,

By	this	simple	stratagem	,
经过	这	简单的	策略	,

通过这一简单的策略，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['bæriə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	managed	to	pass	each	successive	barrier	—	for	to	ascend	a	wall	which	the
我	管理	到	经过	每个	连续	障碍	—	为了	到	上升	一个	墙	哪个	这

['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] “ [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][glɑːs] ” [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ]

General	was	pleased	to	call	“	as	smooth	as	glass	”	is	an	absurd	impossibility
一般的	曾是	高兴	到	称呼	“	作为	光滑的	作为	玻璃	”	是	一个	荒诞	不可能

:
:
:

我设法越过了每一个障碍——因为要攀登将军称之为“光滑如镜”的墙壁，简直是荒谬的不可能之事：

[aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [nʌn] [sʌtʃ] : -

I	seek	to	achieve	none	such	:	-
我	寻找	到	达到	没有任何	这样的	:	-

我并不追求实现以下任何目标：

“ [aɪ][deə(r)][duː; də][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ;

“	I	dare	do	all	that	may	become	a	man	;
“	我	敢	做	全部	那	可能	变得	一个	男人	;

“我敢做所有男子汉该做的事；

[huː] [dɛəz] [duː; də][mɔː(r)] , [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

Who	dares	do	more	,	is	neither	more	nor	less	.
WHO	敢于	做	更多的	,	是	两者都不	更多的	也不	较少的	.

敢于做得更多，既不比别人多，也不比别人少。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [biːn] ['kɒmənli] [wel] [sɜːvd] ,

”	Of	course	,	had	the	enemy's	guns	been	commonly	well	served	,
”	的	课程	,	有	这	敌人的	枪支	到过	通常	出色地	服务	,

“当然，如果敌军的火炮普遍得到良好的维护，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ;

not	one	of	us	would	ever	have	been	alive	out	of	the	three	;
不是	一	的	我们	会	曾经	有	到过	活	出去	的	这	三	;

我们三人中，没有一人能活到今天；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt] ,

but	whether	it	was	owing	to	fright	,
但	无论	它	曾是	欠款	到	惊吓	,

但究竟是由于惊吓所致，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [sməʊk] [kɔːzd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [ə'raɪv] [wiː; wi][dɪd] .

or	to	the	excessive	smoke	caused	by	so	many	pieces	of	artillery	,	arrive	we	did	.
或者	到	这	过多的	抽烟	导致	经过	所以	许多	件	的	炮兵	,	到达	我们	做过	.

或者说，我们到达时，周围是众多火炮造成的浓烟。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːms] , [tuː] ,

On	the	platforms	,	too	,
在	这	平台	,	也	,

在平台上也是如此，

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — ['kɪlɪŋ] [ðiːz] ['feloʊz]

our	work	was	not	quite	so	difficult	as	might	be	imagined	—	killing	these	fellows
我们的	工作	曾是	不是	相当	所以	难的	作为	可能	是	想象	—	杀	这些	伙伴们

[wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['bʊtʃəri] .

was	sheer	butchery	.
曾是	透明	屠宰	.

我们的工作并没有想象中那么困难——杀死这些人简直就是屠杀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,

As	soon	as	we	appeared	,	they	all	turned	and	fled	helter	-	skelter	,
作为	很快	作为	我们	出现	,	他们	全部	转向	和	逃亡	杂乱	-	滑梯	,

我们一出现，他们就全都转身四散奔逃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

and	the	reader	may	judge	of	their	courage	by	the	fact	that	out	of	about	seven
和	这	读者	可能	法官	的	他们的	勇气	经过	这	事实	那	出去	的	关于	七

['hʌndrəd] [men] [kɪld] [baɪ][juː 'es] ,

hundred	men	killed	by	us	,
百	男人	被杀	经过	我们	,

读者可以从以下事实判断他们的勇气：在我们杀死的约七百名士兵中，

['əʊnli] ['fɔːti] [hæd; həd] [wuːndz] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] ['beiənit] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

only	forty	had	wounds	in	front	,	the	rest	being	bayoneted	as	they	ran	.
仅有的	四十	有	伤口	在	正面	,	这	休息	存在	刺刀	作为	他们	跑	.

只有四十人正面受伤，其余的人都是在奔跑中被刺刀刺伤的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['letɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz]

And	beyond	all	other	pieces	of	good	fortune	was	the	very	letting	out	of	these
和	超过	全部	其他	件	的	好的	财富	曾是	这	非常	出租	出去	的	这些

[t'aɪgəz] ;

tigers	;
老虎	;

而所有好运中最幸运的莫过于放出这些老虎；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deənjeɪ(r)] [rɛ'sɔːr] [ɒv; əv] ['bɔːrnɒnˌvɪl] , [ðə; ði] ['sekənd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	the	dernier	ressort	of	Bournonville	,	the	second	commandant	of	the
哪个	曾是	这	德尼尔	重配	的	布农维尔	,	这	第二	指挥官	的	这

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

这是堡垒第二任指挥官布农维尔的最后一个度假胜地。

[ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [mæn] ([kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trai,kʌlәd] [skɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)])

I	had	observed	this	man	(	conspicuous	for	a	tricoloured	scarf	which	he	wore	)
我	有	观察到	这	男人	(	显眼的	为了	一个	三色	围巾	哪个	他	穿着	)

[ə'pɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][wiː; wi] [stɔːm] [ðem; ðəm] ,

upon	every	one	of	the	walls	as	we	stormed	them	,
之上	每一个	一	的	这	墙壁	作为	我们	暴风雨	他们	,

在我们攻城时，我注意到每一堵墙上都有这个人（他戴着一条醒目的三色围巾）。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	running	away	the	very	first	among	the	fugitives	.
和	跑步	离开	这	非常	第一的	之中	这	逃犯	.

而他，则是所有逃犯中最先逃跑的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['tremə(r)] ,

He	had	all	the	keys	of	the	gates	;	and	in	his	tremor	,
他	有	全部	这	钥匙	的	这	大门	;	和	在	他的	震颤	,

他拥有所有城门的钥匙；在他颤抖中，

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['pɔːtl] , [left] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	he	opened	the	menagerie	portal	,	left	the	whole	bunch	in	the	door	,
作为	他	打开	这	动物园	门户网站	,	左边	这	所有的	束	在	这	门	,

他打开动物园的门，把所有动物都留在了门里。

[wɪtʃ] [ai] [siːzd] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

which	I	seized	when	the	animals	were	overcome	.
哪个	我	查获	什么时候	这	动物	是	克服	.

趁着动物们被制服的时候，我抓住了它。

['rʌnti] [gɒs] [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['aʊə(r)] [tru:ps] ['entəd] ,

Runty	**Goss**	**then**	**opened**	**them**	**one**	**by**	**one**	**,**	**our**	**troops**	**entered**	**,**
矮个子	戈斯	然后	打开	他们	一	经过	一	,	我们的	军队	进入	,

然后，伦蒂·戈斯逐一打开了这些门，我们的士兵走了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['stændəd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] - !

and	**the**	**victorious**	**standard**	**of**	**my**	**country**	**floated**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Allyghur**	**!**
和	这	胜利者	标准	的	我的	国家	漂浮	在	这	墙壁	的	-	!

我祖国的胜利旗帜飘扬在阿利古尔的城墙上！

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , ['entəd] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz]

When	**the**	**General**	**,**	**accompanied**	**by**	**his**	**staff**	**,**	**entered**	**the**	**last**	**line**	**of**	**fortifications**
什么时候	这	一般的	,	伴随	经过	他的	职员	,	进入	这	最后的	线	的	防御工事

,

,

,

当将军和他的参谋人员进入最后一道防御工事时，

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] [mæn] [reɪzd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [raɪ'nɒsərəs] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ,

the	**brave**	**old**	**man**	**raised**	**me**	**from**	**the**	**dead**	**rhinoceros**	**on**	**which**	**I**	**was**	**seated**	**,**
这	勇敢的	老的	男人	提高	我	从	这	死的	犀牛	在	哪个	我	曾是	坐着	,

那位勇敢的老人把我从我坐着的那头死犀牛身上扶了起来。

[ænd; ənd] [prest] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	**pressed**	**me**	**to**	**his**	**breast**	**.**
和	按下	我	到	他的	胸部	.

他把我紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:n] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv]

But	**the**	**excitement**	**which**	**had**	**borne**	**me**	**through**	**the**	**fatigues**	**and**	**perils**	**of**
但	这	激动	哪个	有	出生	我	通过	这	疲劳	和	危险	的

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [deɪ] [feɪld] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

that	**fearful**	**day**	**failed**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
那	可怕	天	失败的	全部	的	一个	突然	,

但是，支撑我度过那可怕的一天的疲惫和危险的兴奋感突然消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	**I**	**wept**	**like**	**a**	**child**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
和	我	哭泣	喜欢	一个	孩子	之上	他的	肩膀	.

我像个孩子一样伏在他肩上痛哭。

[prə'məʊʃ(ə)n] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] , [gəʊz] [ʌn'lʌkɪli] [baɪ] [ˌsi:ni'ɒrəti] ;

Promotion	**,**	**in**	**our**	**army**	**,**	**goes**	**unluckily**	**by**	**seniority**	**;**
晋升	,	在	我们的	军队	,	去	不幸的是	经过	资历	;

在我们军队里，晋升很不幸是按资历来的；

[nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ] ['sizər] ,

nor	**is**	**it**	**in**	**the**	**power**	**of**	**the**	**General**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**to**	**advance**	**a**	**Cæsar**	**,**
也不	是	它	在	这	力量	的	这	一般的	-	在	-	首席	到	进步	一个	凯撒	,

总司令也没有权力拥立凯撒。

[ɪf] [hi:; hi] [faindz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbltən] : [maɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv]

if	**he**	**finds**	**him**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**a**	**subaltern**	**:**	**my**	**reward**	**for**	**the**	**above**
如果	他	发现	他	在	这	容量	的	一个	下级军官	:	我的	报酬	为了	这	多于

[ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] ,

exploit	**was**	**,**
开发	曾是	,

如果他发现他是一名下属：我因上述壮举而获得的奖励是，

['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] .

therefore	**,**	**not**	**very**	**rich**	**.**
所以	,	不是	非常	富有的	.

因此，他并不太富有。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:n] [snʌf] - [bɒks] ([fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn]

His	Excellency	had	a	favourite	horn	snuff	-	box	(	for	,	though	exalted	in
他的	阁下	有	一个	最喜欢的	喇叭	鼻烟	-	盒子	(	为了	,	尽管	崇高	在

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

阁下有一个最喜欢的牛角鼻烟盒（因为，尽管地位显赫，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][məʊst]['sɪmp(ə)l]) : [ɒv; əv] [ðɪs] ,

he	was	in	his	habits	most	simple	)	:	of	this	,
他	曾是	在	他的	习惯	最多	简单的	)	:	的	这	,

他的习惯非常简单）：就这一点而言，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [haɪ] - [draɪd] [welʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

and	about	a	quarter	of	an	ounce	of	high	-	dried	Welsh	,	which	he	always
和	关于	一个	四分之一	的	一个	盎司	的	高的	-	干燥	威尔士语	,	哪个	他	总是

[tʊk] ,

took	,
采取	,

还有大约四分之一盎司的高干威尔士干酪，这是他一直都吃的。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , “ [ək'sept] [ðɪs] ,

he	made	me	a	present	,	saying	,	in	front	of	the	line	,	“	Accept	this	,
他	制成	我	一个	展示	,	说	,	在	正面	的	这	线	,	“	接受	这	,

他送给我一份礼物，当着队伍的面说：“收下这个吧。”

['mɪstə(r)] . ['gæhəgən] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði]['breɪvɪst]

Mr	.	Gahagan	,	as	a	token	of	respect	from	the	first	to	the	bravest
先生	.	加哈甘	,	作为	一个	令牌	的	尊重	从	这	第一的	到	这	最勇敢的

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

officer	in	the	army	.
官	在	这	军队	.

加哈根先生，以此表达他对军队中最勇敢的军官的敬意。

” ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] ,

”	Calculating	the	snuff	to	be	worth	a	halfpenny	,
”	计算	这	鼻烟	到	是	值得	一个	半便士	,

“估算这盒鼻烟值半便士，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['fɔ:pens] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft] :

I	should	say	that	fourpence	was	about	the	value	of	this	gift	:
我	应该	说	那	四便士	曾是	关于	这	价值	的	这	礼物	:

我应该说，这份礼物的价值大约是四便士：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'fekt] — [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['pɜ:s(ə)n]

but	it	has	at	least	this	good	effect	—	it	serves	to	convince	any	person
但	它	有	在	至少	这	好的	影响	—	它	服务	到	说服	任何	人

[hu:] [daut] [maɪ] ['stɔ:ri] ,

who	doubts	my	story	,
WHO	疑虑	我的	故事	,

但它至少有这样一个好处——它能说服任何怀疑我故事的人。

[ðæt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tru:] .

that	the	facts	of	it	are	really	true	.
那	这	事实	的	它	是	真的	真的	.

事实的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

I	have	left	it	at	the	office	of	my	publisher	,
我	有	左边	它	在	这	办公室	的	我的	出版商	,

我把它留在出版社的办公室了。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbenˈgɔːl][ˈhɜːrˌkɑːruː] ,

along	with	the	extract	from	the	Bengal	Hurkaru	,
沿着	和	这	提炼	从	这	孟加拉	胡尔卡鲁	,

以及摘自孟加拉胡尔卡鲁的摘录，

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [bəuθ][baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

and	anybody	may	examine	both	by	applying	in	the	counting	-	house	of	Mr	.
和	任何人	可能	检查	两个都	经过	申请	在	这	计数	-	房子	的	先生	.

['kʌnɪŋəm] . [[θriː]]

Cunningham	.	[	3	]
坎宁安	.	[	3	]

任何人都可以向坎宁安先生的账房提出申请，查阅这两份文件。[3]

[ðæt] [wʌns] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈprɒvɜːb] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [snʌf] ?

That	once	popular	expression	,	or	proverb	,	“	Are	you	up	to	snuff	?
那	一次	受欢迎的	表达	,	或者	谚语	,	“	是	你	向上	到	鼻烟	?

那句曾经流行的谚语或格言：“你够格吗？”

” [əˈrəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɜːkəmstəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][maɪ] [kɔː(r)] ,

”	arose	out	of	the	above	circumstance	;	for	the	officers	of	my	corps	,
”	出现	出去	的	这	多于	环境	;	为了	这	警官	的	我的	兵团	,

”由此情况而起；对于我军团的军官们来说，

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪkˈsept] [maɪˈself] , [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ] [ˈpɑːti] ,

none	of	whom	,	except	myself	,	had	ventured	on	the	storming	party	,
没有任何	的	谁	,	除了	我	,	有	冒险	在	这	暴风雨	派对	,

除了我之外，他们中没有一个人冒险参加了突袭行动。

[juːst] [tuː; tə] [twɪt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɒdɪst] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈleɪbə(r)] .

used	to	twit	me	about	this	modest	reward	for	my	labours	.
用过的	到	推特	我	关于	这	谦虚的	报酬	为了	我的	劳动	.

过去常常在推特上跟我开玩笑，说这是我辛勤劳动应得的微薄回报。

[ˈnevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] [fɔːt] [əˈgen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .

when	they	want	me	to	storm	a	fort	again	,	I	shall	know	better	.
什么时候	他们	想	我	到	风暴	一个	堡	再次	,	我	将	知道	更好的	.

当他们再次想让我攻城略地时，我会更加机敏。

[wel] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfɔːtrəs] , [ˈperən] ,

Well	,	immediately	after	the	capture	of	this	important	fortress	,	Perron	,
出色地	,	立即地	后	这	捕获	的	这	重要的	堡垒	,	佩隆	,

攻占这座重要的要塞佩龙之后，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] - [ˈɑːmi] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][juː ˈes] ,

who	had	been	the	life	and	soul	of	Scindiah's	army	,	came	in	to	us	,
WHO	有	到过	这	生活	和	灵魂	的	-	军队	,	来了	在	到	我们	,

曾经是辛迪亚军队的灵魂人物，来到了我们这里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

with	his	family	and	treasure	,	and	was	passed	over	to	the	French
和	他的	家庭	和	宝藏	,	和	曾是	通过了	超过	到	这	法语

['setlmənts] [æt; ət] - .

settlements	at	Chandernagur	.
定居点	在	-	.

他带着家人和财物，被移交给昌德纳古尔的法国殖民地。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪm] [wiː; wi] [naʊ] [muːvd] .

Bourquien	**took**	**his**	**command**	**,**	**and**	**against**	**him**	**we**	**now**	**moved**	**.**
-	采取	他的	命令	,	和	反对	他	我们	现在	已搬	.

布尔基安接管了指挥权，我们随即向他发起进攻。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['deli] .

The	**morning**	**of**	**the**	**11th**	**of**	**September**	**found**	**us**	**upon**	**the**	**plains**	**of**	**Delhi**	**.**
这	早晨	的	这	11th	的	九月	成立	我们	之上	这	平原	的	德里	.

9月11日清晨，我们来到了德里平原。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɑːftə(r)]

It	**was**	**a**	**burning**	**hot**	**day**	**,**	**and**	**we**	**were**	**all**	**refreshing**	**ourselves**	**after**
它	曾是	一个	燃烧	热的	天	,	和	我们	是	全部	令人耳目一新	我们自己	后

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [mɑːtʃ] ,

the	**morning's**	**march**	**,**
这	早晨	行进	,

那天天气酷热，上午行军结束后，我们都在休息降温。

[wen] [aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dvɑːnst] ['pɪkɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]

when	**I**	**,**	**who**	**was**	**on**	**the**	**advanced**	**picket**	**along**	**with**	**O'Gawler**	**of**	**the**	**King's**
什么时候	我	,	WHO	曾是	在	这	先进的	纠察	沿着	和	-	的	这	国王学院

[drə'guːn] ,

Dragoons	**,**
龙骑兵	,

当时我和国王龙骑兵队的奥高勒一起在前线警戒，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['mænə(r)] .

was	**made**	**aware**	**of**	**the**	**enemy's**	**neighbourhood**	**in**	**a**	**very**	**singular**	**manner**	**.**
曾是	制成	意识到的	的	这	敌人的	邻里	在	一个	非常	单数	方式	.

以一种非常独特的方式了解了敌军的周边地区。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænəpi] [ɒv; əv] [hɔːs] - [klɒθs] ,

O'Gawler	**and**	**I**	**were**	**seated**	**under**	**a**	**little**	**canopy**	**of**	**horse**	**-**	**cloths**	**,**
-	和	我	是	坐着	在下面	一个	小的	树冠	的	马	-	布料	,

我和奥高勒坐在用马布搭成的小凉棚下。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	**we**	**had**	**formed**	**to**	**shelter**	**us**	**from**	**the**	**intolerable**	**heat**	**of**	**the**
哪个	我们	有	形成	到	庇护所	我们	从	这	无法容忍	热	的	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

我们建造这些棚子是为了躲避烈日炙烤，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mə'nɪlə] [ʃə'ruːt] ,

and	**were**	**discussing**	**with**	**great**	**delight**	**a**	**few**	**Manilla**	**cheroots**	**,**
和	是	讨论	和	伟大的	喜	一个	很少	马尼拉	雪茄	,

他们兴致勃勃地讨论着几支马尼拉雪茄，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [kuːl] , [wiːk] , [rɪ'freʃɪŋ] [ˌsæŋgə'riː] .

and	**a**	**stone**	**jar**	**of**	**the**	**most**	**exquisite**	**,**	**cool**	**,**	**weak**	**,**	**refreshing**	**sangaree**	**.**
和	一个	石头	罐	的	这	最多	精美的	,	凉爽的	,	虚弱的	,	令人耳目一新	桑加里	.

还有一罐最精致、清凉、微淡、令人神清气爽的桑格里酒。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒst] [tuː; tə]

We	**had**	**been**	**playing**	**cards**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**O'Gawler**	**had**	**lost**	**to**
我们	有	到过	玩耍	牌	这	夜晚	前	,	和	-	有	丢失的	到

[ˌem 'iː] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] .

me	**seven**	**hundred**	**rupees**	**.**
我	七	百	卢比	.

前一天晚上我们玩牌，奥高勒输给了我七百卢比。

[ai] ['emptid] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋgə'riː] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [paɪnt] ['tʌmbləz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

I	emptied	the	last	of	the	sangaree	into	the	two	pint	tumblers	out	of	which	we
我	清空	这	最后的	的	这	桑加里	进入	这	二	品脱	玻璃杯	出去	的	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ,

were	drinking	,
是	喝	,

我把剩下的桑格利酒倒进了我们正在喝的两个品脱玻璃杯里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪn] [ʌp] , [sed] , “ [hɪrz] ['betə(r)] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] [taɪm] , - !

and	holding	mine	up	,	said	,	“	Here's	better	luck	to	you	next	time	,	O'Gawler	!
和	保持	矿	向上	,	说	,	“	这里是	更好的	运气	到	你	下一个	时间	,	-	!

他举起我的酒杯，说道：“祝你下次好运，奥高勒！”

” [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] — [wɪʃ] ! — [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [kʌt] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] [kliːn] [aʊt]

”	As	I	spoke	the	words	—	whish	!	—	a	cannon	-	ball	cut	the	tumbler	clean	out
”	作为	我	辐	这	字	—	愿望	!	—	一个	大炮	-	球	切	这	不倒翁	干净的	出去

[ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

of	my	hand	,
的	我的	手	,

“我话音刚落——嗖！——一颗炮弹就把我手里的玻璃杯打飞了。”

[ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː][pɔː(r); pʊə(r)] - ['stʌmək] .

and	plumped	into	poor	O'Gawler's	stomach	.
和	丰满的	进入	贫穷的	-	胃	.

然后饱饱地进了可怜的奥高勒的肚子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nevə(r)][gɒt][maɪ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] .

It	settled	him	completely	,	and	of	course	I	never	got	my	seven	hundred	rupees	.
它	定居	他	完全地	,	和	的	课程	我	绝不	得到	我的	七	百	卢比	.

这让他彻底安心了，当然，我的七百卢比也从未到手。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

Such	are	the	uncertainties	of	war	!
这样的	是	这	不确定性	的	战争	!

这就是战争的不确定性！

[tuː; tə][stræp][ɒn][maɪ]['seɪbə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ə'kuːtrəmənts] — [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ]['ærəb]['tʃɑːdʒə(r)] —

To	strap	on	my	sabre	and	my	accoutrements	—	to	mount	my	Arab	charger	—
到	带子	在	我的	军刀	和	我的	配件	—	到	山	我的	阿拉伯	充电器	—

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒf] [wɒt] - [hæd; həd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋgə'riː] — [ænd; ənd][tuː; tə]['gæləp][tuː; tə]

to	drink	off	what	O'Gawler	had	left	of	the	sangaree	—	and	to	gallop	to
到	喝	离开	什么	-	有	左边	的	这	桑加里	—	和	到	驰骋	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	General	,
这	一般的	,

穿戴好我的佩剑和装备——骑上我的阿拉伯战马——喝光奥高勒剩下的桑加里酒——然后策马奔向将军，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

was	the	work	of	a	moment	.
曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这是一时兴起的产物。

[ai] [faʊnd] [hɪm][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət] ['tɪfɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	found	him	as	comfortably	at	tiffin	as	if	he	were	at	his	own
我	成立	他	作为	舒适地	在	午餐盒	作为	如果	他	是	在	他的	自己的

[haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

house	in	London	.
房子	在	伦敦	.

我发现他在午餐时间表现得非常自在，就像在伦敦的家中一样。

“	['dʒen(ə)rəl]	,	”	[sed]	[ai]	,	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[ai]	[gɒt]	['ɪntu:]	[hɪz; ɪz]	-	(	[ɔ:(r)]	[tent]	)	,
“	**General**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**into**	**his**	**paijamahs**	**(**	**or**	**tent**	**)**	**,**
”	一般的	,	”	说	我	,	作为	很快	作为	我	得到	进入	他的	-	(	或者	帐篷	)	,

“将军，”我一钻进他的睡衣（或帐篷）就说道。

“	[ju:; jʊ]	[mʌst; məst]	[li:v]	[jɔ:(r); jə(r)]	[lʌntʃ]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[wɒnt]	[tu:; tə]	[faɪt]	[ðə; ði]	['enəmi]	.	”
“	**you**	**must**	**leave**	**your**	**lunch**	**if**	**you**	**want**	**to**	**fight**	**the**	**enemy**	**.**	**”**
”	你	必须	离开	你的	午餐	如果	你	想	到	斗争	这	敌人	.	”

“如果你想与敌人作战，就必须放弃午餐。”

“	[ðə; ði]	['enəmi]	—	[pʃɑ:]	!
“	**The**	**enemy**	**—**	**psha**	**!**
”	这	敌人	—	psha	!

“敌人——呸！”

['mɪstə(r)]	.	['gæhəgən]	,	[ðə; ði]	['enəmi]	[ɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.	”
Mr	**.**	**Gahagan**	**,**	**the**	**enemy**	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**	**”**
先生	.	加哈甘	,	这	敌人	是	在	这	其他	边	的	这	河	.	”

加哈根先生，敌人在河对岸。

“	[ai][kæn; kən]	['əʊnli]	[tel]	[jɔ:(r); jə(r)]	['eksələnsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɛnəmiz]	[gʌnz]	[wɪl]	['hɑ:dli]	['kæri]	[faɪv]	[maɪlz]	,
“	**I**	**can**	**only**	**tell**	**your**	**Excellency**	**that**	**the**	**enemy's**	**guns**	**will**	**hardly**	**carry**	**five**	**miles**	**,**
”	我	能	仅有的	告诉	你的	阁下	那	这	敌人的	枪支	将要	几乎	携带	五	英里	,

我只能告诉阁下，敌人的炮火射程恐怕不到五英里。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['kɔ:nɪt]	-	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ʃɒt]	[ded]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]
and	**that**	**Cornet**	**O'Gawler**	-	**was**	**this**	**moment**	**shot**	**dead**	**at**	**my**	**side**	**with**	**a**
和	那	角膜	-	曾是	这	片刻	射击	死的	在	我的	边	和	一个

['kænən]	-	[bɔ:l]	.	”
cannon	**-**	**ball**	**.**	**”**
大炮	-	球	.	”

就在这时，科尔内特·奥高勒被炮弹击中，当场毙命在我身边。

“	[hɑ:]	!	[ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ]	?	”	[sed]	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	,	['raɪzɪŋ]	,
“	**Ha**	**!**	**is**	**it**	**so**	**?**	**”**	**said**	**his**	**Excellency**	**,**	**rising**	**,**
”	哈	!	是	它	所以	?	”	说	他的	阁下	,	上升	,

“哈！真是这样吗？”阁下站起身来说道。

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['drʌmstɪk]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[grɪld]	['tʃɪkɪn]	.
and	**laying**	**down**	**the**	**drumstick**	**of**	**a**	**grilled**	**chicken**	**.**
和	躺下	向下	这	鸡腿	的	一个	烤	鸡	.

然后放下烤鸡的鸡腿。

“	['dʒentlmən]	,	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['jʊərəp]	[ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn]	[ˌju: 'es]	,	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]
“	**Gentlemen**	**,**	**remember**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**Europe**	**are**	**upon**	**us**	**,**	**and**	**follow**
”	先生们	,	记住	那	这	眼睛	的	欧洲	是	之上	我们	,	和	跟随

[ˌem 'i:]	!
me	**!**
我	!

“先生们，记住，欧洲的目光都聚焦在我们身上，跟我来！”

”	[i:tʃ]	[eɪd]	-	[di:]	-	[kæmp]	['stɑ:tɪd]	[frɒm; frəm]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[si:zd]	[hɪz; ɪz]	[kɒkt]	[hæt]	;
”	**Each**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**started**	**from**	**table**	**and**	**seized**	**his**	**cocked**	**hat**	**;**
”	每个	助手	-	德	-	营	开始	从	桌子	和	查获	他的	上膛	帽子	;

“每个副官都从桌边起身，抓起自己的三角帽；

[i:tʃ]	['brɪtɪʃ]	[hɑ:t]	[bi:t]	[haɪ]	[æt; ət][ðə; ði]	[θɔ:ts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['meɪˌleɪ]	.
each	**British**	**heart**	**beat**	**high**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**coming**	**mêlée**	**.**
每个	英国	心	打	高的	在	这	想法	的	这	未来	混战	.

一想到即将到来的混战，每个英国人的心都怦怦直跳。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['gæləp] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪv] [əʊld]['dʒen(ə)rəl] ;

We	mounted	our	horses	,	and	galloped	swiftly	after	the	brave	old	General	;
我们	安装	我们的	马匹	,	和	疾驰	迅速地	后	这	勇敢的	老的	一般的	;

我们翻身上马，飞快地追赶着勇敢的老将军；

[ai] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'pɒn] [maɪ] ['feɪməs] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] .

I	not	the	last	in	the	train	,	upon	my	famous	black	charger	.
我	不是	这	最后的	在	这	火车	,	之上	我的	著名的	黑色的	充电器	.

我不是火车上最后一个下车的，骑着我那著名的黑色战马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [ɪn] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv]

It	was	perfectly	true	,	the	enemy	were	posted	in	force	within	three	miles	of
它	曾是	完美	真的	,	这	敌人	是	发布	在	力量	之内	三	英里	的

['aʊə(r)][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

完全属实，敌军大举部署在我们营地三英里范围内。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['gæləp] ,

and	from	a	hillock	in	the	advance	to	which	we	galloped	,
和	从	一个	岗	在	这	进步	到	哪个	我们	疾驰	,

我们策马奔向前方的一座小山丘，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [laɪn]

we	were	enabled	with	our	telescopes	to	see	the	whole	of	his	imposing	line
我们	是	已启用	和	我们的	望远镜	到	看	这	所有的	的	他的	气势磅礴	线

.

:
.

我们借助望远镜看到了他雄伟的身影。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['betə(r)] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðɪs] : - _

| Nothing | can | better | describe | it | than | this | : | - = = =

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

His	Excellency	for	a	moment	surveyed	the	line	,	and	then	said	,
他的	阁下	为了	一个	片刻	调查	这	线	,	和	然后	说	,

阁下环视了队伍片刻，然后说道：

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] , " ['ɔ:də(r)][ʌp]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

turning	round	to	one	of	his	aides	-	de	-	camp	,	"	Order	up	Major	-	General
转弯	圆形的	到	一	的	他的	助手	-	德	-	营	,	"	命令	向上	主要的	-	一般的

['tɪŋklə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] . "

Tinkler	and	the	cavalry	.	"
廷克勒	和	这	骑兵	.	"

他转身对一名副官说："命令廷克勒少将和骑兵出动。"

" [hɪə(r)] , [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	Here	,	does	your	Excellency	mean	?	"	said	the	aide	-	de	-	camp	,	surprised	,	for
"	这里	,	做	你的	阁下	意思是	?	"	说	这	助手	-	德	-	营	,	惊讶	,	为了

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pə'si:vd] [ˌju: 'es] ,

the	enemy	had	perceived	us	,
这	敌人	有	感知	我们	,

"阁下，您指的是这里吗？"副官惊讶地问道，因为敌人已经发现了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['pi:z] .

and	the	cannon	-	balls	were	flying	about	as	thick	as	peas	.
和	这	大炮	-	球	是	飞行	关于	作为	厚的	作为	豌豆	.

炮弹像豌豆一样密密麻麻地飞过。

" [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl] , ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Here	,	sir	!	"	said	the	old	General	,	stamping	with	his	foot	in	a	passion	,
"	这里	,	先生	!	"	说	这	老的	一般的	,	冲压	和	他的	脚	在	一个	热情	,

"先生，给您！"老将军气愤地跺着脚说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

and	the	A	.	D	.	C	.	shrugged	his	shoulders	and	galloped	away	.
和	这	一个	.	D	.	C	.	耸了耸肩	他的	肩膀	和	疾驰	离开	.

副官耸了耸肩，策马扬鞭而去。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] ,

In	five	minutes	we	heard	the	trumpets	in	our	camp	,
在	五	分钟	我们	听到	这	小号	在	我们的	营	,

五分钟后，我们营地里就响起了号角声。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] [mɔ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] .

and	in	twenty	more	the	greater	part	of	the	cavalry	had	joined	us	.
和	在	二十	更多的	这	更大的	部分	的	这	骑兵	有	加入	我们	.

二十分钟后，大部分骑兵都加入了我们。

[ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ðeə(r)] ['stændədz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Up	they	came	,	five	thousand	men	,	their	standards	flapping	in	the	air	,
向上	他们	来了	,	五	千	男人	,	他们的	标准	扑	在	这	空气	,

五千名士兵冲了上来，他们的旗帜在空中飘扬。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [dʒæk] - [bu:ts] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .

their	long	line	of	polished	jack	-	boots	gleaming	in	the	golden	sunlight	.
他们的	长的	线	的	抛光	杰克	-	靴子	闪闪发光	在	这	金的	阳光	.

他们长长的队伍里，一双双擦得锃亮的军靴在金色的阳光下闪闪发光。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)] [θi'ɔfiləs] ['tɪŋklə(r)] , "

"	And	now	we	are	here	,	"	said	Major	-	General	Sir	Theophilus	Tinkler	,	"
"	和	现在	我们	是	这里	,	"	说	主要的	-	一般的	先生	狄奥菲勒斯	廷克勒	,	"

[wɒt] [nekst] ? "

what	next	?	"
什么	下一个	?	"

"现在我们到了这里，"西奥菲勒斯·廷克勒少将说道，"接下来呢？"

“ [əʊ] , [diː] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , “ [tʃɑːdʒ] , [tʃɑːdʒ] — ['nʌθɪŋ] [laɪk]
“ Oh , d - it , ” said the Commander - in - Chief , “ charge , charge — nothing like
“ 哦 , d - 它 , ” 说 这 指挥官 - 在 - 首席 , “ 收费 , 收费 — 没有什么 喜欢
['tʃɑːdʒɪŋ] — ['gæləpɪŋ] — [gʌnz] — ['rɑːskəli] [blæk] ['skaundrəl] — [tʃɑːdʒ] , [tʃɑːdʒ] !
charging — galloping — guns — rascally black scoundrels — charge , charge !
收费 — 疾驰 — 枪支 — 赖皮 黑色的 无赖 — 收费 , 收费 !

“哦，该死，”总司令说，“冲锋，冲锋——没有什么比冲锋——疾驰——枪炮——无赖黑帮——冲锋，冲锋！”

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
” And then turning round to me (perhaps he was glad to change the
” 和 然后 转弯 圆形的 到 我 (也许 他 曾是 高兴的 到 改变 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) ,
conversation) ,
对话) ,

然后他转过身来看着我（也许他很高兴能转换话题），

[hiː; hi] [sed] , “ [lef'tenənt] ['gæhəgən] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he said , “ Lieutenant Gahagan , you will stay with me .
他 说 , “ 中尉 加哈甘 , 你 将要 停留 和 我 .

他说：“加哈甘中尉，你将留在我身边。”

” [ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [dɪd] ,
” And well for him I did ,
” 和 出色地 为了 他 我 做过 ,

“而我，也确实为他做到了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
for I do not hesitate to say that the battle was gained by me .
为了 我 做 不是 犹豫 到 说 那 这 战斗 曾是 获得 经过 我 .

因为我毫不犹豫地说，这场战斗的胜利是我赢得的。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən]
I do not mean to insult the reader by pretending that any personal exertions
我 做 不是 意思是 到 侮辱 这 读者 经过 假装 那 任何 个人的 努力
[ɒv; əv] [maɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
of mine turned the day ,
的 矿 转向 这 天 ,

我无意冒犯读者，假装是我个人的努力扭转了局面。

— [ðæt] [aɪ] [kɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɔː(r)] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['bætri]
— that I killed , for instance , a regiment of cavalry or swallowed a battery
— 那 我 被杀 , 为了 实例 , 一个 团 的 骑兵 或者 吞咽 一个 电池
[ɒv; əv] [gʌnz] ,
of guns ,
的 枪支 ,

——例如，我曾屠杀过一个骑兵团，或者吞噬过一个炮兵连。

— [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz] [wʊd] [dɪs'greɪs] [bəuθ][ðə; ði]['hɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['telə(r)] .
— such absurd tales would disgrace both the hearer and the teller .
— 这样的 荒诞 故事 会 耻辱 两个都 这 听者 和 这 出纳员 .

——这种荒诞的故事会让听者和讲故事的人都蒙羞。

[aɪ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
I , as is well known , never say a single word which cannot be proved ,
我 , 作为 是 出色地 已知 , 绝不 说 一个 单身的 单词 哪个 不能 是 已证实 ,

众所周知，我从不说任何无法证明的话。

[ænd; ənd] [heɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)] [v'aɪsɪz][ðə; ði] [əb'sɜːd] [sɪn][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] :
and hate more than all other vices the absurd sin of egotism :
和 恨 更多的 比 全部 其他 恶习 这 荒诞 罪 的 自负 :

在所有恶习中，他最痛恨的莫过于荒谬的自私之罪：

[ai] ['sɪmpli] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

I	simply	mean	that	my	advice	to	the	General	,
我	简单地	意思是	那	我的	建议	到	这	一般的	,

我的意思仅仅是，我对将军的建议是：

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

at	a	quarter	-	past	two	o'clock	in	the	afternoon	of	that	day	,
在	一个	四分之一	-	过去的	二	点钟	在	这	下午	的	那	天	,

那天下午两点一刻，

[wʌn] [ðɪs] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .

won	this	great	triumph	for	the	British	army	.
韩元	这	伟大的	胜利	为了	这	英国	军队	.

为英国军队赢得了这场伟大的胜利。

, [mɪl] , [ænd; ənd] [θɔ:n] [hæv; həv][ɔ:l][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,

Gleig	,	Mill	,	and	Thorn	have	all	told	the	tale	of	this	war	,
格莱格	,	磨	,	和	刺	有	全部	讲述	这	故事	的	这	战争	,

格莱格、米尔和索恩都讲述过这场战争的故事。

[ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd] [ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	somehow	they	have	omitted	all	mention	of	the	hero	of	it	.
尽管	不知何故	他们	有	省略	全部	提到	的	这	英雄	的	它	.

然而，他们却完全没有提及故事中的英雄。

['dʒen(ə)rəl] [leɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'keɪm] [lɔ:d] [leɪk] [ɒv; əv] - .

General	Lake	,	for	the	victory	of	that	day	,	became	Lord	Lake	of	Laswaree	.
一般的	湖	,	为了	这	胜利	的	那	天	,	成为	主	湖	的	-	.

莱克将军因当天的胜利而被封为拉斯瓦尔的莱克勋爵。

- !

Laswaree	!

- !

拉斯瓦里！

[ænd; ənd] [hu:] , [fə'su:θ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] - ?

and	who	,	forsooth	,	was	the	real	conqueror	of	Laswaree	?
和	WHO	,	真的	,	曾是	这	真实的	征服者	的	-	?

那么，究竟是谁真正征服了拉斯瓦尔?

[ai][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

I	can	lay	my	hand	upon	my	heart	and	say	that	I	was	.
我	能	躺	我的	手	之上	我的	心	和	说	那	我	曾是	.

我可以扪心自问，我确实是。

[ɪf] ['eni] [pru:f] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

If	any	proof	is	wanting	of	the	fact	,	let	me	give	it	at	once	,
如果	任何	证明	是	想要	的	这	事实	,	让	我	给	它	在	一次	,

如果还需要任何证据来证明这一事实，我立刻就能提供。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ai] [mi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	highest	military	testimony	in	the	world	—	I	mean	that	of	the
和	从	这	最高	军队	见证	在	这	世界	—	我	意思是	那	的	这

['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .

Emperor	Napoleon	.
皇帝	拿破仑	.

而这来自世界上最高军事权威的证明——我指的是拿破仑皇帝的证明。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , [ai][wɒz; wəz]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] “ [prɪns] ['ri:dʒənt] ,

In	the	month	of	March	,	1817	,	I	was	passenger	on	board	the	“	Prince	Regent	,
在	这	月	的	行进	,	-	,	我	曾是	乘客	在	木板	这	“	王子	摄政	,

1817年3月，我乘坐“摄政王号”轮船。

" ['kæptɪn] ['hærɪs] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə][ɒn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə]
" **Captain** **Harris** **,** **which** **touched** **at** **St** **.** **Helena** **on** **its** **passage** **from** **Calcutta**
" 队长 哈里斯 , 哪个 感动 在 英石 . 海伦娜 在 它是 通道 从 加尔各答
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to **England** **.**
到 英格兰 .

“哈里斯船长号”从加尔各答前往英国的途中曾在圣赫勒拿岛停靠。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
In **company** **with** **the** **other** **officers** **on** **board** **the** **ship** **,**
在 公司 和 这 其他 警官 在 木板 这 船 ,

与船上其他军官一起，

[ai] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl][ɒv; əv] ['lɔŋˌwʊd] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɪn]
I **paid** **my** **respects** **to** **the** **illustrious** **exile** **of** **Longwood** **,** **who** **received** **us** **in**
我 有薪酬的 我的 尊重 到 这 杰出 流亡 的 朗伍德 , WHO 已收到 我们 在
[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
his **garden** **,**
他的 花园 ,

我向这位杰出的朗伍德流亡者致敬，他在他的花园里接待了我们。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [næŋ'kiːn] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɔːd] -
where **he** **was** **walking** **about** **,** **in** **a** **nankeen** **dress** **and** **a** **large** **broad** **-**
在哪里 他 曾是 步行 关于 , 在 一个 南金 裙子 和 一个 大的 广阔 -
[brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
brimmed **straw** **hat** **,**
满溢 稻草 帽子 ,

他当时正在四处走动，身穿一件棉布连衣裙，头戴一顶宽边草帽。

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːnθə'lɑːn] , [kaʊnt] [læs]['kɑːsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪ'mænjuəl] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
with **General** **Montholon** **,** **Count** **Las** **Casas** **,** **and** **his** **son** **Emanuel** **,** **then** **a** **little**
和 一般的 蒙托隆 , 数数 拉斯 卡萨斯 , 和 他的 儿子 伊曼纽尔 , 然后 一个 小的
[bɔɪ] ;
boy **;**
男生 ;

与蒙托隆将军、拉斯卡萨斯伯爵及其儿子伊曼纽尔（当时还是个小男孩）在一起；

[huː] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] ,
who **I** **dare** **say** **does** **not** **recollect** **me** **,**
WHO 我 敢 说 做 不是 追忆 我 ,

我敢说他已经不记得我了。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [pleɪd] [wɪð] [maɪ] [spɔːd] - [nɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][maɪ]
but **who** **nevertheless** **played** **with** **my** **sword** **-** **knot** **and** **the** **tassels** **of** **my**
但 WHO 尽管如此 玩 和 我的 剑 - 结 和 这 流苏 的 我的
['hesiən] [buːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .
Hessian **boots** **during** **the** **whole** **of** **our** **interview** **with** **his** **Imperial** **Majesty** **.**
黑森 靴子 期间 这 所有的 的 我们的 面试 和 他的 帝国 威严 .

但即便如此，在我们与陛下会面的整个过程中，他仍然摆弄着我的剑结和我的黑森军靴的流苏。

['aʊə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [aʊt] ([ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['æksent] , [baɪ][ðə; ði] [wei] !) [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
Our **names** **were** **read** **out** **(** **in** **a** **pretty** **accent** **,** **by** **the** **way** **!** **)** **by** **General**
我们的 姓名 是 读 出去 (在 一个 漂亮的 口音 , 经过 这 方式 !) 经过 一般的
[ˌmɑːnθə'lɑːn] ,
Montholon **,**
蒙托隆 ,

蒙托隆将军用他那优美的口音念出了我们的名字！

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] , [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] , [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Emperor	,	as	each	was	pronounced	,	made	a	bow	to	the
和	这	皇帝	,	作为	每个	曾是	发音	,	制成	一个	弓	到	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

owner	of	it	,
所有者	的	它	,

皇帝每念完一个名字，就向名字的主人鞠躬。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	did	not	vouchsafe	a	word	.
但	做过	不是	vouchsafe	一个	单词	.

但他却一句话也没说。

[æt; ət][lɑːst] [ˌmɑːnθə'lɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] .

At	last	Montholon	came	to	mine	.
在	最后的	蒙托隆	来了	到	矿	.

最后蒙托隆来到了我的矿井。

[ðə; ði]['empərə(r)] [lʊkt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Emperor	looked	me	at	once	in	the	face	,	took	his	hands	out	of	his
这	皇帝	看起来	我	在	一次	在	这	脸	,	采取	他的	双手	出去	的	他的

[pˈɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

皇帝立刻抬头看向我，把手从口袋里拿出来。

[pʊt][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]['smaɪlɪŋ] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]

put	them	behind	his	back	,	and	coming	up	to	me	smiling	,	pronounced	the
放	他们	在后面	他的	后退	,	和	未来	向上	到	我	微笑	,	发音	这

['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : -

following	words	:	-
下列的	字	:	-

他把它们藏到身后，笑着走到我面前，说道：

“ ['æsˌeɪ] , ['deli] , ['diːg] , - ?

“	Assaye	,	Delhi	,	Deeg	,	Futtyghur	?
“	检测	,	德里	,	迪格	,	-	?

“阿萨耶、德里、迪格、富蒂古尔?

” [aɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [sed] , “ ['saɪə(r)] , [sɛst] [mwɑː] . ”

”	I	blushed	,	and	,	taking	off	my	hat	with	a	bow	,	said	,	“	Sire	,	c'est	moi	.	”
”	我	脸红了	,	和	,	采取	离开	我的	帽子	和	一个	弓	,	说	,	“	父系	,	是	我	.	”

我脸红了，脱帽鞠躬，说道：“陛下，是我。”

“ [pɑːˈbləː] ! [dʒiː][ˌelˈiː] [səveɪ] [bjɛ] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .

“	Parbleu	!	je	le	savais	bien	,	”	said	the	Emperor	,	holding	out	his	snuff	-	box	.
“	帕布鲁	!	杰	勒	萨瓦伊斯	好	,	”	说	这	皇帝	,	保持	出去	他的	鼻烟	-	盒子	.

“Parbleu! je le savais bien, ”皇帝说着，递出他的鼻烟盒。

“ [ɪn] - - [vuː] , ['meɪdʒə(r)] ?

“	En	usez	-	vous	,	Major	?
“	恩	-	-	您	,	主要的	?

“En usez-vous, Major?”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪntʃ] ([wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]

”	I	took	a	large	pinch	(	which	,	with	the	honour	of	speaking	to	so	great	a	man
”	我	采取	一个	大的	捏	(	哪个	,	和	这	荣誉	的	请讲	到	所以	伟大的	一个	男人

,

,
,

“我捏了一大撮（能与如此伟大的人物交谈，我深感荣幸，

[brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]

brought	**the**	**tears**	**into**	**my**	**eyes**	**)**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**in**
带来	这	眼泪	进入	我的	眼睛	)	,	和	他	持续	作为	几乎	作为	可能的	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : -

the	**following**	**words**	**:**	**-**
这	下列的	字	:	-

这让我热泪盈眶），然后他尽可能地用以下这些话继续说道：

“ [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]['neɪʃ(ə)n] .

“	**Sir**	**,**	**you**	**are**	**known**	**;**	**you**	**come**	**of**	**an**	**heroic**	**nation**	**.**
”	先生	,	你	是	已知	;	你	来	的	一个	英勇	国家	.

“先生，您声名远播；您来自一个英雄的民族。”

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃef] [diː] [bə'tɑːljən] , [kaʊnt] ['gɒdfri] ['gæhəgən] , [wɒz; wəz][ɪn][maɪ]

Your	**third**	**brother**	**,**	**the**	**Chef**	**de**	**Bataillon**	**,**	**Count**	**Godfrey**	**Gahagan**	**,**	**was**	**in**	**my**
你的	第三	兄弟	,	这	厨师	德	巴塔永	,	数数	戈弗雷	加哈甘	,	曾是	在	我的

['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .

Irish	**Brigade**	**.**
爱尔兰	旅	.

你的三弟，营长戈弗雷·加哈根伯爵，曾是我的爱尔兰旅的一员。

” ['gæhəgən] .

”	**Gahagan**	**.**
”	加哈甘	.

“加哈甘。

“ ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	**Sire**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
”	父系	,	它	是	真的	.

“陛下，这是真的。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [flæg][ɪn]

He	**and**	**my**	**countrymen**	**in**	**your**	**Majesty's**	**service**	**stood**	**under**	**the**	**green**	**flag**	**in**
他	和	我的	同胞们	在	你的	陛下的	服务	站立	在下面	这	绿色的	旗帜	在

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs] ,

the	**breach**	**of**	**Burgos**	**,**
这	违反	的	布尔戈斯	,

他和我的同胞们在陛下麾下，在布尔戈斯城的缺席中，高举绿旗，英勇作战。

[ænd; ənd] [biːt] ['welɪŋtən] [bæk] .

and	**beat**	**Wellington**	**back**	**.**
和	打	惠灵顿	后退	.

并击退了惠灵顿队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] ,

It	**was**	**the**	**only**	**time**	**,**	**as**	**your**	**Majesty**	**knows**	**,**
它	曾是	这	仅有的	时间	,	作为	你的	威严	知道	,

如陛下所知，那是唯一一次

[ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] .

that	**Irishmen**	**and**	**Englishmen**	**were**	**beaten**	**in**	**that**	**war**	**.**
那	爱尔兰人	和	英国人	是	被打败	在	那	战争	.

爱尔兰人和英国人在那场战争中都战败了。

” [nə'pəʊlɪən] (['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [diː] — [jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] , ['meɪdʒə(r)]['gæhəgən]

”	**Napoleon**	**(**	**looking**	**as**	**if**	**he**	**would**	**say**	**,**	**“**	**D**	**—**	**your**	**candour**	**,**	**Major**	**Gahagan**
”	拿破仑	(	寻找	作为	如果	他	会	说	,	“	D	—	你的	坦率	,	主要的	加哈甘

”) .

”	**)**	**:**
”	)	.

“拿破仑（看起来好像要说，“该死的，加哈根少校，你的坦率真令人作呕”）。

" [wel] , [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] .
" Well , well ; it was so .
" 出色地 , 出色地 ; 它 曾是 所以 .

"嗯，确实如此。"

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] .
Your brother was a Count , and died a General in my service .
你的 兄弟 曾是 一个 数数 , 和 死亡 一个 一般的 在 我的 服务 .

你哥哥是伯爵，在我麾下以将军身份阵亡。

" ['gæhəgən] .
" Gahagan .
" 加哈甘 .

"加哈甘。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kɔsæk] [æt; ət]
" He was found lying upon the bodies of nine - and - twenty Cossacks at
" 他 曾是 成立 说谎 之上 这 身体 的 九 - 和 - 二十 哥萨克 在
[ˌbɔrə'diːnəu] .
Borodino .
博罗季诺 .

"人们在博罗季诺发现他躺在二十九名哥萨克士兵的尸体上。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]['gæhəgən] [mɑːk] .
They were all dead , and bore the Gahagan mark .
他们 是 全部 死的 , 和 钻孔 这 加哈甘 标记 .

他们都死了，身上都有加哈甘的标记。

" [nə'pəʊlɪən] ([tuː; tə] [ˌmɑːnθə'lɑːn]) .
" Napoleon (to Montholon) .
" 拿破仑 (到 蒙托隆) .

"拿破仑（对蒙托隆说）。

" [sɛst] [vreɪ] , [ˌmɑːnθə'lɑːn] : [dʒiː] [vuː] [dʌn] [mɑː] [pə'rəʊl] [dəːnɝː] [lɑː] [plʌs] - , [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst]
" C'est vrai , Montholon : je vous donne ma parole d'honneur la plus sacrée , que c'est
" 是 真实 , 蒙托隆 : 杰 您 唐恩 玛 言语 荣誉 拉 加 - , que 是
[vreɪ] .
vrai .
真实 .

"这是真实的，蒙托隆：我是您的荣誉假释，再加上神圣的，这就是真实的。

[ˌaɪ'el'es][ˌen 'iː] [sɒnt] [pɑːz] [doʊtɝz] , [sɛs] ['terəb(ə)l] - .
Ils ne sont pas d'autres , ces terribles Ga'gans .
伊尔斯 ne 儿子 帕斯 其他人 , ces 可怕的 - .

这不是其他人的事，这对加甘人来说是可怕的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] [geɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['deli] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ai]
You must know that Monsieur gained the battle of Delhi as certainly as I
你 必须 知道 那 先生 获得 这 战斗 的 德里 作为 当然 作为 我
[dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] .
did that of Austerlitz .
做过 那 的 奥斯特利茨 .

你必须知道，先生赢得德里战役和我赢得奥斯特里茨战役一样确定无疑。

[ɪn] [ðɪs] [wei] : — [ˌsiː 'iː] - [diː][lɔː(r)] [leɪk] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ,
In this way : — Ce bélitre de Lor Lake , after calling up his cavalry ,
在 这 方式 : — 塞 - 德 洛尔 湖 , 后 呼叫 向上 他的 骑兵 ,

就这样：——洛尔湖的贝利特尔在召集骑兵之后，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['bætəris] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [lɑː] [pleɪn] ,
and placing them in front of Holkar's batteries , qui balayaient la plaine ,
和 放置 他们 在 正面 的 - 电池 , qui - 拉 平原 ,

并将它们放置在霍尔卡的炮台前，qui balayaient la plaine,

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætəris] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

was	for	charging	the	enemy's	batteries	with	his	horse	,	who	would	have	been
曾是	为了	收费	这	敌人的	电池	和	他的	马	,	WHO	会	有	到过

- ,

écrasés	,
-	,

是为了骑着马冲锋陷阵，攻击敌人的炮台，而他的马本应是 écrasés。

- , - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ˌsiː 'iː][grænd] [rəʊg]

mitraillés	,	foudroyés	to	a	man	but	for	the	cunning	of	ce	grand	rogue
-	,	-	到	一个	男人	但	为了	这	狡猾	的	ce	盛大	流氓

[ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [vɔɪ'eɪ] .

que	vous	voyez	.
que	您	沃伊兹	.

Mitraillés，foudroyés 对于一个人来说，不是因为你这个大盗贼的狡猾。

” [ˌmɑːnθə'lɑːn] .

”	Montholon	.
”	蒙托隆	.

“蒙托隆。

“ [koʊ'kwɪn][diː]['meɪdʒə(r)] , [ˌviː 'eɪ] !

“	Coquin	de	Major	,	va	!
“	库昆	德	主要的	,	va	!

“Coquin de Major, va!

” [nə'pəʊlɪən] .

”	Napoleon	.
”	拿破仑	.

“拿破仑。”

“ [ˌmɑːnθə'lɑːn] !

“	Montholon	!
“	蒙托隆	!

“蒙托隆！

[taɪz] - [tɔɪ] .

tais	-	toi	.
泰斯	-	托伊	.

tais-toi。

[wen] [lɔːd] [leɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊl] - ['hedɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] ,

When	Lord	Lake	,	with	his	great	bull	-	headed	English	obstinacy	,
什么时候	主	湖	,	和	他的	伟大的	公牛	-	标题	英语	固执	,

当莱克勋爵以他那头倔强的英国牛皮，

[sɔː] [ðə; ði] - [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

saw	the	fâcheuse	position	into	which	he	had	brought	his	troops	,
锯	这	-	位置	进入	哪个	他	有	带来	他的	军队	,

他看到了他带领部队所处的险境，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

he	was	for	dying	on	the	spot	,
他	曾是	为了	垂死	在	这	点	,

他当时是想当场毙命的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wʊd]

and	would	infallibly	have	done	so	—	and	the	loss	of	his	army	would
和	会	绝对正确	有	完毕	所以	—	和	这	损失	的	他的	军队	会

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

have	been	the	ruin	of	the	East	India	Company	—	and	the	ruin	of	the
有	到过	这	废墟	的	这	东方	印度	公司	—	和	这	废墟	的	这

['ɪŋglɪʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ]['empaɪə(r)] ([bɑː] !

English	East	India	Company	would	have	established	my	Empire	(	bah	!
英语	东方	印度	公司	会	有	已确立的	我的	帝国	(	呸	!

他肯定会这样做——他的军队的损失将导致东印度公司的覆灭——而英国东印度公司的覆灭将建立我的帝国（呸！）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðen] !)

it	was	a	republic	then	!	)
它	曾是	一个	共和国	然后	!	)

那时它还是个共和国呢!

[ɪn][ðə; ði] [iːst] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [leftenənt] [gə'laɪə] ['gæhəgən] ,

in	the	East	—	but	that	the	man	before	us	,	Lieutenant	Goliah	Gahagan	,
在	这	东方	—	但	那	这	男人	前	我们	,	中尉	歌利亚	加哈甘	,

在东方——但我们面前的这个人，戈利亚·加哈根中尉，

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [leɪk] .

was	riding	at	the	side	of	General	Lake	.
曾是	骑术	在	这	边	的	一般的	湖	.

当时正沿着将军湖边骑行。

" [ˌmɑːnθə'lɑːn] ([wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri]) .

"	Montholon	(	with	an	accent	of	despair	and	fury	)	.
"	蒙托隆	(	和	一个	口音	的	绝望	和	愤怒	)	.

"蒙托隆（带着绝望和愤怒的口音）。

" - ! [sent] [mɪl] - [diː] [djuː] !

"	Gredin	!	cent	mille	tonnerres	de	Dieu	!
"	-	!	中心	千	-	德	上帝	!

"Gredin！cent mille tonnerres de Dieu!

" [nə'pəʊlɪən] ([bi'nignəntli]) .

"	Napoleon	(	benignantly	)	.
"	拿破仑	(	仁慈地	)	.

"拿破仑（和蔼地）。

" [kɑːlm] - [tɔɪ] , [məʊn] [fi'dɛl] [ɑː'miː] .

"	Calme	-	toi	,	mon	fidèle	ami	.
"	平静	-	托伊	,	星期一	忠诚	ami	.

"冷静一点，我的朋友。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?

What	will	you	?
什么	将要	你	?

你会怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] .

It	was	fate	.
它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

['gæhəgən] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Gahagan	,	at	the	critical	period	of	the	battle	,
加哈甘	,	在	这	批判的	时期	的	这	战斗	,

在战斗的关键时期，加哈甘

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['slɔːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɒt] [sleɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]) ,

or	rather	slaughter	(	for	the	English	had	not	slain	a	man	of	the	enemy	)	,
或者	相当	屠宰	(	为了	这	英语	有	不是	被杀	一个	男人	的	这	敌人	)	,

[əd'vaɪzd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

advised	a	retreat	.
建议	一个	撤退	.

或者更确切地说是屠杀（因为英国人没有杀死一个敌人），这促使他们撤退。

" [ˌmɑːnθə'lɑːn] .

"	Montholon	.
"	蒙托隆	.

“蒙托隆。

“ [ˌel'iː] - !

“	Le	lâche	!
"	乐	-	!

“Le lâche!

[ən] [frɑːŋ'seɪ] [mɜːt] , [meɪz][ɪl][ˌen 'iː] [rɪ'kjuːl] [ʒɑ'meɪ] .

Un	Français	meurt	,	mais	il	ne	recule	jamais	.
联合国	法语	梅尔特	,	麦斯	il	ne	复数	jamais	.

Un Français meurt, mais il ne recule jamais. Un Français meurt, mais il ne recule jamais。

" [nə'pəʊlɪən] .

"	Napoleon	.
"	拿破仑	.

“拿破仑。”

“ [stuː'piːd] !

“	Stupide	!
"	愚蠢	!

“愚蠢！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ?

Don't	you	see	why	the	retreat	was	ordered	?
不	你	看	为什么	这	撤退	曾是	订购	?

你难道不明白为什么下令撤退吗?

— [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gæhəgən] [tuː; tə] [drɔː]

—	don't	you	know	that	it	was	a	feint	on	the	part	of	Gahagan	to	draw
—	不	你	知道	那	它	曾是	一个	佯攻	在	这	部分	的	加哈甘	到	画

[hɑːl'kɑːr][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] [ɪn'trentʃmənt] ?

Holkar	from	his	impregnable	entrenchments	?
霍尔卡	从	他的	坚不可摧	战壕	?

难道你不知道这是加哈甘为了引诱霍尔卡离开他固若金汤的防御工事而设下的圈套吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪgnərənt] ['ɪndiən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] ,

Don't	you	know	that	the	ignorant	Indian	fell	into	the	snare	,
不	你	知道	那	这	无知	印度	跌倒	进入	这	圈套	,

难道你不知道那个无知的印第安人落入了陷阱吗?

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

and	issuing	from	behind	the	cover	of	his	guns	,
和	发行	从	在后面	这	覆盖	的	他的	枪支	,

他从枪林弹雨中探出头来，

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drə'guːn] ?

came	down	with	his	cavalry	on	the	plains	in	pursuit	of	Lake	and	his	dragoons	?
来了	向下	和	他的	骑兵	在	这	平原	在	追逐	的	湖	和	他的	龙骑兵	?

他率领骑兵在平原上追击莱克和他的龙骑兵?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ;

Then	it	was	that	the	Englishmen	turned	upon	him	;
然后	它	曾是	那	这	英国人	转向	之上	他	;

就在那时，英国人开始对他不利；

[ðə; ði] ['hɑːdi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [swept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['hɔːsmən] , [bɔː(r)][ðem; ðəm]

the	hardy	children	of	the	North	swept	down	his	feeble	horsemen	,	bore	them
这	耐寒的	孩子们	的	这	北	扫荡	向下	他的	微弱	骑兵	,	钻孔	他们

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] ,

back	to	their	guns	,
后退	到	他们的	枪支	,

北方那些身强力壮的孩子们击溃了他那些软弱的骑兵，把他们拖回了枪林弹雨之中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] , ['entəd] - [ɪn'trentʃmənt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , ['seɪbə(r)]

which	were	useless	,	entered	Holkar's	entrenchments	along	with	his	troops	,	sabred
哪个	是	无用	,	进入	-	战壕	沿着	和	他的	军队	,	剑

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [æt; ət][ðeə(r)] ['piːsɪz] ,

the	artillerymen	at	their	pieces	,
这	炮兵	在	他们的	件	,

这些毫无用处的士兵跟随霍尔卡的部队进入了霍尔卡的战壕，用刀砍伤了炮兵的火炮。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['deli] !

and	won	the	battle	of	Delhi	!
和	韩元	这	战斗	的	德里	!

并赢得了德里战役!

" [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [gləu] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)] ,

"	As	the	Emperor	spoke	,	his	pale	cheek	glowed	red	,	his	eye	flashed	fire	,
"	作为	这	皇帝	辐	,	他的	苍白	脸颊	发光	红色的	,	他的	眼睛	闪光灯	火	,

“皇帝说话间，苍白的脸颊泛起红晕，双目闪烁着火焰般的光芒。”

[hɪz; ɪz] [diːp] [klɪə(r)] [vɔɪs] [rʌŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]

his	deep	clear	voice	rung	as	of	old	when	he	pointed	out	the	enemy	from
他的	深的	清除	嗓音	梯子	作为	的	老的	什么时候	他	尖	出去	这	敌人	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

beneath	the	shadow	of	the	Pyramids	,
下面	这	阴影	的	这	金字塔	,

他那浑厚清亮的声音如同往昔一般响起，他从金字塔的阴影下指出了敌人的位置。

[ɔː(r)] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['redʒəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] - [struːn] [pleɪn][ɒv; əv] ['vɑːgrɑm] .

or	rallied	his	regiments	to	the	charge	upon	the	death	-	strewn	plain	of	Wagram	.
或者	集结	他的	军团	到	这	收费	之上	这	死亡	-	散落的	清楚的	的	瓦格拉姆	.

或者号召他的部队向尸横遍野的瓦格拉姆平原发起冲锋。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	had	many	a	proud	moment	in	my	life	,
我	有	有	许多	一个	自豪的	片刻	在	我的	生活	,

我一生中有很多值得骄傲的时刻，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [wʌn][æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['redɪli] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] “

but	never	such	a	proud	one	as	this	;	and	I	would	readily	pardon	the	word	“
但	绝不	这样的	一个	自豪的	一	作为	这	;	和	我	会	容易	赦免	这	单词	“

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

但从未见过如此骄傲的；我愿意原谅我用了“懦夫”这个词。

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ˌmɑːnθə'lɑːn] ,

"	as	applied	to	me	by	Montholon	,
"	作为	应用	到	我	经过	蒙托隆	,

”正如Montholon对我所说的那样，

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [bɔː(r)] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] .

in	consideration	of	the	testimony	which	his	master	bore	in	my	favour	.
在	考虑	的	这	见证	哪个	他的	掌握	钻孔	在	我的	偏爱	.

鉴于他的主人为我作证。

“ ['meɪdʒə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

“	Major	,	”	said	the	Emperor	to	me	in	conclusion	,
”	主要的	,	”	说	这	皇帝	到	我	在	结论	,

“少校，”皇帝最后对我说。

“ [waɪ] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['sɜːvɪs] ?

“	why	had	I	not	such	a	man	as	you	in	my	service	?
”	为什么	有	我	不是	这样的	一个	男人	作为	你	在	我的	服务	?

为什么我没有像你这样的人为我效力呢?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] !

I	would	have	made	you	a	Prince	and	a	Marshal	!
我	会	有	制成	你	一个	王子	和	一个	元帅	!

我本可以册封你为王子和元帅!

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]

”	and	here	he	fell	into	a	reverie	,	of	which	I	knew	and	respected	the
”	和	这里	他	跌倒	进入	一个	遐想	,	的	哪个	我	知道	和	受人尊敬	这

[pə'pɔːt] .

purport	.
旨趣	.

“这时他陷入了沉思，我知道并尊重他沉思的含义。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ;

He	was	thinking	,	doubtless	,	that	I	might	have	retrieved	his	fortunes	;
他	曾是	思维	,	毫无疑问	,	那	我	可能	有	已检索	他的	财富	;

他无疑在想，我或许能帮他挽回损失；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ai] [mait] .

and	indeed	I	have	very	little	doubt	that	I	might	.
和	的确	我	有	非常	小的	怀疑	那	我	可能	.

而且我几乎毫不怀疑自己可能会这样做。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['kɒfi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ] [mə'sjɜː] [mɑːr'ʃɑːnd] , [nə'poʊliənz] ['vælɪeɪ; 'vælɪt] -

Very	soon	after	,	coffee	was	brought	by	Monsieur	Marchand	,	Napoleon's	valet	-
非常	很快	后	,	咖啡	曾是	带来	经过	先生	马尔尚	,	拿破仑的	代客泊车	-

[diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bevərɪdʒ] ,

de	-	chambre	,	and	after	partaking	of	that	beverage	,
德	-	房间	,	和	后	参与	的	那	饮料	,

不久之后，拿破仑的贴身男仆马尔尚先生端来了咖啡，拿破仑喝了咖啡后，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪð'druː] ,

and	talking	upon	the	politics	of	the	day	,	the	Emperor	withdrew	,
和	说	之上	这	政治	的	这	天	,	这	皇帝	退出	,

谈及时政，皇帝退下了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs]

leaving	me	deeply	impressed	by	the	condescension	he	had	shown	in	this
离开	我	深	印象深刻	经过	这	居高临下	他	有	所示	在	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] .

remarkable	interview	.
卓越	面试	.

他在这次非同寻常的采访中表现出的傲慢态度给我留下了深刻的印象。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [speɪn] — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

A	Peep	into	Spain	—	Account	of	the	Origin	and	Services	of	the	Ahmednuggar
一个	窥视	进入	西班牙	—	帐户	的	这	起源	和	服务	的	这	-

[i'regjuːləz]

Irregulars
不规则

窥探西班牙——艾哈迈德努加尔非正规军的起源和功绩

[ˌhed'kwɔːtəz] , [mə'rɛlə] :

HEADQUARTERS	,	MORELLA	:
总部	,	莫雷拉	:

莫雷拉总部:

[sep'tembə(r)] - , -

September	15	,	1838
九月	-	,	-

1838年9月15日

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [kə'brɛrə] :

I	have	been	here	for	some	months	,	along	with	my	young	friend	Cabrera	:
我	有	到过	这里	为了	一些	几个月	,	沿着	和	我的	年轻的	朋友	卡布雷拉	:

我和我的年轻朋友卡布雷拉在这里已经待了几个月了:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] — ['deɪli] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætəris]

and	in	the	hurry	and	bustle	of	war	—	daily	on	guard	and	in	the	batteries
和	在	这	匆忙	和	忙碌	的	战争	—	日常的	在	警卫	和	在	这	电池

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

for	sixteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	,
为了	十六	小时	出去	的	这	二十	-	四	,

在战争的匆忙和喧嚣中——每天24小时中有16个小时在岗哨和炮台上,

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

with	fourteen	severe	wounds	and	seven	musket	-	balls	in	my	body	—	it	may	be
和	十四	严重	伤口	和	七	滑膛枪	-	球	在	我的	身体	—	它	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]

imagined	that	I	have	had	little	time	to	think	about	the	publication	of	my
想象	那	我	有	有	小的	时间	到	思考	关于	这	发布	的	我的

['memwɑːz] .

memoirs	.
回忆录	.

身负十四处重伤，身上还有七颗枪弹——可想而知，我根本没有时间去考虑出版我的回忆录。

[ɪn'tɜː(r)]['ɑːrmə]['saɪlənt]['liːdʒiːz] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] !

Inter	arma	silent	leges	—	in	the	midst	of	fighting	be	hanged	to	writing	!
国际	武器	沉默的	法律	—	在	这	中间	的	斗争	是	绞刑	到	写作	!

Inter arma silent leges——在战斗中被绞死并写成!

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['bɒðəd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][pen] ,

as	the	poet	says	;	and	I	never	would	have	bothered	myself	with	a	pen	,
作为	这	诗人	说道	;	和	我	绝不	会	有	烦恼	我	和	一个	笔	,

正如诗人所说；而我原本根本不会费心去写笔。

[hæd; həd][nɒt] ['kɒmən] ['grætɪtjuːd] [in'sait] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .

had	not	common	gratitude	incited	me	to	throw	off	a	few	pages	.
有	不是	常见的	感激	煽动	我	到	扔	离开	一个	很少	页面	.

如果不是出于普遍的感激之情，我恐怕会写下这几页纸。

[ə'lɒŋ] [wɪð] - [truːps] , [huː] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [bi'liːgə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Along	with	Oraa's	troops	,	who	have	of	late	been	beleaguering	this	place	,
沿着	和	-	军队	,	WHO	有	的	晚的	到过	围困	这	地方	,

与奥拉的军队一起，他们最近一直围攻这个地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪ'liːzɪən] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [tuː] [oʊ'kɑːnər] ['ɛmɪt] [fɪts'dʒerəld]

there	was	a	young	Milesian	gentleman	,	Mr	.	Toone	O'Connor	Emmett	Fitzgerald
那里	曾是	一个	年轻的	米利都	绅士	,	先生	.	图恩	奥康纳	埃米特	菲茨杰拉德

['ʃiːnɪ] [baɪ] [neɪm] ,

Sheeny	by	name	,
闪亮	经过	姓名	,

有一位来自迈尔西的年轻绅士，名叫图恩·奥康纳·埃米特·菲茨杰拉德·希尼先生，

[ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] ,

a	law	student	,	and	a	member	of	Gray's	Inn	,
一个	法律	学生	,	和	一个	成员	的	格雷的	客栈	,

一名法学院学生，也是格雷律师学院的成员。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [beɪ] [ɑː] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

and	what	he	called	Bay	Ah	of	Trinity	College	,	Dublin	.
和	什么	他	称为	湾	啊	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

以及他称之为都柏林三一学院的 Bay Ah。

['mɪstə(r)] . ['ʃiːnɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] ['piːp(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'pæsəti] ,

Mr	.	Sheeny	was	with	the	Queen's	people	,	not	in	a	military	capacity	,
先生	.	闪亮	曾是	和	这	女王大学	人们	,	不是	在	一个	军队	容量	,

希尼先生当时是和女王身边的人在一起，但并非以军人身份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːn(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

but	as	representative	of	an	English	journal	;	to	which	,	for	a	trifling
但	作为	代表	的	一个	英语	杂志	;	到	哪个	,	为了	一个	琐事

['wiːkli] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

weekly	remuneration	,
每周	报酬	,

但作为一份英文期刊的代表作；而投稿人每周只需支付微薄的稿酬，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	in	the	habit	of	transmitting	accounts	of	the	movements	of	the
他	曾是	在	这	习惯	的	传输	账户	的	这	移动	的	这

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

他习惯于传递交战各方的动向信息。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [speɪn] .

and	his	own	opinion	of	the	politics	of	Spain	.
和	他的	自己的	观点	的	这	政治	的	西班牙	.

以及他对西班牙政治的看法。

[rɪ'siːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

Receiving	,	for	the	discharge	of	his	duty	,
接收	,	为了	这	释放	的	他的	责任	,

因履行职责而获得奖励

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən]

a	couple	of	guineas	a	week	from	the	proprietors	of	the	journal	in	question
一个	夫妻	的	几内亚	一个	星期	从	这	业主	的	这	杂志	在	问题

,

,
,

每周从该期刊的所有者那里得到几个几尼，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [æz; əz] [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] ,

he	was	enabled	,	as	I	need	scarcely	say	,
他	曾是	已启用	,	作为	我	需要	几乎	说	,

毋庸赘言，他被赋予了某种能力。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] - [kæmp][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [krɪstiːnoʊ] ['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] ,

to	make	such	a	show	in	Oraa's	camp	as	only	a	Christino	general	officer	,
到	制作	这样的	一个	展示	在	-	营	作为	仅有的	一个	克里斯蒂诺	一般的	官	,

仅仅作为克里斯蒂诺的一名普通军官，就在奥拉的阵营里上演这样的戏码，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

or	at	the	very	least	a	colonel	of	a	regiment	,	can	afford	to	keep	up	.
或者	在	这	非常	至少	一个	上校	的	一个	团	,	能	买得起	到	保持	向上	.

或者至少一名团级上校有能力负担得起。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɔːti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,

In	the	famous	sortie	which	we	made	upon	the	twenty	-	third	,
在	这	著名的	出击	哪个	我们	制成	之上	这	二十	-	第三	,

在23日那次著名的突袭中，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ,

I	was	of	course	among	the	foremost	in	the	mêlée	,	and	found	myself	,
我	曾是	的	课程	之中	这	首先	在	这	混战	,	和	成立	我	,

我当然身处混战的最前线，并且发现自己

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['slɔːtərɪŋ] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]

after	a	good	deal	of	slaughtering	(	which	it	would	be	as	disagreeable	as
后	一个	好的	交易	的	屠宰	(	哪个	它	会	是	作为	令人不快的	作为

['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪə(r)]) ,

useless	to	describe	here	)	,
无用	到	描述	这里	)	,

经过一番屠杀（在这里描述屠杀过程既令人不快又毫无意义），

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ɔː(r)] [pɒ'destə] ,

in	the	court	of	a	small	inn	or	podesta	,
在	这	法庭	的	一个	小的	客栈	或者	波德斯塔	,

在一家小客栈或小酒馆的院子里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kwiːnaɪt] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

which	had	been	made	the	headquarters	of	several	Queenite	officers	during	the
哪个	有	到过	制成	这	总部	的	一些	皇后石	警官	期间	这

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

在围城期间，这里曾是几名女王军官的总部。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][maɪ] [breɪv] ['tʃæp(ə)l] -

The	pesatero	or	landlord	of	the	inn	had	been	despatched	by	my	brave	chapel	-
这	-	或者	房东	的	这	客栈	有	到过	已派送	经过	我的	勇敢的	教堂	-

- ,

churies	,
-	,

旅店老板或旅店老板已被我勇敢的教堂信徒们派去送走了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [pɒ'destə] [hæd; həd][ɒv; əv]

with	his	fine	family	of	children	—	the	officers	quartered	in	the	podesta	had	of
和	他的	美好的	家庭	的	孩子们	—	这	警官	四分	在	这	波德斯塔	有	的

[kɔːs] ['bəʊltɪd] ;

course	bolted	;
课程	螺栓连接	;

他带着他那幸福的儿女一家——驻扎在波德斯塔的军官们当然都逃走了；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] ,

but	one	man	remained	,
但	一	男人	剩余	,

但还有一个人留了下来。

[ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [wɪð]
and **my** **fellows** **were** **on** **the** **point** **of** **cutting** **him** **into** **ten** **thousand** **pieces** **with**
和 我的 伙伴们 是 在 这 观点 的 切割 他 进入 十 千 件 和
[ðeə(r)] [bɔ'ræʧiəu] ,
their **borachios** **,**
他们的 紫草 ,

我的同伴们当时几乎要用他们的砍刀把他剁成一万块了，

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
when **I** **arrived** **in** **the** **room** **time** **enough** **to** **prevent** **the** **catastrophe** **.**
什么时候 我 到达的 在 这 房间 时间 足够的 到 防止 这 灾难 .

我到达房间时，时间还算充裕，足以避免这场灾难。

['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] — [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ,
Seeing **before** **me** **an** **individual** **in** **the** **costume** **of** **a** **civilian** **—** **a** **white** **hat** **,**
看到 前 我 一个 个人 在 这 戏服 的 一个 平民 — 一个 白色的 帽子 ,

我看到眼前这个人穿着平民的服装——戴着一顶白帽子，

[ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['sætɪn][krə'væt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [k'wɒdrʊpedz] , [ə; eɪ]
a **light** **blue** **satin** **cravat** **,** **embroidered** **with** **butterflies** **and** **other** **quadrupeds** **,** **a**
一个 光 蓝色的 缎 领结 , 绣花 和 蝴蝶 和 其他 四足动物 , 一个
[griːn] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
green **coat** **and** **brass** **buttons** **,**
绿色的 外套 和 黄铜 按钮 ,

一条浅蓝色缎面领巾，上面绣着蝴蝶和其他四足动物，一件绿色外套和黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [plæd] ['traʊzəz] , [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,
and **a** **pair** **of** **blue** **plaid** **trousers** **,** **I** **recognised** **at** **once** **a** **countryman** **,**
和 一个 一对 的 蓝色的 格子图案 裤子 , 我 已确认 在 一次 一个 同胞 ,

看到他穿着蓝色格子裤，我立刻认出这是个乡下人。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and **interposed** **to** **save** **his** **life** **.**
和 插入 到 节省 他的 生活 .

并出手相救了他的性命。

[ɪn] [æn; ən]['ægəˌnaɪzd] [brəʊg] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
In **an** **agonised** **brogue** **the** **unhappy** **young** **man** **was** **saying** **all** **that** **he** **could**
在 一个 痛苦的 布洛克鞋 这 不开心 年轻的 男人 曾是 说 全部 那 他 可以
[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [hɪm] ;
to **induce** **the** **chapel** **-** **churies** **to** **give** **up** **their** **intention** **of** **slaughtering** **him** **;**
到 诱导 这 教堂 - - 到 给 向上 他们的 意图 的 屠宰 他 ;

这位不幸的年轻人用痛苦的口音，竭尽全力地劝说教堂里的信徒们放弃屠杀他的打算；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt]
but **it** **is** **very** **little** **likely** **that** **his** **protestations** **would** **have** **had** **any** **effect**
但 它 是 非常 小的 可能 那 他的 抗议 会 有 有 任何 影响
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

但他的抗议几乎不可能对他们产生任何影响。

[hæd; həd][nɒt][aɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfiən] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]
had **not** **I** **appeared** **in** **the** **room** **,** **and** **shouted** **to** **the** **ruffians** **to** **hold** **their**
有 不是 我 出现 在 这 房间 , 和 喊叫 到 这 恶棍 到 抓住 他们的
[hænd] .
hand **.**
手 .

如果我当时没有出现在房间里，并大声命令那些恶棍们把手牵起来呢?

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ([aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ræŋk][ɪn]

Seeing	a	general	officer	before	them	(	I	have	the	honour	to	hold	that	rank	in
看到	一个	一般的	官	前	他们	(	我	有	这	荣誉	到	抓住	那	秩	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti]) ,

the	service	of	His	Catholic	Majesty	)	,
这	服务	的	他的	天主教	威严	)	,

看到他们面前站着一位将军（我有幸在天主教国王陛下麾下担任此职），

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wʌn][sɪks] [fiːt] [fɔː(r)][ɪn] [haɪt] ,

and	moreover	one	six	feet	four	in	height	,
和	而且	一	六	脚	四	在	高度	,

而且身高六英尺四英寸。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kæbəsɪlə] ([ə; eɪ] [sɒːd] [səʊ] [kɔːld] ,

and	armed	with	that	terrible	cabecilla	(	a	sword	so	called	,
和	武装	和	那	糟糕的	卡贝西拉	(	一个	剑	所以	称为	,

他手持那把可怕的卡贝西拉剑（一把被称为卡贝西拉的剑），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [fiːt] [lɒŋ]) [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmiz] —

because	it	is	five	feet	long	)	which	is	so	well	known	among	the	Spanish	armies	—
因为	它	是	五	脚	长的	)	哪个	是	所以	出色地	已知	之中	这	西班牙语	军队	—

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

因为它有五英尺长，这在西班牙军队中非常有名——看到，

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['feloʊz] [rɪ'taɪəd] , [ɪk'skleɪm] , “ [ˌædi'ɒs] , [ˌkɔː'poʊ][ˌdiː 'aɪ]['bækəʊ]

I	say	,	this	figure	,	the	fellows	retired	,	exclaiming	,	“	Adios	,	corpo	di	bacco
我	说	,	这	数字	,	这	伙伴们	退休	,	惊呼	,	“	再见	,	公司	迪	烟草

[noʊ'soʊtroʊs] ,

nosotros	,
我们	,

我说，这个人，伙计们退场了，惊呼道：“Adios, corpo di bacco nosotros,

” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['klɪəli] ['pruːvɪŋ] ([baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz]) [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [deəd] ,

”	and	so	on	,	clearly	proving	(	by	their	words	)	that	they	would	,	if	they	dared	,
”	和	所以	在	,	清楚地	证明	(	经过	他们的	字	)	那	他们	会	,	如果	他们	敢于	,

如此等等，他们的言辞清楚地证明，如果他们敢的话，他们就会这么做。

[hæv; həv] ['ɪməleɪtɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ðʌs] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fjʊəri] .

have	immolated	the	victim	whom	I	had	thus	rescued	from	their	fury	.
有	焚烧	这	受害者	谁	我	有	因此	获救	从	他们的	愤怒	.

他们将我从他们的暴行中救出的受害者焚烧殆尽。

“ ['vɪlənz] ! ” [ʃaʊtɪd] [aɪ] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm]['grʌmb(ə)l] , “ [ə'weɪ] !

“	Villains	!	”	shouted	I	,	hearing	them	grumble	,	“	away	!
“	反派	!	”	喊叫	我	,	听力	他们	叽	,	“	离开	!

“恶棍们！”我喊道，听到他们咕哝着，“滚开！”

[kwɪt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] !

quit	the	apartment	!
辞职	这	公寓	!

搬出公寓！

” [iːtʃ] [mæn] , ['sʌlkɪli] ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][spɒm'breərəʊ] , [əu'bei] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkæmə'rɪlə] .

”	Each	man	,	sulkily	sheathing	his	sombrero	,	obeyed	,	and	quitted	the	camarilla	.
”	每个	男人	,	闷闷不乐	护套	他的	宽边帽	,	服从	,	和	辞职	这	卡玛利拉	.

“每个人都闷闷不乐地把宽边帽收起来，服从命令，退出了帮派。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃiːnɪ] ['diːteɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

It	was	then	that	Mr	.	Sheeny	detailed	to	me	the	particulars	to	which	I
它	曾是	然后	那	先生	.	闪亮	详细的	到	我	这	细节	到	哪个	我

[hæv; həv] ['briːfli] [əd'vəːt] ;

have	briefly	adverted	;
有	简要地	广告	;

当时，希尼先生向我详细讲述了我刚才简要提到的细节；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [wʊd]

informing	me	at	the	same	time	that	he	had	a	family	in	England	who	would
通知	我	在	这	相同的	时间	那	他	有	一个	家庭	在	英格兰	WHO	会

[fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,

feel	obliged	to	me	for	his	release	,
感觉	有义务	到	我	为了	他的	发布	,

与此同时，他还告诉我，他在英国有家人，他们会感激我促成他的获释。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [wʊd] [muːv] ['hev(ə)n]

and	that	his	most	intimate	friend	the	English	Ambassador	would	move	heaven
和	那	他的	最多	亲密的	朋友	这	英语	大使	会	移动	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

and	earth	to	revenge	his	fall	,
和	地球	到	复仇	他的	落下	,

他还说，他最亲密的朋友，英国大使，会不惜一切代价为他报仇。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ['pɑːsəbli] [wel] [fɪld] ,

he	directed	my	attention	to	a	portmanteau	passably	well	filled	,
他	指导	我的	注意力	到	一个	合成词	勉强过关	出色地	已填	,

他让我注意到一个装得还算不错的旅行箱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][maɪ] [truːps] .

which	he	hoped	would	satisfy	the	cupidity	of	my	troops	.
哪个	他	希望	会	满足	这	贪婪	的	我的	军队	.

他希望这能满足我军士兵的贪婪。

[ai] [sed] , [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ðæt] [ai][mʌst; məst]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ;

I	said	,	though	with	much	regret	,	that	I	must	subject	his	person	to	a	search	;
我	说	,	尽管	和	很多	后悔	,	那	我	必须	主题	他的	人	到	一个	搜索	;

我虽非常遗憾，但还是说我必须对他进行人身搜查；

[ænd; ənd] [hens] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

and	hence	arose	the	circumstance	which	has	called	for	what	I	fear	you	will
和	因此	出现	这	环境	哪个	有	称为	为了	什么	我	害怕	你	将要

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

consider	a	somewhat	tedious	explanation	.
考虑	一个	有些	乏味	解释	.

因此，就出现了需要我做出解释的情况，恐怕您会觉得这解释有些冗长乏味。

[ai] [faʊnd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - ['pɜːs(ə)n] [θriː] ['sɔvrinz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ([wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	found	upon	Mr	.	Sheeny's	person	three	sovereigns	in	English	money	(	which	I	have
我	成立	之上	先生	.	-	人	三	君主	在	英语	钱	(	哪个	我	有

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) ,

to	this	day	)	,
到	这	天	)	,

我在希尼先生身上搜出了三枚金币（我至今仍保存着）。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	singularly	enough	a	copy	of	the	New	Monthly	Magazine	,	containing	a
和	单独地	足够的	一个	复制	的	这	新的	月度	杂志	,	包含	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

portion	of	my	adventures	.
部分	的	我的	冒险	.

而且，还有一本《新月刊》，其中刊登了我部分冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)]

It	was	a	toss	-	up	whether	I	should	let	the	poor	young	man	be	shot	or
它	曾是	一个	折腾	-	向上	无论	我	应该	让	这	贫穷的	年轻的	男人	是	射击	或者

[nəʊ] ,

no	,
不	,

我当时犹豫不决，不知道该不该让这个可怜的年轻人被枪杀。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	this	little	circumstance	saved	his	life	.
但	这	小的	环境	已保存	他的	生活	.

但正是这个小小的巧合救了他的命。

[ðə; ði]['grætɪfaɪd]['vænəti][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd]

The	gratified	vanity	of	authorship	induced	me	to	accept	his	portmanteau	and
这	满意	虚荣	的	作者身份	诱导	我	到	接受	他的	合成词	和

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

作者身份带来的虚荣心驱使我接受了他的旅行箱和贵重物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə][gəʊ] [friː] .

and	to	allow	the	poor	wretch	to	go	free	.
和	到	允许	这	贫穷的	可怜虫	到	去	自由的	.

并释放这个可怜的人。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn][ɪn][maɪ][kəʊt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][left] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɒ'destə] .

I	put	the	Magazine	in	my	coat	-	pocket	,	and	left	him	and	the	podesta	.
我	放	这	杂志	在	我的	外套	-	口袋	,	和	左边	他	和	这	波德斯塔	.

我把杂志放进外套口袋里，然后离开了，留下他和那个地方长官。

[ðə; ði][men] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	men	,	to	my	surprise	,	had	quitted	the	building	,
这	男人	,	到	我的	惊喜	,	有	辞职	这	建筑	,

令我惊讶的是，那些人已经离开了那栋楼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['sælɪɪŋ]

and	it	was	full	time	for	me	to	follow	;	for	I	found	our	sallying
和	它	曾是	满的	时间	为了	我	到	跟随	;	为了	我	成立	我们的	突袭

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

我当即决定跟随；因为我找到了我们的出击队伍，

['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['dredf(ə)l] ['rævɪdʒɪz][ɪn] - [laɪnz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] ,

after	committing	dreadful	ravages	in	Oraa's	lines	,	were	in	full	retreat	upon	the	fort	,
后	提交	可怕	蹂躏	在	-	线条	,	是	在	满的	撤退	之上	这	堡	,

在对奥拉的防线造成可怕的破坏后，他们正全力撤退到堡垒内。

['hɒtli] [prest] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪərɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

hotly	pressed	by	a	superior	force	of	the	enemy	.
热	按下	经过	一个	优越的	力量	的	这	敌人	.

受到敌方优势兵力的猛烈攻击。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn][speɪn] (

I	am	pretty	well	known	and	respected	by	the	men	of	both	parties	in	Spain	(
我	是	漂亮的	出色地	已知	和	受人尊敬	经过	这	男人	的	两个都	各方	在	西班牙	(

[ɪn'diːd] [ai] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

indeed	I	served	for	some	months	on	the	Queen's	side	before	I	came	over	to
的确	我	服务	为了	一些	几个月	在	这	女王大学	边	前	我	来了	超过	到

[dɒn] ['kɑːlɒs]) ;

Don	Carlos	)	;
大学教师	卡洛斯	)	;

我在西班牙两党人士中都颇有名气，也备受尊敬（事实上，在我加入唐·卡洛斯阵营之前，我曾在女王一方效力过几个月）；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['mæksɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['kwɔːtə(r)] ,

and	,	as	it	is	my	maxim	never	to	give	quarter	,
和	,	作为	它	是	我的	格言	绝不	到	给	四分之一	,

而且，我的原则是绝不妥协，

[ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['teɪkən][maɪ'self] .

I	never	expect	to	receive	it	when	taken	myself	.
我	绝不	预计	到	收到	它	什么时候	已采取	我	.

我自己被带走时，从没想过会收到它。

[ɒn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒ'destə] [wɪð] - [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [spːd] [ɪn][maɪ]

On	issuing	from	the	podesta	with	Sheeny's	portmanteau	and	my	sword	in	my
在	发行	从	这	波德斯塔	和	-	合成词	和	我的	剑	在	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我手持希尼的旅行箱和我的剑，从领主官邸走出去。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [men][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

I	was	a	little	disgusted	and	annoyed	to	see	our	own	men	in	a	pretty	good
我	曾是	一个	小的	厌恶	和	恼怒	到	看	我们的	自己的	男人	在	一个	漂亮的	好的

['kɒləm] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

column	retreating	at	double	-	quick	,
柱子	撤退	在	双倍的	-	快的	,

看到我们自己的士兵组成一支相当整齐的纵队，却以极快的速度撤退，我感到有些厌恶和恼火。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ;

and	about	four	hundred	yards	beyond	me	,	up	the	hill	leading	to	the	fort	;
和	关于	四	百	码	超过	我	,	向上	这	爬坡道	领导	到	这	堡	;

在我身后大约四百码处，沿着通往堡垒的山坡向上走；

[waɪl] [ɒn][maɪ] [left] [hænd] , [ænd; ənd][æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

while	on	my	left	hand	,	and	at	only	a	hundred	yards	,
尽管	在	我的	左边	手	,	和	在	仅有的	一个	百	码	,

而就在我左手边，距离只有一百码，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnaɪt] ['lɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

a	troop	of	the	Queenite	lancers	were	clattering	along	the	road	.
一个	部队	的	这	皇后石	枪骑兵	是	咔嗒咔嗒	沿着	这	路	.

一群女王骑兵正沿着道路疾驰而来。

[ai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

I	had	got	into	the	very	middle	of	the	road	before	I	made	this	discovery	,
我	有	得到	进入	这	非常	中间	的	这	路	前	我	制成	这	发现	,

我发现这一点时，已经走到了路中央。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪz] !

so	that	the	fellows	had	a	full	sight	of	me	,	and	whizz	!
所以	那	这	伙伴们	有	一个	满的	视线	的	我	,	和	呼啸	!

这样一来，那些家伙就能清楚地看到我，然后嗖！

[keɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [baɪ][maɪ] [left] ['wɪskə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

came	a	bullet	by	my	left	whisker	before	I	could	say	Jack	Robinson	.
来了	一个	子弹	经过	我的	左边	胡须	前	我	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等我反应过来，一颗子弹就擦着我的左侧胡须飞过，我甚至来不及说出"杰克·罗宾逊"这个名字。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [mɑːlvɑːdoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,

I	looked	round	—	there	were	seventy	of	the	accursed	malvados	at	the	least	,
我	看起来	圆形的	—	那里	是	七十	的	这	被诅咒的	马尔瓦多斯	在	这	至少	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

and	within	,
和	之内	,

我环顾四周——至少有七十个该死的马尔瓦多斯人，而且在里面，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

as	I	said	,	a	hundred	yards	.
作为	我	说	,	一个	百	码	.

正如我所说，一百码。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [faɪt] ['sev(ə)nti] [men] ,

Were	I	to	say	that	I	stopped	to	fight	seventy	men	,
是	我	到	说	那	我	停止	到	斗争	七十	男人	,

如果我说我停下来与七十个人搏斗，

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] : [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt] [faɪt] ,

you	would	write	me	down	a	fool	or	a	liar	:	no	,	sir	,	I	did	not	fight	,
你	会	写	我	向下	一个	傻子	或者	一个	说谎者	:	不	,	先生	,	我	做过	不是	斗争	,

你会把我写成傻瓜或骗子：不，先生，我没有战斗。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

I	ran	away	.
我	跑	离开	.

我逃走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] — [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] [æz; əz] [ðæt]

I	am	six	feet	four	—	my	figure	is	as	well	known	in	the	Spanish	army	as	that
我	是	六	脚	四	—	我的	数字	是	作为	出色地	已知	在	这	西班牙语	军队	作为	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

of	the	Count	de	Luchana	,
的	这	数数	德	-	,

我身高六英尺四英寸——我的身材在西班牙军队中和卢查纳伯爵一样闻名遐迩。

[ɔː(r)][maɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [frend] [kə'brɛrə] [hɪm'self] .

or	my	fierce	little	friend	Cabrera	himself	.
或者	我的	凶猛的	小的	朋友	卡布雷拉	他自己	.

或者我那位凶悍的小伙伴卡布雷拉本人。

" ['gæhəgən] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['skaʊndrəli] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔː(r)] [ʃɒts]

"	GAHAGAN	!	"	shouted	out	half	-	a	-	dozen	scoundrelly	voices	,	and	fifty	more	shots
"	加哈甘	!	"	喊叫	出去	一半	-	一个	-	打	无赖	声音	,	和	五十	更多的	镜头

[keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

came	rattling	after	me	.
来了	嘎嘎作响	后	我	.

"加哈甘！"六个恶棍喊道，五十多发子弹噼里啪啦地朝我飞来。

[aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [stæg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] — ['rʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ]

I	was	running	—	running	as	the	brave	stag	before	the	hounds	—	running	as	I
我	曾是	跑步	—	跑步	作为	这	勇敢的	麋	前	这	猎犬	—	跑步	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

have	done	a	great	number	of	times	before	in	my	life	,
有	完毕	一个	伟大的	数字	的	时代	前	在	我的	生活	,

我奔跑着——像勇敢的雄鹿在猎犬面前奔跑——就像我一生中无数次奔跑过一样。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] .

when	there	was	no	help	for	it	but	a	race	.
什么时候	那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	一个	种族	.

当别无他法时，唯有竞速。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rʌn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

After	I	had	run	about	five	hundred	yards	,
后	我	有	跑步	关于	五	百	码	,

我跑了大约五百码后，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] ['nɪəli] [θriː] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒləm] [ɪn] [frʌnt] ,

I	saw	that	I	had	gained	nearly	three	upon	our	column	in	front	,
我	锯	那	我	有	获得	几乎	三	之上	我们的	柱子	在	正面	,

我看到我方比前方纵队领先了近三人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [krɪstiːnoʊ] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

and	that	likewise	the	Christino	horsemen	were	left	behind	some	hundred	yards
和	那	同样地	这	克里斯蒂诺	骑兵	是	左边	在后面	一些	百	码

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

同样，克里斯蒂诺的骑兵们也被甩在了后面一百码远的地方；

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

with	the	exception	of	three	,	who	were	fearfully	near	me	.
和	这	例外	的	三	,	WHO	是	恐惧地	靠近	我	.

除了三个人之外，他们都害怕地待在我身边。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːns] ; [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɪstlz]

The	first	was	an	officer	without	a	lance	;	he	had	fired	both	his	pistols
这	第一的	曾是	一个	官	没有	一个	槊	;	他	有	被解雇	两个都	他的	手枪

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

第一个是没带长矛的军官；他朝我开了两枪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;

and	was	twenty	yards	in	advance	of	his	comrades	;
和	曾是	二十	码	在	进步	的	他的	同志们	;

他比同伴们领先了二十码；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːnsəz] [huː] [rəʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

there	was	a	similar	distance	between	the	two	lancers	who	rode	behind	him	.
那里	曾是	一个	相似的	距离	之间	这	二	枪骑兵	WHO	骑	在后面	他	.

他身后的两名骑兵之间也保持着类似的距离。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðen] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [wʌn] ,

I	determined	then	to	wait	for	No	.	1	,
我	决定	然后	到	等待	为了	不	.	1	,

我当时决定等待排名第一的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [dɪ'lɪvəd] [kʌt][θriː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nɪə(r)][leg] — [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,

and	as	he	came	up	delivered	cut	3	at	his	horse's	near	leg	—	off	it	flew	,
和	作为	他	来了	向上	发表	切	3	在	他的	马匹	靠近	腿	—	离开	它	飞翔	,

当他走上前去时，向马的近侧腿投掷了3号切口——马飞了出去，

[ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [went] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] .

and	down	,	as	I	expected	,	went	horse	and	man	.
和	向下	,	作为	我	预期的	,	去	马	和	男人	.

不出所料，人马一起倒下了。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [spːd] [θruː] [maɪ] ['prɒstreɪt] ['enəmi] ,

I	had	hardly	time	to	pass	my	sword	through	my	prostrate	enemy	,
我	有	几乎	时间	到	经过	我的	剑	通过	我的	前列腺	敌人	,

我几乎没有时间将剑刺穿倒地的敌人，

[wen] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

when	No	.	2	was	upon	me	.
什么时候	不	.	2	曾是	之上	我	.

当我怀上二宝的时候。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [ðæt] ['fɛloʊz] [hɔːs] , [θɔːt] [ai] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [seɪf] ;

If	I	could	but	get	that	fellow's	horse	,	thought	I	,	I	am	safe	;
如果	我	可以	但	得到	那	同伴们	马	,	想法	我	,	我	是	安全的	;

我心想，如果我能弄到那家伙的马，我就安全了；

[ænd; ənd] [ai] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [maɪ] ['reskjuː] .

and	I	executed	at	once	the	plan	which	I	hoped	was	to	effect	my	rescue	.
和	我	执行	在	一次	这	计划	哪个	我	希望	曾是	到	影响	我的	救援	.

于是我立即执行了我认为能够营救我的计划。

[ai] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [sed] , [left] [ðə; ði] [pɒˈdestə] [wɪð] - [pɔːtˈmæntəʊ] , [ænd; ənd] ,

I	had	,	as	I	said	,	left	the	podesta	with	Sheeny's	portmanteau	,	and	,
我	有	,	作为	我	说	,	左边	这	波德斯塔	和	-	合成词	,	和	,

正如我所说，我把希尼的旅行箱留在了镇长那里，而且，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [pv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] — [sʌm; səm] [ʃɜːrts] , [ə; eɪ]

unwilling	to	part	with	some	of	the	articles	it	contained	—	some	shirts	,	a
不情愿	到	部分	和	一些	的	这	文章	它	包含	—	一些	衬衫	,	一个

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

bottle	of	whisky	,
瓶子	的	威士忌酒	,

不愿割舍箱子里的某些物品——几件衬衫、一瓶威士忌，

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] [səʊp] , & [siː] . & [siː] . ,

a	few	cakes	of	Windsor	soap	,	&	c	.	&	c	.	,
一个	很少	蛋糕	的	温莎	肥皂	,	&	c	.	&	c	.	,

几块温莎牌肥皂，等等等等。

— [ai] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

—	I	had	carried	it	thus	far	on	my	shoulders	,
—	我	有	携带	它	因此	远的	在	我的	肩膀	,

我一直把它扛在肩上，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [mwɑː] .

but	now	was	compelled	to	sacrifice	it	malgré	moi	.
但	现在	曾是	被迫	到	牺牲	它	-	我	.

但现在我不得不牺牲它，尽管我并不情愿。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːnsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ai] [drɒpt] [maɪ] [spːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,

As	the	lancer	came	up	,	I	dropped	my	sword	from	my	right	hand	,
作为	这	枪骑兵	来了	向上	,	我	掉落	我的	剑	从	我的	正确的	手	,

当骑兵逼近时，我右手上的剑掉落了。

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [eɪm] [səʊ] [truː] ,

and	hurled	the	portmanteau	at	his	head	,	with	aim	so	true	,
和	投掷	这	合成词	在	他的	头	,	和	目的	所以	真的	,

然后他把那个旅行箱扔向他的头部，而且准头极佳。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ,

that	he	fell	back	on	his	saddle	like	a	sack	,
那	他	跌倒	后退	在	他的	鞍	喜欢	一个	解雇	,

他像麻袋一样跌回马鞍上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈgæləp] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]

and	thus	when	the	horse	galloped	up	to	me	,	I	had	no	difficulty	in
和	因此	什么时候	这	马	疾驰	向上	到	我	,	我	有	不	困难	在

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] :

dismounting	the	rider	:
下车	这	骑士	:

因此，当马飞奔到我面前时，我毫不费力地就把骑马的人弄下了马：

[ðə; ði] [ˈwɪskɪ] - [ˈbɒt(ə)l] [strʌk] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli]

the	whisky	-	bottle	struck	him	over	his	right	eye	,	and	he	was	completely
这	威士忌酒	-	瓶子	击	他	超过	他的	正确的	眼睛	,	和	他	曾是	完全地

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

威士忌酒瓶砸中了他的右眼，他顿时懵了。

[tuː; tə] [dæʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk]

To	dash	him	from	the	saddle	and	spring	myself	into	it	,	was	the	work
到	短跑	他	从	这	鞍	和	春天	我	进入	它	,	曾是	这	工作

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ;

of	a	moment	;
的	一个	片刻	;

瞬间，我便将他从马鞍上拽下来，自己跳了上去；

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔmbæt, kəmˈbæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ]

the	two	combats	had	taken	place	in	about	a	fifth	part	of	the	time	which
这	二	战斗	有	已采取	地方	在	关于	一个	第五	部分	的	这	时间	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

it	has	taken	the	reader	to	peruse	the	description	.
它	有	已采取	这	读者	到	仔细阅读	这	描述	.

这两场战斗发生的时长大约是读者通读这段描述所需时间的五分之一。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɛnəmiz]

But	in	the	rapidity	of	the	last	encounter	,	and	the	mounting	of	my	enemy's
但	在	这	快速	的	这	最后的	遇到	,	和	这	安装	的	我的	敌人的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

但在最后一次交锋中，由于速度太快，我方敌人迅速跃上战马，

[ai] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əbˈsɜːd] [ˈəʊvəsaɪt] — [ai] [wɒz; wəz] [ˈskæmpə] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [maɪ]

I	had	committed	a	very	absurd	oversight	—	I	was	scampering	away	without	my
我	有	坚定的	一个	非常	荒诞	监督	—	我	曾是	四处奔跑	离开	没有	我的

[sɒːd] !

sword	!
剑	!

我犯了一个非常荒谬的疏忽——我竟然没带剑就乱跑了！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? — [tuː; tə] [ˈskæmpə(r)] [ɒn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

What	was	I	to	do	?	—	to	scamper	on	,	to	be	sure	,
什么	曾是	我	到	做	?	—	到	疾走	在	,	到	是	当然	,

我该怎么办？——当然，我只能继续逃命了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] !

and	trust	to	the	legs	of	my	horse	for	safety	!
和	相信	到	这	腿	的	我的	马	为了	安全	!

我全心全意地信任我的马的腿，相信它能保证我的安全！

[ðə; ði]['lɑːnsə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [geɪnd] [ɒn][ˌem 'iː] ['evri] ['məʊmənt] ,

The	lancer	behind	me	gained	on	me	every	moment	,
这	枪骑兵	在后面	我	获得	在	我	每一个	片刻	,

我身后的骑兵每时每刻都在逼近我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌem 'iː] .

and	I	could	hear	his	horrid	laugh	as	he	neared	me	.
和	我	可以	听到	他的	可怕的	笑	作为	他	接近	我	.

他靠近我时，我能听到他那可怕的笑声。

[aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] ['dʒɒkɪ] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] , [ænd; ənd]

I	leaned	forward	jockey	-	fashion	in	my	saddle	,	and	kicked	,	and	urged	,	and
我	倾斜	向前	骑师	-	时尚	在	我的	鞍	,	和	踢	,	和	敦促	,	和

[flɒgd] [wɪð] [maɪ][hænd] ,

flogged	with	my	hand	,
鞭打	和	我的	手	,

我像骑师一样向前倾身，在马鞍上踢打、催促、用手鞭打，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

['kləuzə(r)] — ['kləuzə(r)] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] .

Closer	—	closer	—	the	point	of	his	lance	was	within	two	feet	of	my	back	.
更近	—	更近	—	这	观点	的	他的	槊	曾是	之内	二	脚	的	我的	后退	.

越来越近——越来越近——他的长矛尖距离我的后背只有两英尺远。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

he	delivered	the	point	,
他	发表	这	观点	,

他把这一点表达清楚了。

[ænd; ənd] ['fænsi] [maɪ] ['ægəni] [wen] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['entə(r)] — [θruː] [ɪg'zæktli] ['fɪfti] - [naɪn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

and	fancy	my	agony	when	I	felt	it	enter	—	through	exactly	fifty	-	nine	pages	of
和	想要	我的	痛苦	什么时候	我	毛毡	它	进入	—	通过	确切地	五十	-	九	页面	的

[ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

the	New	Monthly	Magazine	.
这	新的	月度	杂志	.

想象一下，当我感受到它进入我体内时，我有多么痛苦——它竟然是通过《新月刊》的五十九页进入我的体内的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] ,

Had	it	not	been	for	that	Magazine	,
有	它	不是	到过	为了	那	杂志	,

如果不是那本杂志，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'peɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

I	should	have	been	impaled	without	a	shadow	of	a	doubt	.
我	应该	有	到过	刺穿	没有	一个	阴影	的	一个	怀疑	.

毫无疑问，我本该被钉死在十字架上。

[wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['grætɪtjuːd] ?

Was	I	wrong	in	feeling	gratitude	?
曾是	我	错误的	在	感觉	感激	?

我心怀感激错了吗?

[hæd; həd][ai][nɒt] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ?

Had	I	not	cause	to	continue	my	contributions	to	that	periodical	?
有	我	不是	原因	到	继续	我的	贡献	到	那	期刊	?

难道我没有理由继续为该期刊撰稿吗?

[wen] [ai][gɒt] [seɪf] ['ɪntuː] [mə'rɛlə] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæliɪŋ] ['pɑːti] ,

When	I	got	safe	into	Morella	,	along	with	the	tail	of	the	sallying	party	,
什么时候	我	得到	安全的	进入	莫雷拉	,	沿着	和	这	尾巴	的	这	突袭	派对	,

当我安全抵达莫雷拉时，和突击队的尾部队员一起，

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	for	the	first	time	made	acquainted	with	the	ridiculous	result	of	the
我	曾是	为了	这	第一的	时间	制成	熟人	和	这	荒谬的	结果	的	这

['lænsərz] [θrʌst] ([æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,

lancer's	thrust	(	as	he	delivered	his	lance	,
兰瑟的	推力	(	作为	他	发表	他的	槊	,

我第一次亲眼目睹了骑兵刺杀的荒谬结果（当他举起长矛时），

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] [keɪm] [wɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

I	must	tell	you	that	a	ball	came	whizz	over	my	head	from	our	fellows	,
我	必须	告诉	你	那	一个	球	来了	呼啸	超过	我的	头	从	我们的	伙伴们	,

我必须告诉你，刚才有个球从我们同伴那里嗖地一声从我头顶飞过。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] , [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]) .

and	entering	at	his	nose	,	put	a	stop	to	his	lancing	for	the	future	)	.
和	进入	在	他的	鼻子	,	放	一个	停止	到	他的	刺伤	为了	这	未来	)	.

从他的鼻子处刺入，阻止他以后继续刺杀。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'brɛrəz] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz]

I	hastened	to	Cabrera's	quarter	,	and	related	to	him	some	of	my	adventures
我	加快	到	卡布雷拉的	四分之一	,	和	有关的	到	他	一些	的	我的	冒险

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

我赶紧跑到卡布雷拉的住处，向他讲述了我白天的一些奇遇。

“ [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .

“	But	,	General	,	”	said	he	,	“	you	are	standing	.
“	但	,	一般的	,	”	说	他	,	“	你	是	常设	.

“但是，将军，”他说，“您站着呢。”

[ai][beg][juː; jʊ] - - ([teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]) .

I	beg	you	chiudete	l'uscio	(	take	a	chair	)	.
我	求	你	-	-	(	拿	一个	椅子	)	.

I ggut you chiudete l'uscio (take a chair).

” [ai][dɪd][səʊ] ,

”	I	did	so	,
”	我	做过	所以	,

我照做了，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɒrən]

and	then	for	the	first	time	was	aware	that	there	was	some	foreign
和	然后	为了	这	第一的	时间	曾是	意识到的	那	那里	曾是	一些	外国的

['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] ,

substance	in	the	tail	of	my	coat	,
物质	在	这	尾巴	的	我的	外套	,

然后我才第一次意识到，我的外套下摆里有异物。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] .

which	prevented	my	sitting	at	ease	.
哪个	阻止	我的	坐着	在	舒适	.

这让我无法安心坐着。

[ai] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə][maɪ]['wʌndə(r)] ,

I	drew	out	the	Magazine	which	I	had	seized	,	and	there	,	to	my	wonder	,
我	画	出去	这	杂志	哪个	我	有	查获	,	和	那里	,	到	我的	想知道	,

我拿出之前抓到的那本杂志，令我惊讶的是，里面竟然是这样的：

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [krɪsti:noʊ] [lɑːns] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːstərəl] [krʊk] .

discovered	the	Christino	lance	twisted	up	like	a	fish	-	hook	or	a	pastoral	crook	.
发现	这	克里斯蒂诺	槊	扭曲	向上	喜欢	一个	鱼	-	钩	或者	一个	牧灵	骗子	.

发现克里斯蒂诺长矛扭曲成鱼钩或牧羊杖的形状。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [sed] [kə'brɛrə] ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [wæg]) .

“	Ha	!	ha	!	ha	!	”	said	Cabrera	(	who	is	a	notorious	wag	)	.
“	哈	!	哈	!	哈	!	”	说	卡布雷拉	(	WHO	是	一个	臭名昭著	摇摆	)	.

“哈哈哈哈！”卡布雷拉说道（他以爱开玩笑而闻名）。

“ - , ” [graul] [aʊt] - .

“	Valdepeñas	madrileños	,	”	growled	out	Tristany	.
“	-	马德里人	,	”	咆哮	出去	-	.

“Valdepeñas madrileños，”特里斯塔尼咆哮道。

“ [baɪ][maɪ] - [ˌdiː 'aɪ][ˌkæbə'ljeərəʊ] ([ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]) , ” [ʃriːk] [aʊt]

“	By	my	cachuca	di	caballero	(	upon	my	honour	as	a	gentleman	)	,	”	shrieked	out
“	经过	我的	-	迪	骑士	(	之上	我的	荣誉	作为	一个	绅士	)	,	”	尖叫	出去

[rɒz] - ,

Ros	d'Eroles	,
罗斯	-	,

“以我的绅士荣誉起誓！”罗丝·德·埃罗勒尖叫道。

[kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , “ [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['liːɔn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

convulsed	with	laughter	,	“	I	will	send	it	to	the	Bishop	of	Leon	for	a
抽搐	和	笑声	,	“	我	将要	发送	它	到	这	主教	的	莱昂	为了	一个

['krəʊziə(r)] . ”

crozier	.	”
牧杖	.	”

他大笑起来，“我会把它送给里昂主教，让他给我一根牧杖。”

“ ['gæhəgən] [hæz; həz] ['kənsəˌkreitid] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɪg(ə)ld] [aʊt] [rə'məun,'reimən] [kə'brɛrə] ;

“	Gahagan	has	consecrated	it	,	”	giggled	out	Ramon	Cabrera	;
“	加哈甘	有	已祝圣的	它	,	”	咯咯地笑	出去	拉蒙	卡布雷拉	;

“加哈甘已经把它祝圣了，”拉蒙·卡布雷拉咯咯笑道；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	so	they	went	on	with	their	muchacas	for	an	hour	or	more	.
和	所以	他们	去	在	和	他们的	-	为了	一个	小时	或者	更多的	.

于是，他们就这样和孩子们玩了一个小时或更久。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	they	heard	that	the	means	of	my	salvation	from	the	lance	of	the
什么时候	他们	听到	那	这	方法	的	我的	救恩	从	这	槊	的	这

['skaʊndrəli] [krɪsti:noʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

scoundrelly	Christino	had	been	the	Magazine	containing	my	own	history	,
无赖	克里斯蒂诺	有	到过	这	杂志	包含	我的	自己的	历史	,

当他们听说我从无赖克里斯蒂诺的魔爪中逃脱，靠的是那本记载着我自身经历的杂志时，

[ðeə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['wʌndə(r)] .

their	**laugh**	**was**	**changed**	**into**	**wonder**	**.**
他们的	笑	曾是	已更改	进入	想知道	.

他们的笑声变成了惊奇。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm] (['spiːkɪŋ] ['spæniʃ] [mɔː(r)] ['fluːəntli] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ]) ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ]

I	**read**	**them**	**(**	**speaking**	**Spanish**	**more**	**fluently**	**than**	**English**	**)**	**every**	**word**	**of**	**my**
我	读	他们	(	请讲	西班牙语	更多的	流利地	比	英语	)	每一个	单词	的	我的

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

我把他们（他们的西班牙语比英语流利得多）读了我故事的每一个字。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [kə'brɛrə] .

“	**But**	**how**	**is**	**this**	**?**	**”**	**said**	**Cabrera**	**.**
“	但	如何	是	这	?	”	说	卡布雷拉	.

“但这又如何呢？”卡布雷拉问道。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ? ”

“	**You**	**surely**	**have**	**other**	**adventures**	**to**	**relate**	**?**	**”**
“	你	一定	有	其他	冒险	到	涉及	?	”

“你肯定还有其他冒险经历可以分享吧？”

“ ['eksələnt] [sɜː(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

“	**Excellent**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**I**	**have**	**;**	**”**	**and**	**that**	**very**	**evening**	**,**
“	出色的	先生	,	”	说	我	,	“	我	有	;	”	和	那	非常	晚上	,

“太好了，先生，”我说，“我有了；”就在那天晚上，

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] - ([ˌsæŋgə'riː]) ,

as	**we**	**sat**	**over**	**our**	**cups**	**of**	**tertullia**	**(**	**sangaree**	**)**	**,**
作为	我们	卫星	超过	我们的	杯子	的	-	(	桑加里	)	,

当我们坐在我们的 tertullia (sangaree) 杯子上时，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['nærətɪv] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : -

I	**continued**	**my**	**narrative**	**in**	**nearly**	**the**	**following**	**words**	**:**	**-**
我	持续	我的	叙述	在	几乎	这	下列的	字	:	-

我继续叙述，大致如下：

“ [aɪ] [left] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['deli] , [wɪtʃ] [endid] ,

“	**I**	**left**	**off**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Delhi**	**,**	**which**	**ended**	**,**
“	我	左边	离开	在	这	非常	中间	的	这	战斗	的	德里	,	哪个	结束	,

“我写到德里战役中途就停了下来，这场战役最终以……结束。”

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] .

as	**everybody**	**knows**	**,**	**in**	**the**	**complete**	**triumph**	**of**	**the**	**British**	**arms**	**.**
作为	大家	知道	,	在	这	完全的	胜利	的	这	英国	武器	.

众所周知，英国军队取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [huː] [geɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

But	**who**	**gained**	**the**	**battle**	**?**
但	WHO	获得	这	战斗	?

但这场战斗的胜利者是谁?

[lɔːd] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] ['vaɪkaʊnt] [leɪk] [ɒv; əv] ['deli] [ænd; ənd] - , [waɪl] ['meɪdʒə(r)]['gɑːhɑː] —

Lord	**Lake**	**is**	**called**	**Viscount**	**Lake**	**of**	**Delhi**	**and**	**Laswaree**	**,**	**while**	**Major**	**Gaha**	**—**
主	湖	是	称为	子爵	湖	的	德里	和	-	,	尽管	主要的	加哈	—

['nɒns(ə)ns] ,

nonsense	**,**
废话	,

莱克勋爵被称为德里和拉斯瓦尔的莱克子爵，而加哈少校——胡说八道。

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [wen] , ['seɪbə(r)][ɪn][hænd] ,

never	mind	him	,	never	mind	the	charge	he	executed	when	,	sabre	in	hand	,
绝不	头脑	他	,	绝不	头脑	这	收费	他	执行	什么时候	,	军刀	在	手	,

别理他，别理他手持军刀发起的冲锋。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kænən] ,

he	leaped	the	six	-	foot	wall	in	the	mouth	of	the	roaring	cannon	,
他	跳跃	这	六	-	脚	墙	在	这	嘴	的	这	咆哮	大炮	,

他跃过了六英尺高的墙，进入了轰鸣的大炮口。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [paɪks] ; [wen] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

over	the	heads	of	the	gleaming	pikes	;	when	,	with	one	hand	seizing	the	sacred
超过	这	头部	的	这	闪闪发光	长矛	;	什么时候	,	和	一	手	抓住	这	神圣

-

peishcush	,
-	,

越过闪闪发光的长矛头；当他一手抓住神圣的佩什库什时，

[ɔː(r)] [fɪʃ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bænə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] - , — [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

or	fish	—	which	was	the	banner	always	borne	before	Scindiah	,	—	he	,	with	his
或者	鱼	—	哪个	曾是	这	横幅	总是	出生	前	-	,	—	他	,	和	他的

[gʊd] [sɒːd] ,

good	sword	,
好的	剑	,

或者鱼——这是辛迪亚一直举在前面的旗帜——他，带着他的好剑，

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['ægəni] ,

cut	off	the	trunk	of	the	famous	white	elephant	,	which	,	shrieking	with	agony	,
切	离开	这	树干	的	这	著名的	白色的	大象	,	哪个	,	尖叫	和	痛苦	,

砍断了那头著名白象的鼻子，白象痛苦地尖叫着，

[plʌndʒd] ['mædlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'rætə] [ræŋks] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['breðrən] , ['tɒsɪŋ] , [laɪk]

plunged	madly	into	the	Mahratta	ranks	,	followed	by	his	giant	brethren	,	tossing	,	like
暴跌	疯狂地	进入	这	马拉塔	排名	,	随后	经过	他的	巨大的	弟兄们	,	抛掷	,	喜欢

[tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

chaff	before	the	wind	,
糠	前	这	风	,

他疯狂地冲入马拉塔人的队伍，他的巨人兄弟们紧随其后，像风中的糠秕一样四处飘散。

[ðə; ði] [ə'frait] - .

the	affrighted	kitmatgars	.
这	惊恐	-	.

受惊的基特马加尔人。

[hiː; hi] , ['miːnwaɪl] , [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] - ,

He	,	meanwhile	,	now	plunging	into	the	midst	of	a	battalion	of	consomahs	,
他	,	同时	,	现在	骤降	进入	这	中间	的	一个	营	的	-	,

与此同时，他正一头扎进一群士兵之中，

[naʊ] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] - , [[fɔːr]] [rʌʃt]

now	cleaving	to	the	chine	a	screaming	and	ferocious	bobbachee	,	[	4	]	rushed
现在	劈裂	到	这	中国	一个	尖叫	和	凶猛	-	,	[	4	]	匆忙

[ɒn] ,

on	,
在	,

现在，一只尖叫着、凶猛无比的bobbachee紧紧地贴在下巴上，[4] 冲了上去，

[laɪk] [ðə; ði] [sɪ'muːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] - [pleɪn] , ['kɪlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

like	the	simoom	across	the	red	Zaharan	plain	,	killing	,	with	his	own	hand	,
喜欢	这	西蒙	穿过	这	红色的	-	清楚的	,	杀	,	和	他的	自己的	手	,

就像横穿红色扎哈兰平原的西蒙，亲手杀戮，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θɜːr] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — - [ə'ləʊn][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; - [sə'fɪʃ(ə)nt]

a	hundred	and	forty	-	thr	—	but	never	mind	—	-	alone	he	did	it	;	-	sufficient
一个	百	和	四十	-	thr	—	但	绝不	头脑	—	-	独自的	他	做过	它	;	-	充足的

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

be	it	for	him	,
是	它	为了	他	,

一百四十万——不过没关系——“是他独自完成的；”对他来说这就足够了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] :

however	,	that	the	victory	was	won	:
然而	,	那	这	胜利	曾是	韩元	:

然而，胜利终究还是取得了：

[hiː; hi] [k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['empti] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət]

he	cares	not	for	the	empty	honours	which	were	awarded	to	more	fortunate
他	关心	不是	为了	这	空的	荣誉	哪个	是	获奖	到	更多的	幸运

[men] !

men	!
男人	!

他根本不在乎那些授予比他幸运的人的空洞荣誉！

“ [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] ['deli] , [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][əʊld] [ʃɑː] ['ælʌm]

“	We	marched	after	the	battle	to	Delhi	,	where	poor	blind	old	Shah	Allum
“	我们	行军	后	这	战斗	到	德里	,	在哪里	贫穷的	瞎的	老的	沙阿	明矾

[rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ,

received	us	,
已收到	我们	,

“战后我们进军德里，在那里，可怜的盲人老沙阿·阿鲁姆接待了我们。”

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɒn]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

and	bestowed	all	kinds	of	honours	and	titles	on	our	General	.
和	授予	全部	种类	的	荣誉	和	标题	在	我们的	一般的	.

并授予我们的将军各种荣誉和头衔。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ʃɑː] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [maɪ]

As	each	of	the	officers	passed	before	him	,	the	Shah	did	not	fail	to	remark	my
作为	每个	的	这	警官	通过了	前	他	,	这	沙阿	做过	不是	失败	到	评论	我的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

当每个军官从他面前经过时，沙阿都会不时地打量我一番。

[[faɪv]] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][maɪ] [neɪm] .

[	5	]	and	was	told	my	name	.
[	5	]	和	曾是	讲述	我的	姓名	.

[5] 并被告知了我的名字。

“ [lɔːd] [leɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm][maɪ][ɪk'splɔɪts] ,

“	Lord	Lake	whispered	to	him	my	exploits	,
“	主	湖	低声说道	到	他	我的	漏洞	,

“莱克勋爵悄悄地向他讲述了我的英勇事迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	the	old	man	was	so	delighted	with	the	account	of	my	victory	over	the
和	这	老的	男人	曾是	所以	高兴极了	和	这	帐户	的	我的	胜利	超过	这

['elɪfənt] ([huːz] [trʌŋk] [aɪ][juːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) ,

elephant	(	whose	trunk	I	use	to	this	day	)	,
大象	(	谁	树干	我	使用	到	这	天	)	,

老人听了我讲述战胜大象（我至今还在用它的鼻子）的故事，非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [let] [hɪm] [biː; bi] [kɔːld] - , - [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ;

that	he	said	,	'	Let	him	be	called	GUJPUTI	,	'	or	the	lord	of	elephants	;
那	他	说	,	-	让	他	是	称为	-	,	-	或者	这	主	的	大象	;

他说："让他被称为古杰普蒂人，也就是象王。"

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [ə'mʌŋ]

and	Gujputi	was	the	name	by	which	I	was	afterwards	familiarly	known	among
和	-	曾是	这	姓名	经过	哪个	我	曾是	然后	熟悉地	已知	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

后来，古杰普蒂就成了当地人对我的昵称。

— [ðə; ði] [men] , [ðæt] [ɪz] .

—	the	men	,	that	is	.
—	这	男人	,	那	是	.

——指的是男人们。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] - - ,

The	women	had	a	softer	appellation	for	me	,	and	called	me	'	Mushook	,
这	女性	有	一个	更柔和	称谓	为了	我	,	和	称为	我	-	-	,

- [ɔː(r)] ['tʃɑːmə(r)] .

'	or	charmer	.
-	或者	魔术师	.

女人们对我的称呼更亲切一些，称我为"Mushook"，意思是"魅力先生"。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] ['deli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ;

"	Well	,	I	shall	not	describe	Delhi	,	which	is	doubtless	well	known	to	the	reader	;
"	出色地	,	我	将	不是	描述	德里	,	哪个	是	毫无疑问	出色地	已知	到	这	读者	;

"好吧，我就不描述德里了，读者们肯定对德里很熟悉；

[nɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːgrə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] ['deli] ;

nor	the	siege	of	Agra	,	to	which	place	we	went	from	Delhi	;
也不	这	围城	的	阿格拉	,	到	哪个	地方	我们	去	从	德里	;

也包括我们从德里前往的阿格拉围城战；

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [deɪ] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [went] [naɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

nor	the	terrible	day	at	Laswaree	,	which	went	nigh	to	finish	the	war	.
也不	这	糟糕的	天	在	-	,	哪个	去	夜	到	结束	这	战争	.

也不是拉斯瓦里惨案，那场惨案几乎结束了战争。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ;

Suffice	it	to	say	that	we	were	victorious	,	and	that	I	was	wounded	;
足够了	它	到	说	那	我们	是	胜利者	,	和	那	我	曾是	受伤	;

总之，我们取得了胜利，而我受了伤；

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'veərɪəbli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [aɪ]

as	I	have	invariably	been	in	the	two	hundred	and	four	occasions	when	I
作为	我	有	总是	到过	在	这	二	百	和	四	场合	什么时候	我

[hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

have	found	myself	in	action	.
有	成立	我	在	行动	.

在我参与行动的204次事件中，我总是如此。

[wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

One	point	,	however	,
一	观点	,	然而	,

然而，有一点需要说明，

[bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [kwaɪt] ['evɪdənt] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
became **in** **the** **course** **of** **this** **campaign** **quite** **evident** **—** **that** **something** **must** **be**
成为 在 这 课程 的 这 活动 相当 明显 — 那 某物 必须 是
[dun] [fɔː(r); fə(r)] ['gæhəgən] .
doen **for** **Gahagan** **.**
做 为了 加哈甘 .

在这次运动中，很明显有一点发生了——必须为加哈根做些什么。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kraɪd] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] ['grʌmbld] ,
The **country** **cried** **shame** **,** **the** **King's** **troops** **grumbled** **,**
这 国家 哭 耻辱 , 这 国王学院 军队 咕哝 ,

全国上下都感到羞愧，国王的军队也怨声载道。

[ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['əʊpənli] [m'ɜːməd] [ðæt] [ðeə(r)] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [leftenənt] ,
the **sepoys** **openly** **murmured** **that** **their** **Gujputi** **was** **only** **a** **lieutenant** **,**
这 士兵 公然 低声说道 那 他们的 - 曾是 仅有的 一个 中尉 ,

士兵们私下窃窃私语，说他们的古吉普赛士兵只不过是个中尉而已。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪsɪz] .
when **he** **had** **performed** **such** **signal** **services** **.**
什么时候 他 有 执行 这样的 信号 服务 .

当他执行此类信号服务时。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[lɔːd] ['welzli] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['evɪdənt] ['kwɒndəri] .
Lord **Wellesley** **was** **in** **an** **evident** **quandary** **.**
主 韦尔斯利 曾是 在 一个 明显 困惑 .

韦尔斯利勋爵显然陷入了困境。

- ['gæhəgən] , - [rəʊt] [hiː; hi] , - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] — [juː; jʊ]
' **Gahagan** **,** **'** **wrote** **he** **,** **'** **to** **be** **a** **subaltern** **is** **evidently** **not** **your** **fate** **—** **you**
- 加哈甘 , - 写道 他 , - 到 是 一个 下级军官 是 显然 不是 你的 命运 — 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] ;
were **born** **for** **command** **;**
是 出生 为了 命令 ;

“加哈根，”他写道，“显然，做一名下级军官不是你的命运——你生来就是为了指挥；

[bʌt; bət] [leɪk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['welzli] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɒfɪsəz] ,
but **Lake** **and** **General** **Wellesley** **are** **good** **officers** **,**
但 湖 和 一般的 韦尔斯利 是 好的 警官 ,

但莱克和韦尔斯利将军都是优秀的军官。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] — [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
they **cannot** **be** **turned** **out** **—** **I** **must** **make** **a** **post** **for** **you** **.**
他们 不能 是 转向 出去 — 我 必须 制作 一个 邮政 为了 你 .

它们无法被驱逐——我必须为你发帖。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪ'regjələ(r)] [hɔːs] ? -
What **say** **you** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **to** **a** **corps** **of** **irregular** **horse** **?** **'**
什么 说 你 , 我的 亲爱的 同伴 , 到 一个 兵团 的 不规律的 马 ? -

你觉得这支非正规军怎么样，我的朋友?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɔː(r)] [ɒv; əv] - [i'regjuːləz] [hæd; həd][ɪts]
“ **It** **was** **thus** **that** **the** **famous** **corps** **of** **AHMEDNUGGAR** **IRREGULARS** **had** **its**
“ 它 曾是 因此 那 这 著名的 兵团 的 - 不规则 有 它是
['ɒrɪdʒɪn] ;
origin **;**
起源 ;

“这就是著名的艾哈迈德·努格尔非正规军的起源；

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] [fɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
a **guerilla** **force** **,** **it** **is** **true** **,**
一个 游击队 力量 , 它 是 真的 ,

的确，这是一支游击队。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən] [kæm'peɪnz] .
but **one** **which** **will** **long** **be** **remembered** **in** **the** **annals** **of** **our** **Indian** **campaigns** **.**
但 一 哪个 将要 长的 是 记得 在 这 志 的 我们的 印度 竞选活动 .

但这将是我们在印度战役史上长久铭记的一件事。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['juːnɪfɔːm]
“ **As** **the** **commander** **of** **this** **regiment** **,** **I** **was** **allowed** **to** **settle** **the** **uniform**
“ 作为 这 指挥官 的 这 团 , 我 曾是 允许 到 定居 这 制服
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
of **the** **corps** **,**
的 这 兵团 ,

“作为该团的指挥官，我被允许决定军团的制服。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ri'kruːts] .
as **well** **as** **to** **select** **recruits** **.**
作为 出色地 作为 到 选择 新兵 .

以及挑选新兵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,
These **were** **not** **wanting** **as** **soon** **as** **my** **appointment** **was** **made** **known** **,**
这些 是 不是 想要 作为 很快 作为 我的 预约 曾是 制成 已知 ,

我的任命一公布，他们就立刻表示理解和支持。

[bʌt; bət] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stændəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]
but **came** **flocking** **to** **my** **standard** **a** **great** **deal** **faster** **than** **to** **the** **regular**
但 来了 集群 到 我的 标准 一个 伟大的 交易 快点 比 到 这 常规的
[kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] .
corps **in** **the** **Company's** **service** **.**
兵团 在 这 公司的 服务 .

但是，他们响应我的号召的速度比响应公司正规军号召的速度快得多。

[ai][hæd; həd][ˌjʊərə'piːən] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
I **had** **European** **officers** **,** **of** **course** **,** **to** **command** **them** **,** **and** **a** **few**
我 有 欧洲的 警官 , 的 课程 , 到 命令 他们 , 和 一个 很少
[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [æz; əz] ['sɑːdʒənts] ;
of **my** **countrymen** **as** **sergeants** **;**
的 我的 同胞们 作为 中士 ;

当然，我的指挥官是欧洲军官，还有一些我的同胞担任士官；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['neɪtɪvz] , [huːm] [ai] [tʃəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [men] [ɪn]
the **rest** **were** **all** **natives** **,** **whom** **I** **chose** **of** **the** **strongest** **and** **bravest** **men** **in**
这 休息 是 全部 本地人 , 谁 我 选择 的 这 最强 和 最勇敢的 男人 在
['ɪndiə] ;
India **;**
印度 ;

其余的都是本地人，是我从印度最强壮、最勇敢的人中挑选出来的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

['tʃi:fli] - , ['æfgænz] , - , [ænd; ənd] - :
chiefly **Pitans** **,** **Afghans** **,** **Hurrumzadehs** **,** **and** **Calliawns** **:**
主要 - , 阿富汗人 , - , 和 - :

主要有皮坦人、阿富汗人、胡鲁姆扎德人和卡拉扬人：

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['wɔ:laɪk] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən]
for **these** **are** **well** **known** **to** **be** **the** **most** **warlike** **districts** **of** **our** **Indian**
为了 这些 是 出色地 已知 到 是 这 最多 好战 地区 的 我们的 印度
['terətri] .
territory **.**
领土 .

因为众所周知，这些地区是我们印度领土上最好战的地区。

“ [wen] [ɒn] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:m][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
“ **When** **on** **parade** **and** **in** **full** **uniform** **we** **made** **a** **singular** **and** **noble**
“ 什么时候 在 游行 和 在 满的 制服 我们 制成 一个 单数 和 高贵
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

“当我们身着全套制服列队行进时，我们展现出一种独特而高贵的风采。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [geɪv] [ə; eɪ] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] [tu:; tə]
I **was** **always** **fond** **of** **dress** **;** **and** **,** **in** **this** **instance** **gave** **a** **carte** **blanche** **to**
我 曾是 总是 喜爱 的 裙子 ; 和 , 在 这 实例 给予 一个 卡片 布兰奇 到
[maɪ] [teɪst] ,
my **taste** **,**
我的 品尝 ,

我一直很喜欢打扮；而这一次，我完全按照自己的喜好来决定。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['kɒstju:m] [ðæt] ['evə(r)] [pə'hæps] ['dekəreɪtɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
and **invented** **the** **most** **splendid** **costume** **that** **ever** **perhaps** **decorated** **a** **soldier** **.**
和 发明 这 最多 灿烂 戏服 那 曾经 也许 装饰 一个 士兵 .

并设计出了或许是士兵历史上最华丽的服装。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ɔ:l'redi] , [sɪks] [fi:t] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
I **am** **,** **as** **I** **have** **stated** **already** **,** **six** **feet** **four** **inches** **in** **height** **,**
我 是 , 作为 我 有 声明 已经 , 六 脚 四 英寸 在 高度 ,

正如我之前所说，我的身高是六英尺四英寸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mætʃləs] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
and **of** **matchless** **symmetry** **and** **proportion** **.**
和 的 无比 对称 和 部分 .

并且拥有无与伦比的对称性和比例。

[maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:bən] ,
My **hair** **and** **beard** **are** **of** **the** **most** **brilliant** **auburn** **,**
我的 头发 和 胡须 是 的 这 最多 杰出的 奥本 ,

我的头发和胡须都是最亮丽的红褐色，

[səʊ] [braɪt] [æz; əz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['skɑ:lət] .
so **bright** **as** **scarcely** **to** **be** **distinguished** **at** **a** **distance** **from** **scarlet** **.**
所以 明亮的 作为 几乎 到 是 杰出的 在 一个 距离 从 猩红 .

如此明亮，以至于从远处几乎无法与猩红色区分开来。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [bluː] , [ˌəuvəˈʃædəu] [baɪ] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
My **eyes** **are** **bright** **blue** **,** **overshadowed** **by** **bushy** **eyebrows** **of** **the** **colour** **of** **my**
我的 眼睛 是 明亮的 蓝色的 , 黯然失色 经过 茂密的 眉毛 的 这 颜色 的 我的
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

我的眼睛是亮蓝色的，浓密的眉毛与我的头发颜色相近，几乎遮住了它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] , [wɪtʃ] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and **a** **terrific** **gash** **of** **the** **deepest** **purple** **,** **which** **goes** **over** **the** **forehead** **,**
和 一个 了不起 伤口 的 这 最深处 紫色的 , 哪个 去 超过 这 前额 ,

额头上有一道深紫色的巨大伤口，

[ðə; ði] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)] ,
the **eyelid** **,** **and** **the** **cheek** **,** **and** **finishes** **at** **the** **ear** **,**
这 眼皮 , 和 这 脸颊 , 和 完成 在 这 耳朵 ,

眼睑、脸颊，一直到耳朵处。

[gɪvz] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['strɪktli] ['mɪlətri] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .
gives **my** **face** **a** **more** **strictly** **military** **appearance** **than** **can** **be** **conceived** **.**
给予 我的 脸 一个 更多的 严格 军队 外貌 比 能 是 构思 .

这让我的脸看起来比想象中更具军人气质。

[wen] [aiˈ][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ([æz; əz][ɪz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs]) [ðɪs] [gæʃ] [bɪ'kʌmz] ['ruːbi]
When **I** **have** **been** **drinking** **(** **as** **is** **pretty** **often** **the** **case** **)** **this** **gash** **becomes** **ruby**
什么时候 我 有 到过 喝 (作为 是 漂亮的 经常 这 案件) 这 伤口 变成 红宝石
[braɪt] ,
bright **,**
明亮的 ,

当我喝酒的时候（这种情况很常见），这道伤口就会变得像红宝石一样闪亮。

[ænd; ənd][æz; əz][aiˈ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ]['ʌndə(r)] - [lɪp] ,
and **as** **I** **have** **another** **which** **took** **off** **a** **piece** **of** **my** **under** **-** **lip** **,**
和 作为 我 有 其他 哪个 采取 离开 一个 片 的 我的 在下面 - 唇 ,

而且我还有另一处伤口，它咬掉了我下嘴唇的一块肉。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [faɪv] [ɒv; əv][maɪ] [frʌnt] [tiːθ] ,
and **shows** **five** **of** **my** **front** **teeth** **,**
和 演出 五 的 我的 正面 牙齿 ,

露出我的五颗门牙，

[aiˈ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - ['seldəm] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] - ([æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)]
I **leave** **you** **to** **imagine** **that** **'** **seldom** **lighted** **on** **the** **earth** **'** **(** **as** **the** **monster**
我 离开 你 到 想象 那 - 很少 照明 在 这 地球 - (作为 这 怪物
[bɜːk] [riˈmɑːk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms]) - [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɪʒn] .
Burke **remarked** **of** **one** **of** **his** **unhappy** **victims** **)** **'** **a** **more** **extraordinary** **vision** **.**
伯克 评论 的 一 的 他的 不开心 受害者) - 一个 更多的 非凡的 想象 .

我留给你们想象“世间罕见”（正如怪物伯克对他的一位不幸的受害者所说）“更加非凡的景象。

- [aiˈ] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] [kæn'tuːnmənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt]
' **I** **improved** **these** **natural** **advantages** **;** **and** **,** **while** **in** **cantonment** **during** **the** **hot**
- 我 改进 这些 自然的 优势 ; 和 , 尽管 在 驻扎 期间 这 热的
[wɪndz; waɪndz][æt; ət] - ,
winds **at** **Chittybobbary** **,**
风 在 - ,

“我充分利用了这些天然优势；而且，在奇蒂博巴里（Chittybobbary）的营地里，当热风吹拂时，

[əˈlaʊd] [maɪ][heə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [lɒŋ] , [æz; əz][dɪd][maɪ] [bɪəd] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][maɪ] [weɪst]

allowed	my	hair	to	grow	very	long	,	as	did	my	beard	,	which	reached	to	my	waist
允许	我的	头发	到	生长	非常	长的	,	作为	做过	我的	胡须	,	哪个	达到	到	我的	腰部

.

:

.

我的头发和胡子都留得很长，长到了腰部。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː] ['aʊəz] ['deɪli] [tuː; tə] [kɜːl] [maɪ][heə(r)][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kɔːkskruː] [ˈrɪŋlɪt]

It	took	me	two	hours	daily	to	curl	my	hair	in	ten	thousand	little	corkscrew	ringlets
它	采取	我	二	小时	日常的	到	卷曲	我的	头发	在	十	千	小的	开瓶器	环状物

,

,

,

我每天要花两个小时把头发卷成一万个小小的螺旋卷。

[wɪtʃ] [weɪvd] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

which	waved	over	my	shoulders	,
哪个	挥手	超过	我的	肩膀	,

它从我肩后飘过，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wel] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['aɪlɪdz] .

and	to	get	my	moustaches	well	round	to	the	corners	of	my	eyelids	.
和	到	得到	我的	胡子	出色地	圆形的	到	这	角落	的	我的	眼睑	.

还要让我的胡子长到眼睑的角落。

[ai] [drest] [ɪn] [luːs] ['skɑːlət] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [red] [mə'rɒkəʊ] [buːts] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] ,

I	dressed	in	loose	scarlet	trousers	and	red	morocco	boots	,	a	scarlet	jacket	,
我	穿着	在	松动的	猩红	裤子	和	红色的	摩洛哥	靴子	,	一个	猩红	夹克	,

我穿上了宽松的猩红色长裤、红色摩洛哥皮靴和一件猩红色外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ; [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tɜːbən] [θriː] [fiːt]

and	a	shawl	of	the	same	colour	round	my	waist	;	a	scarlet	turban	three	feet
和	一个	披肩	的	这	相同的	颜色	圆形的	我的	腰部	;	一个	猩红	头巾	三	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

腰间围着一条同色披肩；头上戴着一顶三英尺高的猩红色头巾，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ] , [fɔːmd] [maɪ]

and	decorated	with	a	tuft	of	the	scarlet	feathers	of	the	flamingo	,	formed	my
和	装饰	和	一个	簇	的	这	猩红	羽毛	的	这	火烈鸟	,	形成	我的

[hed] - [dres] ,

head	-	dress	,
头	-	裙子	,

我的头饰是用一簇火烈鸟的猩红色羽毛装饰的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [əˈlaʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

and	I	did	not	allow	myself	a	single	ornament	,
和	我	做过	不是	允许	我	一个	单身的	装饰品	,

我不允许自己佩戴任何饰品。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['tɜːbən] .

except	a	small	silver	skull	and	cross	-	bones	in	front	of	my	turban	.
除了	一个	小的	银	颅骨	和	叉	-	骨头	在	正面	的	我的	头巾	.

除了头巾前面的小银骷髅头和交叉骨之外。

[tuː] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɪstlz] , [ə; eɪ] [mə'leɪ] [kriːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌlwɑː] , [ʃɑːp] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,

Two	brace	of	pistols	,	a	Malay	creese	,	and	a	tulwar	,	sharp	on	both	sides	,
二	支撑	的	手枪	,	一个	马来语	短剑	,	和	一个	图尔瓦尔	,	锋利的	在	两个都	侧面	,

两把手枪、一把马来弯刀和一把两面锋利的弯刀。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['elɪgənt] ['kɒstjuːm] .

and	very	nearly	six	feet	in	length	,	completed	this	elegant	costume	.
和	非常	几乎	六	脚	在	长度	,	完全的	这	优雅的	戏服	.

长度接近六英尺，为这套优雅的服装锦上添花。

[maɪ] [tuː] [flægz][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] ,

My	two	flags	were	each	surmounted	with	a	real	skull	and	cross	-	bones	,
我的	二	旗帜	是	每个	克服	和	一个	真实的	颅骨	和	叉	-	骨头	,

我的两面旗帜顶端都装饰着真正的骷髅头和交叉骨。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] ([ɒv; əv]

and	ornamented	one	with	a	black	,	and	the	other	with	a	red	beard	(	of
和	装饰	一	和	一个	黑色的	,	和	这	其他	和	一个	红色的	胡须	(	的

[ɪ'nɔːməs] [leŋkθ; leŋθ] ,

enormous	length	,
巨大的	长度	,

其中一人被装饰上黑色胡须，另一人被装饰上红色胡须（非常长），

['teɪkən][frɒm; frəm] [men] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ˌem 'iː]) .

taken	from	men	slain	in	battle	by	me	)	.
已采取	从	男人	被杀	在	战斗	经过	我	)	.

（取自我在战场上杀死的士兵）。

[ɒn] [wʌn][flæg][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kʌmpəni] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

On	one	flag	were	of	course	the	arms	of	John	Company	;	on	the	other	,
在	一	旗帜	是	的	课程	这	武器	的	约翰	公司	;	在	这	其他	,

其中一面旗帜上当然印着约翰公司的徽章；另一面旗帜上，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ'self] [bɪ'strɪd] [ə; eɪ] ['prɒstreɪt] ['elɪfənt] ,

an	image	of	myself	bestriding	a	prostrate	elephant	,
一个	图像	的	我	跨骑	一个	前列腺	大象	,

一张我骑在一头趴着的大象身上的照片，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] - - - ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ɪn][ðə; ði] , ['pɜːʃn] , [ænd; ənd]

with	the	simple	word	'	GUJPUTI	'	written	underneath	in	the	Nagaree	,	Persian	,	and
和	这	简单的	单词	-	-	-	书面	下	在	这	纳加里	,	波斯语	,	和

['sænskrit] ['kærəktəz] .

Sanscrit	characters	.
梵文	人物	.

下面用梵文、波斯文和梵文字符写着简单的单词“GUJPUTI”。

[aɪ] [rəʊd] [maɪ] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , [laɪk] [mɑːz] .

I	rode	my	black	horse	,	and	looked	,	by	the	immortal	gods	,	like	Mars	.
我	骑	我的	黑色的	马	,	和	看起来	,	经过	这	不朽	神	,	喜欢	火星	.

我骑着我的黑马，天哪，我看起来就像战神玛尔斯一样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['hænsəm]

To	me	might	be	applied	the	words	which	were	written	concerning	handsome
到	我	可能	是	应用	这	字	哪个	是	书面	有关	英俊的

['dʒen(ə)rəl] [web] ,

General	Webb	,
一般的	韦伯	,

那些用来形容英俊的韦伯将军的话语，或许也适用于我。

[ɪn] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [taɪm] : - “

in	Marlborough's	time	:	-	“
在	马尔伯勒的	时间	:	-	“

在马尔伯勒时代：“

- [tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['deɪndʒə(r)][hiː; hi]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ðə; ði] [weɪ] ,

'	To	noble	danger	he	conducts	the	way	,
-	到	高贵	危险	他	进行	这	方式	,

他引领人们走向高尚的危险，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz] [truːp] [ə'beɪ] ,

His	**great**	**example**	**all**	**his**	**troop**	**obey**	**,**
他的	伟大的	例子	全部	他的	部队	服从	,

他树立了伟大的榜样，他的部队都服从他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['stɜːnli] [raɪdz] ,

Before	**the**	**front**	**the**	**Major**	**sternly**	**rides**	**,**
前	这	正面	这	主要的	严厉地	骑行	,

少校在前线严阵以待，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [mɑːz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [straɪdz] .

With	**such**	**an**	**air**	**as**	**Mars**	**to**	**battle**	**strides**	**.**
和	这样的	一个	空气	作为	火星	到	战斗	步幅	.

气势如火星般勇往直前，奋勇向前。

[prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [seɪv]

Propitious	**Heaven**	**must**	**sure**	**a**	**hero**	**save**
吉祥	天堂	必须	当然	一个	英雄	节省

上天保佑，英雄必将得救

[laɪk] ['pærɪs] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [laɪk] ['hektə(r)] [breɪv] ! -

Like	**Paris**	**handsome**	**,**	**and**	**like**	**Hector**	**brave**	**!**	**'**
喜欢	巴黎	英俊的	,	和	喜欢	赫克托	勇敢的	!	-

像帕里斯一样英俊，像赫克托耳一样勇敢!

“ [maɪ] ['ɒfɪsəz] (['kæptɪnz] [bɪgz] [ænd; ənd] - , [lef'tenənt, luː't-] - , - ,

“	**My**	**officers**	**(**	**Captains**	**Biggs**	**and**	**Mackanulty**	**,**	**Lieutenants**	**Glogger**	**,**	**Pappendick**	**,**
“	我的	警官	(	队长	比格斯	和	-	,	中尉	-	,	-	,

,

Stuffle	**,**
舒芙蕾	,

“我的军官们（比格斯上尉和麦卡纳尔蒂上尉，格洛格中尉、帕彭迪克中尉、斯塔弗尔中尉，

& [siː] . & [siː] .) [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['jeləʊ] ;

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**)**	**were**	**dressed**	**exactly**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**but**	**in**	**yellow**	**;**
&	c	.	&	c	.	)	是	穿着	确切地	在	这	相同的	方式	,	但	在	黄色的	;

等等）穿着完全相同的衣服，只是颜色是黄色的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ɪ'kwɪpt] , [bʌt; bət][ɪn] [blæk] .

and	**the**	**men**	**were**	**similarly**	**equipped**	**,**	**but**	**in**	**black**	**.**
和	这	男人	是	相似地	配备	,	但	在	黑色的	.

男人们的装备也类似，但身穿黑色服装。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['redʒəmənt] [sɪns] , [ænd; ənd] ['meni] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

I	**have**	**seen**	**many**	**regiments**	**since**	**,**	**and**	**many**	**ferocious**	**-**	**looking**	**men**	**,**
我	有	已见	许多	军团	自从	,	和	许多	凶猛	-	寻找	男人	,

此后我见过许多团，也见过许多面目狰狞的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [i'regjuːləz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæn; ðən] ['eni]

but	**the**	**Ahmednuggar**	**Irregulars**	**were**	**more**	**dreadful**	**to**	**the**	**view**	**than**	**any**
但	这	-	不规则	是	更多的	可怕	到	这	看法	比	任何

[set][ɒv; əv] ['rʌfiən] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ]['evə(r)][set] [aɪz] .

set	**of**	**ruffians**	**on**	**which**	**I**	**ever**	**set**	**eyes**	**.**
放	的	恶棍	在	哪个	我	曾经	放	眼睛	.

但就我所见过的任何一群恶棍而言，艾哈迈德努加尔非正规军都更加可怕。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['mʌskəvi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [kə'buːl] [ænd; ənd]

I	**would**	**to**	**Heaven**	**that**	**the**	**Czar**	**of**	**Muscovy**	**had**	**passed**	**through**	**Cabool**	**and**
我	会	到	天堂	那	这	沙皇	的	莫斯科	有	通过了	通过	卡布尔	和

[ləˈhɔː] ,

Lahore	**,**
拉合尔	,

我向上帝祈祷，莫斯科沙皇曾途经喀布尔和拉合尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪð] [maɪ] [əʊld] - [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] [fiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] !

and	that	I	with	my	old	Ahmednuggars	stood	on	a	fair	field	to	meet	him	!
和	那	我	和	我的	老的	-	站立	在	一个	公平的	场地	到	见面	他	!

我和我的老朋友们站在一片美丽的田野上迎接他!

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [swɔːt] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['vɪktəri] !

Bless	you	,	bless	you	,	my	swart	companions	in	victory	!
保佑	你	,	保佑	你	,	我的	斯沃特	同伴	在	胜利	!

祝福你们，祝福你们，我那些胜利的黑人战友们!

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,

through	the	mist	of	twenty	years	I	hear	the	booming	of	your	war	-	cry	,
通过	这	薄雾	的	二十	年	我	听到	这	蓬勃发展	的	你的	战争	-	哭	,

透过二十年的迷雾，我仿佛听到了你隆隆的战吼。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmɪtə(r)] [æz; əz] [jiː; ji] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	mark	the	glitter	of	your	scimitars	as	ye	rage	in	the	thickest	of	the
和	标记	这	闪光	的	你的	弯刀	作为	是的	愤怒	在	这	最厚	的	这

['bæt(ə)l] ! [[sɪks]]

battle	!	[	6	]
战斗	!	[	6	]

在最激烈的战斗中，挥舞你们的弯刀，闪耀光芒！[6]

“ [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð] ['meləŋkəli] [remɪ'nɪsnsɪz] .

“	But	away	with	melancholy	reminiscences	.
“	但	离开	和	忧郁	回忆录	.

但请抛开忧伤的回忆。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [i'regjuːləz] [kʌt] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] — [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [faɪv]

You	may	fancy	what	a	figure	the	Irregulars	cut	on	a	field	-	day	—	a	line	of	five
你	可能	想要	什么	一个	数字	这	不规则	切	在	一个	场地	-	天	—	一个	线	的	五

['hʌndrəd] [blæk] - [feɪst] ,

hundred	black	-	faced	,
百	黑色的	-	面对	,

你或许会想象非正规军在野外训练日的壮观景象——五百名涂黑脸的士兵排成一列，

[blæk] - [drest] , [blæk] - [hɔːst] , [blæk] - ['bɪədɪd] [men] — [bɪgz] , - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

black	-	dressed	,	black	-	horsed	,	black	-	bearded	men	—	Biggs	,	Glogger	,	and	the
黑色的	-	穿着	,	黑色的	-	马	,	黑色的	-	留着胡子的	男人	—	比格斯	,	-	,	和	这

['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['jeləʊ] ,

other	officers	in	yellow	,
其他	警官	在	黄色的	,

身穿黑衣、骑黑马、留着黑胡子的男人们——比格斯、格洛格以及其他身穿黄衣的警官们，

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fiːld] [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ; [maɪ'self] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] , [red] ,

galloping	about	the	field	like	flashes	of	lightning	;	myself	enlightening	them	,	red	,
疾驰	关于	这	场地	喜欢	闪光灯	的	闪电	;	我	启发性的	他们	,	红色的	,

['sɒlətri] ,

solitary	,
孤	,

我像闪电般在田野上驰骋；我照亮了它们，鲜红，孤寂，

[ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] , [laɪk] [jɒn] ['glɔːriəs] [ɔːb] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	majestic	,	like	yon	glorious	orb	in	heaven	.
和	雄伟	,	喜欢	远	辉煌	球体	在	天堂	.

雄伟壮丽，宛如天上那颗璀璨的星球。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [men] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,

“	There	are	very	few	men	,	I	presume	,
“	那里	是	非常	很少	男人	,	我	怙	,

“我猜想，男人应该很少吧。”

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɪn]

who	have	not	heard	of	Holkar's	sudden	and	gallant	incursion	into	the	Dooab	,	in
WHO	有	不是	听到	的	-	突然	和	英勇	侵入	进入	这	-	,	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

the	year	1804	,
这	年	-	,

谁没听说过霍尔卡在1804年突然而英勇地入侵杜阿布河的壮举呢?

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət]

when	we	thought	that	the	victory	of	Laswaree	and	the	brilliant	success	at
什么时候	我们	想法	那	这	胜利	的	-	和	这	杰出的	成功	在

['diːg] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

Deeg	had	completely	finished	him	.
迪格	有	完全地	完成的	他	.

当我们以为拉斯瓦里之战的胜利和迪格之战的辉煌成功已经彻底击垮了他的时候。

['teɪkɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] - ;

Taking	ten	thousand	horse	he	broke	up	his	camp	at	Palimbang	;
采取	十	千	马	他	打破	向上	他的	营	在	-	;

他率领一万骑兵，在八林榜破营。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [leɪk] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]

and	the	first	thing	General	Lake	heard	of	him	was	,	that	he	was	at
和	这	第一的	事物	一般的	湖	听到	的	他	曾是	,	那	他	曾是	在

[pʌtnə] ,

Putna	,
普特纳	,

莱克将军听到他的消息，第一件事就是他正在普特纳。

[ðen] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət] - — [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]

then	at	Rumpooge	,	then	at	Doncaradam	—	he	was	,	in	fact	,	in	the	very	heart
然后	在	-	,	然后	在	-	—	他	曾是	,	在	事实	,	在	这	非常	心

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] .

of	our	territory	.
的	我们的	领土	.

然后到了朗普格，然后到了唐卡拉丹——事实上，他已经深入到我们领土的中心地带。

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] : - [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [di'spaiz] [ðə; ði]

“	The	unfortunate	part	of	the	affair	was	this	:	-	His	Excellency	,	despising	the
“	这	不幸	部分	的	这	事务	曾是	这	:	-	他的	阁下	,	鄙视	这

[mə'rætə] ['tʃiːftən] ,

Mahratta	chieftain	,
马拉塔	头目	,

“这件事不幸之处在于：——阁下轻视马拉塔酋长，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,

had	allowed	him	to	advance	about	two	thousand	miles	in	his	front	,
有	允许	他	到	进步	关于	二	千	英里	在	他的	正面	,

这使他得以向前推进约两千英里，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [hɪm] .

and	knew	not	in	the	slightest	degree	where	to	lay	hold	on	him	.
和	知道	不是	在	这	丝毫	程度	在哪里	到	躺	抓住	在	他	.

却丝毫不知道该从哪里抓住他。

[wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] - ? [wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] - [gʌndʒ] ?

Was	he	at	Hazarubaug	?	was	he	at	Bogly	Gunge	?
曾是	他	在	-	?	曾是	他	在	-	黏液	?

他去过哈扎鲁鲍格吗？他去过博格利冈格吗？

['nəʊbədi] [nju:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [leɪks]

nobody	**knew**	**,**	**and**	**for**	**a**	**considerable**	**period**	**the**	**movements**	**of**	**Lake's**
无人	知道	,	和	为了	一个	大量	时期	这	移动	的	湖的

['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [æm'bɪgjuəs] ,

cavalry	**were**	**quite**	**ambiguous**	**,**
骑兵	是	相当	模糊的	,

没有人知道，而且在相当长的一段时间里，莱克骑兵的动向都非常不明朗。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] , [prə'mɪskjuəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜ:mɪnd] .

uncertain	**,**	**promiscuous**	**,**	**and**	**undetermined**	**.**
不确定	,	淫乱	,	和	未确定	.

不确定、滥交、未定。

“ [sʌtʃ] , ['bri:fli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .

“	**Such**	**,**	**briefly**	**,**	**was**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**October**	**1804**	**.**
“	这样的	,	简要地	,	曾是	这	状态	的	事务	在	十月	-	.

“简而言之，这就是1804年10月的情况。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] ([ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [skrætʃ] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**that**	**month**	**I**	**had**	**been**	**wounded**	**(**	**a**	**trifling**	**scratch**	**,**
在	这	开始	的	那	月	我	有	到过	受伤	(	一个	琐事	划痕	,

月初的时候我受了点伤（只是轻微的擦伤），

['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [left] ['ʌpə(r)] ['aɪlɪd] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌndə(r)] - [lɪp]) ,

cutting	**off**	**my**	**left**	**upper**	**eyelid**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**my**	**cheek**	**,**	**and**	**my**	**under**	**-**	**lip**	**)**	**,**
切割	离开	我的	左边	上	眼皮	,	一个	少量	的	我的	脸颊	,	和	我的	在下面	-	唇	)	,

切掉了我的左上眼睑、一部分脸颊和下唇），

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [bɪgz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [i'regju:ləz] ,

and	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**Biggs**	**in**	**command**	**of**	**my**	**Irregulars**	**,**
和	我	曾是	有义务	到	离开	比格斯	在	命令	的	我的	不规则	,

因此，我不得不留下比格斯指挥我的非正规军。

[waɪlst] [aɪ] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wu:ndz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - , ['eɪlɪəs]

whilst	**I**	**retired**	**for**	**my**	**wounds**	**to**	**an**	**English**	**station**	**at**	**Furruckabad**	**,**	**alias**
而	我	退休	为了	我的	伤口	到	一个	英语	车站	在	-	,	别名

- — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Futtyghur	**—**	**it**	**is**	**,**
-	—	它	是	,

我因伤退役前往弗鲁卡巴德（又名富蒂古尔）的一个英国车站疗养——就是那里。

[æz; əz] ['evri] ['tʌpəni] ['pəʊstmən] [nəʊz] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] - .

as	**every**	**twopenny**	**postman**	**knows**	**,**	**at**	**the**	**apex**	**of**	**the**	**Dooab**	**.**
作为	每一个	两便士	邮差	知道	,	在	这	顶点	的	这	-	.

每个投递两便士邮件的邮递员都知道，在杜阿布的顶端。

[wi:; wi][hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ][kæn'tu:nmənt] ,

We	**have**	**there**	**a**	**cantonment**	**,**
我们	有	那里	一个	驻扎	,

我们在那里建了一个营地。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [aɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] -

and	**thither**	**I**	**went**	**for**	**the**	**mere**	**sake**	**of**	**the**	**surgeon**	**and**	**the**	**sticking**	**-**
和	那里	我	去	为了	这	仅仅	清酒	的	这	外科医生	和	这	粘性	-

['plɑ:stə(r)] .

plaster	**.**
石膏	.

我去那里只是为了见见外科医生，拿取创可贴。

“ - , [ðen] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['dɪstrɪkts] [ɔː(r)] [taʊnz] : [ðə; ði]['ləʊə(r)]['kəʊtwɑːl] ,
“ Furruckabad , then , is divided into two districts or towns : the lower Cotwal ,
“ - , 然后 , 是 分割 进入 二 地区 或者 城镇 : 这 降低 科特瓦尔 ,
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
inhabited by the natives ,
有人居住的 经过 这 本地人 ,

因此，弗鲁卡巴德分为两个区或城镇：下科特瓦尔，居住着当地土著居民；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] [kɔːld]
and the upper (which is fortified slightly , and has all along been called
和 这 上 (哪个 是 强化 轻微地 , 和 有 全部 沿着 到过 称为
- ,
Futtyghur ,
- ,

而上部（略微加固，一直以来都被称为富提古尔）

['miːnɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] - [rɪ'zɔːt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [waɪt] - [feɪst] -
meaning in Hindustanee ' the - favourite - resort - of - the - white - faced - Feringhees
意义 在 印度斯坦 - 这 - 最喜欢的 - 采取 - 的 - 这 - 白色的 - 面对 - 费林吉斯
- [nɪə(r)] - [ðə; ði] - ['mæŋgəʊ] - [təʊp] - ['kɒnsə,kreitid] - [tuː; tə] - [ræm] -) , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ˌjʊərə'piːənz] .
- near - the - mango - tope - consecrated - to - Ram ') , occupied by Europeans .
- 靠近 - 这 - 芒果 - 顶 - 已祝圣的 - 到 - 内存 -) , 占领 经过 欧洲人 .

在印度斯坦语中意为“白脸法兰吉人最喜欢的度假胜地，靠近献给罗摩的芒果山顶”，被欧洲人占领。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ,
(It is astonishing , by the way , how comprehensive that language is ,
(它 是 惊人 , 经过 这 方式 , 如何 综合的 那 语言 是 ,

（顺便说一句，这种语言的包容性之强令人惊叹。）

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['freɪzɪz] .)
and how much can be conveyed in one or two of the commonest phrases .)
和 如何 很多 能 是 传递 在 一 或者 二 的 这 最常见的 短语 .)

以及一两个最常用的短语能表达多少意思。）

“ [bɪgz] , [ðen] , [ænd; ənd][maɪ][men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [præŋks] [wɪð]
“ Biggs , then , and my men were playing all sorts of wondrous pranks with
“ 比格斯 , 然后 , 和 我的 男人 是 玩耍 全部 排序 的 奇妙的 恶作剧 和
[lɔːd] [leɪks] ['ɑːmi] ,
Lord Lake's army ,
主 湖的 军队 ,

“当时，比格斯和我的部下们正在和莱克勋爵的军队玩各种各样奇妙的恶作剧，

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [helθ] [æt; ət] - .
whilst I was detained an unwilling prisoner of health at Futtyghur .
而 我 曾是 被拘留 一个 不情愿 囚犯 的 健康 在 - .

我当时被强制关押在富提古尔，成了一名不情愿的健康囚犯。

“ [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] .
“ An unwilling prisoner , however , I should not say .
“ 一个 不情愿 囚犯 , 然而 , 我 应该 不是 说 .

“不过，我不能说他是被迫的囚犯。”

[ðə; ði][kæn'tuːnmənt][æt; ət] - [kən'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni][mæn][ə; eɪ]
The cantonment at Futtyghur contained that which would have made any man a
这 驻扎 在 - 包含 那 哪个 会 有 制成 任何 男人 一个
['hæpi] [sleɪv] .
happy slave .
快乐的 奴隶 .

富蒂古尔的营地里的一切，足以让任何一个奴隶感到快乐。

['wʊmən] , ['lʌvli] ['wʊmən] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][və'raɪəti] !

Woman	**,**	**lovely**	**woman**	**,**	**was**	**there**	**in**	**abundance**	**and**	**variety**	**!**
女士	,	迷人的	女士	,	曾是	那里	在	丰富	和	种类	!

那里有很多美丽的女人，而且种类繁多!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [kə'menst] [ɪn] - ,

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**,**	**when**	**the**	**campaign**	**commenced**	**in**	**1803**	**,**
这	事实	是	,	那	,	什么时候	这	活动	开始	在	-	,

事实上，当这场运动于1803年开始时，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːl] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

the	**ladies**	**of**	**the**	**army**	**all**	**congregated**	**to**	**this**	**place**	**,**	**where**	**they**	**were**	**left**	**,**
这	女士们	的	这	军队	全部	聚集	到	这	地方	,	在哪里	他们	是	左边	,

军队里的所有女兵都聚集到这里，她们被留在了这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn] ['seɪfti] .

as	**it**	**was**	**supposed**	**,**	**in**	**safety**	**.**
作为	它	曾是	据称	,	在	安全	.

正如预期的那样，安全无虞。

[ai] [mait] , [laɪk] ['həʊmə(r)] , [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ɔːl] .

I	**might**	**,**	**like**	**Homer**	**,**	**relate**	**the**	**names**	**and**	**qualities**	**of**	**all**	**.**
我	可能	,	喜欢	荷马	,	涉及	这	姓名	和	品质	的	全部	.

我或许会像荷马一样，把所有人的名字和特质都一一列举出来。

[ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**may**	**at**	**least**	**mention**	**some**	**whose**	**memory**	**is**	**still**	**most**	**dear**	**to**	**me**	**.**
我	可能	在	至少	提到	一些	谁	记忆	是	仍然	最多	亲爱的	到	我	.

我至少可以提及几位我至今仍铭记于心的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] -

There	**was**	**-**
那里	曾是	-

有 -

“ ['mɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bʊltʃɝ] , [waɪf] [ɒv; əv] [bʊltʃɝ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

“	**Mrs**	**.**	**Major**	**-**	**General**	**Bulcher**	**,**	**wife**	**of**	**Bulcher**	**of**	**the**	**Infantry**	**.**
”	太太	.	主要的	-	一般的	布尔彻	,	妻子	的	布尔彻	的	这	步兵	.

“布尔彻少将夫人，步兵布尔彻的妻子。”

“ [mɪs] [bʊltʃɝ] .

“	**Miss**	**Bulcher**	**.**
”	错过	布尔彻	.

“布尔彻小姐。

“ [mɪs] [bə'lɪndə] [bʊltʃɝ] ([huːz] [neɪm] [ai][beg][ðə; ði]['prɪntə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz]) .

“	**MISS**	**BELINDA**	**BULCHER**	**(**	**whose**	**name**	**I**	**beg**	**the**	**printer**	**to**	**place**	**in**	**large**	**capitals**	**)**	**.**
”	错过	贝琳达	布尔彻	(	谁	姓名	我	求	这	打印机	到	地方	在	大的	首都	)	.

“贝琳达·布尔彻小姐（我恳请印刷商用大写字母印出她的名字）。

“ ['mɪsɪz] . ['kɜːn(ə)l] - .

“	**Mrs**	**.**	**Colonel**	**Vandegobbleschroy**	**.**
”	太太	.	上校	-	.

“范德戈布尔施罗伊上校夫人。”

“ ['mɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)]['mækən][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪsɪz] ['mækən] .

“	**Mrs**	**.**	**Major**	**Macan**	**and**	**the**	**four**	**Misses**	**Macan**	**.**
”	太太	.	主要的	麦克	和	这	四	小姐们	麦克	.

“梅杰·麦肯夫人和麦肯四位小姐。”

“ [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [bɜː'guː] , ['mɪsɪz] . [flɪks] , [hɪks] , [wɪks] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [tuː]

“	The	Honourable	Mrs	.	Burgoo	,	Mrs	.	Flix	,	Hicks	,	Wicks	,	and	many	more	too
“	这	尊敬的	太太	.	布尔古	,	太太	.	电影	,	希克斯	,	灯芯	,	和	许多	更多的	也

['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

numerous	to	mention	.
很多的	到	提到	.

“尊敬的布尔古夫人、弗利克斯夫人、希克斯、威克斯，以及其他许多人，恕不一一列举。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ,

The	flower	of	our	camp	was	,	however	,	collected	there	,
这	花	的	我们的	营	曾是	,	然而	,	集	那里	,

然而，我们营地的花却是在那里采集的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lɔːd] [leɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [left] [hɪm] ,

and	the	last	words	of	Lord	Lake	to	me	,	as	I	left	him	,
和	这	最后的	字	的	主	湖	到	我	,	作为	我	左边	他	,

我离开莱克勋爵时，他对我说的最后一句话是：

[wɜː(r); wə(r)] , - ['gæhəgən] , [ai] [kə'mɪt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

were	,	'	Gahagan	,	I	commit	those	women	to	your	charge	.
是	,	-	加哈甘	,	我	犯罪	那些	女性	到	你的	收费	.

“加哈根，我把这些妇女交给你负责。”

[gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

Guard	them	with	your	life	,	watch	over	them	with	your	honour	,
警卫	他们	和	你的	生活	,	手表	超过	他们	和	你的	荣誉	,

用生命守护他们，用荣誉守护他们。

[dɪ'fend] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ɑːm] . -

defend	them	with	the	matchless	power	of	your	indomitable	arm	.	'
保卫	他们	和	这	无比	力量	的	你的	不屈不挠	手臂	.	-

用你那无敌的臂膀的无比力量来保护他们。

“ - [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv]

“	Futtyghur	is	,	as	I	have	said	,	a	European	station	,	and	the	pretty	air	of
“	-	是	,	作为	我	有	说	,	一个	欧洲的	车站	,	和	这	漂亮的	空气	的

[ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,

the	bungalows	,
这	平房	,

正如我所说，富蒂古尔是一个欧洲风格的车站，那里的平房环境优美宜人。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [təʊp] [ɒv; əv]['mæŋgəʊ] - [triːz] ,

amid	the	clustering	topes	of	mango	-	trees	,
之中	这	聚类	主题	的	芒果	-	树木	,

在成片的芒果树梢间，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n][eə(r)] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪst] [ænd; ənd] ['sketʃə(r)] .

has	often	ere	this	excited	the	admiration	of	the	tourist	and	sketcher	.
有	经常	埃雷	这	兴奋的	这	钦佩	的	这	游客	和	素描家	.

这常常激起游客和素描爱好者的赞赏之情。

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] — [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][rəʊlz] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ;

On	the	brow	of	a	hill	—	the	Burrumpooter	river	rolls	majestically	at	its	base	;
在	这	眉头	的	一个	爬坡道	—	这	-	河	卷	雄伟地	在	它是	根据	;

在山顶上——伯伦普特河在其山脚下雄伟地奔流；

[ænd; ənd][nəʊ][spɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'reɪndʒd] ,

and	no	spot	,	in	a	word	,	can	be	conceived	more	exquisitely	arranged	,
和	不	点	,	在	一个	单词	,	能	是	构思	更多的	精美绝伦	安排	,

[bəuθ][baɪ][ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

both	by	art	and	nature	,
两个都	经过	艺术	和	自然	,

总之，没有哪个地方能比这里更完美地融合了艺术与自然之美。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [feə(r)] .

as	a	favourite	residence	of	the	British	fair	.
作为	一个	最喜欢的	住宅	的	这	英国	公平的	.

作为英国博览会最受欢迎的住所。

['mɪsɪz] . [bʊltʃɝ] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mærɪd] ['leɪdɪz] [ə'bʌv]

Mrs	.	Bulcher	,	Mrs	.	Vandegobbleschroy	,	and	the	other	married	ladies	above
太太	.	布尔彻	,	太太	.	-	,	和	这	其他	已婚	女士们	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

布尔彻夫人、范德戈布尔施罗伊夫人以及上面提到的其他已婚女士们，

[hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

had	each	of	them	delightful	bungalows	and	gardens	in	the	place	,
有	每个	的	他们	愉快	平房	和	花园	在	这	地方	,

他们每个人都拥有漂亮的平房和花园。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [maɪ] [taɪm] [pɑːst] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz]

and	between	one	cottage	and	another	my	time	passed	as	delightfully	as
和	之间	一	小屋	和	其他	我的	时间	通过了	作为	令人愉悦	作为

[kæn; kən][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['enɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]

can	the	hours	of	any	man	who	is	away	from	his	darling	occupation	of	war
能	这	小时	的	任何	男人	WHO	是	离开	从	他的	亲爱的	职业	的	战争

.

:
.

在各个小屋之间，我的时光过得无比惬意，就像任何一个远离自己挚爱的战争职业的人一样。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒmənd(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

“	I	was	the	commandant	of	the	fort	.
“	我	曾是	这	指挥官	的	这	堡	.

“我曾是这座堡垒的指挥官。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɛtə] , [dɪ'fendɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['geɪbiən] ,

It	is	a	little	insignificant	pettah	,	defended	simply	by	a	couple	of	gabions	,
它	是	一个	小的	微不足道	佩塔	,	辩护	简单地	经过	一个	夫妻	的	格宾网	,

这是一个不起眼的小围墙，仅由几个石笼网保护。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊntəˌskɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒm] - [pruːf] [ɪm'breɪʒə(r)] .

a	very	ordinary	counterscarp	,	and	a	bomb	-	proof	embrasure	.
一个	非常	普通的	反斜坡	,	和	一个	炸弹	-	证明	炮眼	.

一个非常普通的反斜坡，以及一个防弹射击孔。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ][flæg][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,

On	the	top	of	this	my	flag	was	planted	,
在	这	顶部	的	这	我的	旗帜	曾是	已种植	,

我的旗帜就插在了这顶旗帜之上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['fɔːti] [men] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['bærək] [ɒf]

and	the	small	garrison	of	forty	men	only	were	comfortably	barracked	off
和	这	小的	驻军	的	四十	男人	仅有的	是	舒适地	营房	离开

[ɪn][ðə; ðɪ] ['keɪsˌmeɪt] [wɪ'ðɪn] .

in	the	casemates	within	.
在	这	炮台	之内	.

只有四十名士兵的小驻军舒适地驻扎在里面的炮台里。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [tuː] [t'ʃæplɪnz] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [θriː] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

A	surgeon	and	two	chaplains	(	there	were	besides	three	reverend	gentlemen	of
一个	外科医生	和	二	随军牧师	(	那里	是	除了	三	牧师	先生们	的

['æmətə(r)] ['mɪʃənz] ,

amateur	missions	,
业余	任务	,

一名外科医生和两名随军牧师（此外还有三位业余传教士），

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn]) , [kəm'plitɪd] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

who	lived	in	the	town	)	,	completed	,	as	I	may	say	,	the	garrison	of	our	little
WHO	居住地	在	这	镇	)	,	完全的	,	作为	我	可能	说	,	这	驻军	的	我们的	小的

['fɔːtəlɪs] ,

fortalice	,
堡垒	,

（居住在镇上的）他们完成了我们这座小堡垒的驻军，可以说，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

which	I	was	left	to	defend	and	to	command	.
哪个	我	曾是	左边	到	保卫	和	到	命令	.

我被留下来保卫和指挥它。

“ [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

“	On	the	night	of	the	first	of	November	,	in	the	year	1804	,
“	在	这	夜晚	的	这	第一的	的	十一月	,	在	这	年	-	,

“1804年11月1日晚，

[ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bʊltʃɝ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , ['mɪsɪz] .

I	had	invited	Mrs	.	Major	-	General	Bulcher	and	her	daughters	,	Mrs	.
我	有	受邀	太太	.	主要的	-	一般的	布尔彻	和	她	女儿们	,	太太	.

- , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Vandegobbleschroy	,	and	,	indeed	,
-	,	和	,	的确	,

我邀请了布尔彻少将夫人和她的女儿们、范德戈布尔施罗伊夫人，以及，实际上，

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] ,

all	the	ladies	in	the	cantonment	,
全部	这	女士们	在	这	驻扎	,

营地里的所有女士们，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] ,

to	a	little	festival	in	honour	of	the	recovery	of	my	health	,
到	一个	小的	节日	在	荣誉	的	这	恢复	的	我的	健康	,

为了庆祝我康复，我举办了一个小型庆祝活动。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel]

of	the	commencement	of	the	shooting	season	,	and	indeed	as	a	farewell
的	这	开始	的	这	射击	季节	,	和	的确	作为	一个	告别

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

既是狩猎季的开始，也是一次告别之旅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [dɔːk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]

for	it	was	my	intention	to	take	dawk	the	very	next	morning	and	return
为了	它	曾是	我的	意图	到	拿	道克	这	非常	下一个	早晨	和	返回

[tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

to	my	regiment	.
到	我的	团	.

因为我原本打算第二天一早就起床，返回我的部队。

[ðə; ði] [θriː] ['æmətə(r)] ['miʃənəriz] [huːm] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

The	three	amateur	missionaries	whom	I	have	mentioned	,
这	三	业余	传教士	谁	我	有	提及	,

我提到的这三位业余传教士，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][kæn'tuːnmənt][ɒv; əv] ['veri] ['rɪdʒɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	some	ladies	in	the	cantonment	of	very	rigid	religious	principles	,
和	一些	女士们	在	这	驻扎	的	非常	死板的	宗教	原则	,

还有一些驻军中的女士，她们有着非常严格的宗教信仰。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

refused	to	appear	at	my	little	party	.
拒绝	到	出现	在	我的	小的	派对	.

他拒绝出席我的小型聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] : [æz; əz]

They	had	better	never	have	been	born	than	have	done	as	they	did	:	as
他们	有	更好的	绝不	有	到过	出生	比	有	完毕	作为	他们	做过	:	作为

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

you	shall	hear	.
你	将	听到	.

他们宁愿从未出生，也不愿做出他们所做的事：你将会听到。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] (['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	We	had	been	dancing	merrily	all	night	,	and	the	supper	(	chiefly	of	the
“	我们	有	到过	跳舞	兴高采烈地	全部	夜晚	,	和	这	晚餐	(	主要	的	这

['delɪkət] ['kɒndɔː(r)] ,

delicate	condor	,
精美的	秃鹰	,

“我们整晚都在欢快地跳舞，晚餐（主要是精致的秃鹰肉，

[ðə; ði] ['lʌʃəs] ['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜ·dz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] ,

the	luscious	adjutant	,	and	other	birds	of	a	similar	kind	,
这	甜美	副官	,	和	其他	鸟类	的	一个	相似的	种类	,

华丽的秃鹳，以及其他类似的鸟类，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]) [hæd; həd] [biːn] ['djuːli]['feɪtɪd][baɪ] ['evri]

which	I	had	shot	in	the	course	of	the	day	)	had	been	duly	fêted	by	every
哪个	我	有	射击	在	这	课程	的	这	天	)	有	到过	正式地	庆祝	经过	每一个

['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] ;

lady	and	gentleman	present	;
女士	和	绅士	展示	;

（我当天拍摄的）照片受到了在场所有女士和先生的热烈欢迎；

[wen] [ai] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

when	I	took	an	opportunity	to	retire	on	the	ramparts	,	with	the	interesting
什么时候	我	采取	一个	机会	到	退休	在	这	城墙	,	和	这	有趣的

[ænd; ənd] ['lʌvli] [bə'lɪndə] [bʊltʃɜ·] .

and	lovely	Belinda	Bulcher	.
和	迷人的	贝琳达	布尔彻	.

当我抓住机会退休，住在城墙上时，我和有趣又可爱的贝琳达·布尔彻在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ɪn] [kɔn'tər] - [ɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt]

I	was	occupied	,	as	the	French	say	,	in	conter	-	ing	fleurettes	to	this	sweet
我	曾是	占领	,	作为	这	法语	说	,	在	康特	-	ing	小花	到	这	甜的

[jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

young	creature	,
年轻的	生物	,

正如法国人所说，我当时正忙着向这位甜美的小姑娘抛媚眼呢。

[wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [siːn] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
when , all of a sudden , a rocket was seen whizzing through the air ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 , 一个 火箭 曾是 已见 呼啸 通过 这 空气 ,

突然间，人们看到一枚火箭呼啸着划过天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] . “
and a strong light was visible in the valley below the little fort . “
和 一个 强的 光 曾是 可见的 在 这 谷 以下 这 小的 堡 . ”

在小堡垒下方的山谷中，可以看到一道强光。

- [wɒt] , ['faɪəwɜːks] !
' What , fireworks !
- 什么 , 烟花 !

什么？放烟花！

['kæptɪn] ['gæhəgən] , - [sed] [bə'lɪndə] ; - [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['gælənt] . - “
Captain Gahagan , ' said Belinda ; ' this is too gallant . ' “
队长 加哈甘 , - 说 贝琳达 ; - 这 是 也 英勇 . - “

“加哈根船长，”贝琳达说，“这太英勇了。”

- [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [bʊltʃɝ] , - [sed] [aɪ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
' Indeed , my dear Miss Bulcher , ' said I , ' they are fireworks of which I have
- 的确 , 我的 亲爱的 错过 布尔彻 , - 说 我 , - 他们 是 烟花 的 哪个 我 有
[nəʊ][aɪ'dɪə] :
no idea :
不 主意 :

“的确，我亲爱的布尔彻小姐，”我说，“它们是我一无所知的烟火：”

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['miʃənəriz] — - “
perhaps our friends the missionaries — ' “
也许 我们的 朋友们 这 传教士 — - ”

或许是我们的朋友，那些传教士——“

- [lʊk] , [lʊk] !
' Look , look !
- 看 , 看 !

“看，看！”

- [sed] [bə'lɪndə] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['taɪtli] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] : - [wɒt] [duː; də][aɪ]
' said Belinda , trembling , and clutching tightly hold of my arm : ' what do I
- 说 贝琳达 , 发抖 , 和 紧握 紧紧 抓住 的 我的 手臂 : - 什么 做 我
[siː] ?
see ?
看 ?

贝琳达颤抖着，紧紧抓住我的胳膊说：“我看到了什么？”

[jes] — [nəʊ] — [jes] !
yes — no — yes !
是的 — 不 — 是的 !

是——否——是！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['aʊə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɪz][ɪn] [fleɪmz] ! -
it is — our bungalow is in flames ! '
它 是 — 我们的 平房 是 在 火焰 ! -

没错——我们的平房着火了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
“ It was true ,
” 它 曾是 真的 ,

“这是真的，

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bʌŋgələʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

the	spacious	bungalow	occupied	by	Mrs	.	Major	-	General	was	at	that	moment
这	宽敞	平房	占领	经过	太太	.	主要的	-	一般的	曾是	在	那	片刻

[siːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] — [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] —

seen	a	prey	to	the	devouring	element	—	another	and	another	succeeded	it	—
已见	一个	猎物	到	这	吞噬	元素	—	其他	和	其他	成功了	它	—

['sev(ə)n] ['bʌŋgələuz] ,

seven	bungalows	,
七	平房	,

当时，少将夫人居住的宽敞平房成了吞噬一切的元素的猎物——接着又有一栋、一栋接一栋地被毁——总共七栋平房。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,

before	I	could	almost	ejaculate	the	name	of	Jack	Robinson	,
前	我	可以	几乎	射精	这	姓名	的	杰克	罗宾逊	,

我还没来得及几乎脱口而出杰克·罗宾逊的名字，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] !

were	seen	blazing	brightly	in	the	black	midnight	air	!
是	已见	炽烈	明亮地	在	这	黑色的	午夜	空气	!

在漆黑的午夜空气中，它们闪耀着耀眼的光芒！

“ [aɪ] [siːzd] [maɪ] [naɪt] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]

“	I	seized	my	night	-	glass	,	and	looking	towards	the	spot	where	the	conflagration
“	我	查获	我的	夜晚	-	玻璃	,	和	寻找	向	这	点	在哪里	这	大火

[reɪdʒd] ,

raged	,
愤怒	,

我抓起夜镜，望向大火肆虐的方向，

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [blæk] [fɔːmz] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

what	was	my	astonishment	to	see	thousands	of	black	forms	dancing	round	the
什么	曾是	我的	惊讶	到	看	数千	的	黑色的	表格	跳舞	圆形的	这

['faɪərz] ;

fires	;
火灾	;

令我震惊的是，我看到成千上万个黑色身影围着篝火跳舞；

[waɪlst] [baɪ][ðeə(r)] [laɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['kɒləms] ['ɑːftə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [hɔːs] ,

whilst	by	their	lights	I	could	observe	columns	after	columns	of	Indian	horse	,
而	经过	他们的	灯	我	可以	观察	列	后	列	的	印度	马	,

借着灯光，我看到了一列又一列的印度骑兵。

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)][ɔː(r)]

arriving	and	taking	up	their	ground	in	the	very	middle	of	the	open	square	or
抵达	和	采取	向上	他们的	地面	在	这	非常	中间	的	这	打开	正方形	或者

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

他们抵达并占据了空旷广场或水池正中央的阵地，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ! “

round	which	the	bungalows	were	built	!	“
圆形的	哪个	这	平房	是	建造	!	“

平房就建在它周围！

- [həʊ] , ['wɔːdə(r)] ! - ['ʃaʊtɪd] [aɪ] ([waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bə'lɪndə] [klʌŋ] ['kləuzə(r)]

'	Ho	,	warder	!	'	shouted	I	(	while	the	frightened	and	trembling	Belinda	clung	closer
-	何	,	看守	!	-	喊叫	我	(	尽管	这	害怕	和	发抖	贝琳达	紧紧抓住	更近

[tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

to	my	side	,
到	我的	边	,

“喂，狱卒！”我喊道（与此同时，惊恐颤抖的贝琳达紧紧地依偎在我身边），

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɑːm] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]) , - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

and	pressed	the	stalwart	arm	that	encircled	her	waist	)	,	-	down	with	the
和	按下	这	坚定的	手臂	那	包围	她	腰部	)	,	-	向下	和	这

['drɔːbrɪdʒ] !

drawbridge	!
吊桥	!

（并按住环绕她腰间的粗壮手臂），“放下吊桥！”

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - - ([smɔːl] ['tʌmbrəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

see	that	your	masolgees	-	-	(	small	tumbrels	which	are	used	in	place	of	large
看	那	你的	-	-	(	小的	翻斗车	哪个	是	用过的	在	地方	的	大的

[ɑː'tɪlərɪ]) - [biː; bi] [wel] ['ləʊdɪd] :

artillery	)	-	be	well	loaded	:
炮兵	)	-	是	出色地	已加载	:

确保你的火炮（用来代替大型火炮的小型投石车）装填充足：

[juː; jʊ] , ['siːpɔɪ] , ['heɪs(ə)n][ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['rævlɪn] !

you	,	sepoys	,	hasten	and	man	the	ravelin	!
你	,	士兵	,	趋	和	男人	这	拉维林	!

你们这些印度士兵，快去登上堡垒！

[juː; jʊ] , - , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪʒə] !

you	,	choprasees	,	put	out	the	lights	in	the	embrasures	!
你	,	-	,	放	出去	这	灯	在	这	射击孔	!

你们这些乔普拉西人，把射击孔里的灯都关掉！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɔːm] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [gə'laɪə]

we	shall	have	warm	work	of	it	to	-	night	,	or	my	name	is	not	Goliah
我们	将	有	温暖的	工作	的	它	到	-	夜晚	,	或者	我的	姓名	是	不是	歌利亚

['gæhəgən] . -

Gahagan	.	'
加哈甘	.	-

今晚我们得好好干这活，否则我就不是歌利亚·加哈根了。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [gests] ([tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eɪti] - [θriː]) , [ðə; ði] ['siːpɔɪ] ,

“	The	ladies	,	the	guests	(	to	the	number	of	eighty	-	three	)	,	the	sepoys	,
“	这	女士们	,	这	客人	(	到	这	数字	的	八十	-	三	)	,	这	士兵	,

- , - ,

choprasees	,	masolgees	,
-	,	-	,

“女士们、宾客们（共八十三人）、士兵们、骑兵们、骑兵们，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [hæd; həd][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	so	on	,	had	all	crowded	on	the	platform	at	the	sound	of	my	shouting	,
和	所以	在	,	有	全部	挤	在	这	平台	在	这	声音	的	我的	喊叫	,

听到我的喊叫声，其他人也都挤到了站台上。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ʃrɪl] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ]

and	dreadful	was	the	consternation	,	shrill	the	screaming	,	occasioned	by	my
和	可怕	曾是	这	惊愕	,	尖锐	这	尖叫	,	引发	经过	我的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

我的话语引起了可怕的惊恐，尖叫声也变得尖锐刺耳。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] [mjuːt] [wɪð] ['terə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tremblɪŋ] ,

The	men	stood	irresolute	and	mute	with	terror	;	the	women	,	trembling	,
这	男人	站立	徊	和	沉默的	和	恐怖	;	这	女性	,	发抖	,

男人们茫然地站着，惊恐得说不出话来；女人们颤抖着，

[njuː] ['skeəsli] ['wɪðə(r)] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ] .

knew	scarcely	whither	to	fly	for	refuge	.
知道	几乎	往哪里去	到	飞	为了	避难所	.

他们几乎不知道该逃往何处避难。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)]['jɒndə(r)] ['rʌfiən] ? - [sed] [ai] . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['jelp] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [sʌm; səm] [sed]

'	Who	are	yonder	ruffians	?	'	said	I	.	A	hundred	voices	yelped	in	reply	—	some	said
-	WHO	是	远处	恶棍	?	-	说	我	.	一个	百	声音	尖叫	在	回复	—	一些	说

[ðə; ði] ,

the	Pindarees	,
这	平达里斯	,

“那边那些恶棍是谁？”我问道。一百多个声音齐声回应——有人说是平达瑞人，

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [mə'rætə] , [sʌm; səm] [vau] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

some	said	the	Mahrattas	,	some	vowed	it	was	Scindiah	,	and	others
一些	说	这	马哈拉塔人	,	一些	发誓	它	曾是	-	,	和	其他的

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑː'kɑːr] — [nəʊ][wʌn] [njuː] . “

declared	it	was	Holkar	—	no	one	knew	.	“
声明	它	曾是	霍尔卡	—	不	一	知道	.	”

有人说是马拉塔人干的，有人信誓旦旦地说是辛迪亚干的，还有人断言是霍尔卡干的——谁也不知道真相。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] , - [sed] [ai] , - [huː] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ['jɒndə(r)] [truːps] ?

'	Is	there	any	one	here	,	'	said	I	,	'	who	will	venture	to	reconnoitre	yonder	troops	?
-	是	那里	任何	一	这里	,	-	说	我	,	-	WHO	将要	风险投资	到	侦察	远处	军队	?

“这里有人愿意冒险去侦察那边的部队吗？”我问道。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔːz] . “

'	There	was	a	dead	pause	.	“
-	那里	曾是	一个	死的	暂停	.	”

一阵死寂般的沉默。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['ɑːmi] !

'	A	thousand	tomauns	to	the	man	who	will	bring	me	news	of	yonder	army	!
-	一个	千	托曼斯	到	这	男人	WHO	将要	带来	我	消息	的	远处	军队	!

“谁能给我带来那边军队的消息，赏赐我一千托曼！”

- [ə'gen] [ai] [rɪ'piːtɪd] .

'	again	I	repeated	.
-	再次	我	重复	.

我又重复了一遍。

[stɪl] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

Still	a	dead	silence	.
仍然	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] - [ænd; ənd][hɑː'kɑːr][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	fact	was	that	Scindiah	and	Holkar	both	were	so	notorious	for	their
这	事实	曾是	那	-	和	霍尔卡	两个都	是	所以	臭名昭著	为了	他们的

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

事实上，辛迪亚和霍尔卡都因残暴而臭名昭著。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

that	no	one	dared	venture	to	face	the	danger	.
那	不	一	敢于	风险投资	到	脸	这	危险	.

没有人敢冒险面对危险。

- [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] - ! - [θɔːt] [ai] . “

'	Oh	for	fifty	of	my	brave	Ahmednuggarees	!	'	thought	I	.	“
-	哦	为了	五十	的	我的	勇敢的	-	!	-	想法	我	.	”

“哦，要是能有五十个我勇敢的艾哈迈德努加里人就好了！”我心想。

- ['dʒentlmən] , - [sed] [ai] ,
' **Gentlemen** , ' **said** **I** ,
- 先生们 , - 说 我 ,

“先生们，”我说，

- [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] — [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n]
' **I** **see** **it** — **you** **are** **cowards** — **none** **of** **you** **dare** **encounter** **the** **chance** **even**
- 我 看 它 — 你 是 懦夫 — 没有任何 的 你 敢 遇到 这 机会 甚至
[ɒv; əv] [deθ] .
of **death** .
的 死亡 .

“我看出来了——你们都是懦夫——你们中没有一个人敢面对死亡的威胁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] : [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hɑːl'kɑːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
It **is** **an** **encouraging** **prospect** : **know** **you** **not** **that** **the** **ruffian** **Holkar** , **if** **it** **be**
它 是 一个 鼓励 前景 : 知道 你 不是 那 这 痞子 霍尔卡 , 如果 它 是
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

这是一个令人鼓舞的前景：你难道不知道那个恶棍霍尔卡，如果真是他的话，

[wɪl] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] [bɪ'liːgə(r)] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
will **with** **to** - **morrow's** **dawn** **beleaguer** **our** **little** **fort** , **and** **throw** **thousands** **of**
将要 和 到 - 明天 黎明 围攻者 我们的 小的 堡 , 和 扔 数千 的
[men] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɔːlz] ?
men **against** **our** **walls** **?**
男人 反对 我们的 墙壁 ?

明天黎明时分，他们会围攻我们的小堡垒，把成千上万的人推到我们的城墙上吗?

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kwɔːtə(r)] , [nəʊ] [həʊp] ;
know **you** **not** **that** , **if** **we** **are** **taken** , **there** **is** **no** **quarter** , **no** **hope** **;**
知道 你 不是 那 , 如果 我们 是 已采取 , 那里 是 不 四分之一 , 不 希望 ;

难道你们不知道，如果我们被俘虏，就没有饶恕，没有希望吗?

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lʌvli] [wʌnz] [ə'sembəld]
death **for** **us** — **and** **worse** **than** **death** **for** **these** **lovely** **ones** **assembled**
死亡 为了 我们 — 和 更糟 比 死亡 为了 这些 迷人的 一个 组装
[hɪə(r)] ?
here **?**
这里 ?

对我们来说是死亡——而对聚集在这里的这些可爱的人们来说，比死亡更可怕的是什么?

- [hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]
' **Here** **the** **ladies** **shrieked** **and** **raised** **a** **howl** **as** **I** **have** **heard** **the**
- 这里 这 女士们 尖叫 和 提高 一个 嗥 作为 我 有 听到 这
['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] .
jackals **on** **a** **summer's** **evening** **.**
豺狼 在 一个 夏季 晚上 .

“这里女士们尖叫着，发出像夏日傍晚豺狼嚎叫般的嚎叫声。”

[bə'lɪndə] , [maɪ][dɪə(r)] [bə'lɪndə] !
Belinda , **my** **dear** **Belinda** **!**
贝琳达 , 我的 亲爱的 贝琳达 !

贝琳达，我亲爱的贝琳达!

[flʌŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔb] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ([ɔː(r)][ɪn][maɪ]
flung **both** **her** **arms** **round** **me** , **and** **sobbed** **on** **my** **shoulder** **(** **or** **in** **my**
扔 两个都 她 武器 圆形的 我 , 和 啜泣 在 我的 肩膀 (或者 在 我的
['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ['rɑːðə(r)] ,
waistcoat **-** **pocket** **rather** **,**
马甲 - 口袋 相当 ,

她双臂紧紧抱住我，伏在我的肩膀上（或者更确切地说，是伏在我的马甲口袋里）哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [nəʊ]['haɪə(r)]) . “

for	the	little	witch	could	reach	no	higher	)	.	“
为了	这	小的	巫婆	可以	抵达	不	更高	)	.	”

因为小女巫够不着更高的地方了。

- ['kæptɪn] ['gæhəgən] , - [sɔb] [ʃiː; ʃi] , - [gəʊ] - [gəʊ] - ['gɒg(ə)l] - ['aɪə] ! - “

'	Captain	Gahagan	,	'	sobbed	she	,	'	Go	-	Go	-	Goggle	-	iah	!	'	“
-	队长	加哈甘	,	-	啜泣	她	,	-	去	-	去	-	护目镜	-	雅	!	-	”

“加哈根船长,”她抽泣着说,“加油! ...

- [maɪ] [soʊlz] [ə'dɔːrd] !

'	My	soul's	adored	!
-	我的	灵魂的	受人喜爱	!

我的灵魂被爱着!

- [rɪ'plaɪd] [ai] . “

'	replied	I	.	“
-	回复	我	.	”

“我回答道。”

- [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] . - “

'	Swear	to	me	one	thing	.	'	“
-	发誓	到	我	一	事物	.	-	”

“你向我发誓一件事。”

- [ai][sweə(r)] . - “

'	I	swear	.	'	“
-	我	发誓	.	-	”

“我发誓。”

- [ðæt] [ɪf] — [ðæt] [ɪf] — [ðə; ði]['nɑːsti] , ['hɒrɪd] , ['əʊdiəs] [blæk] [mɑː] - ['rɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - -

'	That	if	—	that	if	—	the	nasty	,	horrid	,	odious	black	Mah	-	ra	-	a	-	a	-	attahs
-	那	如果	—	那	如果	—	这	可恶的	,	可怕的	,	令人厌恶的	黑色的	马赫	-	拉	-	一个	-	一个	-	-

[teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ,

take	the	fort	,
拿	这	堡	,

“如果——如果——那些令人厌恶、可怕、可憎的黑人马哈拉阿塔人占领了堡垒,

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] . -

you	will	put	me	out	of	their	power	.	'
你	将要	放	我	出去	的	他们的	力量	.	-

你会让我摆脱他们的控制。

“ [ai][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][swɔː(r)][ə'pɒn][maɪ] [spɔːd] [ðæt] ,

“	I	clasped	the	dear	girl	to	my	heart	,	and	swore	upon	my	sword	that	,
”	我	紧握	这	亲爱的	女孩	到	我的	心	,	和	发誓	之上	我的	剑	那	,

“我将心爱的姑娘紧紧抱在胸前,对着我的剑发誓,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][maɪ] [əʊn]

rather	than	she	should	incur	the	risk	of	dishonour	,	she	should	perish	by	my	own
相当	比	她	应该	招致	这	风险	的	羞辱	,	她	应该	沦	经过	我的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

与其让她蒙受耻辱,不如让她死在我手中。

[ðɪs] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bʊltʃɚ] ,

This	comforted	her	;	and	her	mother	,	Mrs	.	Major	-	General	Bulcher	,
这	安慰	她	;	和	她	母亲	,	太太	.	主要的	-	一般的	布尔彻	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	her	elder	sister	,
和	她	长老	姐姐	,

这让她感到安慰;她的母亲布尔彻少将夫人和她的姐姐也安慰了她。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [nəʊn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] , ([ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

who	had	not	until	now	known	a	word	of	our	attachment	,	(	indeed	,	but
WHO	有	不是	直到	现在	已知	一个	单词	的	我们的	依恋	,	(	的确	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

for	these	extraordinary	circumstances	,
为了	这些	非凡的	情况	,

此前，他们从未察觉到我们之间的情谊，（事实上，若非这些特殊情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

it	is	probable	that	we	ourselves	should	never	have	discovered	it	)	,
它	是	可能	那	我们	我们自己	应该	绝不	有	发现	它	)	,

我们自己很可能永远都不会发现它），

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bə'lɪndəz]

were	under	these	painful	circumstances	made	aware	of	my	beloved	Belinda's
是	在下面	这些	痛苦	情况	制成	意识到的	的	我的	心爱	贝琳达的

[ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

partiality	for	me	.
偏袒	为了	我	.

在这种痛苦的情况下，我才意识到我心爱的贝琳达偏爱我。

['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Having	communicated	thus	her	wish	of	self	-	destruction	,	I	thought	her
拥有	沟通	因此	她	希望	的	自己	-	破坏	,	我	想法	她

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wʌn] ,

example	a	touching	and	excellent	one	,
例子	一个	接触	和	出色的	一	,

她以这种方式表达了自我毁灭的意愿，我认为她的例子既感人又极好。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	proposed	to	all	the	ladies	that	they	should	follow	it	,
和	建议的	到	全部	这	女士们	那	他们	应该	跟随	它	,

并建议所有女士都效仿。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

and	that	at	the	entry	of	the	enemy	into	the	fort	,
和	那	在	这	入口	的	这	敌人	进入	这	堡	,

以及在敌人进入要塞时，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð]

and	at	a	signal	given	by	me	,	they	should	one	and	all	make	away	with
和	在	一个	信号	给定	经过	我	,	他们	应该	一	和	全部	制作	离开	和

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

听到我的信号，他们应该立刻全部逃走。

['fænsi] [maɪ] [dɪs'gʌst] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Fancy	my	disgust	when	,	after	making	this	proposition	,
想要	我的	厌恶	什么时候	,	后	制作	这	主张	,

想象一下我提出这个建议后，我的厌恶之情吧。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

not	one	of	the	ladies	chose	to	accede	to	it	,
不是	一	的	这	女士们	选择	到	同意	到	它	,

没有一位女士选择同意。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪlɪŋ] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [maɪ]['fɔ:mə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	received	it	with	the	same	chilling	denial	that	my	former	proposal	to	the
和	已收到	它	和	这	相同的	令人不寒而栗	拒绝	那	我的	以前的	提议	到	这

['gærɪsn] [hæd; həd] [met] [wɪð] .

garrison	had	met	with	.
驻军	有	遇见	和	.

得到的答复和我之前向驻军提出的建议一样，都是冷酷无情的拒绝。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜ:pəsli] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

“ In	the	midst	of	this	hurry	and	confusion	,	as	if	purposely	to	add	to
“ 在	这	中间	的	这	匆忙	和	困惑	,	作为	如果	故意	到	添加	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“在这匆忙和混乱之中，仿佛是为了故意加剧这种混乱，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

a	trumpet	was	heard	at	the	gate	of	the	fort	,
一个	喇叭	曾是	听到	在	这	门	的	这	堡	,

堡垒大门那边传来号角声。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	one	of	the	sentinels	came	running	to	me	,
和	一	的	这	哨兵	来了	跑步	到	我	,

其中一个哨兵朝我跑过来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'rætə] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] !

saying	that	a	Mahratta	soldier	was	before	the	gate	with	a	flag	of	truce	!
说	那	一个	马拉塔	士兵	曾是	前	这	门	和	一个	旗帜	的	休战	!

据说，一名马拉塔士兵手持休战旗站在城门前！

“ [aɪ] [went] [daʊn] , ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃə] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [hu:'evə(r)]

“ I	went	down	,	rightly	conjecturing	,	as	it	turned	out	,	that	the	party	,	whoever
“ 我	去	向下	,	没错	推测	,	作为	它	转向	出去	,	那	这	派对	,	谁

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

they	might	be	,
他们	可能	是	,

“我下去后，我的猜测是正确的，事实证明，那个政党，不管他们是谁，

[hæd; həd][nəʊ] [ɑ:'tɪlərɪ] ;

had	no	artillery	;
有	不	炮兵	;

没有火炮；

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [sɒ:d] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]

and	received	at	the	point	of	my	sword	a	scroll	of	which	the	following	is
和	已收到	在	这	观点	的	我的	剑	一个	滚动	的	哪个	这	下列的	是

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] . “

a	translation	.	“
一个	翻译	.	“

我用剑指着他，夺得了一卷卷轴，其内容如下：

- [tu:; tə] [gə'laɪə] ['gæhəgən] - . “

'	To	Goliah	Gahagan	Gujputi	.	“
-	到	歌利亚	加哈甘	-	.	“

“致戈利亚·加哈根·古吉普蒂。”

- [lɔ:d] [ɒv; əv] ['elɪfənts] , [sɜ:(r)] ,

'	LORD	OF	ELEPHANTS	,	SIR	,
-	主	的	大象	,	先生	,

“象王先生，

— [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt]
— I have the honour to inform you that I arrived before this place at eight
— 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我 到达的 前 这 地方 在 八
[ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔ:dərs] .
o'clock p . m . with ten thousand cavalry under my orders .
点钟 p . 米 . 和 十 千 骑兵 在下面 我的 订单 .

—我荣幸地告知各位，我于晚上八点钟率领一万名骑兵抵达此地。

[ai][hæv; həv] [bɜ:nd] , [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ˌsev(ə)n'ti:n] ['bʌŋgələuz] [ɪn] - [ænd; ənd]
I have burned , since my arrival , seventeen bungalows in Furruckabad and
我 有 烧伤 , 自从 我的 到达 , 十七 平房 在 - 和
- ,
Futtyghur ,
- ,

自从我来到这里以来，我已经烧毁了弗鲁卡巴德和富蒂古尔的十七栋平房。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [θri:]
and have likewise been under the painful necessity of putting to death three
和 有 同样地 到过 在下面 这 痛苦 必要性 的 推杆 到 死亡 三
['klɜ:dʒɪmən] (['mɒlə]) [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
clergymen (mollahs) and seven English officers ,
神职人员 (毛拉们) 和 七 英语 警官 ,

同样，他们也不得不承受处死三名神职人员（毛拉）和七名英国军官的痛苦。

[hu:m] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
whom I found in the village ;
谁 我 成立 在 这 村庄 ;

我在村子里找到了他；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][ɒv; əv][maɪ]
the women have been transferred to safe keeping in the harems of my
这 女性 有 到过 转移 到 安全的 保持 在 这 后宫 的 我的
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][maɪ'self] . “
officers and myself . “
警官 和 我 . ”

这些妇女已被转移到我和我的军官们的后宫中，以确保她们的安全。

- [æz; əz][ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənts] ,
' As I know your courage and talents ,
- 作为 我 知道 你的 勇气 和 天赋 ,

“我知道你的勇气和才能，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] ,
I shall be very happy if you will surrender the fortress ,
我 将 是 非常 快乐的 如果 你 将要 投降 这 堡垒 ,

如果你能投降，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [teɪk] ['sɜ:vɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] (-) [ɪn][maɪ] ['ɑ:mi] .
and take service as a major - general (hookahbadar) in my army .
和 拿 服务 作为 一个 主要的 - 一般的 (-) 在 我的 军队 .

并担任我军少将（hookahbadar）。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [nɒt] [mi:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sent] ,
Should my proposal not meet with your assent ,
应该 我的 提议 不是 见面 和 你的 同意 ,

如果我的提议不被您同意，

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɔːm] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ]
I beg leave to state that to - morrow I shall storm the fort , and on taking
我 求 离开 到 状态 那 到 - 明天 我 将 风暴 这 堡 , 和 在 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我谨声明，明日我将攻占这座堡垒，攻克之后，

[ʃæl; ʃəl][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['evri] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['evri] ['fiːmeɪl] [ə'bʌv] ['twenti]
shall put to death every male in the garrison , and every female above twenty
将 放 到 死亡 每一个 男性 在 这 驻军 , 和 每一个 女性 多于 二十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

处死驻军中的所有男性，以及所有二十岁以上的女性。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt]
For yourself I shall reserve a punishment , which for novelty and exquisite
为了 你自己 我 将 预订 一个 惩罚 , 哪个 为了 新奇 和 精美的
['tɔːtʃə(r)] [hæz; həz] ,
torture has ,
酷刑 有 ,

我将为你保留一种惩罚，这种惩罚因其新奇和极致的酷刑而闻名。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] , ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] [ɪk'siːdɪd] .
I flatter myself , hardly ever been exceeded .
我 奉承 我 , 几乎 曾经 到过 超出 .

我自负地认为自己几乎从未被超越过。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , “
Awaiting the favour of a reply , I am , Sir , “
等待中 这 偏爱 的 一个 回复 , 我 是 , 先生 , ”

先生，我正等待您的回复。

- [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , “
' Your very obedient servant , “
- 你的 非常 听话 仆人 , ”

“您最忠诚的仆人，”

- - [rəʊ] [hɑːl'kɑːr] . “
' JESWUNT ROW HOLKAR . “
- - 排 霍尔卡 . ”

“耶稣会街霍尔卡。”

- [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] - : [sep'tembə(r)][wʌn] , - . “
' CAMP BEFORE FUTTYGHUR : September 1 , 1804 . “
- 营 前 - : 九月 1 , - . ”

“弗蒂格尔营地前夕：1804年9月1日。”

- [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . -
' R . S . V . P . '
- 拉 . S . V . P . -

'敬请回复'

“ [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [hɑːl'kɑːr]
“ The officer who had brought this precious epistle (it is astonishing how Holkar
“ 这 官 WHO 有 带来 这 宝贵的 书信 (它 是 惊人 如何 霍尔卡
[hæd; həd] [eɪpt] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns]) ,
had aped the forms of English correspondence) ,
有 猿猴 这 表格 的 英语 一致) ,

“带来这封珍贵信件的军官（霍尔卡模仿英国书信形式的方式令人惊叹），

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [paɪtən]['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:l] [kæp][ænd; ənd]

an	enormous	Pitan	soldier	,	with	a	shirt	of	mail	,	and	a	steel	cap	and
一个	巨大的	皮坦	士兵	,	和	一个	衬衫	的	邮件	,	和	一个	钢	帽	和

[keɪp] ,

cape	,
岬	,

一个身材魁梧的皮坦士兵，身穿锁子甲，头戴钢盔，身披斗篷。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] [wu:nd] , [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɒk] ,

round	which	his	turban	wound	,	was	leaning	against	the	gate	on	his	matchlock	,
圆形的	哪个	他的	头巾	伤口	,	曾是	倾斜	反对	这	门	在	他的	火绳枪	,

他的头巾缠绕着他，他倚靠在大门上，手里拿着一把火枪。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['melədi] .

and	whistling	a	national	melody	.
和	吹口哨	一个	国家的	旋律	.

并吹奏一首国歌。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

I	read	the	letter	,	and	saw	at	once	there	was	no	time	to	be	lost	.
我	读	这	信	,	和	锯	在	一次	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

我读了这封信，立刻意识到时间紧迫，刻不容缓。

[ðæt] [mæn] , [θɔ:t] [aɪ] , [mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɑ:l'kɑ:r] .

That	man	,	thought	I	,	must	never	go	back	to	Holkar	.
那	男人	,	想法	我	,	必须	绝不	去	后退	到	霍尔卡	.

我心想，那个人绝对不能再回霍尔卡了。

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] [fɔ:t] [wʊd]

Were	he	to	attack	us	now	before	we	were	prepared	,	the	fort	would
是	他	到	攻击	我们	现在	前	我们	是	准备	,	这	堡	会

[bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

be	his	in	half	-	an	-	hour	.
是	他的	在	一半	-	一个	-	小时	.

如果他现在趁我们毫无防备之际向我们发起进攻，半小时内这座堡垒就会落入他的手中。

“ ['taɪɪŋ] [maɪ] [waɪt] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] , [aɪ] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

“	Tying	my	white	pocket	-	handkerchief	to	a	stick	,	I	flung	open	the	gate	and
“	捆绑	我的	白色的	口袋	-	手帕	到	一个	戳	,	我	扔	打开	这	门	和

[əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] :

advanced	to	the	officer	:
先进的	到	这	官	:

“我把白色手帕绑在棍子上，猛地推开大门，走向那名军官：

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [aɪ] [sed] , [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] .

he	was	standing	,	I	said	,	on	the	little	bridge	across	the	moat	.
他	曾是	常设	,	我	说	,	在	这	小的	桥	穿过	这	护城河	.

我说，他当时正站在护城河上的小桥上。

[aɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [sə'lɑ:m] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

I	made	him	a	low	salaam	,	after	the	fashion	of	the	country	,	and	,
我	制成	他	一个	低的	萨拉姆	,	后	这	时尚	的	这	国家	,	和	,

我按照当地的习俗，向他行了一个低低的萨拉姆礼，然后，

[æz; əz][hi:; hi] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,

as	he	bent	forward	to	return	the	compliment	,	I	am	sorry	to	say	,
作为	他	弯曲	向前	到	返回	这	赞扬	,	我	是	对不起	到	说	,

他俯身回以赞美，说道：“很遗憾，……”

[ai] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

I	plunged	forward	,	gave	him	a	violent	blow	on	the	head	,	which	deprived	him	of	all	sensation	,
我	暴跌	向前	,	给予	他	一个	暴力	吹	在	这	头	,	哪个	被剥夺的	他	的	全部	感觉	,

我猛地扑上前去，狠狠地击中他的头部，使他失去了知觉。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

and	then	dragged	him	within	the	wall	,	raising	the	drawbridge	after	me	.
和	然后	拖拽	他	之内	这	墙	,	提高	这	吊桥	后	我	.

然后把他拖进墙内，在我身后升起了吊桥。

“ [aɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ; [ðeə(r)] , [swɪft] [æz; əz] [θɔːt] ,

“	I	bore	the	body	into	my	own	apartment	;	there	,	swift	as	thought	,
“	我	钻孔	这	身体	进入	我的	自己的	公寓	;	那里	,	迅速	作为	想法	,

“我把尸体拖进自己的公寓；在那里，我瞬间，就像想到了一样，

[aɪ] [strɪpt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , - , - , [ænd; ənd] ,

I	stripped	him	of	his	turban	,	cammerbund	,	peijammahs	,	and	papooshes	,
我	脱衣舞	他	的	他的	头巾	,	-	,	-	,	和	帕普什	,

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ'self] ,

and	,	putting	them	on	myself	,
和	,	推杆	他们	在	我	,

我脱下他的头巾、束腰带、长袍和头巾，然后自己穿上了这些。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .

determined	to	go	forth	and	reconnoitre	the	enemy	.
决定	到	去	前进	和	侦察	这	敌人	.

决心出击侦察敌情。

” [hɪə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'brɛrə] , [rɒz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]

”	Here	I	was	obliged	to	stop	,	for	Cabrera	,	Ros	d'Eroles	,	and	the	rest
”	这里	我	曾是	有义务	到	停止	,	为了	卡布雷拉	,	罗斯	-	,	和	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,

of	the	staff	,
的	这	职员	,

“我不得不在这里停下来，因为卡布雷拉、罗斯·德埃罗莱斯和其他工作人员……”

[wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] !

were	sound	asleep	!
是	声音	睡着了	!

我们睡得很香！

[wɒt] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - ,

What	I	did	in	my	reconnaissance	,	and	how	I	defended	the	fort	of	Futtyghur	,
什么	我	做过	在	我的	侦察	,	和	如何	我	辩护	这	堡	的	-	,

我在侦察过程中做了什么，以及我是如何保卫富提古尔堡垒的，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	shall	have	the	honour	of	telling	on	another	occasion	.
我	将	有	这	荣誉	的	讲述	在	其他	场合	.

我将在另一次机会中荣幸地讲述这个故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] — [ðə; ði] ['sɔːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt]

The	Indian	Camp	—	The	Sortie	from	the	Fort
这	印度	营	—	这	出击	从	这	堡

印第安人营地——从堡垒突袭

[ˌhed'kwɔːtəz] , [mə'rɛlə] : [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , -

HEADQUARTERS	,	MORELLA	:	October	3	,	1838
总部	,	莫雷拉	:	十月	3	,	-

莫雷拉总部：1838年10月3日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːmi] [naɪt] .

It	is	a	balmy	night	.
它	是	一个	芳香	夜晚	.

这是一个温暖的夜晚。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	hear	the	merry	jingle	of	the	tambourine	,	and	the	cheery	voices	of	the
我	听到	这	欢乐	铃铛	的	这	铃鼓	,	和	这	欢快的	声音	的	这

[gˈɜːlz][ænd; ənd] ['peznts] ,

girls	and	peasants	,
女孩们	和	农民	,

我听见铃鼓欢快的叮当声，还有姑娘们和农夫们愉快的歌声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['keɪsmənt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] .

as	they	dance	beneath	my	casement	,	under	the	shadow	of	the	clustering	vines	.
作为	他们	舞蹈	下面	我的	窗扇	,	在下面	这	阴影	的	这	聚类	藤蔓	.

它们在我的窗户下，在簇拥的葡萄藤的阴影下翩翩起舞。

[ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɒŋ] [pɑːs] ['geɪli] [raʊnd] ,

The	laugh	and	song	pass	gaily	round	,
这	笑	和	歌曲	经过	兴高采烈地	圆形的	,

笑声和歌声欢快地传遍四周，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ai][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔːm] [ɒv; əv][rə'məun,'reimən]

and	even	at	this	distance	I	can	distinguish	the	elegant	form	of	Ramon
和	甚至	在	这	距离	我	能	区分	这	优雅的	形式	的	拉蒙

[kə'brɛrə] ,

Cabrera	,
卡布雷拉	,

即使隔着这么远的距离，我依然能辨认出拉蒙·卡布雷拉优雅的身形。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪspərz] [geɪ] ['nʌθiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːziən][gˈɜːlz] ,

as	he	whispers	gay	nothings	in	the	ears	of	the	Andalusian	girls	,
作为	他	低语	同性恋	什么也没有	在	这	耳朵	的	这	安达卢西亚	女孩们	,

他轻声在安达卢西亚女孩耳边说着一些轻佻的情话，

[ɔː(r)][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] - [hɪm] ,

or	joins	in	the	thrilling	chorus	of	Riego's	hymn	,
或者	加入	在	这	惊险	合唱	的	-	圣歌	,

或者加入到里戈赞美诗激动人心的合唱中，

[wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [vəu'sifəreit] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['səʊldʒəri][ɒv; əv] ['kɑːlɒs] ['kwɪntoʊ] .

which	is	ever	and	anon	vociferated	by	the	enthusiastic	soldiery	of	Carlos	Quinto	.
哪个	是	曾经	和	匿名	大声喊叫	经过	这	热情的	士兵	的	卡洛斯	昆托	.

卡洛斯·昆托热情洋溢的士兵们不时高声呼喊着这句话。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [bɒm] - [pruːf] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	am	alone	,	in	the	most	inaccessible	and	most	bomb	-	proof	tower	of	our
我	是	独自的	,	在	这	最多	无法进入	和	最多	炸弹	-	证明	塔	的	我们的

['lɪt(ə)l] ['fɔːtəlɪs] ;

little	fortalice	;
小的	堡垒	;

我独自一人，在我们这座小堡垒中最难以接近、最坚固的塔楼里；

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['keɪsmənt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] — [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ,

the	large	casements	are	open	—	the	wind	,	as	it	enters	,
这	大的	窗户	是	打开	—	这	风	,	作为	它	进入	,

宽大的窗户敞开着——风吹进来，

['wɪspərz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ɪts] ['əʊdərəs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl]

whispers	in	my	ear	its	odorous	recollections	of	the	orange	grove	and	the	myrtle
低语	在	我的	耳朵	它是	有气味的	回忆	的	这	橙子	树林	和	这	桃金娘

['baʊə(r)] .

bower	.
凉亭	.

它在我耳边低语，诉说着橘子园和桃金娘树荫下的芬芳回忆。

[maɪ] [tɔːtʃ] ([ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['siːdə(r)] - [triː]) [fleəz] [ænd; ənd] ['flɪkəz] [ɪn][ðə; ði]

My	torch	(	a	branch	of	the	fragrant	cedar	-	tree	)	flares	and	flickers	in	the
我的	火炬	(	一个	分支	的	这	香	雪松	-	树	)	信号弹	和	闪烁	在	这

['mɪdnaɪt] [briːz] ,

midnight	breeze	,
午夜	微风	,

我的火炬（一根香柏树枝）在午夜的微风中闪烁摇曳，

[ænd; ənd] [dɪs'pəːs] [ɪts] [sent] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['splɪntəz] [ɒn][maɪ][skrəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [desk] [weə(r)]

and	disperses	its	scent	and	burning	splinters	on	my	scroll	and	the	desk	where
和	分散	它是	香味	和	燃烧	碎片	在	我的	滚动	和	这	桌子	在哪里

[aɪ] [raɪt] — [miːt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['ɔːθəʃɪp] !

I	write	—	meet	implements	for	a	soldier's	authorship	!
我	写	—	见面	实施	为了	一个	士兵的	作者身份	!

它的气味和燃烧的碎片散落在我的卷轴和我写作的桌子上——这就是士兵写作的工具！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][pen] [rʌnz] [səʊ] ['glɪbli] ,

—	it	is	cartridge	paper	over	which	my	pen	runs	so	glibly	,
—	它	是	墨盒	纸	超过	哪个	我的	笔	跑步	所以	轻率地	,

——这是描图纸，我的笔在上面流畅地书写着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [fɔːmz] [maɪ] [rʌf] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	a	yawning	barrel	of	gunpowder	forms	my	rough	writing	-	table	.
和	一个	打哈欠	桶	的	火药	表格	我的	粗糙的	写作	-	桌子	.

一个敞开的火药桶成了我简陋的书桌。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːl] — [ɔːl][ɪz] [piːs] !

Around	me	,	below	me	,	above	me	,	all	—	all	is	peace	!
大约	我	,	以下	我	,	多于	我	,	全部	—	全部	是	和平	!

我周围的，我的下方，我的上方，一切——一切都是和平！

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][sɪt][hɪə(r)][səʊ] ['ləʊnli] , [ɒn][maɪ] ['kʌntri] , ['ɪŋglənd] !

I	think	,	as	I	sit	here	so	lonely	,	on	my	country	,	England	!
我	思考	,	作为	我	坐	这里	所以	孤独	,	在	我的	国家	,	英格兰	!

我独自一人坐在这里，想着我的祖国，英格兰！

[ænd; ənd] [mjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] !

and	muse	over	the	sweet	and	bitter	recollections	of	my	early	days	!
和	沉思	超过	这	甜的	和	苦的	回忆	的	我的	早期的	天	!

并回味我早年生活中那些甜蜜与苦涩的回忆！

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['nærətɪv] ,

Let	me	resume	my	narrative	,
让	我	恢复	我的	叙述	,

让我继续我的叙述。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ([ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['sʌmənz] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [aɪ] [pɔːzd]

at	the	point	where	(	interrupted	by	the	authoritative	summons	of	war	)	I	paused
在	这	观点	在哪里	(	中断	经过	这	权威性	传票	的	战争	)	我	暂停

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] .

on	the	last	occasion	.
在	这	最后的	场合	.

就在我上次停下来的时候（被权威的战争号召打断了）。

[ai] [left] [ɒf] , [ai] [θɪŋk] — ([fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pruːf] - [ʃiːts]

I	left	off	,	I	think	—	(	for	I	am	a	thousand	miles	away	from	proof	-	sheets
我	左边	离开	,	我	思考	—	(	为了	我	是	一个	千	英里	离开	从	证明	-	纸张

[æz; əz][ai] [raɪt] ,

as	I	write	,
作为	我	写	,

我想，我上次说到一半就停住了——（因为我写这篇文章的时候，离校样有千里之遥，

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ai] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

and	,	were	I	not	writing	the	simple	TRUTH	,
和	,	是	我	不是	写作	这	简单的	真相	,

如果我写的不是简单的真理，

[mʌst; məst] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl]) — [ai] [θɪŋk] ,

must	contradict	myself	a	thousand	times	in	the	course	of	my	tale	)	—	I	think	,
必须	顶撞	我	一个	千	时代	在	这	课程	的	我的	故事	)	—	我	思考	,

我想，我在讲述这个故事的过程中肯定会自相矛盾上千次。

[ai] [seɪ] , [ðæt] [ai] [left] [ɒf] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [wen] ,

I	say	,	that	I	left	off	at	that	period	of	my	story	,	when	,
我	说	,	那	我	左边	离开	在	那	时期	的	我的	故事	,	什么时候	,

我说，我的故事就讲到那一段，当时，

[hɑːl'kɑːr] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd][ai][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtrəs] ,

Holkar	being	before	Futtyghur	,	and	I	in	command	of	that	fortress	,
霍尔卡	存在	前	-	,	和	我	在	命令	的	那	堡垒	,

霍尔卡尔在富提古尔之前，而我则指挥着那座要塞，

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ,

I	had	just	been	compelled	to	make	away	with	his	messenger	:	and	,
我	有	只是	到过	被迫	到	制作	离开	和	他的	信使	:	和	,

我刚刚被迫带走了他的信使：而且，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ɪndiənz] [ə'kuːtrəmənts] , [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] ,

dressed	in	the	fallen	Indian's	accoutrements	,	went	forth	to	reconnoitre	the	force	,
穿着	在	这	倒下	印度人的	配件	,	去	前进	到	侦察	这	力量	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他穿戴着阵亡印第安人的装备，出去侦察敌情，然后

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

if	possible	,	to	learn	the	intentions	of	the	enemy	.
如果	可能的	,	到	学习	这	意图	的	这	敌人	.

如果可能的话，探明敌人的意图。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [maɪ] ['fɪgə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪtən] , [ænd; ənd] ,

However	much	my	figure	might	have	resembled	that	of	the	Pitan	,	and	,
然而	很多	我的	数字	可能	有	类似	那	的	这	皮坦	,	和	,

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

disguised	in	his	armour	,
伪装	在	他的	盔甲	,

然而，无论我的身形多么像皮坦人，即便我伪装成他的样子，

[maɪt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [mə'rætə] , ['ɪntuː] [huːz] [kæmp][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

might	have	deceived	the	lynx	-	eyed	Mahrattas	,	into	whose	camp	I	was	about
可能	有	受骗	这	猞猁	-	眼睛	马哈拉塔人	,	进入	谁	营	我	曾是	关于

[tuː; tə] [plʌndʒ] ,

to	plunge	,
到	暴跌	,

或许我骗过了那些眼神锐利的马拉塔人，我即将投身于他们的营地之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][maɪ][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːbən] [bɪəd] [wʊd]

it	was	evident	that	a	single	glance	at	my	fair	face	and	auburn	beard	would
它	曾是	明显	那	一个	单身的	瞥一眼	在	我的	公平的	脸	和	奥本	胡须	会

[hæv; həv] [ˌʌndiˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈblɒkhed] [ɪn] - [ˈɑːmi] .

have	undeceived	the	dullest	blockhead	in	Holkar's	army	.
有	悄	这	最无聊的	傻瓜	在	-	军队	.

很明显，只要看一眼我白皙的脸庞和红褐色的胡须，霍尔卡军队中最愚钝的傻瓜也会认出我。

['siːzɪŋ] , [ðen] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːrdʒɪsɪz] ['wɔːlnʌt] ['kætsəp; 'kætsʌp] , [aɪ] [daɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]

Seizing	,	then	,	a	bottle	of	Burgess's	walnut	catsup	,	I	dyed	my	face	and
抓住	,	然后	,	一个	瓶子	的	伯吉斯	核桃	番茄酱	,	我	染色	我的	脸	和

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

于是，我抓起一瓶伯吉斯牌核桃番茄酱，把脸和手都染成了这种颜色。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɔːrənz] [dʒet] ,

and	,	with	the	simple	aid	of	a	flask	of	Warren's	jet	,
和	,	和	这	简单的	援助	的	一个	烧瓶	的	沃伦的	喷射	,

而且，只需借助一瓶沃伦的黑种草油，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .

I	made	my	hair	and	beard	as	black	as	ebony	.
我	制成	我的	头发	和	胡须	作为	黑色的	作为	乌木	.

我把头发和胡子染成了乌木般的黑色。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hʊd] ['kʌvəd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

The	Indian's	helmet	and	chain	hood	covered	likewise	a	great	part	of	my	face	,
这	印度人的	头盔	和	链	兜帽	涵盖	同样地	一个	伟大的	部分	的	我的	脸	,

印第安人的头盔和链式头罩也遮住了我脸的大部分。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [ðʌs] , [wɪð] [lʌk] , ['ɪmpjədəns] ,

and	I	hoped	thus	,	with	luck	,	impudence	,
和	我	希望	因此	,	和	运气	,	厚颜无耻	,

我因此抱有希望，凭借运气和厚颜无耻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːstən] ['daɪəlekt][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [frɒm; frəm]

and	a	complete	command	of	all	the	Eastern	dialects	and	languages	,	from
和	一个	完全的	命令	的	全部	这	东	方言	和	语言	,	从

['bɜːrmə] [tuː; tə][æfˈgænɪstɑːn; æfˈgænɪstæn] ,

Burmah	to	Afghanistan	,
缅甸	到	阿富汗	,

并且完全掌握从缅甸到阿富汗的所有东方方言和语言。

[tuː; tə] [pɑːs] [skɒt] - [friː] [θruː] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['deɪndʒərəs] [ɔːˈdiːl] .

to	pass	scot	-	free	through	this	somewhat	dangerous	ordeal	.
到	经过	苏格兰人	-	自由的	通过	这	有些	危险的	考验	.

毫发无损地度过这场有些危险的考验。

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

I	had	not	the	word	of	the	night	,
我	有	不是	这	单词	的	这	夜晚	,

我没有听到夜里的话语，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['bəʊldli] [aʊt]

it	is	true	—	but	I	trusted	to	good	fortune	for	that	,	and	passed	boldly	out
它	是	真的	—	但	我	可信	到	好的	财富	为了	那	,	和	通过了	大胆地	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

of	the	fortress	,
的	这	堡垒	,

的确如此——但我相信好运，于是大胆地走出了堡垒。

['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

bearing	**the**	**flag**	**of**	**truce**	**as**	**before**	**;**	**I**	**had**	**scarcely**	**passed**	**on**	**a**	**couple**	**of**
轴承	这	旗帜	的	休战	作为	前	;	我	有	几乎	通过了	在	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

hundred	**yards**	**,**
百	码	,

像之前一样，他们高举着休战旗；我才走了不到两百码。

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['hɔːsmən] , [ɑːmd] [laɪk] [hɪm] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ˌəʊvə'kʌm] ,

when	**lo**	**!**	**a**	**party**	**of**	**Indian**	**horsemen**	**,**	**armed**	**like**	**him**	**I**	**had**	**just**	**overcome**	**,**
什么时候	洛	！	一个	派对	的	印度	骑兵	,	武装	喜欢	他	我	有	只是	克服	,

[trɔt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

trotted	**towards**	**me**	**.**
小跑	向	我	.

突然！一群印度骑兵，装备和我刚才打败的那个人一样，向我小跑过来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː]

One	**was**	**leading**	**a**	**noble**	**white**	**charger**	**,**	**and**	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**see**	**me**
一	曾是	领导	一个	高贵	白色的	充电器	,	和	不	很快	做过	他	看	我

[ðæn; ðən] ,

than	**,**
比	,

其中一人牵着一匹高贵的白色战马，他一看到我，就……

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

dismounting	**from**	**his**	**own**	**horse**	**,**	**and**	**giving**	**the**	**rein**	**to**	**a**	**companion**	**,**
下车	从	他的	自己的	马	,	和	给予	这	缰绳	到	一个	伴侣	,

他从马上下来，把缰绳交给同伴。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ['feləʊ] ['laɪkwaɪz] [,dis'maunt]

he	**advanced**	**to**	**meet**	**me**	**with**	**the**	**charger**	**;**	**a**	**second**	**fellow**	**likewise**	**dismounted**
他	先进的	到	见面	我	和	这	充电器	;	一个	第二	同伴	同样地	下马

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜːst] :

and	**followed**	**the**	**first**	**:**
和	随后	这	第一的	:

他骑着马迎了上来；第二个人也下了马，跟在第一个人后面：

[wʌn] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

one	**held**	**the**	**bridle**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**while**	**the**	**other**	**(**	**with**	**a**	**multitude**	**of**
一	握住	这	辔	的	这	马	,	尽管	这	其他	(	和	一个	民众	的

[sə'lɑːm] ,

salaams	**,**
萨拉姆	,

一人牵着马的缰绳，另一人（连声道别，）

- , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]) [held] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

aleikums	**,**	**and**	**other**	**genuflexions**	**)**	**held**	**the**	**jewelled**	**stirrup**	**,**	**and**	**kneeling**	**,**
-	,	和	其他	膝屈	)	握住	这	珠宝	镫	,	和	跪着	,

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] .

waited	**until**	**I**	**should**	**mount**	**.**
等待	直到	我	应该	山	.

（屈膝礼和其他屈膝礼）握着镶有珠宝的马镫，跪着，等着我上马。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [æt; ət] [wʌns] :

I	**took**	**the**	**hint**	**at**	**once**	**:**
我	采取	这	暗示	在	一次	:

我立刻明白了其中的暗示：

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ðæt] [wɒz; wəz]

the	Indian	who	had	come	up	to	the	fort	was	a	great	man	—	that	was
这	印度	WHO	有	来	向上	到	这	堡	曾是	一个	伟大的	男人	—	那	曾是

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

来到堡垒的那位印度人是一位伟人——这一点显而易见；

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [eə(r)] , ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['velvɪt] [reɪnz] ,

I	walked	on	with	a	majestic	air	,	gathered	up	the	velvet	reins	,
我	步行	在	和	一个	雄伟	空气	,	聚集	向上	这	天鹅绒	缰绳	,

我昂首阔步地走着，收起了天鹅绒缰绳，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪ] - [piːkt] ['sæd(ə)l] .

and	sprung	into	the	magnificent	high	-	peaked	saddle	.
和	弹簧	进入	这	壮丽	高的	-	巅峰	鞍	.

然后纵身跃上那雄伟壮丽的高耸鞍部。

“ [bʊk] , [bʊk] , ” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .

“	Buk	,	buk	,	”	said	I	.	“	It	is	good	.
“	布克	,	书	,	”	说	我	.	“	它	是	好的	.

“Buk，buk，”我说。“很好。”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [ɪ'mɑːm] , [let] [jʊː 'es] [raɪd] [ɒn] .

In	the	name	of	the	forty	-	nine	Imaums	,	let	us	ride	on	.
在	这	姓名	的	这	四十	-	九	imaums	,	让	我们	骑	在	.

以四十九位伊玛目的名义，让我们继续前进。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] , [aɪ] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ,

”	And	the	whole	party	set	off	at	a	brisk	trot	,	I	keeping	silence	,
”	和	这	所有的	派对	放	离开	在	一个	轻快	小跑	,	我	保持	沉默	,

于是，一行人轻快地小跑着出发了，我则保持沉默。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	thinking	with	no	little	trepidation	of	what	I	was	about	to	encounter	.
和	思维	和	不	小的	忐忑不安	的	什么	我	曾是	关于	到	遇到	.

我心中不禁涌起一丝忐忑，不知道即将面对什么。

[æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

As	we	rode	along	,
作为	我们	骑	沿着	,

我们一路骑行着，

[aɪ] [hɜːd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] ([fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] ,

I	heard	two	of	the	men	commenting	upon	my	unusual	silence	(	for	I	suppose	,
我	听到	二	的	这	男人	评论	之上	我的	异常	沉默	(	为了	我	认为	,

我听到其中两个男人议论我反常的沉默（我想，

[aɪ] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['ɒfɪsə(r)]) .

I	—	that	is	the	Indian	—	was	a	talkative	officer	)	.
我	—	那	是	这	印度	—	曾是	一个	健谈	官	)	.

我——也就是那个印度人——是个健谈的军官）。

“ [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːˌhɔːdər] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ” [sed] [wʌn] .

“	The	lips	of	the	Bahawder	are	closed	,	”	said	one	.
“	这	嘴唇	的	这	巴哈德	是	关闭	,	”	说	一	.

“巴哈瓦尔的嘴唇紧闭，”一人说道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [teɪld] [wɜːdz] ?

“	Where	are	those	birds	of	Paradise	,	his	long	-	tailed	words	?
“	在哪里	是	那些	鸟类	的	天堂	,	他的	长的	-	有尾巴的	字	?

“那些天堂鸟在哪里？”他长尾般的话语响起。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprɪznd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈgəʊldən][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ! ”

they	are	imprisoned	between	the	golden	bars	of	his	teeth	!	”
他们	是	被监禁	之间	这	金的	酒吧	的	他的	牙齿	!	”

他们被囚禁在他牙齿间的金栅栏里!

“ [kʌʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , “ [biː; bi][ˈkwaɪət] !

“	Kush	,	”	said	his	companion	,	“	be	quiet	!
”	库什	,	”	说	他的	伴侣	,	“	是	安静的	!

“库什,”他的同伴说，“安静点！”

- [ˈbɑːˌhɔːdər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [fəˈrɪŋgi] , [ˈgæhəgən] [kɑːn] - , [ðə; ði]

Bobbachy	Bahawder	has	seen	the	dreadful	Feringhee	,	Gahagan	Khan	Gujputi	,	the
-	巴哈德	有	已见	这	可怕	费林吉	,	加哈甘	可汗	-	,	这

[ˈelɪfənt] - [lɔːd] ,

elephant	-	lord	,
大象	-	主	,

Bobbachy Bahawder 见过可怕的 Feringhee、Gahagan Khan Gujputi 和象王，

[huːz] [sɒːd] [riːps] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [deθ] ;

whose	sword	reaps	the	harvest	of	death	;
谁	剑	收割	这	收成	的	死亡	;

他的剑收割了死亡的果实;

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈtʃæmpiən] [huː] [kæn; kən][weə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [ˈsleiə]

there	is	but	one	champion	who	can	wear	the	papooshes	of	the	elephant	-	slayer
那里	是	但	一	冠军	WHO	能	穿	这	帕普什	的	这	大象	-	杀手

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈbɑːˌhɔːdər] ! ”

—	it	is	Bobbachy	Bahawder	!	”
—	它	是	-	巴哈德	!	”

只有一位冠军能够戴上猎象者的帕普什——那就是博巴奇·巴哈德!

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] , - - , [ðə; ði] [ˈbɑːˌhɔːdər] [ˈruːmineit] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	speak	truly	,	Puneeree	Muckun	,	the	Bahawder	ruminates	on	the	words	of	the
”	你	说话	真的	,	-	-	,	这	巴哈德	反刍	在	这	字	的	这

[ˌʌnbɪˈliːvə(r)] :

unbeliever	:
不信者	:

“你说得对，普尼里·穆昆,”巴哈德尔沉思着不信者的话语:

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɒstrɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhætʃɪz] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] . ”

he	is	an	ostrich	,	and	hatches	the	eggs	of	his	thoughts	.	”
他	是	一个	鸵鸟	,	和	孵化	这	鸡蛋	的	他的	想法	.	”

他就像一只鸵鸟，孵化着自己思想的蛋。

“ - ! [ɒn][maɪ][nəʊz][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Bekhusm	!	on	my	nose	be	it	!
”	-	!	在	我的	鼻子	是	它	!

“Bekhusm！就在我的鼻子上吧！”

[meɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] , [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz] , [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn] [flaɪt] . ”

May	the	young	birds	,	his	actions	,	be	strong	and	swift	in	flight	.	”
可能	这	年轻的	鸟类	,	他的	行动	,	是	强的	和	迅速	在	航班	.	”

愿他所造的幼鸟，如幼鸟一般，展翅高飞，矫健迅捷。

“ [meɪ] [ðeɪ] [daɪˈdʒest][ˈaɪən] ! ” [sed] - - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][wæg][ɪn][hɪz; ɪz]

“	May	they	digest	iron	!	”	said	Puneeree	Muckun	,	who	was	evidently	a	wag	in	his
”	可能	他们	消化	铁	!	”	说	-	-	,	WHO	曾是	显然	一个	摇摆	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

“愿他们能消化铁！”普尼里·穆昆说道，她显然是在故意刁难他。

“ [əʊ] — [həʊ] ! ” [θɔːt] [ai] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

“	O	—	ho	!	”	thought	I	,	as	suddenly	the	light	flashed	upon	me	.
”	哦	—	何	!	”	想法	我	,	作为	突然	这	光	闪光灯	之上	我	.

“哦——！”我心想，突然一道光芒闪过我的眼前。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ˈbɑːˌhɔːdər] [huːm] [ai] [ˌəʊvəˈkeɪm] [dʒʌst] [naʊ] !

“	It	was	,	then	,	the	famous	Bobbachy	Bahawder	whom	I	overcame	just	now	!
”	它	曾是	,	然后	,	这	著名的	-	巴哈德	谁	我	克服	只是	现在	!

“那么，我刚才战胜的就是鼎鼎大名的鲍巴奇·巴哈德！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [ˈslɪpə(r)z] , [ɪz][hiː; hi] ?

and	he	is	the	man	destined	to	stand	in	my	slippers	,	is	he	?
和	他	是	这	男人	注定	到	站立	在	我的	拖鞋	,	是	他	?

他就是那个注定要穿上我的拖鞋的人，是吗?

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] !

”	and	I	was	at	that	very	moment	standing	in	his	own	!
”	和	我	曾是	在	那	非常	片刻	常设	在	他的	自己的	!

“而就在那一刻，我就站在他自己的面前！”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] !

Such	are	the	chances	and	changes	that	fall	to	the	lot	of	the	soldier	!
这样的	是	这	机会	和	变化	那	落下	到	这	很多	的	这	士兵	!

这就是士兵命运中会遇到的机会和变故!

[ai] [səˈpəʊz] [ˈevribɒdi] — [ˈevribɒdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈɪndiə] , [æt; ət] [liːst] — [hæz; həz] [hɜːd]

I	suppose	everybody	—	everybody	who	has	been	in	India	,	at	least	—	has	heard
我	认为	大家	—	大家	WHO	有	到过	在	印度	,	在	至少	—	有	听到

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˈbɑːˌhɔːdər] :

the	name	of	Bobbachy	Bahawder	:
这	姓名	的	-	巴哈德	:

我想每个人——至少每个去过印度的人——都听说过博巴奇·巴哈德的名字:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] — - , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ˈbɑːˌhɔːdər] ,

it	is	derived	from	the	two	Hindustanee	words	—	bobbachy	,	general	;	bahawder	,
它	是	衍生的	从	这	二	印度斯坦	字	—	-	,	一般的	;	巴哈德	,

[ɑːˈtɪlərimən] .

artilleryman	.
炮兵	.

它源自两个印度斯坦语单词——bobbachy，将军；bahawder，炮兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] - [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][kəˈpæsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

He	had	entered	into	Holkar's	service	in	the	latter	capacity	,	and	had	,
他	有	进入	进入	-	服务	在	这	后者	容量	,	和	有	,

他以后一种身份进入霍尔卡麾下效力，并且，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	his	merit	and	his	undaunted	bravery	in	action	,	attained	the	dignity	of	the
经过	他的	优点	和	他的	无所畏惧	勇敢	在	行动	,	已达到	这	尊严	的	这

[ˈpiːˌkɑːks] [ˈfeðə(r)] ,

peacock's	feather	,
孔雀的	羽毛	,

他凭借自身的功绩和英勇无畏的战斗精神，获得了孔雀羽毛般的尊荣。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli][ˈgrɑːntɪd][tuː; tə] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] ,

which	is	only	granted	to	noblemen	of	the	first	class	;	he	was	married	,
哪个	是	仅有的	的确	到	贵族	的	这	第一的	班级	;	他	曾是	已婚	,

只有上等贵族才能获得此殊荣；他已婚。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [dˈɔːtəz] ; [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ]

moreover	,	to	one	of	Holkar's	innumerable	daughters	;	a	match	which	,	according
而且	,	到	一	的	-	无数	女儿们	;	一个	匹配	哪个	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [krɔˈnik] [skændələjz] ,

to	the	Chronique	Scandaleuse	,
到	这	编年史	丑闻	,

此外，他还娶了霍尔卡无数女儿中的一个；据《丑闻纪事报》报道，这桩婚事.....

[brɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - .

brought	more	of	honour	than	of	pleasure	to	the	poor	Bobbachy	.
带来	更多的	的	荣誉	比	的	乐趣	到	这	贫穷的	-	.

给可怜的博巴奇带来的更多是荣誉而非快乐。

[ˈgælənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Gallant	as	he	was	in	the	field	,
英勇	作为	他	曾是	在	这	场地	,

他在战场上英勇无畏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈkreɪv(ə)n][əˈlaɪv] ,

it	was	said	that	in	the	harem	he	was	the	veriest	craven	alive	,
它	曾是	说	那	在	这	后宫	他	曾是	这	最真实的	懦夫	活	,

据说，在后宫之中，他是世上最卑鄙无耻的人。

[kəmˈpliːtli] [ˈsʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈəʊdiəs] [waɪf] .

completely	subjugated	by	his	ugly	and	odious	wife	.
完全地	被征服	经过	他的	丑陋的	和	令人厌恶的	妻子	.

他完全被他丑陋可憎的妻子所奴役。

[ɪn] [ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbɑːˌhɔːdər] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns]

In	all	matters	of	importance	the	late	Bahawder	had	been	consulted	by	his	prince
在	全部	事情	的	重要性	这	晚的	巴哈德	有	到过	咨询	经过	他的	王子

,

,

,

在所有重要的事情上，已故的巴哈瓦尔都曾被他的王子咨询过。

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] ([ˈnəʊɪŋ] [maɪ][ˈkærəktə(r)] ,

who	had	,	as	it	appears	(	knowing	my	character	,
WHO	有	,	作为	它	出现	(	会心	我的	特点	,

看来，（了解我为人的人）

[ænd; ənd][nɒt] [ˈkeərɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɒn][səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æn; ən]

and	not	caring	to	do	anything	rash	in	his	attack	upon	so	formidable	an
和	不是	关怀	到	做	任何事物	皮疹	在	他的	攻击	之上	所以	强大	一个

['enəmi]) ,

enemy	)	,
敌人	)	,

（并且不愿在攻击如此强大的敌人时做出任何鲁莽的举动），

[sent] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [paɪtən][tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

sent	forward	the	unfortunate	Pitan	to	reconnoitre	the	fort	;	he	was	to	have
发送	向前	这	不幸	皮坦	到	侦察	这	堡	;	他	曾是	到	有

[dʌn] [jet] [mɔː(r)] ,

done	yet	more	,
完毕	然而	更多的	,

他们派不幸的皮坦人去侦察要塞；他本应做的远不止这些。

[æz; əz][ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənt] - - , [huː] [wɒz; wəz] , [ai] [suːn] [faʊnd]
as **I** **learned** **from** **the** **attendant** **Puneeree** **Muckun** **,** **who** **was** **,** **I** **soon** **found**
作为 我 学习 从 这 服务员 - - , WHO 曾是 , 我 很快 成立
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

我从侍者普尼丽·穆昆那里了解到，我很快发现，她是一名……

[æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] - — ['daʊtləs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti]
an **old** **favourite** **with** **the** **Bobbachy** **—** **doubtless** **on** **account** **of** **his** **honesty**
一个 老的 最喜欢的 和 这 - — 毫无疑问 在 帐户 的 他的 诚实
[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] .
and **love** **of** **repartee** **.**
和 爱 的 妙语连珠 .

他是博巴奇家族的老朋友了——这无疑是因为他诚实正直，又喜欢妙语连珠。

“ [ðə; ði] - [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , ['trɒtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ **The** **Bahawder's** **lips** **are** **closed** **,** **”** **said** **he** **,** **at** **last** **,** **trotting** **up** **to** **me** **;**
“ 这 - 嘴唇 是 关闭 , ” 说 他 , 在 最后的 , 小跑 向上 到 我 ;

“巴哈德的嘴唇紧闭着，”他最后说道，一边小跑着来到我面前；

“ [hæz; həz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - - ? ”
“ **has** **he** **not** **a** **word** **for** **old** **Puneeree** **Muckun** **?** **”**
“ 有 他 不是 一个 单词 为了 老的 - - ? ”

“难道他没有一句称呼老普尼里·穆昆的话吗？”

“ [ˌbɪsmɪ'lɑː] , [mə'ʃɑːlə] , - , ” [sed] [ai] ; [wɪtʃ] [miːnz] , “ [maɪ] [gʊd] [frend] ,
“ **Bismillah** **,** **mashallah** **,** **barikallah** **,** **”** **said** **I** **;** **which** **means** **,** **“** **My** **good** **friend** **,**
“ 奉至仁至慈的真主之名 , 真主至大 , - , ” 说 我 ; 哪个 方法 , “ 我的 好的 朋友 ,

“奉真主之名，真主至大，真主至仁至慈，”我说；意思是，“我的好朋友，

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
what **I** **have** **seen** **is** **not** **worth** **the** **trouble** **of** **relation** **,**
什么 我 有 已见 是 不是 值得 这 麻烦 的 关系 ,

我所看到的，不值得费心去维系关系。

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] ['bʊzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [fɔː'bəudiŋ] . ”
and **fills** **my** **bosom** **with** **the** **darkest** **forebodings** **.** **”**
和 填充 我的 怀 和 这 最黑暗的 不祥的预感 . ”

这让我心中充满了最深的恐惧和不祥的预感。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [siː] [ðə; ði] - [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][stæb][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dægə(r)] ?
“ **You** **could** **not** **then** **see** **the** **Gujputi** **alone** **,** **and** **stab** **him** **with** **your** **dagger** **?**
“ 你 可以 不是 然后 看 这 - 独自的 , 和 刺 他 和 你的 匕首 ?

“你当时不可能单独找到那个古吉拉特人，然后用匕首刺他吗？”

” [[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'spɪrəsi] !]
” **[** **Here** **was** **a** **pretty** **conspiracy** **!** **]**
” [这里 曾是 一个 漂亮的 阴谋 !]

“[这可真是一个相当精彩的阴谋！]

“ [nəʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] ; [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] . ”
“ **No** **,** **I** **saw** **him** **,** **but** **not** **alone** **;** **his** **people** **were** **always** **with** **him** **.** **”**
“ 不 , 我 锯 他 , 但 不是 独自的 ; 他的 人们 是 总是 和 他 . ”

“不，我见过他，但他不是一个人；他身边一直都有人。”

“ - !
“ **Hurrumzadeh** **!**
“ - !

“Hurrumzadeh！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [wiː; wi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - (['wɪs(ə)l]) ,

it	is	a	pity	;	we	waited	but	the	sound	of	your	jogree	(	whistle	)	,
它	是	一个	遗憾	;	我们	等待	但	这	声音	的	你的	-	(	哨	)	,

真可惜，我们等了很久，却只听到你的口哨声。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gæləp] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	straightway	would	have	galloped	up	and	seized	upon	every	man	,	woman	,
和	立刻	会	有	疾驰	向上	和	查获	之上	每一个	男人	,	女士	,

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] :

and	child	in	the	fort	:
和	孩子	在	这	堡	:

然后他会立刻策马冲上去，抓住堡垒里的每一个人，无论男女老幼：

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

however	,	there	are	but	a	dozen	men	in	the	garrison	,
然而	,	那里	是	但	一个	打	男人	在	这	驻军	,

然而，驻军中只有十几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] ; [ænd; ənd] [ðen]

and	they	have	not	provision	for	two	days	—	they	must	yield	;	and	then
和	他们	有	不是	条款	为了	二	天	—	他们	必须	屈服	;	和	然后

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] - ['feɪsɪz] !

hurrah	for	the	moon	-	faces	!
欢呼	为了	这	月亮	-	面孔	!

他们两天内没有粮食供应——他们必须屈服；然后，月亮脸万岁！

[mə'ʃɑːlə] !

Mashallah	!
真主至大	!

真主至大！

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [fɜːst] [get] [ɪn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [pɪk] .

I	am	told	the	soldiers	who	first	get	in	are	to	have	their	pick	.
我	是	讲述	这	士兵	WHO	第一的	得到	在	是	到	有	他们的	挑选	.

据说最先到达的士兵可以随意挑选。

[haʊ] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] , - - ,

How	my	old	woman	,	Rotee	Muckun	,
如何	我的	老的	女士	,	-	-	,

我的老妇人，罗蒂·穆昆，

[wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fə'rɪŋgi] [waɪvz] , — [hɑː] !

will	be	surprised	when	I	bring	home	a	couple	of	Feringhee	wives	,	—	ha	!
将要	是	惊讶	什么时候	我	带来	家	一个	夫妻	的	费林吉	妻子们	,	—	哈	!

当我带几个费林吉妻子回家时，你们一定会感到惊讶，——哈哈！

[hɑː] ! ″

ha	!	″
哈	!	″

哈！

“ [fuːl] ! ” [sed] [ai] , “ [biː; bi] [stɪl] ! — [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['hʌndrəd]

“	Fool	!	”	said	I	,	“	be	still	!	—	twelve	men	in	the	garrison	there	are	twelve	hundred
″	傻子	!	″	说	我	,	″	是	仍然	!	—	十二	男人	在	这	驻军	那里	是	十二	百

!

!
!

“蠢货！”我说，“安静！——驻军里有十二个人，却有1200人！”

['gæhəgən] [hɪm'self] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Gahagan	himself	is	as	good	as	a	thousand	men	;	and	as	for	food	,
加哈甘	他自己	是	作为	好的	作为	一个	千	男人	;	和	作为	为了	食物	,

加哈甘一人便胜过千人；至于食物，

[ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bʊlək] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [æz; əz][ai] ['entəd] .

I	saw	with	my	own	eyes	five	hundred	bullocks	grazing	in	the	courtyard	as	I	entered	.
我	锯	和	我的	自己的	眼睛	五	百	牛	放牧	在	这	庭院	作为	我	进入	.

我进门时亲眼看到五百头牛在院子里吃草。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊnsə(r)] , [ai] [kən'fes] ; [bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'siːv]

"	This	was	a	bouncer	,	I	confess	;	but	my	object	was	to	deceive
"	这	曾是	一个	保镖	,	我	承认	;	但	我的	目的	曾是	到	欺骗

- - ,

Puneeree	Muckun	,
-	-	,

“我承认，这人是个保镖；但我的目的是欺骗普尼瑞·穆昆，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]

and	give	him	as	high	a	notion	as	possible	of	the	capabilities	of	defence
和	给	他	作为	高的	一个	概念	作为	可能的	的	这	能力	的	防御

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [hæd; həd] .

which	the	besieged	had	.
哪个	这	被围困	有	.

让他尽可能清楚地了解被围困者的防御能力。

“ [puːtʃ] , [puːtʃ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði][men] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] :

“	Pooch	,	pooch	,	”	murmured	the	men	;	“	it	is	a	wonder	of	a	fortress	:
“	狗	,	狗	,	”	低声说道	这	男人	;	“	它	是	一个	想知道	的	一个	堡垒	:

“汪汪，”男人们低声说道；“这是一座奇妙的堡垒：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʌm] [ʌp] .

we	shall	never	be	able	to	take	it	until	our	guns	come	up	.
我们	将	绝不	是	有能力的	到	拿	它	直到	我们的	枪支	来	向上	.

除非我们拿起枪，否则我们永远无法夺取它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ðen] !

"	There	was	hope	then	!
"	那里	曾是	希望	然后	!

“那时还有希望！”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bætərɪŋ] - [treɪn] .

they	had	no	battering	-	train	.
他们	有	不	殴打	-	火车	.

他们没有进攻部队。

[eə(r)] [ðɪs] [ə'raɪvd] [ai] ['trʌstɪd] [ðæt] [lɔːd] [leɪk] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [plaɪt] ,

Ere	this	arrived	I	trusted	that	Lord	Lake	would	hear	of	our	plight	,
埃雷	这	到达的	我	可信	那	主	湖	会	听到	的	我们的	困境	,

在此之前，我一直相信莱克勋爵会听到我们的困境。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] .

and	march	down	to	rescue	us	.
和	行进	向下	到	救援	我们	.

然后率军前来营救我们。

[ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['sentɪn(ə)l]

Thus	occupied	in	thought	and	conversation	,	we	rode	on	until	the	advanced	sentinel
因此	占领	在	想法	和	对话	,	我们	骑	在	直到	这	先进的	哨兵

['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es] ,

challenged	us	,
挑战	我们	,

我们就这样一边思考一边交谈，继续前行，直到前面的哨兵向我们发出挑战。

[wen] [əʊld] - [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

when	old	Puneeree	gave	the	word	,	and	we	passed	on	into	the	centre	of
什么时候	老的	-	给予	这	单词	,	和	我们	通过了	在	进入	这	中心	的

- [kæmp] .

Holkar's	camp	.
-	营	.

老普尼里一声令下，我们便继续前进，进入霍尔卡的营地中心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] — [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [saɪt] !

It	was	a	strange	—	a	stirring	sight	!
它	曾是	一个	奇怪的	—	一个	搅拌	视线	!

那真是一幅奇特而又令人震撼的景象！

[ðə; ði] [kæmp] - ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] — ['iːtɪŋ] , [riˈpəuz] , ['tɔːkɪŋ] ,

The	camp	-	fires	were	lighted	;	and	round	them	—	eating	,	reposing	,	talking	,
这	营	-	火灾	是	照明	;	和	圆形的	他们	—	吃	,	休息	,	说	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz] ,

looking	at	the	merry	steps	of	the	dancing	-	girls	,
寻找	在	这	欢乐	步骤	的	这	跳舞	-	女孩们	,

营火燃起；人们围坐在火堆旁——吃东西、休息、聊天、看着跳舞的姑娘们欢快的步伐，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dəʊl] [baʊt] ([ɔː(r)] ['ɪndiən] [ɪmˌprɒviːzɑːˈtɔːreɪ]) —

or	listening	to	the	stories	of	some	Dhol	Baut	(	or	Indian	improvisatore	)	—
或者	聆听	到	这	故事	的	一些	鼓	博特	(	或者	印度	即兴演奏家	)	—

[wɜː(r); wə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['dʌski] ['səʊldʒəri] .

were	thousands	of	dusky	soldiery	.
是	数千	的	昏暗	士兵	.

或者聆听一些印度即兴演奏家（Dhol Baut）讲述的故事——成千上万肤色黝黑的士兵。

[ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænjən] - [triːz] ,

The	camels	and	horses	were	picketed	under	the	banyan	-	trees	,
这	骆驼	和	马匹	是	纠察队	在下面	这	榕树	-	树木	,

骆驼和马匹被圈养在榕树下。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪp] ['mæŋgəʊ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['eksələnt]

on	which	the	ripe	mango	fruit	was	growing	,	and	offered	them	an	excellent
在	哪个	这	成熟	芒果	水果	曾是	生长	,	和	提供	他们	一个	出色的

[fuːd] .

food	.
食物	.

上面长满了成熟的芒果，为他们提供了美味的食物。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pɜːdə] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Towards	the	spot	which	the	golden	fish	and	royal	purdahs	,	floating	in	the	wind	,
向	这	点	哪个	这	金的	鱼	和	皇家	普尔达	,	漂浮的	在	这	风	,

朝着金鱼和皇家面纱随风飘荡的地方，

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [hɑːlˈkɑːr] , [led] [æn; ən] [ɪˈmens] ['ævənjuː] — [ɒv; əv] ['elɪfənts] !

designated	as	the	tent	of	Holkar	,	led	an	immense	avenue	—	of	elephants	!
指定的	作为	这	帐篷	的	霍尔卡	,	引领	一个	巨大	大街	—	的	大象	!

被指定为霍尔卡帐篷的地方，通向一条巨大的象道！

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [striːt] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

the	finest	street	,	indeed	,	I	ever	saw	.
这	最好的	街道	,	的确	,	我	曾经	锯	.

这的确是我见过的最美的街道。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

Each	of	the	monstrous	animals	had	a	castle	on	its	back	,
每个	的	这	滔天	动物	有	一个	城堡	在	它是	后退	,

每只怪兽背上都有一座城堡。

[ɑːmd] [wɪð] [ˌmɒrɪ'teɪnɪən] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːʃn] ['mætʃˌlɒk] - [men] :

armed	with	Mauritanian	archers	and	the	celebrated	Persian	matchlock	-	men	:
武装	和	毛里塔尼亚	弓箭手	和	这	著名	波斯语	火绳枪	-	男人	:

他们配备了毛里塔尼亚弓箭手和著名的波斯火绳枪兵：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] [bruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)]

it	was	the	feeding	time	of	these	royal	brutes	,	and	the	grooms	were
它	曾是	这	喂养	时间	的	这些	皇家	野蛮人	,	和	这	新郎	是

[əb'zɜːvd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'mens] - ,

observed	bringing	immense	toffungs	,
观察到	带来	巨大	-	,

当时正值这些皇家牲畜的喂食时间，可以看到侍从们带来了大量的食物。

[ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] , [fɪld] [wɪð] [paɪn] - ['æplz] , ['plæntɪnz] , [bə'nɑːnəz] , ['ɪndiən] [kɔːn] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] -

or	baskets	,	filled	with	pine	-	apples	,	plantains	,	bananas	,	Indian	corn	,	and	cocoa	-
或者	篮子	,	已填	和	松树	-	苹果	,	大蕉	,	香蕉	,	印度	玉米	,	和	可可	-

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

或者装满菠萝、大蕉、香蕉、玉米和椰子的篮子，

[wɪtʃ] [grəʊ] [lʌg'ʒʊəriəntli] [æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

which	grow	luxuriantly	at	all	seasons	of	the	year	.
哪个	生长	茂盛地	在	全部	季节	的	这	年	.

它们一年四季都能茁壮生长。

[wiː; wi] [pɑːst] [daʊn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ævənjuː] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

We	passed	down	this	extraordinary	avenue	—	no	less	than	three	hundred	and
我们	通过了	向下	这	非凡的	大街	—	不	较少的	比	三	百	和

['eɪti] - [eɪt] [teɪlz] [dɪd][aɪ] [kaʊnt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] — [iːtʃ] [teɪl] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt]

eighty	-	eight	tails	did	I	count	on	each	side	—	each	tail	appertaining	to	an	elephant
八十	-	八	尾巴	做过	我	数数	在	每个	边	—	每个	尾巴	属于	到	一个	大象

['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] — [iːtʃ] ['elɪfənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ɪts] [bæk] — [iːtʃ]

twenty	-	five	feet	high	—	each	elephant	having	a	two	-	storied	castle	on	its	back	—	each
二十	-	五	脚	高的	—	每个	大象	拥有	一个	二	-	有故事的	城堡	在	它是	后退	—	每个

['kɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] [men] [ðæt] [fɔːmd]

castle	containing	sleeping	and	eating	rooms	for	the	twelve	men	that	formed
城堡	包含	睡眠	和	吃	房间	为了	这	十二	男人	那	形成

[ɪts] ['gærɪsn] ,

its	garrison	,
它是	驻军	,

我们沿着这条非凡的大道走过——我数了数，两边不下三百八十八条尾巴——每条尾巴都属于一头二十五英尺高的大象——每头大象背上都有一座两层楼的城堡——每座城堡里都有供十二名驻军士兵居住的房间和餐厅。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] — [iːtʃ] [ruːf] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] ['twenti]

and	were	keeping	watch	on	the	roof	—	each	roof	bearing	a	flagstaff	twenty
和	是	保持	手表	在	这	屋顶	—	每个	屋顶	轴承	一个	旗杆	二十

[fiːt] [lɒŋ] [ɒn] [ɪts] [tɒp] ,

feet	long	on	its	top	,
脚	长的	在	它是	顶部	,

他们守在屋顶上——每个屋顶的顶部都竖着一根二十英尺长的旗杆。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒemz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

the	crescent	glittering	with	a	thousand	gems	,	and	round	it	the	imperial
这	新月	闪闪发光	和	一个	千	宝石	,	和	圆形的	它	这	帝国

['stændəd] ,

standard	,
标准	,

新月上镶嵌着上千颗宝石，周围环绕着帝国的旗帜。

— [iːtʃ] ['stændəd] [ɒv; əv] [sɪlk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

— **each** **standard** **of** **silk** **velvet** **and** **cloth** **-** **of** **-** **gold** **,** **bearing** **the** **well** **-** **known**

— 每个 标准 的 丝绸 天鹅绒 和 布 - 的 - 金子 , 轴承 这 出色地 - 已知

[dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][hɑːl'kɑːr] ,

device **of** **Holkar** **,**

设备 的 霍尔卡 ,

——每面丝绒金丝织成的旗帜，都饰有霍尔卡著名的图案，

['ɑːdʒənt][æn; ən][ɔː(r)] [gjuːlz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪnəpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [trʌŋ'keɪtɪd] ,

argent **an** **or** **gules** **,** **between** **a** **sinople** **of** **the** **first** **,** **a** **chevron** **truncated** **,**

银色 一个 或者 红色 , 之间 一个 锡诺普尔 的 这 第一的 , 一个 人字形 截断 ,

['weɪvi] .

wavy **.**

波浪状 .

银底，金底，红色，中间是银底的斜线，以及截断的波浪形人字纹。

[aɪ] [tʊk] [naɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,

I **took** **nine** **of** **these** **myself** **in** **the** **course** **of** **a** **very** **short** **time** **after** **,**

我 采取 九 的 这些 我 在 这 课程 的 一个 非常 短的 时间 后 ,

之后很短的时间内，我自己也服用了九种这样的药物。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] ,

and **shall** **be** **happy** **,** **when** **I** **come** **to** **England** **,**

和 将 是 快乐的 , 什么时候 我 来 到 英格兰 ,

我到英国后就会很高兴。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [wei] .

to **show** **them** **to** **any** **gentleman** **who** **has** **a** **curiosity** **that** **way** **.**

到 展示 他们 到 任何 绅士 WHO 有 一个 好奇心 那 方式 .

给任何对此感兴趣的绅士看看。

[θruː] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [siːn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑːst] ,

Through **this** **gorgeous** **scene** **our** **little** **cavalcade** **passed** **,**

通过 这 华丽的 场景 我们的 小的 车队 通过了 ,

我们的小车队穿过了这片美丽的景色，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɑːl'kɑːr] .

and **at** **last** **we** **arrived** **at** **the** **quarters** **occupied** **by** **Holkar** **.**

和 在 最后的 我们 到达的 在 这 四分之一 占领 经过 霍尔卡 .

最后我们到达了霍尔卡居住的营房。

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːftənz] [tents] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

That **celebrated** **chieftain's** **tents** **and** **followers** **were** **gathered** **round** **one** **of** **the**

那 著名 酋长的 帐篷 和 追随者 是 聚集 圆形的 一 的 这

['brɪtɪʃ] ['bʌŋgələuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

British **bungalows** **which** **had** **escaped** **the** **flames** **,**

英国 平房 哪个 有 逃脱 这 火焰 ,

那位著名酋长的帐篷和随从们聚集在一栋幸免于火灾的英国平房周围。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] .

and **which** **he** **occupied** **during** **the** **siege** **.**

和 哪个 他 占领 期间 这 围城 .

他在围城期间占领了那里。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

When **I** **entered** **the** **large** **room** **where** **he** **sat** **,**

什么时候 我 进入 这 大的 房间 在哪里 他 卫星 ,

当我走进他坐着的那间大房间时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

I **found** **him** **in** **the** **midst** **of** **a** **council** **of** **war** **;**

我 成立 他 在 这 中间 的 一个 理事会 的 战争 ;

我发现他时，他正在参与一场军事会议；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒenərəlz][ænd; ənd][vɪ'zɪə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [hɪm] , [iːtʃ] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] ,

his	chief	generals	and	viziers	seated	round	him	,	each	smoking	his	hookah	,
他的	首席	将军们	和	维齐尔	坐着	圆形的	他	,	每个	吸烟	他的	水烟	,

他的高级将领和大臣们围坐在他周围，每个人都在抽着水烟。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [wɪð] [ðiːz] [blæk] ['feloʊz] , [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

as	is	the	common	way	with	these	black	fellows	,	before	,	at	,	and	after
作为	是	这	常见的	方式	和	这些	黑色的	伙伴们	,	前	,	在	,	和	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

这些黑人小伙子们通常都是这样，早餐前、早餐时和早餐后都是如此。

['dɪnə(r)] , ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['bedtaɪm] .

dinner	,	supper	,	and	bedtime	.
晚餐	,	晚餐	,	和	就寝时间	.

晚餐、夜宵和就寝时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [reɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [smәʊk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd]

There	was	such	a	cloud	raised	by	their	smoke	you	could	hardly	see	a	yard
那里	曾是	这样的	一个	云	提高	经过	他们的	抽烟	你	可以	几乎	看	一个	院子

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] - - [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] - [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]

before	you	-	-	another	piece	of	good	-	luck	for	me	—	as	it	diminished	the
前	你	-	-	其他	片	的	好的	-	运气	为了	我	—	作为	它	减少	这

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

chances	of	my	detection	.
机会	的	我的	检测	.

他们的烟雾弥漫开来，遮天蔽日，几乎看不见一码远的地方——这对我来说又是一次幸运——因为它降低了我被发现的几率。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæd; həd]

When	,	with	the	ordinary	ceremonies	,	the	kitmatgars	and	consomahs	had
什么时候	,	和	这	普通的	仪式	,	这	-	和	-	有

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] - ['bɑːˌhɔːdər] ,

explained	to	the	prince	that	Bobbachy	Bahawder	,
解释	到	这	王子	那	-	巴哈德	,

当按照惯例，侍从和侍从们向王子解释了博巴奇·巴哈瓦尔的情况后，

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ([æz; əz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['hiːðn] [kɔːld]

the	right	eye	of	the	Sun	of	the	Universe	(	as	the	ignorant	heathens	called
这	正确的	眼睛	的	这	太阳	的	这	宇宙	(	作为	这	无知	异教徒	称为

[ˌem 'iː]) ,

me	)	,
我	)	,

宇宙之日（那些无知的异教徒如此称呼我）的右眼

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɑːl'kɑːr] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

had	arrived	from	his	mission	,	Holkar	immediately	summoned	me	to	the
有	到达的	从	他的	使命	,	霍尔卡	立即地	被召唤	我	到	这

, [ɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːm] ,

maidaun	,	or	elevated	platform	,
迈道恩	,	或者	升高	平台	,

霍尔卡完成任务回来后，立即召我到广场，也就是高台上。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ai] , ['ɪnstəntli] ['teɪkɪŋ] [ɒf]

on	which	he	was	seated	in	a	luxurious	easy	-	chair	,	and	I	,	instantly	taking	off
在	哪个	他	曾是	坐着	在	一个	豪华	简单的	-	椅子	,	和	我	,	即刻	采取	离开

[maɪ] ['slɪpə(r)z] ,

my	slippers	,
我的	拖鞋	,

他坐在豪华的扶手椅上，而我则立刻脱掉了拖鞋。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] ,

falling	on	my	knees	,	and	beating	my	head	against	the	ground	ninety	-	nine	times	,
坠落	在	我的	膝盖	,	和	殴打	我的	头	反对	这	地面	九十	-	九	时代	,

我跪倒在地，用头撞击地面九十九次，

[prə'siːdid] , [stɪl] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

proceeded	,	still	on	my	knees	,	a	hundred	and	twenty	feet	through	the	room	,
继续	,	仍然	在	我的	膝盖	,	一个	百	和	二十	脚	通过	这	房间	,

我跪着继续向前走了120英尺，穿过房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['twenti] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['sɪli] , ['peɪnf(ə)l] ,

and	then	up	the	twenty	steps	which	led	to	his	maidaun	—	a	silly	,	painful	,
和	然后	向上	这	二十	步骤	哪个	引领	到	他的	迈道恩	—	一个	愚蠢的	,	痛苦	,

然后爬上通往他家门口的二十级台阶——这很愚蠢，很痛苦，

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['serəməni] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv]

and	disgusting	ceremony	,	which	can	only	be	considered	as	a	relic	of
和	令人作呕	仪式	,	哪个	能	仅有的	是	经过考虑的	作为	一个	遗迹	的

[bɑː'beərɪən] ['dɑːknəs] ,

barbarian	darkness	,
野蛮人	黑暗	,

以及令人作呕的仪式，这只能被视为野蛮黑暗时代的遗迹。

[wɪtʃ] [tɪəz] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [ʃɪnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] .

which	tears	the	knees	and	shins	to	pieces	,	let	alone	the	pantaloons	.
哪个	眼泪	这	膝盖	和	小腿	到	件	,	让	独自的	这	灯笼裤	.

这会把膝盖和小腿撕得粉碎，更别提裤子了。

[aɪ] [ˌrekə'mend] ['enibɒdi] [huː] [gəʊz][tuː; tə]['ɪndiə] ,

I	recommend	anybody	who	goes	to	India	,
我	推荐	任何人	WHO	去	到	印度	,

我建议所有去印度的人，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rɑːdʒə] , [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ]

with	the	prospect	of	entering	the	service	of	the	native	rajahs	,	to	recollect	my
和	这	前景	的	进入	这	服务	的	这	本国的	拉贾	,	到	追忆	我的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

考虑到有机会为本地王公效力，我谨记我的建议。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [wel] ['wɒdɪd] .

and	have	them	well	wadded	.
和	有	他们	出色地	揉成团的	.

并将它们包裹好。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['skræmb(ə)ld][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

the	right	eye	of	the	Sun	of	the	Universe	scrambled	as	well	as	he	could
这	正确的	眼睛	的	这	太阳	的	这	宇宙	打乱	作为	出色地	作为	他	可以

[ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ([ɒn] [wɪtʃ] ,

up	the	steps	of	the	maidaun	(	on	which	,
向上	这	步骤	的	这	迈道恩	(	在	哪个	,

宇宙之日的右眼竭尽全力地爬上了迈道恩的台阶（在台阶上，

[ɪn] [rəʊz] , ['smәʊkɪŋ] , [æz; әz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsәz] [wɜː(r); wə(r)]

in	rows	,	smoking	,	as	I	have	said	,	the	musnuds	or	general	officers	were
在	行	,	吸烟	,	作为	我	有	说	,	这	musnuds	或者	一般的	警官	是

['siːtɪd]) ,

seated	)	,
坐着	)	,

正如我所说，军官们（或称高级军官）排成一排，一边抽烟一边坐着。

[ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstәns] [ɒv; әv][hɑːl'kɑːr] , [huː] ['ɪnstәntli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]

and	I	arrived	within	speaking	distance	of	Holkar	,	who	instantly	asked	me	the
和	我	到达的	之内	请讲	距离	的	霍尔卡	,	WHO	即刻	问	我	这

[sәk'ses] [ɒv; әv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

success	of	my	mission	.
成功	的	我的	使命	.

我到达了霍尔卡附近，他立刻问我任务是否成功。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuәs] [әʊld][mæn] [ˌðeәr'ɒn] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; әv] ['kwestʃәnz] :

The	impetuous	old	man	thereon	poured	out	a	multitude	of	questions	:
这	浮躁	老的	男人	其上	倾倒	出去	一个	民众	的	问题	:

那位性情急躁的老人随即抛出一连串问题：

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ?

“	How	many	men	are	there	in	the	fort	?	”	said	he	;	“	how	many	women	?
“	如何	许多	男人	是	那里	在	这	堡	?	”	说	他	;	“	如何	许多	女性	?

“堡垒里有多少男人？”他问道，“有多少女人？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['vitld] ?

Is	it	victualled	?
是	它	食物	?

它有食物供应吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

have	they	ammunition	?
有	他们	弹药	?

他们有弹药吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['gæhәgәn][sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ?

Did	you	see	Gahagan	Sahib	,	the	commander	?
做过	你	看	加哈甘	萨希布	,	这	指挥官	?

你见到指挥官加哈甘·萨希布了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ?

did	you	kill	him	?
做过	你	杀	他	?

你杀了他吗?

” [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃәnz] - [rәʊ] [hɑːl'kɑːr] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [sәʊ] ['meni] [wɪf] [ɒv; әv][tə'bækәʊ] .

”	All	these	questions	Jeswunt	Row	Holkar	puffed	out	with	so	many	whiffs	of	tobacco	.
”	全部	这些	问题	-	排	霍尔卡	膨胀的	出去	和	所以	许多	嗅觉	的	烟草	.

“所有这些问题，杰斯温特·罗·霍尔卡都一边吐着烟圈一边问道。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪlәm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] ,

Taking	a	chillum	myself	,	and	raising	about	me	such	a	cloud	that	,
采取	一个	烟斗	我	,	和	提高	关于	我	这样的	一个	云	那	,

我自己也拿起一支烟斗，扬起一阵烟雾，

[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [æz; әz][ə; eɪ] ['dʒentlmәn] ,

upon	my	honour	as	a	gentleman	,
之上	我的	荣誉	作为	一个	绅士	,

我以绅士的荣誉起誓，

[nəʊ][mæn][æt; ət] [θriː] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɪlə(r)]

no	man	at	three	yards	'	distance	could	perceive	anything	of	me	except	the	pillar
不	男人	在	三	码	-	距离	可以	感知	任何事物	的	我	除了	这	支柱

[ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmpəs] ,

of	smoke	in	which	I	was	encompassed	,
的	抽烟	在	哪个	我	曾是	包括	,

三码开外的人除了我周围升起的烟柱之外，什么也看不见。

[ai][təʊld][hɑːl'kɑːr] , [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	told	Holkar	,	in	Oriental	language	of	course	,
我	讲述	霍尔卡	,	在	东方	语言	的	课程	,

我告诉霍尔卡，当然是用东方语言。

[ðə; ði] [best] [teɪl] [ai][kʊd; kəd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

the	best	tale	I	could	with	regard	to	the	fort	.
这	最好的	故事	我	可以	和	看待	到	这	堡	.

关于这座堡垒，我能想到的最好的故事。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] ,

“	Sir	,	”	said	I	,
“	先生	,	”	说	我	,

“先生，”我说，

“ [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] — [ðæt] ['dredf(ə)l] - [ai][hæv; həv] [siːn] —

“	to	answer	your	last	question	first	—	that	dreadful	Gujputi	I	have	seen	—
“	到	回答	你的	最后的	问题	第一的	—	那	可怕	-	我	有	已见	—

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] :

and	he	is	alive	:
和	他	是	活	:

“先回答你最后一个问题——我见过那个可怕的古吉拉特人——他还活着：

[hiː; hi][ɪz] [eɪt] [fiːt] , ['nɪəli] , [ɪn] [haɪt] ;

he	is	eight	feet	,	nearly	,	in	height	;
他	是	八	脚	,	几乎	,	在	高度	;

他身高接近八英尺；

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['deɪli] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [æt; ət]['prez(ə)nt]

he	can	eat	a	bullock	daily	(	of	which	he	has	seven	hundred	at	present
他	能	吃	一个	犍	日常的	(	的	哪个	他	有	七	百	在	展示

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

in	the	compound	,
在	这	化合物	,

他每天可以吃掉一头小牛（他目前在院子里有七百头小牛），

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [hiː; hi] [wɪl] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [ə; eɪ] [wiːk])

and	swears	that	during	the	siege	he	will	content	himself	with	only	three	a	week	)
和	发誓	那	期间	这	围城	他	将要	内容	他自己	和	仅有的	三	一个	星期	)

:

:

:

并发誓在围城期间，他每周只吃三个）：

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] , [ɪn]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

he	has	lost	,	in	battle	,	his	left	eye	;	and	what	is	the	consequence	?
他	有	丢失的	,	在	战斗	,	他的	左边	眼睛	;	和	什么	是	这	结果	?

他在战斗中失去了左眼；后果是什么？

[əʊ][ræm] [gʌndʒ] ” ([əʊ] [ðaʊ] - [wɪð] - [ðə; ði] - [aɪ] - [æz; əz] - [braɪt] - [æz; əz] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] -
O Ram Gunge ” (O thou - with - the - eye - as - bright - as - morning and -
哦 内存 黏液 ” (哦 你 - 和 - 这 - 眼睛 - 作为 - 明亮的 - 作为 - 早晨 和 -
[wɪð] - [bɪəd] - [æz; əz] - [blæk] - [æz; əz] - [naɪt]) , “ [gə'laɪə] - — ['nevə(r)] [sliːp] ! ”
with - beard - as - black - as - night) , “ Goliah Gujputi — NEVER SLEEPS ! ”
和 - 胡须 - 作为 - 黑色的 - 作为 - 夜晚) , ” 歌利亚 - — 绝不 睡觉 ! ”

“哦，拉姆·贡格”(哦，你拥有如晨曦般明亮的双眼和如夜般漆黑的胡须)，“歌利亚·古杰普蒂——永不眠！”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] - ([juː; jʊ] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [vɪ'zɪə(r)] ,
“ Ah , you Ghorumsaug (you thief of the world) , ” said the Prince Vizier ,
“ 啊 , 你 - (你 贼 的 这 世界) , ” 说 这 王子 维齐尔 ,

“啊，你这盗天贼！”王子维齐尔说道。

- [ə'liː] [beg] - — “ [ɪts] ['dʒəʊkɪŋ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
Saadut Alee Beg Bimbukchee — “ it's joking you are ;
- 阿里 求 - — “ 它是 开玩笑 你 是 ;

Saadut Alee Beg Bimbukchee——“你在开玩笑吧；

” — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bʌz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
” — and there was a universal buzz through the room at the announcement
” — 和 那里 曾是 一个 普遍的 嗡嗡声 通过 这 房间 在 这 公告
[ɒv; əv] [ðɪs] ['baʊnsə(r)] .
of this bouncer .
的 这 保镖 .

——听到这个保安的消息，整个房间里顿时响起一片窃窃私语。

“ [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] , ” [sed] [ai] ,
“ By the hundred and eleven incarnations of Vishnu , ” said I ,
“ 经过 这 百 和 十一 化身 的 毗湿奴 , ” 说 我 ,

“以毗湿奴一百一十一个化身的名义起誓，”我说，

['sɒləmli] ([æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk]) , “ [ai][sweə(r)] [ðæt]
solemnly (an oath which no Indian was ever known to break) , “ I swear that
庄严地 (一个 誓言 哪个 不 印度 曾是 曾经 已知 到 休息) , ” 我 发誓 那
[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
so it is :
所以 它 是 :

庄严地（据知没有哪个印第安人违背过这个誓言），“我发誓，事实就是如此：

[səʊ][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
so at least he told me , and I have good cause to know his power .
所以 在 至少 他 讲述 我 , 和 我 有 好的 原因 到 知道 他的 力量 .

所以至少他告诉了我，而且我有充分的理由了解他的实力。

- [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] : [hiː; hi][ɪz] [liːgd] [wɪð] [d'ɛvəlz] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
Gujputi is an enchanter : he is leagued with devils ; he is invulnerable .
- 是 一个 魔法师 : 他 是 联盟 和 魔鬼 ; 他 是 无敌的 .

古杰普蒂是个魔法师：他与魔鬼结盟；他刀枪不入。

[lʊk] , ” [sed] [ai] ,
Look , ” said I ,
看 , ” 说 我 ,

“你看，”我说，

[ˌʌn'ʃiːð] [maɪ]['dægə(r)] — [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] — “ [θraɪs] [dɪd]
unsheathing my dagger — and every eye turned instantly towards me — “ thrice did
拔鞘 我的 匕首 — 和 每一个 眼睛 转向 即刻 向 我 — ” 三次 做过
[ai][stæb][hɪm] [wɪð] [ðɪs] [stiːl] — [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
I stab him with this steel — in the back ,
我 刺 他 和 这 钢 — 在 这 后退 ,

我拔出匕首——所有人的目光瞬间转向我——“我用这把刀刺了他三次——从背后，

[wʌns] — [twaɪs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skɔːn] ,

once	—	twice	right	through	the	heart	;	but	he	only	laughed	me	to	scorn	,
一次	—	两次	正确的	通过	这	心	;	但	他	仅有的	笑了	我	到	轻蔑	,

一次——两次，都直击心脏；但他只是嘲笑我，不屑一顾。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɑːl'kɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [fɔːdʒd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	bade	me	tell	Holkar	that	the	steel	was	not	yet	forged	which	was	to
和	巴德	我	告诉	霍尔卡	那	这	钢	曾是	不是	然而	锻造	哪个	曾是	到

[ɪn'flɪkt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ə'pɒn] [hɪm] .

inflict	an	injury	upon	him	.
造成	一个	受伤	之上	他	.

他吩咐我告诉霍尔卡，那将要伤到他的钢材还没有锻造完成。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][hɑːl'kɑːr][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ðɪs]

"	I	never	saw	a	man	in	such	a	rage	as	Holkar	was	when	I	gave	him	this
"	我	绝不	锯	一个	男人	在	这样的	一个	愤怒	作为	霍尔卡	曾是	什么时候	我	给予	他	这

['sʌmwɒt] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

somewhat	imprudent	message	.
有些	轻率的	信息	.

"当我把这条有点轻率的信息告诉霍尔卡时，我从未见过像他那样愤怒的人。"

" [ɑː] , ['lɪli] - ['lɪvə] [rəʊg] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [mɪlk] - ['blʌdɪd] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] !

"	Ah	,	lily	-	livered	rogue	!	"	shouted	he	out	to	me	,	"	milk	-	blooded	unbeliever	!
"	啊	,	百合	-	肝脏	流氓	!	"	喊叫	他	出去	到	我	,	"	牛奶	-	血腥	不信者	!

"啊，胆小鬼！"他朝我喊道，"没良心的异教徒！"

[peɪl] - [feɪst] ['mɪskriənt] !

pale	-	faced	miscreant	!
苍白	-	面对	恶棍	!

面色苍白的恶棍!

[laɪvz; lɪvz][hiː; hi]['ɑːftə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðaɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

lives	he	after	insulting	thy	master	in	thy	presence	?
生活	他	后	侮辱	你的	掌握	在	你的	在场	?

他当着你的面侮辱了你的主人，还能活着吗?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [aɪ][spɪt][ɒn] [ðiː] , [dɪ'faɪ] [ðiː] , [əb'hɔː(r)] [ðiː] , [dɪ'greɪd] [ðiː] !

In	the	name	of	the	Prophet	,	I	spit	on	thee	,	defy	thee	,	abhor	thee	,	degrade	thee	!
在	这	姓名	的	这	先知	,	我	吐	在	你	,	违抗	你	,	痛恨	你	,	降级	你	!

以先知的名义，我唾弃你，蔑视你，憎恶你，羞辱你!

[teɪk] [ðæt] , [ðaʊ] ['laɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

Take	that	,	thou	liar	of	the	universe	!
拿	那	,	你	说谎者	的	这	宇宙	!

瞧瞧你这宇宙级的骗子!

[ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] !

and	that	—	and	that	—	and	that	!
和	那	—	和	那	—	和	那	!

还有那个——还有那个——还有那个!

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk][maɪndz] !

"	Such	are	the	frightful	excesses	of	barbaric	minds	!
"	这样的	是	这	可怕	过剩	的	野蛮	思想	!

"这就是野蛮思想的可怕暴行！"

['evri] [taɪm] [ðɪs] [əʊld][mæn] [sed] , " [teɪk] [ðæt] ,

every	time	this	old	man	said	,	"	Take	that	,
每一个	时间	这	老的	男人	说	,	"	拿	那	,

每次这位老人说："吃我一拳"，

" [hiː; hi] [flʌŋ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['gæhəgən] —

"	he	flung	some	article	near	him	at	the	head	of	the	undaunted	Gahagan	—
"	他	扔	一些	文章	靠近	他	在	这	头	的	这	无所畏惧	加哈甘	—

[hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

his	dagger	,
他的	匕首	,

他将附近的某件东西扔向无畏的加哈甘的头部——那是他的匕首。

[hɪz; ɪz] [spːd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , [hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ['pistlz] , [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ['kʌvəd] [wɪð]

his	sword	,	his	carbine	,	his	richly	ornamented	pistols	,	his	turban	covered	with
他的	剑	,	他的	马枪	,	他的	丰富	装饰	手枪	,	他的	头巾	涵盖	和

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他的佩剑，他的卡宾枪，他装饰华丽的手枪，他镶满珠宝的头巾，

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [krɔː] [ɒv; əv] [ruː'piːz] — ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['hʊkə] , [sneɪk]

worth	a	hundred	thousand	crores	of	rupees	—	finally	,	his	hookah	,	snake
值得	一个	百	千	千万	的	卢比	—	最后	,	他的	水烟	,	蛇

['maʊθpiːs] , ['sɪlvə(r)] - [bel] ,

mouthpiece	,	silver	-	bell	,
喉舌	,	银	-	钟	,

价值十万亿卢比——最后，他的水烟壶、蛇形烟嘴、银铃铛，

['tʃɪləm] [ænd; ənd][ɔːl] — [wɪtʃ] [went] ['hɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

chillum	and	all	—	which	went	hissing	over	my	head	,
烟斗	和	全部	—	哪个	去	嘶嘶声	超过	我的	头	,

烟斗连同所有东西——它们从我头顶嘶嘶作响地飞过——

[ænd; ənd] ['flætnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] .

and	flattening	into	a	jelly	the	nose	of	the	Grand	Vizier	.
和	扁平化	进入	一个	果冻	这	鼻子	的	这	盛大	维齐尔	.

把大维齐尔的鼻子压扁成果冻状。

" [jɒk] - !

"	Yock	muzzee	!
"	呱呱	-	!

"哟，穆齐！"

[maɪ] [nəʊz] [ɪz] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['maɪldli] .

my	nose	is	off	,	"	said	the	old	man	,	mildly	.
我的	鼻子	是	离开	,	"	说	这	老的	男人	,	轻微地	.

"我的鼻子掉了，"老人淡淡地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][laɪf] , [əʊ][hɑːl'kɑːr] ?

"	Will	you	have	my	life	,	O	Holkar	?
"	将要	你	有	我的	生活	,	哦	霍尔卡	?

"霍尔卡，你愿意要我的生命吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] ['laɪkwaɪz] !

it	is	thine	likewise	!
它	是	你的	同样地	!

它也是你的！

" [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	and	no	other	word	of	complaint	escaped	his	lips	.
"	和	不	其他	单词	的	抱怨	逃脱	他的	嘴唇	.

"他再也没有抱怨过一句话。"

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪsl] ,

Of	all	these	missiles	,
的	全部	这些	导弹	,

在所有这些导弹中，

[ðəʊ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['kɑːbaɪn][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ɪndiən] [flʌŋ]

though	a	pistol	and	carbine	had	gone	off	as	the	ferocious	Indian	flung
尽管	一个	手枪	和	马枪	有	已消失	离开	作为	这	凶猛	印度	扔

[ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [hed] ,

them	at	my	head	,
他们	在	我的	头	,

虽然凶猛的印第安人把手枪和卡宾枪扔向我的头部，导致枪声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] ['sɪmɪtə(r)] , ['fɪəsli] [bʌt; bət] [ˌʌnə'drɔɪtli] [θrəʊn] ,

and	the	naked	scimitar	,	fiercely	but	unadroitly	thrown	,
和	这	裸	弯刀	,	激烈地	但	笨拙地	抛掷	,

还有那把裸露的弯刀，被猛烈地但笨拙地掷了出去。

[hæd; həd] [lɔp] [ɒf] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

had	lopped	off	the	limbs	of	one	or	two	of	the	musnuds	as	they	sat
有	砍伐	离开	这	四肢	的	一	或者	二	的	这	musnuds	作为	他们	卫星

[tremblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [oʊmrəz] ,

trembling	on	their	omrahs	,
发抖	在	他们的	副朝	,

当一两个穆斯林信徒颤抖着坐在副朝圣椅上时，他们被砍掉了四肢。

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [hæd; həd] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

yet	,	strange	to	say	,	not	a	single	weapon	had	hurt	me	.
然而	,	奇怪的	到	说	,	不是	一个	单身的	武器	有	伤害	我	.

然而，奇怪的是，没有一件武器伤到过我。

[wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [siːst] ,

When	the	hubbub	ceased	,
什么时候	这	尘嚣	停止	,

喧闹声停止后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ]

and	the	unlucky	wretches	who	had	been	the	victims	of	this	fit	of	rage
和	这	倒霉	可怜虫	WHO	有	到过	这	受害者	的	这	合身	的	愤怒

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

那些不幸成为这场暴行受害者的可怜虫们都被带走了。

- [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ]

Holkar's	good	-	humour	somewhat	returned	,	and	he	allowed	me	to	continue	my
-	好的	-	幽默	有些	返回	,	和	他	允许	我	到	继续	我的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ;

account	of	the	fort	;
帐户	的	这	堡	;

霍尔卡的心情稍稍好转，他允许我继续讲述堡垒的情况；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :

which	I	did	,	not	taking	the	slightest	notice	of	his	burst	of	impatience	:
哪个	我	做过	,	不是	采取	这	丝毫	注意	的	他的	爆裂	的	不耐烦	:

我照做了，丝毫没有理会他突然的不耐烦：

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'laɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

as	indeed	it	would	have	been	the	height	of	impoliteness	to	have	done	,
作为	的确	它	会	有	到过	这	高度	的	失礼	到	有	完毕	,

这样做确实是极其无礼的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

for	such	accidents	happened	many	times	in	the	day	.
为了	这样的	事故	发生	许多	时代	在	这	天	.

因为这类事故一天之内会发生很多次。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , ” ['snʌfl] [aʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][grænd]
“ It is well that the Bobbachy has returned , ” snuffled out the poor Grand
” 它 是 出色地 那 这 - 有 返回 , ” 哼哼 出去 这 贫穷的 盛大
[vɪ'zɪə(r)] ,
Vizier ,
维齐尔 ,

“博巴奇回来了真是太好了，”可怜的大维齐尔喘着粗气说道。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]
after I had explained to the Council the extraordinary means of defence
后 我 有 解释 到 这 理事会 这 非凡的 方法 的 防御
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] .
possessed by the garrison .
拥有 经过 这 驻军 .

在我向议会解释了驻军所拥有的特殊防御手段之后。

“ [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ɪz] [braɪt] , [əʊ] ['bɑːˌhɔːdər] !
“ Your star is bright , O Bahawder !
” 你的 星星 是 明亮的 , 哦 巴哈德 !

“巴哈德尔，你的星光灿烂！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌeskə'leɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
for this very night we had resolved upon an escalade of the fort ,
为了 这 非常 夜晚 我们 有 已解决 之上 一个 凯雷德 的 这 堡 ,

就在今晚，我们决定攀登这座堡垒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][pʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['gærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði]
and we had sworn to put every one of the infidel garrison to the
和 我们 有 宣誓 到 放 每一个 一 的 这 异教徒 驻军 到 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] . ”
edge of the sword . ”
边缘 的 这 剑 . ”

我们曾发誓要将每一个异教徒守军都斩于刀下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bætərɪŋ] [treɪn] , ” [sed] [aɪ] .
“ But you have no battering train , ” said I .
” 但 你 有 不 殴打 火车 , ” 说 我 .

“但是你们没有攻城器械，”我说。

“ [bɑː] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ['paʊndə(r)] , [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['geɪts]
we have a couple of ninety - six pounders , quite sufficient to blow the gates
我们 有 一个 夫妻 的 九十 - 六 磅 , 相当 充足的 到 吹 这 大门
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

我们有两门96磅炮，足以把大门炸开；

[ænd; ənd] [ðen] , [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ! ” [sed] [lɒl] [mæhəmd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri]
and then , hey for a charge ! ” said Loll Mahommed , a general of cavalry
和 然后 , 嘿 为了 一个 收费 ! ” 说 哈哈 穆罕默德 , 一个 一般的 的 骑兵
,
,
,

“然后，嘿，冲锋！”骑兵将领洛尔·穆罕默德说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [wɜːd] [ai]
who **was** **a** **rival** **of** **Bobbachy's** **,** **and** **contradicted** **,** **therefore** **,** **every** **word** **I**
WHO 曾是 一个 竞争对手 的 - , 和 矛盾 , 所以 , 每一个 单词 我
[sed] .
said **.**
说 .

他是博巴奇的竞争对手，因此，他说的每一句话都与我相矛盾。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt] , [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ɑː'tɪləri] ?
“ **In** **the** **name** **of** **Juggernaut** **,** **why** **wait** **for** **the** **heavy** **artillery** **?**
“ 在 这 姓名 的 巨无霸 , 为什么 等待 为了 这 重的 炮兵 ?

“以巨无霸之名，为何还要等待重型火炮？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [sɔːrdz] ?
Have **we** **not** **swords** **?**
有 我们 不是 剑 ?

难道我们没有剑吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [hɑːts] ?
Have **we** **not** **hearts** **?**
有 我们 不是 心 ?

难道我们没有爱吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

[məˈʃɑːlə] !
Mashallah !
真主至大 !

真主至大!

[let] [ˈkreivən] [steɪ] [wɪð] - , [ɔːl] [truː] [men] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [lɒl] [mæhəmd] !
Let cravens stay with Bobbachy , all true men will follow Loll Mahommed !
让 懦夫 停留 和 - , 全部 真的 男人 将要 跟随 哈哈 穆罕默德 !

让懦夫们留在鲍巴奇身边吧，所有真正的男人都会追随洛尔·穆罕默德!

- , [ˌbɪsmɪˈlaː] , - ? ″ [[ˈsɛvən]] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtə(r)] ,
Allahhumdillah , Bismillah , Barikallah ? ″ [7] and drawing his scimitar ,
- , 奉至仁至慈的真主之名 , - ? ″ [7] 和 绘画 他的 弯刀 ,
[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
he waved it over his head ,
他 挥手 它 超过 他的 头 ,

“安拉胡姆迪拉，比斯米拉，巴里卡拉？”[7]说着，他拔出弯刀，在头顶挥舞，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and shouted out his cry of battle .
和 喊叫 出去 他的 哭 的 战斗 .

他发出战斗的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [oʊmrəz] ;
It was repeated by many of the other omrahs ;
它 曾是 重复 经过 许多 的 这 其他 副朝 ;

其他许多副朝者也重复了这句话;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪəz] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
the sound of their cheers was carried into the camp , and caught up by the
这 声音 的 他们的 干杯 曾是 携带 进入 这 营 , 和 捕捉 向上 经过 这
[men] ;
men ;
男人 ;

他们的欢呼声传进了营地，被营里的士兵们听到了;

[ðə; ði] ['kæmlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [prɑːns] [ænd; ənd] [neɪ] ,
the camels began to cry , the horses to prance and neigh ,
这 骆驼 开始 到 哭 , 这 马匹 到 轻快地 和 嘶 ,

骆驼开始嚎叫，马儿开始欢快地嘶鸣。

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['elɪfənts] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm] , [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] [ˈdrʌmə]
the eight hundred elephants set up a scream , the trumpeters and drummers
这 八 百 大象 放 向上 一个 尖叫 , 这 小号手 和 鼓手
[klæŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
clanged away at their instruments .
叮当作响 离开 在 他们的 仪器 .

八百头大象发出嘶鸣，号手和鼓手敲击着乐器。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .
I never heard such a din before or after .
我 绝不 听到 这样的 一个 din 前 或者 后 .

我之前之后从未听过如此嘈杂的声音。

[haʊ] [ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn¸θjuːzi'æstɪk] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

How	I	trembled	for	my	little	garrison	when	I	heard	the	enthusiastic	cries	of	this
如何	我	颤抖	为了	我的	小的	驻军	什么时候	我	听到	这	热情的	哭泣	的	这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [həʊst] !

innumerable	host	!
无数	主持人	!

听到这无数大军的热情呐喊，我真为我的小守军感到害怕!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][¸aɪ 'tiː] .

There	was	but	one	way	for	it	.
那里	曾是	但	一	方式	为了	它	.

只有一条路可走。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , [ə'dresɪŋ] [hɑːl'kɑːr] , “ [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]

“	Sir	,	”	said	I	,	addressing	Holkar	,	“	go	out	to	-	night	,	and	you	go	to
“	先生	,	”	说	我	,	解决	霍尔卡	,	“	去	出去	到	-	夜晚	,	和	你	去	到

['sɜːt(ə)n] [deθ] .

certain	death	.
肯定	死亡	.

“先生，”我对霍尔卡说，“你今晚出去，就等于自寻死路。”

[lɒl] [mæhəmd] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz][ai][hæv; həv] .

Loll	Mahommed	has	not	seen	the	fort	as	I	have	.
哈哈	穆罕默德	有	不是	已见	这	堡	作为	我	有	.

洛尔·穆罕默德没有像我一样亲眼见过这座堡垒。

[pɑːs] [ðə; ði] [geɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Pass	the	gate	if	you	please	,	and	for	what	?
经过	这	门	如果	你	请	,	和	为了	什么	?

请你通过这道门，是为了什么呢?

[tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ; [tuː; tə] [stɔːm] [ə'nʌðə(r)]

to	fall	before	the	fire	of	a	hundred	pieces	of	artillery	;	to	storm	another
到	落下	前	这	火	的	一个	百	件	的	炮兵	;	到	风暴	其他

[geɪt] ,

gate	,
门	,

倒在百门大炮的炮火之下；攻占另一道城门，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ʌp] , [wɪð] - ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði]

and	then	another	,	and	then	to	be	blown	up	,	with	Gahagan's	garrison	in	the
和	然后	其他	,	和	然后	到	是	吹	向上	,	和	-	驻军	在	这

['sɪtədəl] .

citadel	.
堡垒	.

然后又一个，然后被炸毁，加哈甘的驻军在城堡里被炸死了。

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ?

Who	talks	of	courage	?
WHO	会谈	的	勇气	?

谁会谈论勇气?

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] , [əʊ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

Were	I	not	in	your	august	presence	,	O	star	of	the	faithful	,
是	我	不是	在	你的	八月	在场	,	哦	星星	的	这	忠实	,

若非我身处您尊贵的面前，哦，信徒之星，

[ai] [wʊd] [krɒp] [lɒl] - [nəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	would	crop	Loll	Mahommed's	nose	from	his	face	,
我	会	庄稼	哈哈	-	鼻子	从	他的	脸	,

我会把洛尔·穆罕默德的鼻子从他脸上切掉。

[ænd; ənd][weə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pʌgriː] !

and	wear	his	ears	as	an	ornament	in	my	own	pugree	!
和	穿	他的	耳朵	作为	一个	装饰品	在	我的	自己的	普格里	!

把他的耳朵当作装饰品佩戴在我的犬舍里!

[huː] [ɪz][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['jɒndə(r)] ['jeləʊ] - [skɪnd] ['kaʊəd]

Who	is	there	here	that	knows	not	the	difference	between	yonder	yellow	-	skinned	coward
WHO	是	那里	这里	那	知道	不是	这	不同之处	之间	远处	黄色的	-	去皮	懦夫

[ænd; ənd]['gæhəgən] [kɑːn] [gʊdʒ] — [aɪ] [miːn] - ['bɑːˌhɔːdər] ?

and	Gahagan	Khan	Guj	—	I	mean	Bobbachy	Bahawder	?
和	加哈甘	可汗	古吉拉特邦	—	我	意思是	-	巴哈德	?

这里谁分不清那个黄皮肤的懦夫和加哈甘·汗·古吉——我是说博巴奇·巴哈瓦尔?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] ['twentɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [brɔːd] - [spːd]

I	am	ready	to	fight	one	,	two	,	three	,	or	twenty	of	them	,	at	broad	-	sword
我	是	准备好	到	斗争	一	,	二	,	三	,	或者	二十	的	他们	,	在	广阔	-	剑

,

,

,

我准备好用阔剑与他们一决高下，不管是一个、两个、三个还是二十个。

[smɔːl] - [spːd] , ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] , [wɪð] [fɪsts] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

small	-	sword	,	single	-	stick	,	with	fists	if	you	please	.
小的	-	剑	,	单身的	-	戳	,	和	拳头	如果	你	请	.

小剑、单棍，或者用拳头也行。

[baɪ][ðə; ðɪ]['həʊli]['paɪpə(r)] , ['faɪtɪŋ] [ɪz][laɪk] [meɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ˌdʒiː'eɪ] — - [tuː; tə]

By	the	holy	piper	,	fighting	is	like	mate	and	dthrink	to	Ga	—	-	to
经过	这	圣	派珀	,	斗争	是	喜欢	伴侣	和	-	到	加	—	-	到

我的天哪，打架就像是和伴侣一起喝酒一样——

- , [aɪ] [meɪn] — [wuːp] ! [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] [aɪl] [beɪt] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒf]

Bobbachy	,	I	mane	—	whoop	!	come	on	,	you	divvle	,	and	I'll	bate	the	skin	off
-	,	我	鬃毛	—	哇哦	!	来	在	,	你	-	,	和	患病的	贝特	这	皮肤	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [bəʊnz] .

your	ugly	bones	.
你的	丑陋的	骨头	.

Bobbachy，我真是——哇！来吧，你这混蛋，我要把你丑陋的骨头上的皮都剥下来。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	This	speech	had	very	nearly	proved	fatal	to	me	,	for	,	when	I	am
"	这	演讲	有	非常	几乎	已证实	致命的	到	我	,	为了	,	什么时候	我	是

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

"这次演讲几乎要了我的命，因为，当我情绪激动时，

[aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'dɒpt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfreɪzi'blədʒi] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ; [wɪtʃ]

I	involuntarily	adopt	some	of	the	phraseology	peculiar	to	my	own	country	;	which
我	不由自主	采纳	一些	的	这	用语	奇特	到	我的	自己的	国家	;	哪个

[ɪz][səʊ] [ən] - ['iːstən] ,

is	so	un	-	eastern	,
是	所以	联合国	-	东	,

我不由自主地采用了一些本国特有的措辞；这真是太不像东方语言了。

[ðæt] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['enɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['riːəl] ['kærəktə(r)] , [dɪ'tekʃ(ə)n] [mʌst; məst]

that	,	had	there	been	any	suspicion	as	to	my	real	character	,	detection	must
那	,	有	那里	到过	任何	怀疑	作为	到	我的	真实的	特点	,	检测	必须

[ɪn'djuːbɪtəbli] [hæv; həv] [in'sjuː] .

indubitably	have	ensued	.
无疑	有	随后	.

如果有人对我真实品行有所怀疑，那么毫无疑问，这种怀疑必然会被识破。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hɑːlˈkɑːr] [pəˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [stɒpt] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt]

As	it	was	,	Holkar	perceived	nothing	,	but	instantaneously	stopped	the	dispute
作为	它	曾是	,	霍尔卡	感知	没有什么	,	但	瞬间	停止	这	争议

.

:

.

然而，霍尔卡并没有察觉到任何异样，但他立即制止了这场争执。

[lɒl] [mæhəmd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈevɪdəntli] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɑːlˈkɑːr] , [wɪð]

Loll	Mahommed	,	however	,	evidently	suspected	something	;	for	,	as	Holkar	,	with
哈哈	穆罕默德	,	然而	,	显然	怀疑	某物	;	为了	,	作为	霍尔卡	,	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

a	voice	of	thunder	,
一个	嗓音	的	雷	,

然而，洛尔·穆罕默德显然有所察觉；因为，霍尔卡用雷鸣般的声音说道：

[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ; “ ([ˈsaɪləns]) , ” [lɒl] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] -

shouted	out	;	“	Tomasha	(	silence	)	,	”	Loll	sprang	forward	and	gasped	out	-
喊叫	出去	;	“	托玛莎	(	沉默	)	,	”	哈哈	弹簧	向前	和	倒吸一口气	出去	-

大喊一声：“托马莎（沉默）！”洛尔猛地向前一跃，喘着粗气说道——

“ [maɪ] [lɔːd] !

“	My	lord	!
“	我的	主	!

“我的大人！

[maɪ] [lɔːd] !

my	lord	!
我的	主	!

我的大人！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɒb] —

this	is	not	Bob	—
这	是	不是	鲍勃	—

这不是鲍勃——

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	But	he	could	say	no	more	.
”	但	他	可以	说	不	更多的	.

但他再也说不出更多话了。

“ [gæg] [ðə; ði] [sleɪv] ! ” [skriːmd] [aʊt] [hɑːlˈkɑːr] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəri] ;

“	Gag	the	slave	!	”	screamed	out	Holkar	,	stamping	with	fury	;
“	插科打诨	这	奴隶	!	”	尖叫	出去	霍尔卡	,	冲压	和	愤怒	;

“堵住奴隶的嘴！”霍尔卡怒吼着，跺着脚；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜːbən] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɛvəlz] [dʒɔːz] .

and	a	turban	was	instantly	twisted	round	the	poor	devil's	jaws	.
和	一个	头巾	曾是	即刻	扭曲	圆形的	这	贫穷的	魔鬼的	下颚	.

于是，一条头巾瞬间缠在了那可怜的家伙的嘴上。

“ [həʊ] , - !

“	Ho	,	furoshes	!
“	何	,	-	!

“嚯，弗罗什斯！”

[ˈkæri] [aʊt] [lɒl] [mæhəmd] [kɑːn] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]

carry	out	Loll	Mahommed	Khan	,	give	him	a	hundred	dozen	on	the	soles	of	his	feet
携带	出去	哈哈	穆罕默德	可汗	,	给	他	一个	百	打	在	这	鞋底	的	他的	脚

,

,

,

执行洛尔·穆罕默德·汗的命令，在他脚底打一百打。

[set] [hɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [wɪð] [æn; ən]

set	him	upon	a	white	donkey	,	and	carry	him	round	the	camp	,	with	an
放	他	之上	一个	白色的	驴	,	和	携带	他	圆形的	这	营	,	和	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

inscription	before	him	:
题词	前	他	:

让他骑上一头白驴，抬着他绕营地走一圈，前面举着一块牌子：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɑːl'kɑːr] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] . -

'	This	is	the	way	that	Holkar	rewards	the	talkative	.	'
-	这	是	这	方式	那	霍尔卡	奖励	这	健谈	.	-

“这是霍尔卡奖励健谈者的方式。”

” [ai] [briːðd] [ə'gen] ;

”	I	breathed	again	;
”	我	呼吸	再次	;

我再次呼吸了；

[ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz][ai] [hɜːd] [iːtʃ] [wæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [lɒl] - [fiːt]

and	ever	as	I	heard	each	whack	of	the	bamboo	falling	on	Loll	Mahommed's	feet
和	曾经	作为	我	听到	每个	猛击	的	这	竹子	坠落	在	哈哈	-	脚

,

,

,

每当我听到竹子重重地落在洛尔·穆罕默德的脚上时，

[ai] [felt] [piːs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

I	felt	peace	returning	to	my	mind	,
我	毛毡	和平	返回	到	我的	头脑	,

我感到内心重新平静下来。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ] [stɑːz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .

and	thanked	my	stars	that	I	was	delivered	of	this	danger	.
和	谢谢	我的	明星	那	我	曾是	发表	的	这	危险	.

我由衷地感谢上苍让我脱离了这场危险。

“ [vɪ'zɪə(r)] , ” [sed] [hɑːl'kɑːr] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] - [rɔːrz] [ə'meɪzɪŋli] , “ [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

“	Vizier	,	”	said	Holkar	,	who	enjoyed	Loll's	roars	amazingly	,	“	I	owe	you	a	reparation
”	维齐尔	,	”	说	霍尔卡	,	WHO	享受	-	咆哮	令人惊讶的是	,	”	我	欠	你	一个	赔偿

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] :

for	your	nose	:
为了	你的	鼻子	:

“维齐尔，”霍尔卡说道，他非常喜欢洛尔的咆哮声，“我欠你一份鼻子的赔偿：

[kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] , [əʊ] - [ə'liː] [beg] - !

kiss	the	hand	of	your	prince	,	O	Saadut	Alee	Beg	Bimbukchee	!
吻	这	手	的	你的	王子	,	哦	-	阿里	求	-	!

亲吻你的王子的手吧，萨杜特·阿里·贝格·宾布克奇！

[biː; bi][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] [zoʊɪr] [juː] - !

be	from	this	day	forth	Zoheir	u	Dowlut	!
是	从	这	天	前进	佐海尔	你	-	!

从今天起，愿 Zoheir u Dowlut 永存！

” [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

”	The	good	old	man's	eyes	filled	with	tears	.
”	这	好的	老的	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“这位善良的老人眼中充满了泪水。”

“ [ai][kæn; kən][beə(r)][ðaɪ] [sɪ'verəti] , [əʊ] [prɪns] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðaɪ] [lʌv] .

“	I	can	bear	thy	severity	,	O	Prince	,	”	said	he	;	“	I	cannot	bear	thy	love	.
”	我	能	熊	你的	严重性	,	哦	王子	,	”	说	他	;	“	我	不能	熊	你的	爱	.

“王子啊，我能忍受你的严厉，”他说，“但我不能忍受你的爱。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [dɪd][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ]

Was	it	not	an	honour	that	your	Highness	did	me	just	now	when	you
曾是	它	不是	一个	荣誉	那	你的	高度	做过	我	只是	现在	什么时候	你

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [nəʊz] ?

condescended	to	pass	over	the	bridge	of	your	slave's	nose	?
居高临下的	到	经过	超过	这	桥	的	你的	奴隶的	鼻子	?

殿下刚才纡尊降贵，从您奴隶的鼻梁上跨过，这难道不是对我的莫大荣幸吗?

" [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] ['vɔɪsɪz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] .

"	The	phrase	was	by	all	voices	pronounced	to	be	very	poetical	.
"	这	短语	曾是	经过	全部	声音	发音	到	是	非常	诗意的	.

"所有人都认为这句话非常富有诗意。"

[ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [rɪ'taɪəd] , [kraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒnəz] , [tuː; tə][bed] .

The	Vizier	retired	,	crowned	with	his	new	honours	,	to	bed	.
这	维齐尔	退休	,	加冕	和	他的	新的	荣誉	,	到	床	.

维齐尔加冕后，归巢休息。

[hɑːl'kɑːr][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

Holkar	was	in	high	good	-	humour	.
霍尔卡	曾是	在	高的	好的	-	幽默	.

霍尔卡心情很好。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] , [tuː] , [mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Bobbachy	,	"	said	he	,	"	thou	,	too	,	must	pardon	me	.
"	-	,	"	说	他	,	"	你	,	也	,	必须	赦免	我	.

"鲍巴奇，"他说，"你也应该原谅我。"

[ə; eɪ][prə'pəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

A	propos	,	I	have	news	for	thee	.
一个	提案	,	我	有	消息	为了	你	.

顺便一提，我有个消息要告诉你。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['pʌti] - " ([waɪt] [ænd; ənd] [red] [rəʊz]) , " [hæz; həz]

Your	wife	,	the	incomparable	Puttee	Rooge	"	(	white	and	red	rose	)	,	"	has
你的	妻子	,	这	无与伦比	绑腿	-	"	(	白色的	和	红色的	玫瑰	)	,	"	有

[ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] . "

arrived	in	camp	.	"
到达的	在	营	.	"

你的妻子，那位无与伦比的"Puttee Rooge"（白玫瑰和红玫瑰），"已经抵达营地"。

" [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] [aɪ] , [ə'gɑːst] .

"	My	WIFE	,	my	lord	!	"	said	I	,	aghast	.
"	我的	妻子	,	我的	主	!	"	说	我	,	惊愕	.

"我的妻子，大人！"我惊恐地说道。

" ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] !

"	Our	daughter	,	the	light	of	thine	eyes	!
"	我们的	女儿	,	这	光	的	你的	眼睛	!

"我们的女儿，你的掌上明珠！"

[gəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Go	,	my	son	;	I	see	thou	art	wild	with	joy	.
去	,	我的	儿子	;	我	看	你	艺术	荒野	和	喜悦	.

去吧，我的孩子；我看你高兴极了。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [tents] [ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [tuː; tə]

The	Princess's	tents	are	set	up	close	by	mine	,	and	I	know	thou	longest	to
这	公主的	帐篷	是	放	向上	关闭	经过	矿	,	和	我	知道	你	最长	到

[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

join	her	.
加入	她	.

公主的帐篷就搭在我的帐篷附近，我知道你最渴望加入她。

" [maɪ] [waɪf] ?

"	My	wife	?
"	我的	妻子	?

“我的妻子?

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['truːli] !

Here	was	a	complication	truly	!
这里	曾是	一个	并发症	真的	!

这确实是个棘手的问题!

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ] [waɪf]

The	Issue	of	my	Interview	with	my	Wife
这	问题	的	我的	面试	和	我的	妻子

我采访我妻子的那件事

[aɪ] [faʊnd] - - , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tendənts] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	found	Puneeree	Muckun	,	with	the	rest	of	my	attendants	,	waiting	at	the	gate	,
我	成立	-	-	,	和	这	休息	的	我的	服务员	,	等待	在	这	门	,

我发现普尼瑞·穆昆和其他随从正在门口等候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	they	immediately	conducted	me	to	my	own	tents	in	the	neighbourhood	.
和	他们	立即地	实施	我	到	我的	自己的	帐篷	在	这	邻里	.

他们立即把我带到了附近我自己的帐篷里。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] ['deɪndʒərəs] [pri'dikəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] ,

I	have	been	in	many	dangerous	predicaments	before	that	time	and	since	,
我	有	到过	在	许多	危险的	困境	前	那	时间	和	自从	,

在此之前和之后，我都曾身处许多危险境地。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ]

but	I	don't	care	to	deny	that	I	felt	in	the	present	instance	such	a	throbbing
但	我	不	关心	到	否定	那	我	毛毡	在	这	展示	实例	这样的	一个	悸动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [aɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,

of	the	heart	as	I	never	have	experienced	when	leading	a	forlorn	hope	,
的	这	心	作为	我	绝不	有	经验丰富的	什么时候	领导	一个	绝望	希望	,

但我并不否认，在此刻，我感受到了一种前所未有的、心跳加速的悸动，这种悸动是我在怀揣着渺茫希望时从未体验过的。

[ɔː(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bætri] .

or	marching	up	to	a	battery	.
或者	行军	向上	到	一个	电池	.

或者向炮兵阵地进发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [tents] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['miːniəl, -njəl] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

As	soon	as	I	entered	the	tents	a	host	of	menials	sprang	forward	,
作为	很快	作为	我	进入	这	帐篷	一个	主持人	的	仆役	弹簧	向前	,

我刚一走进帐篷，一群仆役就跳了上来。

[sʌm; səm] [tuː; tə] [iːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːmə(r)] , [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [rɪ'freʃmənts] , [sʌm; səm]

some	to	ease	me	of	my	armour	,	some	to	offer	me	refreshments	,	some
一些	到	舒适	我	的	我的	盔甲	,	一些	到	提供	我	茶点	,	一些

[wɪð] ['hʊkə] ,

with	hookahs	,
和	水烟	,

有些人来帮我卸下盔甲，有些人来给我提供茶点，有些人来给我提供水烟。

['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ([ɪn] [greɪt] [kwɔːt] ['bɔtlz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['iːstən]

attar	of	roses	(	in	great	quart	bottles	)	,	and	the	thousand	delicacies	of	Eastern
阿塔尔	的	玫瑰	(	在	伟大的	夸脱	瓶子	)	,	和	这	千	美味佳肴	的	东

[laɪf] .

life	.
生活	.

玫瑰香精（大夸脱装），以及东方生活的上千种美味佳肴。

[ai] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

I	motioned	them	away	.
我	示意	他们	离开	.

我示意他们走开。

“ [ai] [wɪl] [weə(r)][maɪ] ['ɑːmə(r)] , ” [sed] [ai] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	will	wear	my	armour	,	”	said	I	;	“	I	shall	go	forth	to	-	night	.
“	我	将要	穿	我的	盔甲	,	”	说	我	;	“	我	将	去	前进	到	-	夜晚	.

“我将穿上我的盔甲，”我说；“我今晚就要出发。”

['kæri] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Carry	my	duty	to	the	princess	,
携带	我的	责任	到	这	公主	,

履行我对公主的职责，

[ænd; ənd] [seɪ] [ai] [griːv] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	say	I	grieve	that	to	-	night	I	have	not	the	time	to	see	her	.
和	说	我	悲伤	那	到	-	夜晚	我	有	不是	这	时间	到	看	她	.

我很遗憾今晚没有时间去看望她。

[spred] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] : [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['pɜːʃn]

Spread	me	a	couch	here	,	and	bring	me	supper	here	:	a	jar	of	Persian
传播	我	一个	长椅	这里	,	和	带来	我	晚餐	这里	:	一个	罐	的	波斯语

[waɪn] [wel] [kuːld] ,

wine	well	cooled	,
葡萄酒	出色地	冷却	,

给我铺张沙发，再给我端来晚餐：一罐冰镇的波斯葡萄酒。

[ə; eɪ] [læm] [stʌft] [wɪð] [pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] - [nʌts] , [ə; eɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ,

a	lamb	stuffed	with	pistachio	-	nuts	,	a	pillaw	of	a	couple	of	turkeys	,
一个	羊肉	填充	和	开心果	-	坚果	,	一个	皮洛	的	一个	夫妻	的	火鸡	,

[ə; eɪ] ['kʌrid] [kɪd] — ['eniθɪŋ] .

a	curried	kid	—	anything	.
一个	咖喱	孩子	—	任何事物	.

一只塞满开心果的羊羔，一捆火鸡，一只咖喱小羊——什么都行。

[bɪ'gɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] ; [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['redi] .

Give	me	a	pipe	;	leave	me	alone	,	and	tell	me	when	the	meal	is	ready	.
给	我	一个	管道	;	离开	我	独自的	,	和	告诉	我	什么时候	这	一顿饭	是	准备好	.

给我一根烟斗；让我一个人待着；告诉我饭菜什么时候做好。

” [ai] [θɔːt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][feə(r)] ['pʌti] - ,

”	I	thought	by	these	means	to	put	off	the	fair	Puttee	Rooge	,
”	我	想法	经过	这些	方法	到	放	离开	这	公平的	绑腿	-	,

“我原以为通过这些方法可以推迟美丽的普蒂·鲁格的到来，

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˈsʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][maɪ'self][tuː; tə]

and	hoped	to	be	able	to	escape	without	subjecting	myself	to
和	希望	到	是	有能力的	到	逃脱	没有	服从	我	到

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [aɪz] .

the	examination	of	her	curious	eyes	.
这	考试	的	她	好奇的	眼睛	.

我希望能够逃脱，而无需接受她好奇的目光审视。

['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	smoking	for	a	while	,
后	吸烟	为了	一个	尽管	,

抽了一段时间烟后，

[æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)]

an	attendant	came	to	tell	me	that	my	supper	was	prepared	in	the	inner
一个	服务员	来了	到	告诉	我	那	我的	晚餐	曾是	准备	在	这	内

[ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ([aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

apartment	of	the	tent	(	I	suppose	that	the	reader	,
公寓	的	这	帐篷	(	我	认为	那	这	读者	,

一位侍者过来告诉我，我的晚餐是在帐篷的内室里准备好的（我猜读者会这么想）。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

if	he	be	possessed	of	the	commonest	intelligence	,
如果	他	是	拥有	的	这	最常见的	智力	,

如果他只具备最基本的智力，

[nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [græn'diː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

knows	that	the	tents	of	the	Indian	grandees	are	made	of	the	finest
知道	那	这	帐篷	的	这	印度	贵族	是	制成	的	这	最好的

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːlz] ,

Cashmere	Shawls	,
羊绒	披肩	,

他知道印度贵族的帐篷是用最上等的羊绒披肩制成的。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [liːst] , [wɪð] [kˈɑːpɪts] , ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [sæʃ] -

and	contain	a	dozen	rooms	at	least	,	with	carpets	,	chimneys	,	and	sash	-
和	包含	一个	打	房间	在	至少	,	和	地毯	,	烟囱	,	和	窗扇	-

['wɪndəʊz] [kəm'pliːt]) .

windows	complete	)	.
视窗	完全的	)	.

并且至少包含十几个房间，铺有地毯，有烟囱，还有完整的推拉窗）。

[aɪ] ['entəd] , [aɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

I	entered	,	I	say	,	into	an	inner	chamber	,
我	进入	,	我	说	,	进入	一个	内	房间	,

我进入了，我说，进入了一个内室，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][maɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	there	began	with	my	fingers	to	devour	my	meal	in	the	Oriental	fashion	,
和	那里	开始	和	我的	手指	到	吞食	我的	一顿饭	在	这	东方	时尚	,

于是，我开始用手指以东方人的方式狼吞虎咽地享用我的餐点。

['teɪkɪŋ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑː(r)] ,

taking	,	every	now	and	then	,	a	pull	from	the	wine	-	jar	,
采取	,	每一个	现在	和	然后	,	一个	拉	从	这	葡萄酒	-	罐	,

时不时地从酒罐里喝上一口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .

which	was	cooling	deliciously	in	another	jar	of	snow	.
哪个	曾是	冷却	美味	在	其他	罐	的	雪	.

它在另一罐雪里慢慢冷却，味道好极了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['seɪvəri]

I	was	just	in	the	act	of	despatching	the	last	morsel	of	a	most	savoury
我	曾是	只是	在	这	行为	的	派遣	这	最后的	小块	的	一个	最多	咸味的

[stjuːd] [læm] [ænd; ənd][raɪs] ,

stewed	lamb	and	rice	,
炖	羊肉	和	米	,

我正要吃掉最后一口美味无比的炖羊肉饭，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [maɪ] [miːl] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] ,

which	had	formed	my	meal	,	when	I	heard	a	scuffle	of	feet	,
哪个	有	形成	我的	一顿饭	,	什么时候	我	听到	一个	扭打	的	脚	,

我正吃着饭，突然听到一阵脚步声。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

a	shrill	clatter	of	female	voices	,	and	,	the	curtain	being	flung	open	,
一个	尖锐	哒	的	女性	声音	,	和	,	这	窗帘	存在	扔	打开	,

一阵尖锐刺耳的女声响起，帷幕被猛地拉开。

[ɪn] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [twelv] [sleɪvz] , [wɪð] [muːn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][slɪm] [weist] ,

in	marched	a	lady	accompanied	by	twelve	slaves	,	with	moon	faces	and	slim	waists	,
在	行军	一个	女士	伴随	经过	十二	奴隶	,	和	月亮	面孔	和	苗条的	腰部	,

一位女士带着十二名奴隶走了进来，她们面容圆润，腰肢纤细。

['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['hʊəri] [ɪn]['pærədaɪs] .

lovely	as	the	houris	in	Paradise	.
迷人的	作为	这	小时	在	天堂	.

美得像天堂里的仙女。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] ,

The	lady	herself	,	to	do	her	justice	,
这	女士	她自己	,	到	做	她	正义	,

公平地说，这位女士本人

[wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] : [ʃiː; ʃi]

was	as	great	a	contrast	to	her	attendants	as	could	possibly	be	:	she
曾是	作为	伟大的	一个	对比	到	她	服务员	作为	可以	可能	是	:	她

[wɒz; wəz] ['krʊkɪd] ,

was	crooked	,
曾是	歪	,

她与她的侍从们形成了鲜明的对比：她身材矮小，行动迟缓。

[əʊld] , [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

old	,	of	the	complexion	of	molasses	,
老的	,	的	这	肤色	的	糖蜜	,

老态龙钟，肤色如糖蜜般深沉，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['ʌgli] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːdri] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

and	rendered	a	thousand	times	more	ugly	by	the	tawdry	dress	and	the	blazing
和	渲染	一个	千	时代	更多的	丑陋的	经过	这	庸俗的	裙子	和	这	炽烈

['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

jewels	with	which	she	was	covered	.
珠宝	和	哪个	她	曾是	涵盖	.

她身上穿着俗艳的裙子，佩戴着耀眼的珠宝，显得更加丑陋不堪。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [tʃɔːk] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]

A	line	of	yellow	chalk	drawn	from	her	forehead	to	the	tip	of
一个	线	的	黄色的	粉笔	绘制	从	她	前额	到	这	提示	的

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['glɪtərɪŋ] [nəʊz] - [rɪŋ]

her	nose	(	which	was	further	ornamented	by	an	immense	glittering	nose	-	ring
她	鼻子	(	哪个	曾是	更远	装饰	经过	一个	巨大	闪闪发光	鼻子	-	戒指

) ,

)	,
)	,

一条黄色粉笔线从她的额头画到鼻尖（她的鼻尖上还戴着一个巨大的闪闪发光的鼻环）。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['peɪntɪd] [braɪt] [red] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dæb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɒn]

her	eyelids	painted	bright	red	,	and	a	large	dab	of	the	same	colour	on
她	眼睑	绘	明亮的	红色的	,	和	一个	大的	轻拍	的	这	相同的	颜色	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

her	chin	,
她	下巴	,

她的眼睑涂成了鲜红色，下巴上也涂了一大块同样的颜色。

[ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [feɪθ] — [ænd; ənd] [ɒv; əv]

showed	she	was	not	of	the	Mussulman	,	but	the	Brahmin	faith	—	and	of
显示	她	曾是	不是	的	这	穆斯林	,	但	这	婆罗门	信仰	—	和	的

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kɑːst] :

a	very	high	caste	:
一个	非常	高的	种姓	:

这表明她并非穆斯林，而是婆罗门教徒——而且属于非常高的种姓：

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

you	could	see	that	by	her	eyes	.
你	可以	看	那	经过	她	眼睛	.

从她的眼神中就能看出来。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

My	mind	was	instantaneously	made	up	as	to	my	line	of	action	.
我的	头脑	曾是	瞬间	制成	向上	作为	到	我的	线	的	行动	.

我瞬间就决定了要采取的行动。

[ðə; ði] [meɪl] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

The	male	attendants	had	of	course	quitted	the	apartment	,
这	男性	服务员	有	的	课程	辞职	这	公寓	,

男服务员当然已经离开了公寓。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

as	they	heard	the	well	-	known	sound	of	her	voice	.
作为	他们	听到	这	出色地	-	已知	声音	的	她	嗓音	.

当他们听到她那熟悉的声音时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [deθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

It	would	have	been	death	to	them	to	have	remained	and	looked	in
它	会	有	到过	死亡	到	他们	到	有	剩余	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

如果他们留下来看她的脸，那对他们来说无异于送命。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [daʊn] ['ɒpəzɪt]

The	females	ranged	themselves	round	their	mistress	,	as	she	squatted	down	opposite
这	女性	范围	他们自己	圆形的	他们的	情妇	,	作为	她	蹲着	向下	对面的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

女主人蹲在我对面，女主人则围在她身边。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ] ['welkəm] , [əʊ] [kɑːn] !
“ And is this , ” said she , “ a welcome , O Khan !
“ 和 是 这 , ” 说 她 , “ 一个 欢迎 , 哦 可汗 !

“这就是，”她说，“可汗啊，你的欢迎吗！”

['ɑːftə(r)][sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ɪn][ɔːl]
after six months ' absence , for the most unfortunate and loving wife in all
后 六 几个月 - 缺席 , 为了 这 最多 不幸 和 爱 妻子 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

在离家六个月之后，对于世界上最不幸也最深情的妻子来说?

[ɪz] [ðɪs] [læm] , [əʊ] ['glʌtn] !
Is this lamb , O glutton !
是 这 羊肉 , 哦 馋嘴 !

这是羔羊吗，贪食者!

[hɑːf][səʊ]['tendə(r)][æz; əz][ðaɪ] [spaʊs] ?
half so tender as thy spouse ?
一半 所以 投标 作为 你的 配偶 ?

有你配偶一半温柔吗?

[ɪz] [ðɪs] [waɪn] , [əʊ][spɒt] !
Is this wine , O sot !
是 这 葡萄酒 , 哦 酒 !

这是酒吗，哦，酒鬼!

[hɑːf][səʊ] [swiːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ?
half so sweet as her looks ?
一半 所以 甜的 作为 她 看起来 ?

她有她外表一半的甜美吗?

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [kept] [ʌp]
” I saw the storm was brewing — her slaves , to whom she turned , kept up
” 我 锯 这 风暴 曾是 酿造 — 她 奴隶 , 到 谁 她 转向 , 保留 向上
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːrəs] : -
a kind of chorus : -
一个 种类 的 合唱 : -

“我看到暴风雨正在酝酿——她转向的那些奴隶们，齐声高唱着：

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] .
“ Oh , the faithless one ! ” cried they .
“ 哦 , 这 不忠 一 ! ” 哭 他们 .

“哦，那个背信弃义的人！”他们喊道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] , [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][nəʊ]
“ Oh , the rascal , the false one , who has no eye for beauty , and no
“ 哦 , 这 恶棍 , 这 错误的 一 , WHO 有 不 眼睛 为了 美丽 , 和 不
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
heart for love ,
心 为了 爱 ,

“哦，那个无赖，那个虚伪的人，他既不懂欣赏美，又不懂爱。”

[laɪk][ðə; ði] - ! ”
like the Khanum's ! ”
喜欢 这 - ! ”

就像卡努姆家族那样!

“ [ə; eɪ] [læm] [ɪz][nɒt][səʊ] [swiːt] [æz; əz] [lʌv] , ” [sed] [aɪ] ['greɪvli] ;
“ A lamb is not so sweet as love , ” said I gravely ;
“ 一个 羊肉 是 不是 所以 甜的 作为 爱 , ” 说 我 严重地 ;

“羔羊不如爱情甜蜜，”我严肃地说；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [læm] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] :

“	but	a	lamb	has	a	good	temper	:
”	但	一个	羊肉	有	一个	好的	脾气	:

但羔羊性情温顺：

[ə; eɪ] [waɪn] - [kʌp] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪn] - [kʌp] [hæz; həz]

a	wine	-	cup	is	not	so	intoxicating	as	a	woman	—	but	a	wine	-	cup	has
一个	葡萄酒	-	杯子	是	不是	所以	醉人	作为	一个	女士	—	但	一个	葡萄酒	-	杯子	有

[nəʊ] [tʌŋ] ,

no	tongue	,
不	舌头	,

酒杯不如女人那样令人陶醉——但酒杯没有舌头。

[əʊ] ['kɑːnəm] [dʒiː] !

O	Khanum	Gee	!
哦	卡努姆	吉	!

哦，卡努姆·吉！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [dɪp] [maɪ] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səʊl] - [rɪ'freʃɪŋ] [dʒɑː(r)] .

”	and	again	I	dipped	my	nose	in	the	soul	-	refreshing	jar	.
”	和	再次	我	浸入	我的	鼻子	在	这	灵魂	-	令人耳目一新	罐	.

于是我又一次把鼻子伸进那令人神清气爽的罐子里。

[ðə; ðɪ] [swiːt] ['pʌti] - [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [baɪ][maɪ][ˌrepɑː'tiː, -pə-] ;

The	sweet	Puttee	Rooge	was	not	,	however	,	to	be	put	off	by	my	repartees	;
这	甜的	绑腿	-	曾是	不是	,	然而	,	到	是	放	离开	经过	我的	妙语连珠	;

然而，甜美的普蒂·鲁格并没有被我的反驳吓倒；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [ˌriːkə'menst] [ðeə(r)] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd]

she	and	her	maidens	recommenced	their	chorus	,	and	chattered	and
她	和	她	少女们	重新开始	他们的	合唱	,	和	喋喋不休	和

[stɔːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

stormed	until	I	lost	all	patience	.
暴风雨	直到	我	丢失的	全部	耐心	.

她和她的侍女们重新开始合唱，喋喋不休，喧闹不堪，直到我彻底失去了耐心。

“ [rɪ'taɪə(r)] , [frendz] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] . ”

“	Retire	,	friends	,	”	said	I	,	“	and	leave	me	in	peace	.	”
”	退休	,	朋友们	,	”	说	我	,	”	和	离开	我	在	和平	.	”

“朋友们，都退休吧，”我说，“让我清静清静。”

“ [stɜː(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnəm] .

“	Stir	,	on	your	peril	!	”	cried	the	Khanum	.
”	搅拌	,	在	你的	危险	!	”	哭	这	卡努姆	.

“胆敢搅动，后果自负！”可汗喊道。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['vaɪələns] , [aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] ['pistlz] ,

So	,	seeing	there	was	no	help	for	it	but	violence	,	I	drew	out	my	pistols	,
所以	,	看到	那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	暴力	,	我	画	出去	我的	手枪	,

眼见除了暴力别无他法，我便拔出了手枪。

[kɒkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] ['hʊəri] !

cocked	them	,	and	said	,	“	O	houris	!
上膛	他们	,	和	说	,	”	哦	小时	!

她们竖起双臂，说道：“哦，天仙们！

[ðiːz] ['pistlz] [kən'teɪn] [iːtʃ] [tuː] [bɔːlz] :

these	pistols	contain	each	two	balls	:
这些	手枪	包含	每个	二	球	:

这些手枪每把都装有两颗弹丸：

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɑːl'kɑːr] [beəz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

the	daughter	of	Holkar	bears	a	sacred	life	for	me	-	-	but	for	you	!
这	女儿	的	霍尔卡	熊	一个	神圣	生活	为了	我	-	-	但	为了	你	!

霍尔卡的女儿为我——也为你——孕育着神圣的生命!

— [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] ,

—	by	all	the	saints	of	Hindustan	,
—	经过	全部	这	圣徒	的	印度斯坦	,

——由印度斯坦所有圣人所言

[fɔː(r)][ɒv; əv][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [jiː; ji] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] !

four	of	ye	shall	die	if	ye	stay	a	moment	longer	in	my	presence	!
四	的	是的	将	死	如果	是的	停留	一个	片刻	更长	在	我的	在场	!

你们四个人若再在我面前多待一刻，必死无疑!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

"	This	was	enough	;	the	ladies	gave	a	shriek	,
"	这	曾是	足够的	;	这	女士们	给予	一个	尖叫	,

"这就够了；女士们发出了一声尖叫，

[ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	skurried	out	of	the	apartment	like	a	covey	of	partridges	on	the	wing	.
和	匆忙	出去	的	这	公寓	喜欢	一个	蜂群	的	鹧鸪	在	这	翼	.

然后像一群展翅飞翔的鹧鸪一样，嗖地一下跑出了公寓。

[naʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Now	,	then	,	was	the	time	for	action	.
现在	,	然后	,	曾是	这	时间	为了	行动	.

现在，就是采取行动的时候了。

[maɪ] [waɪf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - [waɪf] , [sæt] [stɪl] ,

My	wife	,	or	rather	Bobbachy's	wife	,	sat	still	,
我的	妻子	,	或者	相当	-	妻子	,	卫星	仍然	,

我的妻子，或者更确切地说是鲍勃巴奇的妻子，静静地坐着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrid] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [fə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

a	little	flurried	by	the	unusual	ferocity	which	her	lord	had	displayed	in	her	presence	.
一个	小的	恍	经过	这	异常	恶	哪个	她	主	有	显示	在	她	在场	.

她被主人在她面前表现出的异乎寻常的凶狠所吓了一跳。

[aɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

I	seized	her	hand	and	,	gripping	it	close	,	whispered	in	her	ear	,
我	查获	她	手	和	,	扣人心弦	它	关闭	,	低声说道	在	她	耳朵	,

我抓住她的手，紧紧握住，在她耳边低语：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] : -

to	which	I	put	the	other	pistol	:	-
到	哪个	我	放	这	其他	手枪	:	-

我把另一把手枪也放了上去：

" [əʊ] ['kɑːnəm] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [skriːm] [nɒt] ; [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [skriːm] , [juː; jʊ][daɪ] !

"	O	Khanum	,	listen	and	scream	not	;	the	moment	you	scream	,	you	die	!
"	哦	卡努姆	,	听	和	尖叫	不是	;	这	片刻	你	尖叫	,	你	死	!

"哈努姆啊，请听，不要尖叫；你一旦尖叫，就会死！"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['biːt(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ɪn]

"	She	was	completely	beaten	:	she	turned	as	pale	as	a	woman	could	in
"	她	曾是	完全地	被打败	:	她	转向	作为	苍白	作为	一个	女士	可以	在

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

her	situation	,
她	情况	,

"她彻底被打败了：在那种情况下，她的脸色苍白得像个女人。"

[ænd; ənd] [sed] , " [spiːk] , - ['bɑːˌhɔːdər] , [ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] . "

and	said	,	"	Speak	,	Bobbachy	Bahawder	,	I	am	dumb	.	"
和	说	,	"	说话	,	-	巴哈德	,	我	是	哑的	.	"

他说："鲍巴奇·巴哈德，说吧，我是个笨蛋。"

" ['wʊmən] , " [sed] [ai] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['helmɪt] ,

"	Woman	,	"	said	I	,	taking	off	my	helmet	,
"	女士	,	"	说	我	,	采取	离开	我的	头盔	,

"女人，"我一边说着，一边摘下头盔。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs]

and	removing	the	chain	cape	which	had	covered	almost	the	whole	of	my	face
和	移除	这	链	岬	哪个	有	涵盖	几乎	这	所有的	的	我的	脸

— " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

—	"	I	am	not	thy	husband	—	I	am	the	slayer	of	elephants	,
—	"	我	是	不是	你的	丈夫	—	我	是	这	杀手	的	大象	,

然后脱下几乎遮住我整张脸的锁链披风——"我不是你的丈夫——我是猎象者，

[ðə; ði] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['gæhəgən] !

the	world	-	renowned	GAHAGAN	!
这	世界	-	著名	加哈甘	!

世界闻名的 GAHAGAN！

" [æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] ,

"	As	I	said	this	,
"	作为	我	说	这	,

"正如我所说，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['riŋlit] [ɒv; əv] [red] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] ([kən'trɑːstɪŋ]

and	as	the	long	ringlets	of	red	hair	fell	over	my	shoulders	(	contrasting
和	作为	这	长的	环状物	的	红色的	头发	跌倒	超过	我的	肩膀	(	对比

['streɪndʒli] [wɪð] [maɪ] [daɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd]) ,

strangely	with	my	dyed	face	and	beard	)	,
奇怪的	和	我的	染色	脸	和	胡须	)	,

长长的红色卷发披散在我的肩上（与我染过的脸和胡须形成了奇特的对比），

[ai] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'siːvd] ,

I	formed	one	of	the	finest	pictures	that	can	possibly	be	conceived	,
我	形成	一	的	这	最好的	图片	那	能	可能	是	构思	,

我创作了一幅堪称最精美的画作之一，

[ænd; ənd][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hiːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] "

and	I	recommend	it	as	a	subject	to	Mr	.	Heath	,	for	the	next	"
和	我	推荐	它	作为	一个	主题	到	先生	.	希思	,	为了	这	下一个	"

[bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] . "

Book	of	Beauty	.	"
书	的	美丽	.	"

我建议希思先生将此作为下一本《美之书》的主题。

" [retʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] ? "

"	Wretch	!	"	said	she	,	"	what	wouldst	thou	?	"
"	可怜虫	!	"	说	她	,	"	什么	会	你	?	"

"恶人！"她说道，"你想做什么？"

“ [juː; jʊ] [blæk] - [feɪst] [fiːnd] , ” [sed] [aɪ] , “ [reɪz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	You	black	-	faced	fiend	,	”	said	I	,	“	raise	but	your	voice	,	and	you	are
”	你	黑色的	-	面对	恶魔	,	”	说	我	,	“	增加	但	你的	嗓音	,	和	你	是

[ded] ！ ”

dead	!	”
死的	！	”

“你这黑脸恶魔，”我说，“你胆敢大声嚷嚷，就死定了！”

“ [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ?

“	And	afterwards	,	”	said	she	,	“	do	you	suppose	that	you	can	escape	?
”	和	然后	,	”	说	她	,	“	做	你	认为	那	你	能	逃脱	?

“然后，”她说，“你认为你能逃脱吗？”

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ðæt] [hɑːl'kɑːr] [wɪl]

The	torments	of	hell	are	not	so	terrible	as	the	tortures	that	Holkar	will
这	折磨	的	地狱	是	不是	所以	糟糕的	作为	这	酷刑	那	霍尔卡	将要

[ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”

invent	for	thee	.	”
发明	为了	你	.	”

地狱的酷刑远不及霍尔卡将要为你设计的酷刑可怕。

“ ['tɔːtʃə] , ['mædəm] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , ['kuːlli] .

“	Tortures	,	madam	?	”	answered	I	,	coolly	.
”	酷刑	,	女士	?	”	回答	我	,	冷静地	.

“酷刑吗，夫人？”我冷冷地回答道。

“ ['fɪdlstɪks] !

“	Fiddlesticks	!
”	胡说八道	!

“胡说八道！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] :

You	will	neither	betray	me	,	nor	will	I	be	put	to	the	torture	:
你	将要	两者都不	背叛	我	,	也不	将要	我	是	放	到	这	酷刑	:

你既不会出卖我，我也不会遭受酷刑：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [best] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] [ɪ'skeɪp]

on	the	contrary	,	you	will	give	me	your	best	jewels	and	facilitate	my	escape
在	这	相反	,	你	将要	给	我	你的	最好的	珠宝	和	促进	我的	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

to	the	fort	.
到	这	堡	.

相反，你会把最好的珠宝给我，并帮助我逃到堡垒。

[doʊnt][greɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][sweə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

Don't	grind	your	teeth	and	swear	at	me	.
不	研磨	你的	牙齿	和	发誓	在	我	.

别咬牙切齿，也别对我破口大骂。

['lɪs(ə)n] , ['mædəm] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːmz] ; — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

Listen	,	madam	:	you	know	this	dress	and	these	arms	;	—	they	are	the	arms	of
听	,	女士	:	你	知道	这	裙子	和	这些	武器	;	—	他们	是	这	武器	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

your	husband	,
你的	丈夫	,

夫人，请听我说：您知道这条裙子和这双手臂——它们都是您丈夫的手臂。

- ['bɑːˌhɔːdər] — [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Bobbachy	Bahawder	—	my	prisoner	.
-	巴哈德	—	我的	囚犯	.

鲍巴奇·巴哈德——我的囚犯。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪz] [ɪn] ['jɒndə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

He	now	lies	in	yonder	fort	,	and	if	I	do	not	return	before	daylight	,
他	现在	谎言	在	远处	堡	,	和	如果	我	做	不是	返回	前	日光	,

他现在躺在那边的堡垒里，如果我天亮前没能回去，

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [daɪz] : [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [send] [hɪz; ɪz] [kɔːps] [bæk] [tuː; tə] [hɑːl'kɑːr] ,

at	sunrise	he	dies	:	and	then	,	when	they	send	his	corpse	back	to	Holkar	,
在	日出	他	死亡	:	和	然后	,	什么时候	他们	发送	他的	尸体	后退	到	霍尔卡	,

日出时分他便去世了；然后，当他们把他的尸体送回霍尔卡时，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [duː; də] ?

what	will	you	,	his	widow	,	do	?
什么	将要	你	,	他的	寡妇	,	做	?

作为他的遗孀，你打算怎么办?

“ [əʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃʌdərɪŋ] , “ [speə(r)] [ˌem 'iː] , [speə(r)] [ˌem 'iː] ! ”

“	Oh	!	”	said	she	,	shuddering	,	“	spare	me	,	spare	me	!	”
“	哦	!	”	说	她	,	颤抖	,	“	空闲的	我	,	空闲的	我	!	”

“哦！”她颤抖着说，“饶了我吧，饶了我吧！”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

“	I'll	tell	you	what	you	will	do	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	将要	做	.

“我会告诉你你要做什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] — [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] , ['mædəm] :

You	will	have	the	pleasure	of	dying	along	with	him	—	of	being	roasted	,	madam	:
你	将要	有	这	乐趣	的	垂死	沿着	和	他	—	的	存在	烤	,	女士	:

你将有幸与他一同赴死——被烤死，夫人：

[æn; ən] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [deθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [seɪv] [juː; jʊ] ,

an	agonising	death	,	from	which	your	father	cannot	save	you	,
一个	痛苦的	死亡	,	从	哪个	你的	父亲	不能	节省	你	,

痛苦的死亡，你的父亲也救不了你。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] .

to	which	he	will	be	the	first	man	to	condemn	and	conduct	you	.
到	哪个	他	将要	是	这	第一的	男人	到	谴责	和	执行	你	.

他将是第一个谴责你并对你进行审判的人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai] [siː] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks]

I	see	we	understand	each	other	,	and	you	will	give	me	over	the	cash	-	box
我	看	我们	理解	每个	其他	,	和	你	将要	给	我	超过	这	现金	-	盒子

[ænd; ənd] ['dʒuːəlz] .

and	jewels	.
和	珠宝	.

看来我们彼此理解，你会把钱箱和珠宝交给我。

” [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [θruː] [maɪ'self] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [k'ɑːməst] [eə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

”	And	so	saying	I	threw	myself	back	with	the	calmest	air	imaginable	,
”	和	所以	说	我	扔	我	后退	和	这	最平静	空气	可以想象的	,

“说完这些话，我以你能想象到的最平静的姿态向后仰去。”

[flɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstlz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

flinging	the	pistols	over	to	her	.
投掷	这	手枪	超过	到	她	.

她把手枪扔给了她。

“ [lait] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][paɪp] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ai] ,

“	Light	me	a	pipe	,	my	love	,	”	said	I	,
”	光	我	一个	管道	,	我的	爱	,	”	说	我	,

“亲爱的，给我点根烟斗吧，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dˈɒləz] : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

“	and	then	go	and	hand	me	over	the	dollars	:	do	you	hear	?
”	和	然后	去	和	手	我	超过	这	美元	:	做	你	听到	?

“然后去把美元给我：你听到了吗？”

” [juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] — [ʌp][ə; eɪ] [triː] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] ,

”	You	see	I	had	her	in	my	power	—	up	a	tree	,	as	the	Americans	say	,
”	你	看	我	有	她	在	我的	力量	—	向上	一个	树	,	作为	这	美国人	说	,

“你看，我当时把她控制住了——就像美国人说的那样，把她牢牢地控制在树上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['hʌmbli] ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

and	she	very	humbly	lighted	my	pipe	for	me	,
和	她	非常	谦卑地	照明	我的	管道	为了	我	,

她非常谦逊地帮我点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ai] [spəʊk] [əˈbaʊt] .

and	then	departed	for	the	goods	I	spoke	about	.
和	然后	已离开	为了	这	商品	我	辐	关于	.

然后就去取我刚才提到的那些货物了。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌk] !

What	a	thing	is	luck	!
什么	一个	事物	是	运气	!

运气真是个神奇的东西！

[ɪf] [lɒl] [mæhəmd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

If	Loll	Mahommed	had	not	been	made	to	take	that	ride	round	the	camp	,
如果	哈哈	穆罕默德	有	不是	到过	制成	到	拿	那	骑	圆形的	这	营	,

如果洛尔·穆罕默德没有被迫绕着营地骑行，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfæləblɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

I	should	infallibly	have	been	lost	.
我	应该	绝对正确	有	到过	丢失的	.

我本该迷路的。

[maɪ] ['sʌpə(r)] , [maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][maɪ][paɪp] ['ɑːftəwədz] ,

My	supper	,	my	quarrel	with	the	princess	,	and	my	pipe	afterwards	,
我的	晚餐	,	我的	争吵	和	这	公主	,	和	我的	管道	然后	,

我的晚餐，我和公主的争吵，以及之后我的烟斗，

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] .

had	occupied	a	couple	of	hours	of	my	time	.
有	占领	一个	夫妻	的	小时	的	我的	时间	.

占用了我几个小时的时间。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kwest] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɒks] ,

The	princess	returned	from	her	quest	,	and	brought	with	her	the	box	,
这	公主	返回	从	她	寻求	,	和	带来	和	她	这	盒子	,

公主完成了她的使命，回来了，并带回了那个盒子。

[kənˈteɪnɪŋ] ['væljuəblz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [mˈɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

containing	valuables	to	the	amount	of	about	three	millions	sterling	.
包含	贵重物品	到	这	数量	的	关于	三	百万	英镑	.

内含价值约三百万英镑的贵重物品。

([aɪ][wɒz; wəz] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði][bɒks] [stɪl] , [ə; eɪ] [pleɪn]

(	I	was	cheated	of	them	afterwards	,	but	have	the	box	still	,	a	plain
(	我	曾是	作弊	的	他们	然后	,	但	有	这	盒子	仍然	,	一个	清楚的

[di:l] [wʌn] .)

deal	one	.	)
交易	一	.	)

（后来我被骗走了这些东西，但盒子还在，就是一个很普通的盒子。）

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒkɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ]

I	was	just	about	to	take	my	departure	,	when	a	tremendous	knocking	,	shouting
我	曾是	只是	关于	到	拿	我的	离开	,	什么时候	一个	巨大的	敲门	,	喊叫

,

,

,

我正准备离开，突然传来一阵巨大的敲门声和喊叫声，

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	screaming	was	heard	at	the	entrance	of	the	tent	.
和	尖叫	曾是	听到	在	这	入口	的	这	帐篷	.

帐篷门口传来尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:l'kɑ:r] [hɪm'self] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [lɒl] [mæhəmd] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)]

It	was	Holkar	himself	,	accompanied	by	that	cursed	Loll	Mahommed	,	who	,	after
它	曾是	霍尔卡	他自己	,	伴随	经过	那	被诅咒的	哈哈	穆罕默德	,	WHO	,	后

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

his	punishment	,
他的	惩罚	,

正是霍尔卡本人，以及那个该死的洛尔·穆罕默德，在受到惩罚之后，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ,

found	his	master	restored	to	good	-	humour	,
成立	他的	掌握	恢复	到	好的	-	幽默	,

发现主人已经恢复了好心情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]

and	had	communicated	to	him	his	firm	conviction	that	I	was	an
和	有	沟通	到	他	他的	公司	定罪	那	我	曾是	一个

[ɪm'pɒstə(r)] .

impostor	.
骗子	.

并且已经向他表达了他坚信我是个冒名顶替者的立场。

“ [həʊ] , ['beɪgəm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] ,

“	Ho	,	Begum	!	”	shouted	he	,
“	何	,	贝古姆	!	”	喊叫	他	,

“嚯，贝古姆！”他喊道。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz]

in	the	ante	-	room	(	for	he	and	his	people	could	not	enter	the	women's
在	这	赌注	-	房间	(	为了	他	和	他的	人们	可以	不是	进入	这	女性的

[ə'pɑ:tmənts]) ,

apartments	)	,
公寓	)	,

在前厅（因为他和他的随从不能进入妇女的房间），

“ [spi:k] , [əʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] !

“	speak	,	O	my	daughter	!
“	说话	,	哦	我的	女儿	!

“说吧，我的女儿！”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] ? ″
is your husband returned ? ″
是 你的 丈夫 返回 ? ″

你丈夫回来了吗?

“ [spiːk] , ['mædəm] , ” [sed] [ai] , “ [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] . ”
“ Speak , madam , ” said I , “ or remember the roasting . ”
“ 说话 , 女士 , ” 说 我 , “ 或者 记住 这 烘焙 . ”

“说吧，夫人，”我说，“否则你就会记住被烤的滋味。”

“ [hiː; hi][ɪz] , [pə'pɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['beɪgəm] .
“ He is , Papa , ” said the Begum .
“ 他 是 , 爸爸 , ” 说 这 贝古姆 .

“是的，爸爸，”贝古姆说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

” ([ðə; ði][əʊld] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]) — “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? — [hɑː] !
” (the old ruffian was laughing outside) — “ are you sure it is ? — Ha !
” (这 老的 痞子 曾是 笑 外部) — “ 是 你 当然 它 是 ? — 哈 !

（老流氓在外面大笑）——“你确定是吗？——哈！”

[ɑː'hɑː] ! — [hiː; hi] - [iː] - [iː] ! ″
aha ! — he - e - e ! ”
啊哈 ! — 他 - e - e ! ”

啊哈！——嘿！

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
“ Indeed it is he , and no other .
“ 的确 它 是 他 , 和 不 其他 .

“的确是他，没有别人。”

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [dʒest][ɒn]
I pray you , father , to go , and to pass no more such shameless jests on
我 祈祷 你 , 父亲 , 到 去 , 和 到 经过 不 更多的 这样的 不要脸 笑话 在
[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
your daughter .
你的 女儿 .

父亲，我求你离开，不要再对你的女儿开这种无耻的玩笑了。

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ?
Have I ever seen the face of any other man ?
有 我 曾经 已见 这 脸 的 任何 其他 男人 ?

我是否曾见过其他男人的脸?

” [ænd; ənd][ˌhɪər'æt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] — [ðə; ði]
” And hereat she began to weep as if her heart would break — the
” 和 于此 她 开始 到 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 — 这
[dɪ'siːtf(ə)l] [mɪŋks] !
deceitful minx !
欺骗性的 minx !

“说到这里，她就开始哭泣，好像她的心都要碎了一样——这个狡猾的小妖精！”

- [lɑːf] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə]['fjʊəri] .

Holkar's	laugh	was	instantly	turned	to	fury	.
-	笑	曾是	即刻	转向	到	愤怒	.

霍尔卡的笑声瞬间变成了愤怒。

" [əʊ] , [juː; jʊ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [θiːf] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ([æz; əz][ai] [prɪ'zjuːm] ,

"	Oh	,	you	liar	and	eternal	thief	!	"	said	he	,	turning	round	(	as	I	presume	,
"	哦	,	你	说谎者	和	永恒	贼	!	"	说	他	,	转弯	圆形的	(	作为	我	怙	,

“哦，你这个骗子，永远的窃贼！”他边说边转过身（我猜想，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)]) [tuː; tə] [lɒl] [mæhəmd] ,

for	I	could	only	hear	)	to	Loll	Mahommed	,
为了	我	可以	仅有的	听到	)	到	哈哈	穆罕默德	,

因为我只能听到）对 Loll Mahommed，

“ [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [iːt] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [dɜːt][æz; əz] [ðɪs] !

“	to	make	your	prince	eat	such	monstrous	dirt	as	this	!
“	到	制作	你的	王子	吃	这样的	滔天	污垢	作为	这	!

“让你的王子吃下如此肮脏的泥土！”

- , [siːz] [ðɪs] [mæn] .

Furoshes	,	seize	this	man	.
-	,	抢占	这	男人	.

弗罗什，抓住这个人。

[ai] [dɪs'mɪs] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] , [ai] [dɪ'greɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

I	dismiss	him	from	my	service	,	I	degrade	him	from	his	rank	,
我	解雇	他	从	我的	服务	,	我	降级	他	从	他的	秩	,

我解除他的职务，我降低他的军衔。

[ai] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] : [ænd; ənd] [hɑːk] [jiː; ji] , - , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

I	appropriate	to	myself	all	his	property	:	and	hark	ye	,	furoshes	,	GIVE	HIM	A
我	合适的	到	我	全部	他的	财产	:	和	听着	是的	,	-	,	给	他	一个

['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] !

HUNDRED	DOZEN	MORE	!
百	打	更多的	!

我将他所有的财产都据为己有：听着，混蛋们，再给他一百打！

" [ə'gen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hwæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæm'buːz] , [ænd; ənd] [piːs] [fləʊd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] .

"	Again	I	heard	the	whacks	of	the	bamboos	,	and	peace	flowed	into	my	soul	.
"	再次	我	听到	这	猛击	的	这	竹子	,	和	和平	流动	进入	我的	灵魂	.

“我又听到了竹子拍打的声音，平静涌入我的灵魂。”

[dʒʌst][æz; əz] [mɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Just	as	morn	began	to	break	,	two	figures	were	seen	to	approach	the	little
只是	作为	早晨	开始	到	休息	,	二	数据	是	已见	到	方法	这	小的

['fɔːtrəs] [ɒv; əv] - :

fortress	of	Futtyghur	:
堡垒	的	-	:

晨曦初露之时，人们看到两个人影向富提古尔小堡垒走来：

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ræpt] ['kləʊsli] [ɪn][ə; eɪ][veɪl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,

one	was	a	woman	wrapped	closely	in	a	veil	;	the	other	a	warrior	,
一	曾是	一个	女士	包装	密切	在	一个	面纱	;	这	其他	一个	战士	,

一个是裹在面纱里的女子；另一个是战士。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['mænli] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

remarkable	for	the	size	and	manly	beauty	of	his	form	,
卓越	为了	这	尺寸	和	男子气概	美丽	的	他的	形式	,

他体型高大，体态雄伟，十分引人注目。

[huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [diːl] [bɒks][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

who	carried	in	his	hand	a	deal	box	of	considerable	size	.
WHO	携带	在	他的	手	一个	交易	盒子	的	大量	尺寸	.

他手里拿着一个相当大的交易箱。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ;

The	warrior	at	the	gate	gave	the	word	and	was	admitted	;
这	战士	在	这	门	给予	这	单词	和	曾是	承认	;

守门的战士一声令下，便被放行了；

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

the	woman	returned	slowly	to	the	Indian	camp	.
这	女士	返回	缓慢地	到	这	印度	营	.

女人缓缓地回到了印第安人营地。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pʌti] - ; [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] -

Her	name	was	Puttee	Rooge	;	his	was	-
她	姓名	曾是	绑腿	-	;	他的	曾是	-

她的名字叫普蒂·鲁格；他的名字是——

[dʒiː] . - . [dʒiː] . , [em] . [eɪtʃ] . [iː] . [aɪ] . [siː] . [es] . . [siː] . [aɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

G	.	O'G	.	G	.	,	M	.	H	.	E	.	I	.	C	.	S	.	.	C	.	I	.	H	.	A	.
G	.	-	.	G	.	,	M	.	H	.	E	.	我	.	C	.	S	.	.	C	.	我	.	H	.	一个	.

G. O'GG，MHEICS，CIHA

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn]

Famine	in	the	Garrison
饥荒	在	这	驻军

驻军饥荒

[ðʌs] [maɪ]['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] ,

Thus	my	dangers	for	the	night	being	overcome	,
因此	我的	危险	为了	这	夜晚	存在	克服	,

就这样，我今晚的危险已经解除。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] [bɒks]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð]

I	hastened	with	my	precious	box	into	my	own	apartment	,	which	communicated	with
我	加快	和	我的	宝贵的	盒子	进入	我的	自己的	公寓	,	哪个	沟通	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我抱着珍贵的盒子匆匆走进自己的公寓，而我的公寓又与另一个公寓相连。

[weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] ,

where	I	had	left	my	prisoner	,	with	a	guard	to	report	if	he	should	recover	,
在哪里	我	有	左边	我的	囚犯	,	和	一个	警卫	到	报告	如果	他	应该	恢复	,

我把囚犯留在了那里，并派了一名守卫负责汇报他是否恢复生命迹象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	to	prevent	his	escape	.
和	到	防止	他的	逃脱	.

并阻止他逃跑。

[maɪ] ['sɜːvənt] , - , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

My	servant	,	Ghorumsaug	,	was	one	of	the	guard	.
我的	仆人	,	-	,	曾是	一	的	这	警卫	.

我的仆人戈鲁姆索格是卫兵之一。

[ai] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	called	him	,	and	the	fellow	came	,	looking	very	much	confused	and	frightened	,
我	称为	他	,	和	这	同伴	来了	,	寻找	非常	很多	使困惑	和	害怕	,

我给他打了电话，那人来了，看起来很困惑也很害怕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət][maɪ] [ə'pɪərəns] .

as	it	seemed	,	at	my	appearance	.
作为	它	似乎	,	在	我的	外貌	.

似乎我的出现就是最好的证明。

“ [waɪ] , - , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [meɪks] [ðiː] [lʊk] [səʊ] [peɪl] , ['feləʊ] ?

“	Why	,	Ghorumsaug	,	”	said	I	,	“	what	makes	thee	look	so	pale	,	fellow	?
”	为什么	,	-	,	”	说	我	,	“	什么	制作	你	看	所以	苍白	,	同伴	?

“哎呀，戈鲁姆索格，”我说，“伙计，是什么让你脸色这么苍白呢？”

” ([hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .)

”	(	He	was	as	white	as	a	sheet	.	)
”	(	他	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.	)

（他脸色苍白如纸。）

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ]['mɑːstə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ?

“	It	is	thy	master	,	dost	thou	not	remember	him	?
”	它	是	你的	掌握	,	朋友	你	不是	记住	他	?

“那是你的主人，你不记得他了吗？”

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [dres] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - [kləʊðz] ,

”	The	man	had	seen	me	dress	myself	in	the	Pitan's	clothes	,
”	这	男人	有	已见	我	裙子	我	在	这	-	衣服	,

“那人看见我穿上了皮坦人的衣服，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [ai][hæd; həd] [blæk] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

but	was	not	present	when	I	had	blacked	my	face	and	beard	in	the	manner
但	曾是	不是	展示	什么时候	我	有	变黑	我的	脸	和	胡须	在	这	方式

[ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

I	have	described	.
我	有	描述	.

但是，当我按照我描述的方式把脸和胡子涂黑时，他并不在场。

“ [əʊ] [b'rɑːmə] , ['vɪʃnuː] , [ænd; ənd] [mə'hɔmit] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] ,

“	O	Bramah	,	Vishnu	,	and	Mahomet	!	”	cried	the	faithful	fellow	,
”	哦	布拉玛	,	毗湿奴	,	和	穆罕默德	!	”	哭	这	忠实	同伴	,

“梵天、毗湿奴、穆罕默德啊！”那位虔诚的信徒喊道。

“ [ænd; ənd][duː; də][ai] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

“	and	do	I	see	my	dear	master	disguised	in	this	way	?
”	和	做	我	看	我的	亲爱的	掌握	伪装	在	这	方式	?

“难道我看到我亲爱的主人竟然伪装成这样？”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ˌem 'iː][rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] [blæk] [peɪnt] ;

For	Heaven's	sake	let	me	rid	you	of	this	odious	black	paint	;
为了	天	清酒	让	我	摆脱	你	的	这	令人厌恶的	黑色的	画	;

看在老天的份上，让我帮你去除这令人厌恶的黑色油漆吧；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

for	what	will	the	ladies	say	in	the	ballroom	,
为了	什么	将要	这	女士们	说	在	这	舞厅	,

舞厅里的女士们会说什么呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'rɪŋgi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː]
if **the** **beautiful** **Feringhee** **should** **appear** **amongst** **them** **with** **his** **roses** **turned** **into**
如果 这 美丽的 费林吉 应该 出现 在 他们 和 他的 玫瑰 转向 进入
[kəʊl] ?
coal **?**
煤炭 ?

如果英俊的费林吉出现在他们中间，而他的玫瑰却变成了煤炭呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ɪn] ['jʊərəp] ,
" **I** **am** **still** **one** **of** **the** **finest** **men** **in** **Europe** **,**
" 我 是 仍然 一 的 这 最好的 男人 在 欧洲 ,

“我仍然是欧洲最优秀的人之一。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [wen] ['əʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
and **at** **the** **time** **of** **which** **I** **write** **,** **when** **only** **two** **-** **and** **-** **twenty** **,**
和 在 这 时间 的 哪个 我 写 , 什么时候 仅有的 二 - 和 - 二十 ,

而我写下这些文字时，年仅二十二岁。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
I **confess** **I** **was** **a** **little** **vain** **of** **my** **personal** **appearance** **,**
我 承认 我 曾是 一个 小的 徒劳 的 我的 个人的 外貌 ,

我承认我有点爱慕自己的外表，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɪə(r)] [bə'lɪndə] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)]
and **not** **very** **willing** **to** **appear** **before** **my** **dear** **Belinda** **disguised** **like** **a** **blackamoor**
和 不是 非常 愿意的 到 出现 前 我的 亲爱的 贝琳达 伪装 喜欢 一个 黑人
.
:
.

而且他也不太愿意乔装成黑人出现在我亲爱的贝琳达面前。

[aɪ] [ə'laʊd] - [tuː; tə][daɪ'vest][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðənɪʃ] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [həbɪ'lɪmənts]
I **allowed** **Ghorumsaug** **to** **divest** **me** **of** **the** **heathenish** **armour** **and** **habiliments**
我 允许 - 到 剥离 我 的 这 异教徒 盔甲 和 服装
[wɪtʃ] [aɪ][wɔː(r)] ;
which **I** **wore** **;**
哪个 我 穿着 ;

我允许戈鲁姆索格剥夺我身上所穿的异教徒盔甲和服饰;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and **having** **,** **with** **a** **world** **of** **scrubbing** **and** **trouble** **,**
和 拥有 , 和 一个 世界 的 擦洗 和 麻烦 ,

而且，伴随着无尽的清洁和麻烦，

[daɪ'vestɪd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] [tɪndʒ] , [aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [bɪ'kʌmɪŋ]
divested **my** **face** **and** **beard** **of** **their** **black** **tinge** **,** **I** **put** **on** **my** **own** **becoming**
剥离 我的 脸 和 胡须 的 他们的 黑色的 色调 , 我 放 在 我的 自己的 成为
['juːnɪfɔːm] ,
uniform **,**
制服 ,

我褪去了脸上和胡须上的黑色，换上了我自己的制服。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; ['heɪs(ə)nd] , [aɪ] [seɪ] ,
and **hastened** **to** **wait** **on** **the** **ladies** **;** **hastened** **,** **I** **say** **,**
和 加快 到 等待 在 这 女士们 ; 加快 , 我 说 ,

于是他赶紧去服侍女士们；我说，是赶紧去服侍。

— [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'leɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)] [wɜːd] ,
— **although** **delayed** **would** **have** **been** **the** **better** **word** **,**
— 虽然 延迟 会 有 到过 这 更好的 单词 ,

——尽管用“延误”来形容可能更贴切，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bliːtʃɪŋ] ['lɑːstɪd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] .

for	the	operation	of	bleaching	lasted	at	least	two	hours	.
为了	这	手术	的	漂	持续	在	至少	二	小时	.

漂白过程至少持续了两个小时。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , - ? ” [sed] [ai] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

“	How	is	the	prisoner	,	Ghorumsaug	?	”	said	I	,	before	leaving	my	apartment	.
“	如何	是	这	囚犯	,	-	?	”	说	我	,	前	离开	我的	公寓	.

“囚犯戈鲁姆索格怎么样了？”我离开公寓前问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən] [delt] [hɪm] ;

“	He	has	recovered	from	the	blow	which	the	Lion	dealt	him	;
“	他	有	恢复	从	这	吹	哪个	这	狮子	已处理	他	;

“他已经从狮子对他造成的打击中恢复过来；

[tuː] [men] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

two	men	and	myself	watch	over	him	;
二	男人	和	我	手表	超过	他	;

我和另外两个人负责看守他；

[ænd; ənd] [məkgɪləkədi] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ([ðə; ði]['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd]) [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz]

and	Macgillicuddy	Sahib	(	the	second	in	command	)	has	just	been	the	rounds
和	麦吉利卡迪	萨希布	(	这	第二	在	命令	)	有	只是	到过	这	回合

,

,

,

而麦吉利卡迪先生（二把手）刚刚巡视过。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] .

and	has	seen	that	all	was	secure	.
和	有	已见	那	全部	曾是	安全的	.

并已确认一切安全。

” [ai] [beɪd] - [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ([maɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn]

”	I	bade	Ghorumsaug	help	me	to	put	away	my	chest	of	treasure	(	my	exultation	in
”	我	巴德	-	帮助	我	到	放	离开	我的	胸部	的	宝藏	(	我的	大喜	在

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents]) ;

taking	it	was	so	great	that	I	could	not	help	informing	him	of	its	contents	)	;
采取	它	曾是	所以	伟大的	那	我	可以	不是	帮助	通知	他	的	它是	内容	)	;

“我让戈鲁姆索格帮我把我的宝箱收起来（我拿到宝箱时欣喜若狂，忍不住告诉他里面装的是什么）；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ai] [dɪ'spætʃ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][nɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

and	this	done	,	I	despatched	him	to	his	post	near	the	prisoner	,
和	这	完毕	,	我	已派送	他	到	他的	邮政	靠近	这	囚犯	,

事情办妥后，我派他到囚犯附近的岗位上去。

[waɪl] [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)]

while	I	prepared	to	sally	forth	and	pay	my	respects	to	the	fair	creatures	under
尽管	我	准备	到	莎莉	前进	和	支付	我的	尊重	到	这	公平的	生物	在下面

[maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

my	protection	.
我的	保护	.

当我准备出发，向我保护下的美丽生灵表达敬意时。

“ [wɒt] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv][ai] [dʌn] , ” [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ,

“	What	good	after	all	have	I	done	,	”	thought	I	to	myself	,
“	什么	好的	后	全部	有	我	完毕	,	”	想法	我	到	我	,

“我究竟做了什么好事呢？”我心想。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][səʊ] ['ræʃli] [ˌʌndə'teɪkən] ?

“	in	this	expedition	which	I	had	so	rashly	undertaken	?
“	在	这	远征	哪个	我	有	所以	贸然	已	?

“在我如此鲁莽地发起的这次探险中？”

" [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [hɑːl'kɑːr] ; [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ;

"	I	had	seen	the	renowned	Holkar	;	I	had	been	in	the	heart	of	his	camp	;
"	我	有	已见	这	著名	霍尔卡	;	我	有	到过	在	这	心	的	他的	营	;

"我见过鼎鼎大名的霍尔卡；我曾深入过他的营地；

[ai] [njuː] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]

I	knew	the	disposition	of	his	troops	,	that	there	were	eleven	thousand	of
我	知道	这	处置	的	他的	军队	,	那	那里	是	十一	千	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我知道他的军队部署情况，共有11000人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]

and	that	he	only	waited	for	his	guns	to	make	a	regular	attack	on	the
和	那	他	仅有的	等待	为了	他的	枪支	到	制作	一个	常规的	攻击	在	这

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

他只是在等待他的大炮到位，然后对要塞发动正式进攻。

[ai][hæd; həd] [siːn] ['pʌti] - ; [ai][hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ([ai] [seɪ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	seen	Puttee	Rooge	;	I	had	robbed	her	(	I	say	robbed	her	,
我	有	已见	绑腿	-	;	我	有	被抢劫	她	(	我	说	被抢劫	她	,

我见过普蒂·鲁格；我抢劫了她（我说抢劫了她，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]) [ɒv; əv]

and	I	don't	care	what	the	reader	or	any	other	man	may	think	of	the	act	)	of
和	我	不	关心	什么	这	读者	或者	任何	其他	男人	可能	思考	的	这	行为	)	的

[ə; eɪ] [diːl] [bɒks] ,

a	deal	box	,
一个	交易	盒子	,

我不在乎读者或其他任何人对这种行为（即交易箱）有何看法。

[kən'teɪnɪŋ] ['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

containing	jewels	to	the	amount	of	three	millions	sterling	,	the	property	of
包含	珠宝	到	这	数量	的	三	百万	英镑	,	这	财产	的

[hɜː'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

herself	and	husband	.
她自己	和	丈夫	.

其中包含价值三百万英镑的珠宝，是她和丈夫的财产。

[θriː] [m'ɪliənz] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] !

Three	millions	in	money	and	jewels	!
三	百万	在	钱	和	珠宝	!

价值三百万的现金和珠宝！

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][maɪ]

And	what	the	deuce	were	money	and	jewels	to	me	or	to	my
和	什么	这	二	是	钱	和	珠宝	到	我	或者	到	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gærɪsn] ?

poor	garrison	?
贫穷的	驻军	?

金钱和珠宝对我或我那可怜的驻军来说又算得了什么呢?

[kʊd; kəd][maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] [bʊltʃɝ] [iːt] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ɔː(r)] , [ˌkliːə'pætrə] - [laɪk] ,

Could	my	adorable	Miss	Bulcher	eat	a	fricassee	of	diamonds	,	or	,	Cleopatra	-	like	,
可以	我的	可爱的	错过	布尔彻	吃	一个	炖菜	的	钻石	,	或者	,	克利奥帕特拉	-	喜欢	,

我可爱的布尔彻小姐能吃下钻石炖菜吗？或者，像埃及艳后一样？

[melt] [daʊn] [pɜːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ?

melt	down	pearls	to	her	tea	?
熔化	向下	珍珠	到	她	茶	?

把珍珠融化到她的茶里?

[kʊd; kəd][aɪ] , ['keələs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [fuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] [ðæt] [wʊd] [daɪ'dʒest]

Could	I	,	careless	as	I	am	about	food	,	with	a	stomach	that	would	digest
可以	我	,	粗心	作为	我	是	关于	食物	,	和	一个	胃	那	会	消化

['eniθɪŋ] — ([wʌns] ,

anything	—	(	once	,
任何事物	—	(	一次	,

我虽然对食物漫不经心，但我的胃却能消化任何东西——（曾经，

[ɪn] [speɪn] , [aɪ][et; eɪt][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

in	Spain	,	I	ate	the	leg	of	a	horse	during	a	famine	,
在	西班牙	,	我	吃	这	腿	的	一个	马	期间	一个	饥荒	,

在西班牙，我曾在饥荒期间吃过马腿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðɪs] ['mɔːs(ə)l] [ðæt] [aɪ]['bəʊltɪd][ðə; ði] [ʃuː] ,

and	was	so	eager	to	swallow	this	morsel	that	I	bolted	the	shoe	,
和	曾是	所以	渴望的	到	吞	这	小块	那	我	螺栓连接	这	鞋	,

我太想吃下这块食物了，以至于把鞋子都扣上了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [huːf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

as	well	as	the	hoof	,	and	never	felt	the	slightest	inconvenience	from	either
作为	出色地	作为	这	蹄	,	和	绝不	毛毡	这	丝毫	不便	从	任何一个

) — [kʊd; kəd][aɪ] ,

)	—	could	I	,
)	—	可以	我	,

以及蹄子，而且从未感到丝毫不适）——我能吗?

[aɪ] [seɪ] , [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɒn][ə; eɪ][ræ'guː; 'ræguː][ɒv; əv] [ruː'piːz] ,

I	say	,	expect	to	live	long	and	well	upon	a	ragout	of	rupees	,
我	说	,	预计	到	居住	长的	和	出色地	之上	一个	炖菜	的	卢比	,

我说，指望靠着一堆卢比过上长久而幸福的生活吧。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [stjuːd] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ?

or	a	dish	of	stewed	emeralds	and	rubies	?
或者	一个	盘子	的	炖	祖母绿	和	红宝石	?

或者一盘炖祖母绿和红宝石?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['kriːsəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][aɪ] [felt] ['meləŋkəli] ;

With	all	the	wealth	of	Croesus	before	me	I	felt	melancholy	;
和	全部	这	财富	的	克罗伊索斯	前	我	我	毛毡	忧郁	;

面对克罗伊斯的所有财富，我却感到忧郁;

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['tʃɪəfəli] [ɪts] [weɪt] [ɪn]['kærəts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [raʊnd]

and	would	have	paid	cheerfully	its	weight	in	carats	for	a	good	honest	round
和	会	有	有薪酬的	愉快地	它是	重量	在	克拉	为了	一个	好的	诚实的	圆形的

[ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] .

of	boiled	beef	.
的	煮沸	牛肉	.

而且，他愿意用等量的克拉钻石来换取一盘美味可口的白水煮牛肉。

[welθ] , [welθ] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?

Wealth	,	wealth	,	what	art	thou	?
财富	,	财富	,	什么	艺术	你	?

财富啊财富，你究竟是什么?

[wɒt] [ɪz][gəʊld] ? — [sɒft] ['met(ə)l] .

What	is	gold	?	—	Soft	metal	.
什么	是	金子	?	—	柔软的	金属	.

黄金是什么？——一种软金属。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['daɪəməndz] ? — ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnsl] .

What	are	diamonds	?	—	Shining	tinsel	.
什么	是	钻石	?	—	灼灼	箔	.

钻石是什么？——闪闪发光的金属丝。

[ðə; ði] [greɪt] [welθ] - ['wɪnəz] , [ðə; ði]['əʊnli] [feɪm] - [etʃ'iːvəz] , [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

The	great	wealth	-	winners	,	the	only	fame	-	achievers	,	the	sole	objects	worthy	of
这	伟大的	财富	-	获奖者	,	这	仅有的	名声	-	成功者	,	这	唯一	对象	值得	的

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

a	soldier's	consideration	,
一个	士兵的	考虑	,

那些赚取巨额财富的人，那些获得名望的人，那些唯一值得士兵关注的对象，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːfsteɪk] , ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld]['aɪən] .

are	beefsteaks	,	gunpowder	,	and	cold	iron	.
是	牛排	,	火药	,	和	寒冷的	铁	.

是牛排、火药和冷铁。

[ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənsi] [wiː; wi] [pə'zest] ;

The	two	latter	means	of	competency	we	possessed	;
这	二	后者	方法	的	能力	我们	拥有	;

后两种能力我们都具备；

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] (['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

I	had	in	my	own	apartments	a	small	store	of	gunpowder	(	keeping	it	under
我	有	在	我的	自己的	公寓	一个	小的	店铺	的	火药	(	保持	它	在下面

[maɪ] [əʊn] [bed] ,

my	own	bed	,
我的	自己的	床	,

我在自己的公寓里存放了一小批火药（就放在我的床底下），

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts]) ;

with	a	candle	burning	for	fear	of	accidents	)	;
和	一个	蜡烛	燃烧	为了	害怕	的	事故	)	;

（为了防止发生意外，点燃了一支蜡烛）；

[aɪ][hæd; həd] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] ([fɔːr] [lɒŋ] - [ænd; ənd][fɔːr] [ˌkærə'neɪd] , [faɪv] ['haʊɪtsə(r)] ,

I	had	14	pieces	of	artillery	(	4	long	48's	and	4	carronades	,	5	howitzers	,
我	有	-	件	的	炮兵	(	4	长的	-	和	4	卡隆炮	,	5	榴弹炮	,

我拥有14门火炮（4门48毫米长炮、4门卡隆炮、5门榴弹炮），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːs] ['mɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]

and	a	long	brass	mortar	,	for	grape	,	which	I	had	taken	myself	at	the
和	一个	长的	黄铜	砂浆	,	为了	葡萄	,	哪个	我	有	已采取	我	在	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['æs,eɪ]) ,

battle	of	Assaye	)	,
战斗	的	检测	)	,

还有一门长长的黄铜研钵，用来盛装葡萄汁，是我在阿萨耶战役中亲自缴获的）。

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [maɪ] [fɔːs] .

and	muskets	for	ten	times	my	force	.
和	滑膛枪	为了	十	时代	我的	力量	.

以及相当于我方十倍兵力的火枪。

[maɪ] ['gærɪsn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['nʌmbə(r)] , [kən'sistid] [ɒv; əv] -

My	garrison	,	as	I	have	told	the	reader	in	a	previous	number	,	consisted	of	40
我的	驻军	,	作为	我	有	讲述	这	读者	在	一个	以前的	数字	,	由……组成	的	-

[men] ,

men	,
男人	,

正如我在前文中告诉读者的那样，我的驻军由40人组成。

[tuː] [tˈʃæplɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [maɪ] [gests] , - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,

two	chaplains	,	and	a	surgeon	;	add	to	these	my	guests	,	83	in	number	,
二	随军牧师	,	和	一个	外科医生	;	添加	到	这些	我的	客人	,	-	在	数字	,

两名随军牧师和一名外科医生；再加上我的客人，共83人。

[ɒv; əv] [huːm] [naɪn] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒentlmən] ([ɪn] [taɪts] , [ˈpaʊdə(r)] , [ˈpɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd] [sɪlk]

of	whom	nine	only	were	gentlemen	(	in	tights	,	powder	,	pigtails	,	and	silk
的	谁	九	仅有的	是	先生们	(	在	紧身裤	,	粉末	,	猪尾巴	,	和	丝绸

[sˈtɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

其中只有九位是绅士（穿着紧身裤、扑着粉、扎着辫子、穿着丝袜），

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

who	had	come	out	merely	for	a	dance	,	and	found	themselves	in	for
WHO	有	来	出去	仅仅	为了	一个	舞蹈	,	和	成立	他们自己	在	为了

[ə; eɪ] [siːdʒ]) .

a	siege	)	.
一个	围城	)	.

他们原本只是出来跳舞，却发现自己陷入了围攻之中)。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈnʌmbəz] : -

Such	were	our	numbers	:	-
这样的	是	我们的	数字	:	-

我们的人数就是这样：

[truːps] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪlərɪmən] -

Troops	and	artillerymen	40
军队	和	炮兵	-

部队和炮兵 40

[ˈleɪdɪz] -

Ladies	74
女士们	-

女士74

[ˈʌðə(r)] [nɒn] - [ˈkɔmbətənt] -

Other	non	-	combatants	11
其他	非	-	战斗人员	-

其他非战斗人员 11

[ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] - . [ˈgæhəgən] [wʌn] , - , -

MAJOR	-	GENERAL	O'G	.	GAHAGAN	1	,	0001	,	125
主要的	-	一般的	-	.	加哈甘	1	,	-	,	-

奥格·加哈甘少将 1, 0001, 125

[aɪ] [kaʊnt] [maɪˈself] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈregjələli] [ˈreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	count	myself	good	for	a	thousand	,	for	so	I	was	regularly	rated	in	the
我	数数	我	好的	为了	一个	千	,	为了	所以	我	曾是	经常	评级	在	这

[ˈɑːmi] :

army	:
军队	:

我自认为能力值一千，因为我在军队里经常被评为一千分：

[wɪð] [ðɪs] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli] [kənˈsjuːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

with	this	great	benefit	to	it	,	that	I	only	consumed	as	much	as	an	ordinary
和	这	伟大的	益处	到	它	,	那	我	仅有的	消耗	作为	很多	作为	一个	普通的

[ˈmɔːt(ə)l] .

mortal	.
凡人	.

这样做的好处是，我的消耗量只和普通人一样多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɪtlz] [went] , - [maʊðz] ; [æz; əz] ['kɔmbətənt]

We	were	then	,	as	far	as	the	victuals	went	,	126	mouths	;	as	combatants
我们	是	然后	,	作为	远的	作为	这	食物	去	,	-	嘴	;	作为	战斗人员

[wiː; wi] ['nʌmbəd] [wʌn] ,

we	numbered	1	,
我们	编号	1	,

当时，就食物供应而言，我们有126张嘴；作为战斗人员，我们只有1人。

- ['gælənt] [men] , [wɪð] - [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːt] , [ə'genst] [hɑːl'kɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - , - .

040	gallant	men	,	with	12	guns	and	a	fort	,	against	Holkar	and	his	12	,	000	.
-	英勇	男人	,	和	-	枪支	和	一个	堡	,	反对	霍尔卡	和	他的	-	,	-	.

40 名英勇的战士，带着 12 门大炮和一座堡垒，对抗霍尔卡及其 12,000 名士兵。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] [ɒdz] , [ɪf] -

No	such	alarming	odds	,	if	-
不	这样的	令人担忧	赔率	,	如果	-

如果——则不存在如此令人担忧的概率。

[ɪf] ! — [eɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rʌb] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['paʊdə(r)]

If	!	—	ay	,	there	was	the	rub	—	if	we	had	shot	,	as	well	as	powder
如果	!	—	哎	,	那里	曾是	这	擦	—	如果	我们	有	射击	,	作为	出色地	作为	粉末

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʌnz] ;

for	our	guns	;
为了	我们的	枪支	;

如果！——哎，问题就在这里——如果我们有子弹，还有枪用的火药；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [men] [bʌt; bət] [miːt] .

if	we	had	not	only	men	but	meat	.
如果	我们	有	不是	仅有的	男人	但	肉	.

如果我们不仅有男人，还有肉。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'mɒdəti] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [piːs] .

Of	the	former	commodity	we	had	only	three	rounds	for	each	piece	.
的	这	以前的	商品	我们	有	仅有的	三	回合	为了	每个	片	.

对于之前的商品，我们每件只有三轮货。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'pɒn][maɪ]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [fiːd] - [səʊlz] , [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət]

Of	the	latter	,	upon	my	sacred	honour	,	to	feed	126	souls	,	we	had	but
的	这	后者	,	之上	我的	神圣	荣誉	,	到	喂养	-	灵魂	,	我们	有	但

后者，我以神圣的荣誉发誓，要供养126个灵魂，我们只有

[tuː] ['drʌmstɪks] [ɒv; əv] [faul] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][hæm] .

Two	drumsticks	of	fowls	,	and	a	bone	of	ham	.
二	鸡腿	的	家禽	,	和	一个	骨	的	火腿	.

两只鸡腿和一块火腿骨。

[ˌfɔː'tiːn] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] .

Fourteen	bottles	of	ginger	-	beer	.
十四	瓶子	的	姜	-	啤酒	.

十四瓶姜汁啤酒。

[ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r)]['dɪtəʊ] .

Of	soda	-	water	,	four	ditto	.
的	苏打	-	水	,	四	同上	.

苏打水，四瓶同上。

[tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [faɪn] ['spæniʃ] ['ɒlɪvz] .

Two	bottles	of	fine	Spanish	olives	.
二	瓶子	的	美好的	西班牙语	橄榄	.

两瓶上等西班牙橄榄。

['rɑːzbəri] [kriːm] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪʃɪz] .

Raspberry	**cream**	**—**	**the**	**remainder**	**of**	**two**	**dishes**	**.**
覆盆子	奶油	—	这	余	的	二	菜肴	.

覆盆子奶油——剩下的两道菜。

['sev(ə)n] [ˌmækə'ruːn] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di'mɔliʃt] ['traɪf(ə)l] .

Seven	**macaroons**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**puddle**	**of**	**a**	**demolished**	**trifle**	**.**
七	马卡龙	,	说谎	在	这	水坑	的	一个	已拆除	琐事	.

七块马卡龙，躺在被毁掉的水果蛋糕残渣里。

[hɑːf] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv] [best] ['tɜːki] [fɪgz] .

Half	**a**	**drum**	**of**	**best**	**Turkey**	**figs**	**.**
一半	一个	鼓	的	最好的	火鸡	无花果	.

半桶上等土耳其无花果。

[sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [bred] ; [tuː] [dʌtʃ] [tʃiːz] ([həʊl]) ; [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['stɪltən] ;

Some	**bits**	**of**	**broken**	**bread**	**;**	**two**	**Dutch**	**cheeses**	**(**	**whole**	**)**	**;**	**the**	**crust**	**of**	**an**	**old**	**Stilton**	**;**
一些	比特	的	破碎的	面包	;	二	荷兰语	奶酪	(	所有的	)	;	这	地壳	的	一个	老的	斯蒂尔顿	;

一些碎面包；两块荷兰奶酪（整块）；一块陈年斯蒂尔顿奶酪的硬皮；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

and	**about**	**an**	**ounce**	**of**	**almonds**	**and**	**raisins**	**.**
和	关于	一个	盎司	的	杏仁	和	葡萄干	.

还有大约一盎司的杏仁和葡萄干。

[θriː] [hæm] - ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] - ['dʒeli] , [ænd; ənd] - ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['brændi] , [rʌm] ,

Three	**ham**	**-**	**sandwiches**	**,**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**currant**	**-**	**jelly**	**,**	**and**	**197**	**bottles**	**of**	**brandy**	**,**	**rum**	**,**
三	火腿	-	三明治	,	和	一个	锅	的	黑醋栗	-	果冻	,	和	-	瓶子	的	白兰地	,	朗姆酒	,

三个火腿三明治，一罐葡萄干果冻，以及197瓶白兰地、朗姆酒，

[mə'dɪərə] , [peɪl] [eɪl] ([maɪ] ['praɪvət] [stɒk]) ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sæləd] ,

madeira	**,**	**pale**	**ale**	**(**	**my**	**private**	**stock**	**)**	**;**	**a**	**couple**	**of**	**hard**	**eggs**	**for**	**a**	**salad**	**,**
马德拉岛	,	苍白	麦芽酒	(	我的	私人的	库存	)	;	一个	夫妻	的	难的	鸡蛋	为了	一个	沙拉	,

马德拉酒，淡色艾尔啤酒（我的私藏）；几个煮熟的鸡蛋，用来做沙拉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɔɪl] .

and	**a**	**flask**	**of**	**Florence**	**oil**	**.**
和	一个	烧瓶	的	佛罗伦萨	油	.

还有一瓶佛罗伦萨橄榄油。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] !

This	**was**	**the**	**provision**	**for**	**the**	**whole**	**garrison**	**!**
这	曾是	这	条款	为了	这	所有的	驻军	!

这是整个驻军的给养！

[ðə; ði] [men] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] ,

The	**men**	**after**	**supper**	**had**	**seized**	**upon**	**the**	**relics**	**of**	**the**	**repast**	**,**
这	男人	后	晚餐	有	查获	之上	这	遗物	的	这	餐饮	,

晚饭后，男人们抢夺了餐后残羹剩饭。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

as	**they**	**were**	**carried**	**off**	**from**	**the**	**table**	**;**
作为	他们	是	携带	离开	从	这	桌子	;

它们被从桌子上端走时；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['remnənts] [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ;

and	these	were	the	miserable	remnants	I	found	and	counted	on	my	return	;
和	这些	是	这	悲惨的	残余物	我	成立	和	计数	在	我的	返回	;

这就是我回来后发现并清点的可怜的残骸;

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] ,

taking	good	care	to	lock	the	door	of	the	supper	-	room	,
采取	好的	关心	到	锁	这	门	的	这	晚餐	-	房间	,

务必锁好餐厅的门。

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['sʌstənəns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	treasure	what	little	sustenance	still	remained	in	it	.
和	宝藏	什么	小的	维持	仍然	剩余	在	它	.

珍惜其中仅存的一点点营养。

[wen] [aɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

When	I	appeared	in	the	saloon	,	now	lighted	up	by	the	morning	sun	,
什么时候	我	出现	在	这	酒吧	,	现在	照明	向上	经过	这	早晨	太阳	,

当我出现在酒吧里时，酒吧已被晨光照亮。

[aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,

I	not	only	caused	a	sensation	myself	,
我	不是	仅有的	导致	一个	感觉	我	,

我不仅自己引起了轰动，

[bʌt; bət] [felt] [wʌn] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['bʊzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	felt	one	in	my	own	bosom	which	was	of	the	most	painful	description	.
但	毛毡	一	在	我的	自己的	怀	哪个	曾是	的	这	最多	痛苦	描述	.

但我却在自己的胸口感受到了一种难以言喻的痛苦。

[əʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] !

Oh	,	my	reader	!
哦	,	我的	读者	!

哦，我的读者!

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] :

may	you	never	behold	such	a	sight	as	that	which	presented	itself	:
可能	你	绝不	看哪	这样的	一个	视线	作为	那	哪个	呈现	本身	:

愿你永远不要目睹那样的景象:

['eɪti] - [θriː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɔːl] - [dresɪz] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][læŋk] ['paʊdəd]

eighty	-	three	men	and	women	in	ball	-	dresses	;	the	former	with	their	lank	powdered
八十	-	三	男人	和	女性	在	球	-	连衣裙	;	这	以前的	和	他们的	空白	粉末状

[lɒks] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;

locks	streaming	over	their	faces	;
锁	流媒体	超过	他们的	面孔	;

八十三名身着舞会礼服的男女；前者头发稀疏，扑了粉，垂在脸上；

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['feɪdɪd] ['flaʊəz] , [ˌʌn'kəːl] [wɪgz] , [smʌdʒd] [ruːʒ] , [blɪə(r)] [aɪz] , ['drægl]

the	latter	with	faded	flowers	,	uncurled	wigs	,	smudged	rouge	,	blear	eyes	,	draggling
这	后者	和	褪色	花朵	,	展开	假发	,	模糊的	胭脂	,	模糊	眼睛	,	拖着

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

后者戴着褪色的花朵、蓬乱的假发、晕染的胭脂、模糊的双眼和拖曳的羽毛。

['rʌmp(ə)ld] ['sætɪn] — [iːtʃ] [mɔː(r)] ['despərətli] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] —

rumpled	satins	—	each	more	desperately	melancholy	and	hideous	than	the	other	—
皱巴巴的	缎子	—	每个	更多的	绝望地	忧郁	和	可怕	比	这	其他	—

[iːtʃ] , [ɪk'sept] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bə'lɪndə] [bʊltʃɚ] ,

each	,	except	my	beloved	Belinda	Bulcher	,
每个	,	除了	我的	心爱	贝琳达	布尔彻	,

皱巴巴的缎子——一件比一件更令人绝望地忧郁和丑陋——每一件，除了我心爱的贝琳达·布尔彻。

[huːz] ['reɪv(ə)n] ['rɪŋlit] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [kɜːl] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

whose	raven	ringlets	never	having	been	in	curl	could	of	course	never	go	out	of
谁	乌鸦	环状物	绝不	拥有	到过	在	卷曲	可以	的	课程	绝不	去	出去	的

[kɜːl] ;

curl	;
卷曲	;

它乌黑的卷发从未卷曲过，当然也永远不会散开；

[huːz] [tʃiːk] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] , [kʊd; kəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

whose	cheek	,	pale	as	the	lily	,	could	,	as	it	may	naturally	be	supposed
谁	脸颊	,	苍白	作为	这	百合	,	可以	,	作为	它	可能	自然	是	据称

,

,
,

他的脸颊苍白如百合花，正如人们自然而然地会想到的那样，

[grəʊ] [nəʊ]['peɪlə(r)] ; [huːz] [nek] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ɑːmz] , ['dæz(ə)lɪŋ][æz; əz]['æləbɑːstə(r)] , ['niːdɪd]

grow	no	paler	;	whose	neck	and	beauteous	arms	,	dazzling	as	alabaster	,	needed
生长	不	肤色较浅	;	谁	脖子	和	美丽的	武器	,	耀眼的	作为	雪花石膏	,	需要

[nəʊ] [pɜːl] - ['paʊdə(r)] ,

no	pearl	-	powder	,
不	珍珠	-	粉末	,

她面色丝毫不变苍白；她那如雪花石膏般光彩夺目的脖颈和优美的双臂，无需涂抹珍珠粉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [nɒt] [steɪt] , [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɜːl] - ['paʊdə(r)]

and	therefore	,	as	I	need	not	state	,	did	not	suffer	because	the	pearl	-	powder
和	所以	,	作为	我	需要	不是	状态	,	做过	不是	遭受	因为	这	珍珠	-	粉末

[hæd; həd] [kʌm] [ɒf] .

had	come	off	.
有	来	离开	.

因此，无需赘言，珍珠粉脱落并没有给她带来痛苦。

[dʒɔɪ] ([deft] [lɪŋk] - [bɔɪ] !) [lɪt] [hɪz; ɪz][læmps][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ai] ['entəd] .

Joy	(	deft	link	-	boy	!	)	lit	his	lamps	in	each	of	her	eyes	as	I	entered	.
喜悦	(	麻利	关联	-	男生	!	)	点燃	他的	灯	在	每个	的	她	眼睛	作为	我	进入	.

当我走进去的时候，乔伊（身手敏捷的引路人！）用他的灯照亮了她的双眼。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] , [ləʊ] ! ['blʌʃɪŋ] ['rəʊzɪz] ['mæntld] [ɪn]

As	if	I	had	been	her	sun	,	her	spring	,	lo	!	blushing	roses	mantled	in
作为	如果	我	有	到过	她	太阳	,	她	春天	,	洛	!	脸红	玫瑰	披风	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] !

her	cheek	!
她	脸颊	!

仿佛我曾是她的太阳，她的春天，瞧！她脸颊上绽放着娇羞的玫瑰！

['sev(ə)nti] - [θriː] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ai] ['entəd] , ['əʊpənd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stʌnd]

Seventy	-	three	ladies	,	as	I	entered	,	opened	their	fire	upon	me	,	and	stunned
七十	-	三	女士们	,	作为	我	进入	,	打开	他们的	火	之上	我	,	和	目瞪口呆

[ˌem 'iː] [wɪð] [krɒs] - ['kwestʃənz] ,

me	with	cross	-	questions	,
我	和	叉	-	问题	,

我刚一进去，七十三位女士就向我发起了“攻击”，用一连串盘问让我不知所措。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] — [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm]

regarding	my	adventures	in	the	camp	—	she	,	as	she	saw	me	,	gave	a	faint	scream
关于	我的	冒险	在	这	营	—	她	,	作为	她	锯	我	,	给予	一个	头晕的	尖叫

([ðə; ði] ['swiːtɪst] ,

(	the	sweetest	,
(	这	最甜美的	,

关于我在营地里的奇遇——她看到我时，发出了一声微弱的尖叫（最甜美的，

[ʃʊə(r)] , [ðæt] ['evə(r)]['gɜ:g(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] !

sure	,	that	ever	gurgled	through	the	throat	of	a	woman	!
当然	,	那	曾经	咕噜咕噜	通过	这	喉	的	一个	女士	!

当然，那声音曾经从女人的喉咙里发出过！

) [ðen] ['stɑ:tɪd] [ʌp] — [ðen] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] — [ðen] [mu:vd] ['bækwədz] —

)	then	started	up	—	then	made	as	if	she	would	sit	down	—	then	moved	backwards	—
)	然后	开始	向上	—	然后	制成	作为	如果	她	会	坐	向下	—	然后	已搬	向后	—

[ðen] ['tɔtə] ['fɔ:wədz] — [ðen] ['tʌmbld] ['ɪntu:][maɪ] — [pʃɑ:] !

then	tottered	forwards	—	then	tumbled	into	my	—	Psha	!
然后	摇摇晃晃	前进	—	然后	翻滚	进入	我的	—	psha	!

然后她站了起来——然后假装要坐下——然后向后移动——然后摇摇晃晃地向前走——然后摔倒在我身上——呸！

[waɪ] [rɪ'kɔ:l] , [waɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] — [ðæt] ['pæʃənət] ['gri:tɪŋ] [ɒv; əv] [tu:]

why	recall	,	why	attempt	to	describe	that	delicious	—	that	passionate	greeting	of	two
为什么	记起	,	为什么	试图	到	描述	那	可口的	—	那	热情的	问候	的	二

[jʌŋ] [hɑ:ts] ?

young	hearts	?
年轻的	心	?

为什么要回忆，为什么要试图描述那份甜蜜——那两颗年轻心灵之间充满激情的相遇?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ?

What	was	the	surrounding	crowd	to	us	?
什么	曾是	这	周围	人群	到	我们	?

周围的人群对我们来说意味着什么?

[wɒt] [kɛəd] [wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ðə; ði] ['titə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs]

What	cared	we	for	the	sneers	of	the	men	,	the	titters	of	the	jealous
什么	关心	我们	为了	这	冷笑	的	这	男人	,	这	滴度	的	这	嫉妒的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我们怎会在乎男人们的嘲笑，或是嫉妒女人的窃窃私语?

[ðə; ði] [ʃrɪl] “ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ! ” [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [bʊltʃɝ] ,

the	shrill	“	Upon	my	word	!	”	of	the	elder	Miss	Bulcher	,
这	尖锐	“	之上	我的	单词	!	”	的	这	长老	错过	布尔彻	,

老布尔彻小姐尖声喊道：“我发誓！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv] [bə'lɪndəz] ['mæmə; mə'mɑ:] ?

and	the	loud	expostulations	of	Belinda's	mamma	?
和	这	大声	抗议	的	贝琳达的	妈妈	?

还有贝琳达妈妈的大声斥责?

[ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .

The	brave	girl	loved	me	,	and	wept	in	my	arms	.
这	勇敢的	女孩	喜爱	我	,	和	哭泣	在	我的	武器	.

这位勇敢的女孩爱上了我，她在我怀里哭泣。

“ [gə'laɪə] !

“	Goliah	!
“	歌利亚	!

“歌利亚!

[maɪ] [gə'laɪə] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [maɪ] [breɪv] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðaʊ] [ɑ:t] [rɪ'tɜ:nd] ,

my	Goliah	!	”	said	she	,	“	my	brave	,	my	beautiful	,	thou	art	returned	,
我的	歌利亚	!	”	说	她	,	“	我的	勇敢的	,	我的	美丽的	,	你	艺术	返回	,

“我的歌利亚！”她说，“我的勇士，我的美人，你回来了！”

[ænd; ənd] [həʊp] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] [ði:] .

and	hope	comes	back	with	thee	.
和	希望	来	后退	和	你	.

希望也随着你而回归。

[əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dredf(ə)l] [naɪt] !

Oh ! who can tell the anguish of my soul , during this dreadful dreadful night !

哦 ! WHO 能 告诉 这 痛苦 的 我的 灵魂 , 期间 这 可怕 可怕 夜晚 !

哦！谁能体会我在这可怕的夜晚里，灵魂的痛苦！

" ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ;

" Other similar ejaculations of love and joy she uttered ;

" 其他 相似的 射精 的 爱 和 喜悦 她 说出 ;

"她还发出了其他类似的表达爱意和喜悦的感叹；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['pɛrəld] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

and if I had perilled life in her service ,

和 如果 我 有 危险 生活 在 她 服务 ,

如果我曾因服侍她而身陷险境，

[ɪf] [ai][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

if I did believe that hope of escape there was none ,

如果 我 做过 相信 那 希望 的 逃脱 那里 曾是 没有任何 ,

即使我相信有逃脱的希望，那也是不可能实现的。

[səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðɪs]

so exquisite was the moment of our meeting , that I forgot all else in this

所以 精美的 曾是 这 片刻 的 我们的 会议 , 那 我 忘了 全部 别的 在 这

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [dʒɔɪ] !

overwhelming joy !

压倒 喜悦 !

我们相遇的那一刻如此美好，以至于我沉浸在无比的喜悦中，忘记了其他一切！

[[ðə; ði]['meɪdʒərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [məʊst][nɒt] [ten]

[The Major's description of this meeting , which lasted at the very most not ten

[这 专业的 描述 的 这 会议 , 哪个 持续 在 这 非常 最多 不是 十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds ,

秒 ,

少校对这次会面的描述是，会面最多持续了不到十秒钟：

['ɒkjupaɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

occupies thirteen pages of writing .

占据 十三 页面 的 写作 .

这篇文章占了十三页的篇幅。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɒk] [ɒf] [twelv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We have been compelled to dock off twelve - and - a - half ; for the

我们 有 到过 被迫 到 码头 离开 十二 - 和 - 一个 - 一半 ; 为了 这

[həʊl] ['pæsɪdʒ] ,

whole passage ,

所有的 通道 ,

我们被迫减航十二点半；整个航程，

[ðəʊ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)]

though highly creditable to his feelings , might possibly be tedious to the reader

尽管 高度 可信赖的 到 他的 情怀 , 可能 可能 是 乏味 到 这 读者

.]

.]

.]

虽然这非常能体现他的情感，但对读者来说可能略显乏味。

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][snɪə(r)] , [ænd; ənd]

As	I	said	,	the	ladies	and	gentlemen	were	inclined	to	sneer	,	and
作为	我	说	,	这	女士们	和	先生们	是	倾斜	到	冷笑	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪglɪŋ] ['ɔːdəbli] .

were	giggling	audibly	.
是	咯咯笑	可听见的	.

正如我所说，这些先生女士都带着嘲讽的神情，并且发出明显的窃笑声。

[ai] [led] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['skaʊlɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

I	led	the	dear	girl	to	a	chair	,	and	,	scowling	round	with	a	tremendous
我	引领	这	亲爱的	女孩	到	一个	椅子	,	和	,	皱眉	圆形的	和	一个	巨大的

['fɪəsnəs] ,

fierceness	,
凶猛	,

我领着那可怜的女孩走到椅子旁，然后，带着极其凶狠的表情环视着她，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɒn] , [ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [hɑːk]

which	those	who	know	me	know	I	can	sometimes	put	on	,	I	shouted	out	,	“	Hark
哪个	那些	WHO	知道	我	知道	我	能	有时	放	在	,	我	喊叫	出去	,	“	听着

[jiː; ji] !

ye	!
是的	!

了解我的人都知道我有时会这样做，我大喊道：“听啊！

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['leɪdiz] [truːist] [naɪt] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ai] [həʊp] [wʌn]

men	and	women	—	I	am	this	lady's	truest	knight	—	her	husband	I	hope	one
男人	和	女性	—	我	是	这	女士的	最真实的	骑士	—	她	丈夫	我	希望	一

[deɪ] [tuː; tə][biː; bi] .

day	to	be	.
天	到	是	.

男男女女——我是这位女士最忠实的骑士——我希望有一天能成为她的丈夫。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːt] — [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	commander	,	too	,	in	this	fort	—	the	enemy	is	without	it	;
我	是	指挥官	,	也	,	在	这	堡	—	这	敌人	是	没有	它	;

我也是这座堡垒的指挥官——敌人不在堡垒之内；

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɒkəri] — [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] [skɔːn] — [ænd; ənd] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,

another	word	of	mockery	—	another	glance	of	scorn	—	and	,	by	Heaven	,
其他	单词	的	嘲讽	—	其他	瞥一眼	的	轻蔑	—	和	,	经过	天堂	,

又一句嘲讽——又一个轻蔑的眼神——天哪，

[ai] [wɪl] [hɜːl] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	hurl	every	man	and	woman	from	the	battlements	,	a	prey	to	the
我	将要	投	每一个	男人	和	女士	从	这	城垛	,	一个	猎物	到	这

['rʌfɪənlɪ] [hɑːl'kɑːr] !

ruffianly	Holkar	!
粗暴地	霍尔卡	!

我要把城墙上的每一个男人和女人都扔下去，让他们成为残暴的霍尔卡的猎物！

” [ðɪs] ['kwaiətid] [ðem; ðəm] .

”	This	quieted	them	.
”	这	安静	他们	.

“这让他们安静了下来。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ,

I	am	a	man	of	my	word	,
我	是	一个	男人	的	我的	单词	,

我言而有信。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] [ɔː(r)] [lʊkt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	none	of	them	stirred	or	looked	disrespectfully	from	that	moment	.
和	没有任何	的	他们	搅拌	或者	看起来	不尊重	从	那	片刻	.

从那一刻起，他们中没有人动弹，也没有人流露出不敬的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .

It	was	now	my	turn	to	make	them	look	foolish	.
它	曾是	现在	我的	转动	到	制作	他们	看	愚蠢	.

现在轮到我让他们出丑了。

['mɪsɪz] . - ([huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n]

Mrs	.	Vandegobbleschroy	(	whose	unfailing	appetite	is	pretty	well	known	to	every	person
太太	.	-	(	谁	永不失败	食欲	是	漂亮的	出色地	已知	到	每一个	人

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə]) [kraɪd] ,

who	has	been	in	India	)	cried	,
WHO	有	到过	在	印度	)	哭	,

范德戈布尔施罗伊夫人（几乎所有去过印度的人都知道她食量惊人）哭了起来，

“ [wel] , ['kæptɪn] ['gæhəgən] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)]

“	Well	,	Captain	Gahagan	,	your	ball	has	been	so	pleasant	,	and	the	supper
“	出色地	,	队长	加哈甘	,	你的	球	有	到过	所以	令人愉快的	,	和	这	晚餐

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

was	despatched	so	long	ago	,
曾是	已派送	所以	长的	前	,

“加哈根船长，您的舞会非常愉快，晚餐也早就送来了。”

[ðæt] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .

that	myself	and	the	ladies	would	be	very	glad	of	a	little	breakfast	.
那	我	和	这	女士们	会	是	非常	高兴的	的	一个	小的	早餐	.

我和女士们都非常希望能吃顿简单的早餐。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['riːznəbl]

”	And	Mrs	.	Van	giggled	as	if	she	had	made	a	very	witty	and	reasonable
”	和	太太	.	范	咯咯地笑	作为	如果	她	有	制成	一个	非常	机智	和	合理的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“范太太咯咯地笑了起来，好像她发表了一番非常机智且合情合理的演讲。”

“ [əʊ] ! ['brekfəst] , ['brekfəst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [rest] ;

“	Oh	!	breakfast	,	breakfast	,	by	all	means	,	”	said	the	rest	;
“	哦	!	早餐	,	早餐	,	经过	全部	方法	,	”	说	这	休息	;

“哦！早餐，早餐，一定要吃早餐！”其他人说道；

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . ”

“	we	really	are	dying	for	a	warm	cup	of	tea	.	”
“	我们	真的	是	垂死	为了	一个	温暖的	杯子	的	茶	.	”

“我们真的太想喝杯热茶了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [teɪ] [ɔː(r)] ['suːʃɒŋ] [teɪ] [ðæt] [jʊd] [laɪk] , ['leɪdɪz] ? ” [sez] [aɪ] .

“	Is	it	bohay	tay	or	souchong	tay	that	you'd	like	,	ladies	?	”	says	I	.
“	是	它	-	泰	或者	小虫	泰	那	你会	喜欢	,	女士们	?	”	说道	我	.

“女士们，你们想要的是波海泰还是小种泰？”我问道。

“ ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] ['sɪli] [mæn] ; ['eni] [tiː] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [fæt]['mɪsɪz] . [væn] .

“	Nonsense	,	you	silly	man	;	any	tea	you	like	,	”	said	fat	Mrs	.	Van	.
“	废话	,	你	愚蠢的	男人	;	任何	茶	你	喜欢	,	”	说	胖的	太太	.	范	.

“胡说，你这个傻瓜；你想喝什么茶都行，”胖胖的范太太说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm] [praɪm] ['gʌnpaʊdə(r)] ?

“	What	do	you	say	,	then	,	to	some	prime	gunpowder	?
“	什么	做	你	说	,	然后	,	到	一些	主要的	火药	?

那么，你对一些优质火药有什么看法呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

"	Of	course	they	said	it	was	the	very	thing	.
"	的	课程	他们	说	它	曾是	这	非常	事物	.

"他们当然会说正是如此。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɒt] - [ɔː(r)] — ['mʌfɪn] [ɔː(r)] ['krʌmpɪt] — [freʃ] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [sɔːlt] ?

"	And	do	you	like	hot	rowls	or	cowld	—	muffins	or	crumpets	—	fresh	butter	or	salt	?
"	和	做	你	喜欢	热的	-	或者	考尔德	—	松饼	或者	烤饼	—	新鲜的	黄油	或者	盐	?

"你喜欢热乎乎的松饼还是热乎乎的松饼——松饼还是烤饼——新鲜的黄油还是盐？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] - - - ['kɪdniz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

And	you	,	gentlemen	,	what	do	you	say	to	some	ilegant	divvled	-	kidneys	for	yourselves	,
和	你	,	先生们	,	什么	做	你	说	到	一些	-	-	-	肾脏	为了	你们自己	,

各位先生，你们对那些自称"邪恶的分割肾脏"有什么看法?

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [grɪld] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [njuː] - [leɪd] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? "

and	just	a	trifle	of	grilled	turkeys	,	and	a	couple	of	hundthred	new	-	laid	eggs	for	the	ladies	?	"
和	只是	一个	琐事	的	烤	火鸡	,	和	一个	夫妻	的	-	新的	-	铺设	鸡蛋	为了	这	女士们	?	"

还有一点点烤火鸡，以及给女士们准备的几百个新鲜鸡蛋?

" [puː] , [puː] !

"	Pooh	,	pooh	!
"	呸	,	呸	!

"噗，噗!

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [ɔːl] .

be	it	as	you	will	,	my	dear	fellow	,	"	answered	they	all	.
是	它	作为	你	将要	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	回答	他们	全部	.

"随你的便吧，我亲爱的朋友，"他们齐声回答道。

" [bʌt; bət][stɒp] , " [sez] [aɪ] . " [əʊ] ['leɪdɪz] , [əʊ] ['leɪdɪz] !

"	But	stop	,	"	says	I	.	"	O	ladies	,	O	ladies	!
"	但	停止	,	"	说道	我	.	"	哦	女士们	,	哦	女士们	!

"但是，请住手，"我说。"女士们，女士们！"

[əʊ] ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] !

O	gentlemen	,	gentlemen	!
哦	先生们	,	先生们	!

哦，先生们，先生们!

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [gə'laɪə] ['gæhəgən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [biːn] [wɪ'ðaʊt] — "

that	you	should	ever	have	come	to	the	quarters	of	Goliah	Gahagan	,	and	he	been	without	—	"
那	你	应该	曾经	有	来	到	这	四分之一	的	歌利亚	加哈甘	,	和	他	到过	没有	—	"

你竟敢来到歌利亚·加哈根的住处，而他却不在——"

" [wɒt] ? " [sed] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	What	?	"	said	they	,	in	a	breath	.
"	什么	?	"	说	他们	,	在	一个	气息	.

"什么？"他们一口气说道。

“ [əˈlæs] ! [əˈlæs] ! [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] . ”

“	Alas	!	alas	!	I	have	not	got	a	single	stick	of	chocolate	in	the	whole	house	.	”
”	唉	!	唉	!	我	有	不是	得到	一个	单身的	戳	的	巧克力	在	这	所有的	房子	.	”

“唉！唉！我家里竟然连一根巧克力都没有。”

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	well	,	we	can	do	without	it	.	”
”	出色地	,	出色地	,	我们	能	做	没有	它	.	”

“嗯，嗯，我们不需要它。”

“ [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfi] . ”

“	Or	a	single	pound	of	coffee	.	”
”	或者	一个	单身的	磅	的	咖啡	.	”

“或者一磅咖啡。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [let] [ðæt] [pɑːs] [tuː] .

“	Never	mind	;	let	that	pass	too	.
”	绝不	头脑	;	让	那	经过	也	.

“算了，就让这件事过去吧。”

” (['mɪsɪz] . [væn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɑːmd] .)

”	(	Mrs	.	Van	and	the	rest	were	beginning	to	look	alarmed	.	)
”	(	太太	.	范	和	这	休息	是	开始	到	看	惊慌	.	)

（范太太和其他人开始显得惊慌失措。）

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdniz] — [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] ,

“	And	about	the	kidneys	—	now	I	remember	,
”	和	关于	这	肾脏	—	现在	我	记住	,

“至于肾脏——现在我想起来了，

[ðə; ði] [blæk] - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	black	divvles	outside	the	fort	have	seized	upon	all	the	sheep	;
这	黑色的	-	外部	这	堡	有	查获	之上	全部	这	羊	;

堡垒外的黑魔鬼抓住了所有的羊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['kɪdniz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

and	how	are	we	to	have	kidneys	without	them	?
和	如何	是	我们	到	有	肾脏	没有	他们	?

没有它们，我们怎么能有肾脏呢?

” ([hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !)

”	(	Here	there	was	a	slight	o	-	o	-	o	!	)
”	(	这里	那里	曾是	一个	轻微	o	-	o	-	o	!	)

（此处传来一声轻微的“哦！”）

“ [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kreɪm] ,

“	And	with	regard	to	the	milk	and	crame	,
”	和	和	看待	到	这	牛奶	和	克拉姆	,

至于牛奶和奶油，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [pɔːn] ,

it	may	be	remarked	that	the	cows	are	likewise	in	pawn	,
它	可能	是	评论	那	这	牛	是	同样地	在	典当	,

值得注意的是，这些牛也都被抵押了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [lʌv] :

and	not	a	single	drop	can	be	had	for	money	or	love	:
和	不是	一个	单身的	降低	能	是	有	为了	钱	或者	爱	:

即使花钱或付出爱情，也买不到一滴：

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ʌp] [egz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [teɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

but	we	can	beat	up	eggs	,	you	know	,	in	the	tay	,	which	will	be	just	as
但	我们	能	打	向上	鸡蛋	,	你	知道	,	在	这	泰	,	哪个	将要	是	只是	作为

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

但是我们可以用泰河水打鸡蛋，味道也一样好。”

“ [əʊ] ! [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . ”

“	Oh	!	just	as	good	.	”
”	哦	!	只是	作为	好的	.	”

“哦！也一样好。”

“ ['əʊnli][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [lʌk] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [freʃ] [eg] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [nəʊ] ,

“	Only	the	divvle's	in	the	luck	,	there's	not	a	fresh	egg	to	be	had	—	no	,
”	仅有的	这	-	在	这	运气	,	有	不是	一个	新鲜的	蛋	到	是	有	—	不	,

“只有运气好，连个新鲜鸡蛋都买不到——不，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['tʃɪkɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , “ [nɔː(r)][ə; eɪ] [steɪl] [wʌn]['aɪðə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] -

nor	a	fresh	chicken	,	”	continued	I	,	“	nor	a	stale	one	either	;	not	a	tayspoonful
也不	一个	新鲜的	鸡	,	”	持续	我	,	“	也不	一个	陈旧	一	任何一个	;	不是	一个	-

[ɒv; əv] ['suːʃɒŋ] ,

of	souchong	,
的	小虫	,

“既不是新鲜的鸡，”我继续说道，“也不是不新鲜的鸡；一勺小种茶也不是。”

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ɒv; əv] - ; [nɔː(r)][ðə; ði] [læst] [teɪst] [ɪn][laɪf][ɒv; əv] - ,

nor	a	thimbleful	of	bohay	;	nor	the	laste	taste	in	life	of	butther	,
也不	一个	顶针	的	-	;	也不	这	最后	品尝	在	生活	的	-	,

既没有一小撮波海，也没有生命中最后一口黄油。

[sɔːlt][ɔː(r)] [freʃ] ; [nɔː(r)][hɒt] - [ɔː(r)] ! ”

salt	or	fresh	;	nor	hot	rowls	or	cowld	!	”
盐	或者	新鲜的	;	也不	热的	-	或者	考尔德	!	”

无论是咸的还是淡的；既不是热的，也不是冷的！

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [væn] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] , “ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðen]

“	In	the	name	of	Heaven	!	”	said	Mrs	.	Van	,	growing	very	pale	,	“	what	is	there	,	then
”	在	这	姓名	的	天堂	!	”	说	太太	.	范	,	生长	非常	苍白	,	“	什么	是	那里	,	然后

? ”

?	”
?	”

“我的天哪！”范太太脸色变得非常苍白，“那到底是什么呢？”

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] . “ [ðeəz; ðəz]

“	Ladies	and	gentlemen	,	I'll	tell	you	what	there	is	now	,	”	shouted	I	.	“	There's
”	女士们	和	先生们	,	患病的	告诉	你	什么	那里	是	现在	,	”	喊叫	我	.	”	有

“女士们先生们，我现在就告诉你们现在的情况，”我喊道。“现在的情况是……”

“ [tuː] ['drʌmstɪks] [ɒv; əv] [faul] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][hæm] .

“	Two	drumsticks	of	fowls	,	and	a	bone	of	ham	.
”	二	鸡腿	的	家禽	,	和	一个	骨	的	火腿	.

“两只鸡腿，一块火腿骨。”

[ˌfɔː'tiːn] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , ” & [siː] . & [siː] . & [siː] .

Fourteen	bottles	of	ginger	-	beer	,	”	&	c	.	&	c	.	&	c	.
十四	瓶子	的	姜	-	啤酒	,	”	&	c	.	&	c	.	&	c	.

十四瓶姜汁啤酒，”等等等等。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	I	went	through	the	whole	list	of	eatables	as	before	,
和	我	去	通过	这	所有的	列表	的	食物	作为	前	,

我像之前一样，把所有食物都检查了一遍。

['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hæm] - ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]['dʒeli] .

ending	with	the	ham	-	sandwiches	and	the	pot	of	jelly	.
结束	和	这	火腿	-	三明治	和	这	锅	的	果冻	.

最后是火腿三明治和一罐果酱。

" [lɔ:] !

"	Law	!
"	法律	!

"法律!

['mɪstə(r)] . ['gæhəgən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜ:n(ə)l] - , " [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][hæm] -

Mr	.	Gahagan	,	"	said	Mrs	.	Colonel	Vandegobbleschroy	,	"	give	me	the	ham	-
先生	.	加哈甘	,	"	说	太太	.	上校	-	,	"	给	我	这	火腿	-

['sænwɪtʃz] — [ai][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɒf] [ðem; ðəm] .

sandwiches	—	I	must	manage	to	breakfast	off	them	.
三明治	—	我	必须	管理	到	早餐	离开	他们	.

"加哈根先生,"范德戈布尔施罗伊上校夫人说,"把火腿三明治给我——我得想办法靠它们填饱肚子。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['prɪti] [tu:; tə] - [du:; də][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

"	And	you	should	have	heard	the	pretty	to	-	do	there	was	at	this
"	和	你	应该	有	听到	这	漂亮的	到	-	做	那里	曾是	在	这

['mɒdɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] !

modest	proposition	!
谦虚的	主张	!

"你应该听听当时那边对这个不起眼的提议有多么兴奋!"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd][nɒt] [ək'si:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?

Of	course	I	did	not	accede	to	it	—	why	should	I	?
的	课程	我	做过	不是	同意	到	它	—	为什么	应该	我	?

我当然不会同意——我为什么要同意呢?

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

I	was	the	commander	of	the	fort	,
我	曾是	这	指挥官	的	这	堡	,

我是这座堡垒的指挥官,

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [θri:] ['veri] ['sænwɪtʃz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ'self]

and	intended	to	keep	these	three	very	sandwiches	for	the	use	of	myself
和	故意的	到	保持	这些	三	非常	三明治	为了	这	使用	的	我

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [bə'lɪndə] .

and	my	dear	Belinda	.
和	我的	亲爱的	贝琳达	.

我打算把这三个三明治留给我和我亲爱的贝琳达享用。

" ['leɪdɪz] , " [sed] [ai] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɔ:t] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [səʊlz] ,

"	Ladies	,	"	said	I	,	"	there	are	in	this	fort	one	hundred	and	twenty	-	six	souls	,
"	女士们	,	"	说	我	,	"	那里	是	在	这	堡	一	百	和	二十	-	六	灵魂	,

"女士们,"我说,"这座堡垒里有126个人,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][lɑ:st][ˌju: 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] .

and	this	is	all	the	food	which	is	to	last	us	during	the	siege	.
和	这	是	全部	这	食物	哪个	是	到	最后的	我们	期间	这	围城	.

这就是我们在围城期间所需的所有食物。

[mi:t] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] — [ɒv; əv] [drɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['kwɒntəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k]

Meat	there	is	none	—	of	drink	there	is	a	tolerable	quantity	;	and	at	one	o'clock
肉	那里	是	没有任何	—	的	喝	那里	是	一个	可容忍的	数量	;	和	在	一	点钟

['pʌŋktʃuəli] ,

punctually	,
准时	,

那里没有肉——饮料有适量;而且下午一点准时,

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɒlɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wʊmən] :

a	glass	of	wine	and	one	olive	shall	be	served	out	to	each	woman	:
一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一	橄榄	将	是	服务	出去	到	每个	女士	:

每位妇女将获赠一杯葡萄酒和一颗橄榄：

[ðə; ði] [men] [wɪl] [rɪ'siːv] [tuː] ['glɑːsɪz] ,

the	men	will	receive	two	glasses	,
这	男人	将要	收到	二	眼镜	,

男士们将获得两杯酒。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪg] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ['djʊərɪŋ]

and	an	olive	and	a	fig	—	and	this	must	be	your	food	during
和	一个	橄榄	和	一个	如图	—	和	这	必须	是	你的	食物	期间

[ðə; ði] [siːdʒ] .

the	siege	.
这	围城	.

还有一颗橄榄和一个无花果——这就是你们在围城期间的食物。

[lɔːd] [leɪk] ['kænɒt] [biː; bi] ['æbsənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] — [waɪ] ,

Lord	Lake	cannot	be	absent	more	than	three	days	;	and	if	he	be	—	why	,
主	湖	不能	是	缺席的	更多的	比	三	天	;	和	如果	他	是	—	为什么	,

莱克勋爵不能离开超过三天；如果他离开超过三天——为什么，

[stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [waɪ] [duː; də] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

still	there	is	a	chance	—	why	do	I	say	a	chance	?
仍然	那里	是	一个	机会	—	为什么	做	我	说	一个	机会	?

仍然还有一线希望——为什么我说还有一线希望呢?

— [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rʌfiən] . ”

—	a	certainty	of	escaping	from	the	hands	of	these	ruffians	.	”
—	一个	肯定	的	逃脱	从	这	双手	的	这些	恶棍	.	”

——确信能从这些恶棍手中逃脱。”

“ [əʊ] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['kæptɪn] ['gæhəgən] ! ” [skriːtʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌvi] [æt; ət]

“	Oh	,	name	it	,	name	it	,	dear	Captain	Gahagan	!	”	screeched	the	whole	covey	at
“	哦	,	姓名	它	,	姓名	它	,	亲爱的	队长	加哈甘	!	”	尖叫	这	所有的	蜂群	在

[ə; eɪ] [breθ] .

a	breath	.
一个	气息	.

“哦，快说吧，快说吧，亲爱的加哈根船长！”整个鸟群齐声尖叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , “ [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

“	It	lies	,	”	answered	I	,	“	in	the	powder	magazine	.
“	它	谎言	,	”	回答	我	,	“	在	这	粉末	杂志	.

“它就在，”我回答说，“在火药库里。”

[aɪ] [wɪl] [bləʊ] [ðɪs] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [tuː; tə] ['ætəmz] ,

I	will	blow	this	fort	,	and	all	it	contains	,	to	atoms	,
我	将要	吹	这	堡	,	和	全部	它	包含	,	到	原子	,

我将把这座堡垒以及其中的一切都炸成碎片。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [hɑːl'kɑːr] .

ere	it	becomes	the	prey	of	Holkar	.
埃雷	它	变成	这	猎物	的	霍尔卡	.

在它成为霍尔卡的猎物之前。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æt; ət] [ðɪs] , [reɪzd] [ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɪn] -

”	The	women	,	at	this	,	raised	a	squeal	that	might	have	been	heard	in	Holkar's
”	这	女性	,	在	这	,	提高	一个	尖叫	那	可能	有	到过	听到	在	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“听到这话，女人们发出了一声尖叫，这声音可能连霍尔卡的营地都能听到。”

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)] [bə'lɪndə] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

and	fainted	in	different	directions	;	but	my	dear	Belinda	whispered	in	my	ear	,
和	昏厥	在	不同的	方向	;	但	我的	亲爱的	贝琳达	低声说道	在	我的	耳朵	,

他们各自昏倒在地，四散奔逃；但我亲爱的贝琳达在我耳边轻声说道：

“ [wel] [dʌn] , [ðaʊ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] !

“	Well	done	,	thou	noble	knight	!
”	出色地	完毕	,	你	高贵	骑士	!

“干得好，你这高贵的骑士！”

['breɪvli] [sed] , [maɪ] [hɑːrts] [gə'laɪə] !

bravely	said	,	my	heart's	Goliah	!
勇敢地	说	,	我的	心脏的	歌利亚	!

勇敢地说，我的心就是歌利亚！

” [aɪ] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] :

”	I	felt	I	was	right	:
”	我	毛毡	我	曾是	正确的	:

“我觉得我是对的：

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['twenti] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

I	could	have	blown	her	up	twenty	times	for	the	luxury	of	that	single
我	可以	有	吹	她	向上	二十	时代	为了	这	奢华	的	那	单身的

['məʊmənt] !

moment	!
片刻	!

为了那短暂而美好的瞬间，我愿意把她炸死二十次！

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

“	And	now	,	ladies	,	”	said	I	,	“	I	must	leave	you	.
”	和	现在	,	女士们	,	”	说	我	,	“	我	必须	离开	你	.

“现在，女士们，”我说，“我必须离开了。”

[ðə; ði] [tuː] [t'ʃæplɪnz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

The	two	chaplains	will	remain	with	you	to	administer	professional	consolation	—	the
这	二	随军牧师	将要	保持	和	你	到	管理	专业的	安慰	—	这

['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

other	gentlemen	will	follow	me	upstairs	to	the	ramparts	,
其他	先生们	将要	跟随	我	楼上	到	这	城墙	,

两位牧师将留下来为您提供专业的安慰——其他几位先生将跟随我上楼到城墙上。

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	I	shall	find	plenty	of	work	for	them	.
在哪里	我	将	寻找	很多	的	工作	为了	他们	.

我会在那里为他们找到很多工作。

” ['tʃæptə(r)] [sevn]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

The	Escape
这	逃脱

逃脱

[ləʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]

Loth	as	they	were	,	these	gentlemen	had	nothing	for	it	but	to
洛斯	作为	他们	是	,	这些	先生们	有	没有什么	为了	它	但	到

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

尽管他们很不情愿，但这些先生们除了服从别无选择。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [weə(r)] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə]

and	they	accordingly	followed	me	to	the	ramparts	,	where	I	proceeded	to
和	他们	因此	随后	我	到	这	城墙	,	在哪里	我	继续	到

[rɪ'vjuː] [maɪ][men] .

review	my	men	.
审查	我的	男人	.

于是他们跟着我来到城墙上，我在那里检阅了我的士兵。

[ðə; ði] [fɔːt] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [məkgɪləkədi] ,

The	fort	,	in	my	absence	,	had	been	left	in	command	of	Lieutenant	Macgillicuddy	,
这	堡	,	在	我的	缺席	,	有	到过	左边	在	命令	的	中尉	麦吉利卡迪	,

在我不在的这段时间里，堡垒由麦吉利卡迪中尉指挥。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ([wɪð] [huːm] ,

a	countryman	of	my	own	(	with	whom	,
一个	同胞	的	我的	自己的	(	和	谁	,

一位我的同胞（与他一起，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ]['memwɑːz] , [ai][hæd; həd][æn; ən]['feə(r)]

as	may	be	seen	in	an	early	chapter	of	my	memoirs	,	I	had	an	affair
作为	可能	是	已见	在	一个	早期的	章	的	我的	回忆录	,	我	有	一个	事务

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)]) ;

of	honour	)	;
的	荣誉	)	;

正如我在回忆录的早期章节中所看到的，我曾有过一段婚外情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] - ['bɑːˌhɔːdər] , [huːm] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [stʌnd] , ['nevə(r)] ['wɪʃɪŋ]

and	the	prisoner	Bobbachy	Bahawder	,	whom	I	had	only	stunned	,	never	wishing
和	这	囚犯	-	巴哈德	,	谁	我	有	仅有的	目瞪口呆	,	绝不	祝

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

to	kill	him	,
到	杀	他	,

还有囚犯博巴奇·巴哈德，我只是把他打晕了，我从未想过要杀他。

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .

had	been	left	in	charge	of	that	officer	.
有	到过	左边	在	收费	的	那	官	.

已交由那名警官负责。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [i'regjuːləz] ,

Three	of	the	garrison	(	one	of	them	a	man	of	the	Ahmednuggar	Irregulars	,
三	的	这	驻军	(	一	的	他们	一个	男人	的	这	-	不规则	,

驻军三人（其中一人是艾哈迈德努加尔非正规军成员，

[maɪ] [əʊn] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] , - [ə'bʌv] [nemd]) [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

my	own	body	-	servant	,	Ghorumsaug	above	named	)	were	appointed	to	watch	the
我的	自己的	身体	-	仆人	,	-	多于	命名	)	是	任命	到	手表	这

['kæptɪv] [baɪ] [tɜːnz] ,

captive	by	turns	,
俘虏	经过	转弯	,

我的贴身侍从（即上文提到的戈鲁姆索格）被指派轮流看守俘虏。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

and	never	leave	him	out	of	their	sight	.
和	绝不	离开	他	出去	的	他们的	视线	.

并且永远不要让他离开他们的视线。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ;

The	lieutenant	was	instructed	to	look	to	them	and	to	their	prisoner	;
这	中尉	曾是	指示	到	看	到	他们	和	到	他们的	囚犯	;

中尉奉命看向他们和他们的俘虏；

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

and	as	Bobbachy	was	severely	injured	by	the	blow	which	I	had	given	him	,
和	作为	-	曾是	严重	受伤	经过	这	吹	哪个	我	有	给定	他	,

由于我打了博巴奇一拳，他受了重伤，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [gægd] ['smɑːtli]

and	was	,	moreover	,	bound	hand	and	foot	,	and	gagged	smartly
和	曾是	,	而且	,	边界	手	和	脚	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	聪明地

[wɪð] [kɔːdz] ,

with	cords	,
和	绳索	,

而且，他的手脚都被捆绑，嘴巴也被绳子紧紧地勒住了。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ'self][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

I	considered	myself	sure	of	his	person	.
我	经过考虑的	我	当然	的	他的	人	.

我自认为对他的人品很有把握。

[məkgɪləkədi] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wen] [aɪ] [rɪ'vjuːd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːs] ,

Macgillicuddy	did	not	make	his	appearance	when	I	reviewed	my	little	force	,
麦吉利卡迪	做过	不是	制作	他的	外貌	什么时候	我	已审核	我的	小的	力量	,

当我检阅我的小部队时，麦吉利卡迪并没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæv(ə)ldɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['æbsənt] : [ðɪs] [dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

and	the	three	havildars	were	likewise	absent	:	this	did	not	surprise	me	,
和	这	三	下士	是	同样地	缺席的	:	这	做过	不是	惊喜	我	,

三位下士也同样缺席：这并没有让我感到意外。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ; [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [spiːk]

as	I	had	told	them	not	to	leave	their	prisoner	;	but	desirous	to	speak
作为	我	有	讲述	他们	不是	到	离开	他们的	囚犯	;	但	渴望	到	说话

[wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

with	the	lieutenant	,
和	这	中尉	,

正如我告诉他们不要留下俘虏一样；但他们很想和中尉谈谈，

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

I	despatched	a	messenger	to	him	,	and	ordered	him	to	appear	immediately	.
我	已派送	一个	信使	到	他	,	和	订购	他	到	出现	立即地	.

我派了一名使者去见他，命令他立即到场。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [bæk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['gɑːstli] [peɪl] : [hiː; hi] ['wɪspəd] [sʌm; səm]

The	messenger	came	back	;	he	was	looking	ghastly	pale	:	he	whispered	some
这	信使	来了	后退	;	他	曾是	寻找	阴森	苍白	:	他	低声说道	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] ,

information	into	my	ear	,
信息	进入	我的	耳朵	,

信使回来了，脸色惨白，他凑到我耳边低语了一些信息。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd]

which	instantly	caused	me	to	hasten	to	the	apartments	where	I	had	caused
哪个	即刻	导致	我	到	趋	到	这	公寓	在哪里	我	有	导致

- ['bɑːˌhɔːdər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] .

Bobbachy	Bahawder	to	be	confined	.
-	巴哈德	到	是	受限	.

这立刻促使我赶往我曾囚禁博巴奇·巴哈德的公寓。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fled] ; — - [hæd; həd] [fled] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	men	had	fled	;	—	Bobbachy	had	fled	;	and	in	his	place	,
这	男人	有	逃亡	;	—	-	有	逃亡	;	和	在	他的	地方	,

那些人逃走了；——博巴奇逃走了；而取而代之的是，

['fænsi] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] — [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [waɪd] [maʊθ]

fancy	my	astonishment	when	I	found	—	with	a	rope	cutting	his	naturally	wide	mouth
想要	我的	惊讶	什么时候	我	成立	—	和	一个	绳索	切割	他的	自然	宽的	嘴

['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['seɪbə(r)] - [kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] — [wɪð]

almost	into	his	ears	—	with	a	dreadful	sabre	-	cut	across	his	forehead	—	with
几乎	进入	他的	耳朵	—	和	一个	可怕	军刀	-	切	穿过	他的	前额	—	和

[hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	legs	tied	over	his	head	,
他的	腿	系	超过	他的	头	,

想象一下我当时的震惊：我发现他那张天生宽阔的嘴巴被绳子勒得几乎贴着耳朵，额头上有一道可怕的刀伤，双腿被绑在头顶上方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [taɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] — [maɪ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] [ə'tætʃt] [frend] —

and	his	arms	tied	between	his	legs	—	my	unhappy	,	my	attached	friend	—
和	他的	武器	系	之间	他的	腿	—	我的	不开心	,	我的	随附的	朋友	—

['mɔ:tɪmə(r)] [məkgɪləkədi] !

Mortimer	Macgillicuddy	!
莫蒂默	麦吉利卡迪	!

他的双臂被绑在两腿之间——我那不幸的、依恋的朋友——莫蒂默·麦吉利卡迪！

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]

He	had	been	in	this	position	for	about	three	hours	—	it	was	the	very
他	有	到过	在	这	位置	为了	关于	三	小时	—	它	曾是	这	非常

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] - ['bɑ:ˌhɔ:dər] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] — [æn; ən] ['ætɪtju:d]

position	in	which	I	had	caused	Bobbachy	Bahawder	to	be	placed	—	an	attitude
位置	在	哪个	我	有	导致	-	巴哈德	到	是	放置	—	一个	态度

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

他保持这个姿势大约三个小时了——这正是我让博巴奇·巴哈德摆出的姿势——一种令人不舒服的姿势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['rendəz] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ən'les] ['tri:z(ə)n] [eɪd][ðə; ði]

it	is	true	,	but	one	which	renders	escape	impossible	,	unless	treason	aid	the
它	是	真的	,	但	一	哪个	渲染	逃脱	不可能的	,	除非	叛国罪	援助	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

这是事实，但除非叛国罪帮助囚犯，否则逃脱是不可能的。

[aɪ] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	restored	the	lieutenant	to	his	natural	erect	position	;
我	恢复	这	中尉	到	他的	自然的	直立	位置	;

我让中尉恢复了正常的直立姿势；

[aɪ] [pɔ:] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'lɑ:dʒd] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	poured	half	-	a	-	bottle	of	whisky	down	the	immensely	enlarged	orifice	of	his
我	倾倒	一半	-	一个	-	瓶子	的	威士忌酒	向下	这	非常	放大	孔	的	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

我把半瓶威士忌倒进了他那张被撑得极大的嘴里；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]

and	when	he	had	been	released	,	he	informed	me	of	the	circumstances
和	什么时候	他	有	到过	发布	,	他	知情的	我	的	这	情况

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

that	had	taken	place	.
那	有	已采取	地方	.

获释后，他向我讲述了事情的经过。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] !
Fool that I was !
傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

['ɪdiət] ! — [ə'pɒn]
idiot ! — upon
笨蛋 ! — 之上

白痴！——

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
my return to the fort , to have been anxious about my personal appearance ,
我的 返回 到 这 堡 , 到 有 到过 焦虑的 关于 我的 个人的 外貌 ,

我回到堡垒后，一直很担心自己的外表。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['blækənɪŋ]
and to have spent a couple of hours in removing the artificial blackening
和 到 有 花费 一个 夫妻 的 小时 在 移除 这 人造的 变黑
[frɒm; frəm][maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
from my beard and complexion ,
从 我的 胡须 和 肤色 ,

而且我还花了几个小时才去除胡须和脸上的人工黑色剂。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
instead of going to examine my prisoner — when his escape would have been
反而 的 去 到 检查 我的 囚犯 — 什么时候 他的 逃脱 会 有 到过
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

但他却去检查我的囚犯——那样就能阻止他的逃跑了。

[əʊ] ['fɒpəri] , ['fɒpəri] !
O foppery , foppery !
哦 浮夸 , 浮夸 !

哦，浮夸，浮夸！

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [lʌv] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə]
— it was that cursed love of personal appearance which had led me to
— 它 曾是 那 被诅咒的 爱 的 个人的 外貌 哪个 有 引领 我 到
[fə'get] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
forget my duty to my general ,
忘记 我的 责任 到 我的 一般的 ,

正是这种该死的对个人形象的迷恋，使我忘记了对将军的职责。

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['mɒnək] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['ɒnə(r)] !
my country , my monarch , and my own honour !
我的 国家 , 我的 君主 , 和 我的 自己的 荣誉 !

我的国家，我的君主，以及我自己的荣誉！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tʊk] [pleɪs] : -
Thus it was that the escape took place : -
因此 它 曾是 那 这 逃脱 采取 地方 : -

于是，逃脱行动就此展开：

[maɪ] [əʊn] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'regjuːləz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] ,
My own fellow of the Irregulars , whom I had summoned to dress me ,
我的 自己的 同伴 的 这 不规则 , 谁 我 有 被召唤 到 裙子 我 ,

我召来给我穿衣服的，我自己的非正式部队的同伴，

[pə'fɔ:md] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'vestɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ju:nɪfɔ:m]

performed	the	operation	to	my	satisfaction	,	invested	me	with	the	elegant	uniform
执行	这	手术	到	我的	满意	,	投资	我	和	这	优雅的	制服

[ɒv; əv][maɪ] [kɔ:(r)] ,

of	my	corps	,
的	我的	兵团	,

手术进行得很顺利，令我非常满意，他还授予了我所在部队的漂亮制服。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] - [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

and	removed	the	Pitan's	disguise	,	which	I	had	taken	from	the	back	of
和	已移除	这	-	伪装	,	哪个	我	有	已采取	从	这	后退	的

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] - ['bɑ:ˌhɔ:dər] .

the	prostrate	Bobbachy	Bahawder	.
这	前列腺	-	巴哈德	.

然后我揭开了皮坦人的伪装，那伪装是我从倒地的鲍巴奇·巴哈德的背后拿走的。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [rəʊg] [du:; də][nekst] ? — [waɪ] , [hi:; hi] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [dres] [tu:; tə][ðə; ði]

What	did	the	rogue	do	next	?	—	Why	,	he	carried	back	the	dress	to	the
什么	做过	这	流氓	做	下一个	?	—	为什么	,	他	携带	后退	这	裙子	到	这

- — [hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Bobbachy	—	he	put	it	,
-	—	他	放	它	,

接下来，那个无赖做了什么？——他把裙子带回了博巴奇家——他这样说道。

[wʌns][mɔ:(r)] , [ɒn][ɪts] [raɪt] ['əʊnə(r)] ;

once	more	,	on	its	right	owner	;
一次	更多的	,	在	它是	正确的	所有者	;

再次归其合法所有者所有；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:n(ə)l] [blæk] [kəm'pænjənz] ([hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

he	and	his	infernal	black	companions	(	who	had	been	won	over	by	the
他	和	他的	地狱	黑色的	同伴	(	WHO	有	到过	韩元	超过	经过	这

- [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [rɪ'wɔ:d]) [gægd] [məkgɪləkədi] ,

Bobbachy	with	promises	of	enormous	reward	)	gagged	Macgillicuddy	,
-	和	承诺	的	巨大的	报酬	) 嘴被堵住，嘴巴被堵住。		麦吉利卡迪	,

他和他的那些邪恶的黑人同伴（他们被鲍巴奇用巨额赏金的承诺收买）堵住了麦吉利卡迪的嘴。

[hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['ku:lli] [ʌp][tu:; tə]

who	was	going	the	rounds	,	and	then	marched	with	the	Indian	coolly	up	to
WHO	曾是	去	这	回合	,	和	然后	行军	和	这	印度	冷静地	向上	到

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] ,

the	outer	gate	,
这	外	门	,

他四处巡视，然后和那个印度人镇定地走到外门前。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] .

and	gave	the	word	.
和	给予	这	单词	.

并传达了命令。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ'self] , [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [kʌm] [ɪn] ,

The	sentinel	,	thinking	it	was	myself	,	who	had	first	come	in	,
这	哨兵	,	思维	它	曾是	我	,	WHO	有	第一的	来	在	,

哨兵以为是我，所以第一个进来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] — ([ɪn'diːd] [maɪ] ['rɑːskəli] ['vælɛɪ; 'vælɪt] [sed] [ðæt]

and	was	as	likely	to	go	out	again	—	(	indeed	my	rascally	valet	said	that
和	曾是	作为	可能	到	去	出去	再次	—	(	的确	我的	赖皮	代客泊车	说	那

['gæhəgən][sɑːb; 'sɑːhɪb][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz]

Gahagan	Sahib	was	about	to	go	out	with	him	and	his	two	companions
加哈甘	萨希布	曾是	关于	到	去	出去	和	他	和	他的	二	同伴

[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]) — ['əʊpənd][ðə; ði]['geɪts] ,

to	reconnoitre	)	—	opened	the	gates	,
到	侦察	)	—	打开	这	大门	,

而且很可能再次外出——（事实上，我那狡猾的男仆说，加哈甘先生正要和他以及他的两个同伴一起出去侦察）——打开了大门，

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] !

and	off	they	went	!
和	离开	他们	去	!

于是他们出发了！

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪ]['vælɛɪ; 'vælɪt] [wen] [ai] ['entəd] ! — [ænd; ənd]

This	accounted	for	the	confusion	of	my	valet	when	I	entered	!	—	and
这	已记录	为了	这	困惑	的	我的	代客泊车	什么时候	我	进入	!	—	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [spiːtʃ] ,

for	the	scoundrel's	speech	,
为了	这	无赖的	演讲	,

这就解释了我进门时我的贴身男仆为何如此困惑！——也解释了那个恶棍为何会说出那样的话。

[ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [raʊndz] ; — [hiː; hi][hæd; həd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

that	the	lieutenant	had	just	been	the	rounds	;	—	he	had	,	poor	fellow	,
那	这	中尉	有	只是	到过	这	回合	;	—	他	有	,	贫穷的	同伴	,

中尉刚刚巡视过；——可怜的家伙，他确实巡视过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [wei] .

and	had	been	seized	and	bound	in	this	cruel	way	.
和	有	到过	查获	和	边界	在	这	残忍的	方式	.

他们被以这种残忍的方式抓捕和捆绑。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	three	men	,	with	their	liberated	prisoner	,	had	just	been	on	the	point	of
这	三	男人	,	和	他们的	解放	囚犯	,	有	只是	到过	在	这	观点	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

这三人带着他们解救的囚犯，原本正准备逃跑。

[wen] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] :

when	my	arrival	disconcerted	them	:
什么时候	我的	到达	不安	他们	:

我的到来让他们感到不安：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

第5/6页

[ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ([huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['əʊvə(r)] ['laɪkwaɪz]) ;

I	had	changed	the	guard	at	the	gate	(	whom	they	had	won	over	likewise	)	;
我	有	已更改	这	警卫	在	这	门	(	谁	他们	有	韩元	超过	同样地	)	;

我换了门口的守卫（他们也同样收买了他）；

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [pɔː(r); pʊə(r)][mæk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

and	yet	,	although	they	had	overcome	poor	Mac	,	and	although	they
和	然而	,	虽然	他们	有	克服	贫穷的	苹果	,	和	虽然	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] ,

were	ready	for	the	start	,
是	准备好	为了	这	开始	,

然而，尽管他们克服了可怜的麦克，尽管他们已经做好了开始的准备，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

they	had	positively	no	means	for	effecting	their	escape	,
他们	有	积极地	不	方法	为了	产生影响	他们的	逃脱	,

他们根本没有任何逃脱的办法。

[ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

until	I	was	ass	enough	to	put	means	in	their	way	.
直到	我	曾是	屁股	足够的	到	放	方法	在	他们的	方式	.

直到我蠢到足以用各种手段阻止他们。

[fuːl] ! [fuːl] !

Fool	!	fool	!
傻子	!	傻子	!

傻瓜！傻瓜！

[θraɪs] [bɪ'sɒtɪd] [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ,

thrice	besotted	fool	that	I	was	,
三次	着迷	傻子	那	我	曾是	,

我曾是一个三次被迷得神魂颠倒的傻瓜，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪli] ['pɜːs(ə)n] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] ['səʊlli] [wɪð] [maɪ]

to	think	of	my	own	silly	person	when	I	should	have	been	occupied	solely	with	my
到	思考	的	我的	自己的	愚蠢的	人	什么时候	我	应该	有	到过	占领	仅	和	我的

['pʌblɪk] ['djuːti] .

public	duty	.
民众	责任	.

我本应全心全意履行公职，却只想着自己愚蠢的事情。

[frɒm; frəm] - [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'kaʊnts] ,

From	Macgillicuddy's	incoherent	accounts	,
从	-	语无伦次	账户	,

从麦吉利卡迪语无伦次的叙述来看，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski]

as	he	was	gasping	from	the	effects	of	the	gag	and	the	whisky
作为	他	曾是	喘息	从	这	效果	的	这	插科打诨	和	这	威士忌酒

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ,

he	had	taken	to	revive	him	,
他	有	已采取	到	复活	他	,

他当时正因口塞和为了提神而喝的威士忌的作用而喘息不已。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

and	from	my	own	subsequent	observations	,	I	learned	this	sad	story	.
和	从	我的	自己的	随后的	观察	,	我	学习	这	伤心	故事	.

从我后来的观察中，我了解到了这个悲伤的故事。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['preʃəs] [bɒks] ! — [aɪ] [rʌʃt] [bæk] ,

A	sudden	and	painful	thought	struck	me	—	my	precious	box	!	—	I	rushed	back	,
一个	突然	和	痛苦	想法	击	我	—	我的	宝贵的	盒子	!	—	我	匆忙	后退	,

一个突如其来的痛苦念头闪过我的脑海——我珍贵的盒子！——我赶紧跑了回去。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɒks] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I	found	that	box	—	I	have	it	still	.
我	成立	那	盒子	—	我	有	它	仍然	.

我找到了那个盒子——我现在还留着它。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] ['ɪŋgəts] , [sæks] [ɒv; əv] [braɪt] ,

Opening	it	,	there	,	where	I	had	left	ingots	,	sacks	of	bright	tomauns	,
开幕	它	,	那里	,	在哪里	我	有	左边	锭	,	麻袋	的	明亮的	托曼斯	,

['kəʊpek; 'kɒpek][ænd; ənd] [ruː'piːz] ,

kopeks	and	rupees	,
戈比	和	卢比	,

打开它，就在那里，我曾把金条、装满闪亮托曼银币、戈比银币和卢比的袋子放在那里。

[strɪŋz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [dʌks] - [egz] , ['ruːbiz] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ðiː][lɪps][ɒv; əv]

strings	of	diamonds	as	big	as	ducks	'	eggs	,	rubies	as	red	as	the	lips	of
字符串	的	钻石	作为	大的	作为	鸭子	-	鸡蛋	,	红宝石	作为	红色的	作为	这	嘴唇	的

[maɪ] [bə'lɪndə] ,

my	Belinda	,
我的	贝琳达	,

一串串像鸭蛋一样大的钻石，像我贝琳达的嘴唇一样红的红宝石，

['kaʊntləs] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] , ['æməθɪst] , ['emərəldz] , [paɪlz] [ə'pɒn] [paɪlz] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] —

countless	strings	of	pearls	,	amethysts	,	emeralds	,	piles	upon	piles	of	bank	-	notes	—
无数	字符串	的	珍珠	,	紫水晶	,	祖母绿	,	堆	之上	堆	的	银行	-	笔记	—

[aɪ] [faʊnd] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

I	found	—	a	piece	of	paper	!
我	成立	—	一个	片	的	纸	!

无数串珍珠、紫水晶、祖母绿，堆积如山的钞票——我却只找到——一张纸！

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ðiː] ['sænskrit] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

with	a	few	lines	in	the	Sanscrit	language	,	which	are	thus	,	word	for	word	,
和	一个	很少	线条	在	这	梵文	语言	,	哪个	是	因此	,	单词	为了	单词	,

[trænz'leɪtɪd] : -

translated	:	-
翻译	:	-

其中包含几行梵文，以下是逐字翻译：

“ ['epɪgræm] .

“	EPIGRAM	.
“	警句	.

“警句。

([ɒn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meɪdʒə(r)] .)

(	On	disappointing	a	certain	Major	.	)
(	在	令人失望	一个	肯定	主要的	.	)

（关于令某位少校失望。）

“ [ðə; ðiː] ['kɔŋkə] ['laɪən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

“	The	conquering	lion	return'd	with	his	prey	,
“	这	征服	狮子	已返回	和	他的	猎物	,

“凯旋的狮子带着猎物凯旋而归。”

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kævən] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ;

And	safe	in	his	cavern	he	set	it	;
和	安全的	在	他的	洞穴	他	放	它	;

他把它安全地安置在自己的山洞里；

[ðə; ði][slaɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] [stəʊl] [ðə; ði] ['buːti] [ə'weɪ] ,

The	sly	little	fox	stole	the	booty	away	,
这	狡猾	小的	狐狸	偷窃	这	赃物	离开	,

狡猾的小狐狸偷走了战利品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][dɪd] [seɪ] ,

And	,	as	he	escaped	,	to	the	lion	did	say	,
和	,	作为	他	逃脱	,	到	这	狮子	做过	说	,

当他逃脱时，他对狮子说：

- [ɑː'hɑː] ! [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Aha	!	don't	you	wish	you	may	get	it	?	'
-	啊哈	!	不	你	希望	你	可能	得到	它	?	-

“啊哈！你难道不希望你能得到它吗？”

” [kən'fjuːʒn] !

”	Confusion	!
”	困惑	!

“困惑！

[əʊ] , [haʊ] [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æz; əz][ai] [riːd] [ðiːz] ['kʌtɪŋ] [laɪnz] .

Oh	,	how	my	blood	boiled	as	I	read	these	cutting	lines	.
哦	,	如何	我的	血	煮沸	作为	我	读	这些	切割	线条	.

读到这些尖刻的文字，我真是怒火中烧。

[ai] [stæmpt] , — [ai][swɔː(r)] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪn'seɪn] [leŋθs] [maɪ][reɪdʒ] [mait]

I	stamped	,	—	I	swore	,	—	I	don't	know	to	what	insane	lengths	my	rage	might
我	盖章	,	—	我	发誓	,	—	我	不	知道	到	什么	疯狂的	长度	我的	愤怒	可能

[hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] ,

have	carried	me	,
有	携带	我	,

我跺了跺脚，我咒骂，我不知道我的愤怒会把我带到多么疯狂的地步。

[hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , ['skriːmɪŋ] , “ [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði]

had	not	at	this	moment	a	soldier	rushed	in	,	screaming	,	“	The	enemy	,	the
有	不是	在	这	片刻	一个	士兵	匆忙	在	,	尖叫	,	“	这	敌人	,	这

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

就在这时，一个士兵冲了进来，大喊：“敌人！敌人！”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ðə; ði] ['kæptɪv]

The	Captive
这	俘虏

俘虏

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] .

It	was	high	time	,	indeed	,	that	I	should	make	my	appearance	.
它	曾是	高的	时间	,	的确	,	那	我	应该	制作	我的	外貌	.

的确，我该露面了。

['weɪvɪŋ] [maɪ] [sɒ:d] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [maɪ] ['telɪskəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Waving	my	sword	with	one	hand	and	seizing	my	telescope	with	the	other	,
挥手	我的	剑	和	一	手	和	抓住	我的	望远镜	和	这	其他	,

我一手挥舞着剑，一手抓着望远镜，

[ai][æt; ət][wʌns] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	at	once	frightened	and	examined	the	enemy	.
我	在	一次	害怕	和	检查	这	敌人	.

我立即对敌人进行了恐吓和盘查。

[wel] [ðeɪ] [nju:] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [flə'mɪŋgəʊ] - [plu:m] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)l]

Well	they	knew	when	they	saw	that	flamingo	-	plume	floating	in	the	breeze	—	that	awful
出色地	他们	知道	什么时候	他们	锯	那	火烈鸟	-	羽	漂浮的	在	这	微风	—	那	可怕

['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] — [ðæt] ['weɪvɪŋ] [wɔ:(r)] - [sɒ:d] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [wel] ,

figure	standing	in	the	breach	—	that	waving	war	-	sword	sparkling	in	the	sky	—	well	,
数字	常设	在	这	违反	—	那	挥手	战争	-	剑	闪闪发光	在	这	天空	—	出色地	,

当他们看到微风中飘扬的火烈鸟羽毛——那个站在缺口处的可怕身影——那把在天空中闪耀的挥舞的战剑时——他们就知道了。

[ai] [seɪ] , [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] [sɒ:d] ,

I	say	,	they	knew	the	name	of	the	humble	individual	who	owned	the	sword	,
我	说	,	他们	知道	这	姓名	的	这	谦逊的	个人	WHO	拥有	这	剑	,

我说，他们知道这把剑的主人——一位谦逊之人的名字。

[ðə; ði] [plu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

the	plume	,	and	the	figure	.
这	羽	,	和	这	数字	.

羽毛和人影。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri][bɪ'haɪnd] .

The	ruffians	were	mustered	in	front	,	the	cavalry	behind	.
这	恶棍	是	集结	在	正面	,	这	骑兵	在后面	.

暴徒们集结在前，骑兵在后。

[ðə; ði][flægz][wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] , [gɒŋz] , [ˌtæmbə'ri:nz] , [ˌvaɪələnt'ʃeloʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

The	flags	were	flying	,	the	drums	,	gongs	,	tambourines	,	violoncellos	,	and	other
这	旗帜	是	飞行	,	这	鼓	,	锣	,	铃鼓	,	大提琴	,	和	其他

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['i:stən] ['mju:zɪk] ,

instruments	of	Eastern	music	,
仪器	的	东	音乐	,

旗帜飘扬，鼓声、锣声、铃鼓声、大提琴声以及其他东方乐器声响起。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɑ:'bærɪk] ['melədi] ; [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] (-) , ['maʊntɪd] [ɒn]

raised	in	the	air	a	strange	barbaric	melody	;	the	officers	(	yatabals	)	,	mounted	on
提高	在	这	空气	一个	奇怪的	野蛮	旋律	;	这	警官	(	-	)	,	安装	在

[waɪt] ['drɒmədəri] ,

white	dromedaries	,
白色的	单峰骆驼	,

一阵奇异的野蛮旋律在空中响起；军官们（yatabals）骑着白色的单峰骆驼，

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['gæləpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['kærɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [hoʊsts][ðə; ði]

were	seen	galloping	to	and	fro	,	carrying	to	the	advancing	hosts	the
是	已见	疾驰	到	和	弗	,	携带	到	这	前进	主持人	这

['ɔ:dərs] [ɒv; əv][hɑ:l'kɑ:r] .

orders	of	Holkar	.
订单	的	霍尔卡	.

可以看到他们策马奔腾，将霍尔卡的命令传递给前进的军队。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - (['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk]

You	see	that	two	sides	of	the	fort	of	Futtyghur	(	rising	as	it	does	on	a	rock
你	看	那	二	侧面	的	这	堡	的	-	(	上升	作为	它	做	在	一个	岩石

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

that	is	almost	perpendicular	)	are	defended	by	the	Burrumpooter	river	,
那	是	几乎	垂直	)	是	辩护	经过	这	-	河	,

你可以看到，富蒂古尔堡垒（它建在一块几乎垂直的岩石上）的两侧都由布鲁姆普特河防守。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [waɪd] ,

two	hundred	feet	deep	at	this	point	,	and	a	thousand	yards	wide	,
二	百	脚	深的	在	这	观点	,	和	一个	千	码	宽的	,

此处水深两百英尺，宽一千码。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

so	that	I	had	no	fear	about	them	attacking	me	in	that	quarter	.
所以	那	我	有	不	害怕	关于	他们	攻击	我	在	那	四分之一	.

因此，我并不担心他们会在那片区域攻击我。

[maɪ] [gʌnz] , ['ðeəfɔː(r)] ([wɪð] [ðeə(r)] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['mɪzrəbl] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ʃɒt]) ,

My	guns	,	therefore	(	with	their	six	-	and	-	thirty	miserable	charges	of	shot	)	,
我的	枪支	,	所以	(	和	他们的	六	-	和	-	三十	悲惨的	收费	的	射击	)	,

因此，我的枪（装填了可怜的30发子弹），

[wɜː(r); wə(r)] [drægd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːvd] [hɑːl'kɑːr] [wʊd] [biː; bi] [məʊst]

were	dragged	round	to	the	point	at	which	I	conceived	Holkar	would	be	most
是	拖拽	圆形的	到	这	观点	在	哪个	我	构思	霍尔卡	会	是	最多

['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

likely	to	attack	me	.
可能	到	攻击	我	.

被拖来拖去，直到我觉得霍尔卡最有可能攻击我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

I	was	in	a	situation	that	I	did	not	dare	to	fire	,
我	曾是	在	一个	情况	那	我	做过	不是	敢	到	火	,

我当时处境危险，不敢开枪。

[ɪk'sept] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

except	at	such	times	as	I	could	kill	a	hundred	men	by	a	single	discharge	of
除了	在	这样的	时代	作为	我	可以	杀	一个	百	男人	经过	一个	单身的	释放	的

[ə; eɪ] ['kænən] ;

a	cannon	;
一个	大炮	;

除非我能一炮杀死一百人；

[səʊ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] , ['veri] ['strɒŋli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]

so	the	attacking	party	marched	and	marched	,	very	strongly	,	about	a	mile	and
所以	这	攻击	派对	行军	和	行军	,	非常	强烈	,	关于	一个	英里	和

[ə; eɪ] [hɑːf] [ɒf] ,

a	half	off	,
一个	一半	离开	,

于是进攻方气势汹汹地行军，行进了大约一英里半远的地方。

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

the	elephants	marching	without	receiving	the	slightest	damage	from	us	,
这	大象	行军	没有	接收	这	丝毫	损害	从	我们	,

大象们行进中毫发无损，我们却毫发无损。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɔːlz] ([ðə; ði] [rəʊgz]

until	they	had	come	to	within	four	hundred	yards	of	our	walls	(	the	rogues
直到	他们	有	来	到	之内	四	百	码	的	我们的	墙壁	(	这	流氓

[njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ,

knew	all	the	secrets	of	our	weakness	,
知道	全部	这	秘密	的	我们的	弱点	,

直到他们逼近到距离我们城墙四百码的地方（这些恶棍知道我们所有的弱点，

[θruː] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæstədli] - , [ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

through	the	betrayal	of	the	dastardly	Ghorumsaug	,	or	they	never	would	have
通过	这	背叛	的	这	卑鄙的	-	,	或者	他们	绝不	会	有

['ventʃəd] [səʊ][nɪə(r)]) .

ventured	so	near	)	.
冒险	所以	靠近	)	.

多亏了卑鄙的戈鲁姆索格的背叛，他们才不会冒险靠近到这种程度）。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] - [hɪl] [bɪ'gæn]

At	that	distance	—	it	was	about	the	spot	where	the	Futtyghur	hill	began
在	那	距离	—	它	曾是	关于	这	点	在哪里	这	-	爬坡道	开始

['grædʒuəli] [tuː; tə] [raɪz] — [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːs] [stɒpt] ;

gradually	to	rise	—	the	invading	force	stopped	;
逐步地	到	上升	—	这	入侵	力量	停止	;

在那个距离——大约是富提古尔山开始逐渐隆起的地方——入侵部队停了下来；

[ðə; ði] ['elɪfənts] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɔːl] ([ðə; ði] [fuːlz] !

the	elephants	drew	up	in	a	line	,	at	right	angles	with	our	wall	(	the	fools	!
这	大象	画	向上	在	一个	线	,	在	正确的	角度	和	我们的	墙	(	这	傻瓜	!

大象们排成一列，与我们的墙壁成直角（这些傻瓜！）

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [tuː; tə]

they	thought	they	should	expose	themselves	too	much	by	taking	a	position	parallel	to
他们	想法	他们	应该	暴露	他们自己	也	很多	经过	采取	一个	位置	平行线	到

[ˌaɪ 'tiː]) ;

it	)	;
它	)	;

他们认为采取与之平行的立场会让自己暴露过多）；

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['hɔːltɪd] [tuː] , [ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [duːsɪz] [əʊn] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts]

the	cavalry	halted	too	,	and	—	after	the	deuce's	own	flourish	of	trumpets
这	骑兵	停止	也	,	和	—	后	这	二号	自己的	繁荣	的	小号

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [gɒŋz] ,

and	banging	of	gongs	,
和	砰砰作响	的	锣	,

骑兵也停了下来，随后——在二号人物吹响号角、敲响锣鼓之后——

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , — ['sʌmbədi] , [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌləd] ['sætɪn] [dres] ,

to	be	sure	,	—	somebody	,	in	a	flame	-	coloured	satin	dress	,
到	是	当然	,	—	某人	,	在	一个	火焰	-	有色	缎	裙子	,

当然，——某个身穿火焰色缎面连衣裙的人，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒuːəl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌgriː] ([ðæt] [lʊkt] [θruː] [maɪ] ['telɪskəʊp] [laɪk]

with	an	immense	jewel	blazing	in	his	pugree	(	that	looked	through	my	telescope	like
和	一个	巨大	宝石	炽烈	在	他的	普格里	(	那	看起来	通过	我的	望远镜	喜欢

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [braɪt] ['plænɪt]) ,

a	small	but	very	bright	planet	)	,
一个	小的	但	非常	明亮的	行星	)	,

他额头上镶嵌着一颗巨大的宝石，闪闪发光（通过我的望远镜看起来像一颗虽小但非常明亮的行星）。

[gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]

got	up	from	the	back	of	one	of	the	very	biggest	elephants	,	and	began	a
得到	向上	从	这	后退	的	一	的	这	非常	最大	大象	,	和	开始	一个

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他从一头体型巨大的大象背上站起来，开始发表演讲。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːmd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	elephants	were	,	as	I	said	,	in	a	line	formed	with	admirable	precision	,
这	大象	是	,	作为	我	说	,	在	一个	线	形成	和	令人钦佩的	精确	,

正如我所说，这些大象排成一列，队形精准得令人赞叹。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

about	three	hundred	of	them	.
关于	三	百	的	他们	.

大约有三百人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['daɪəgræm] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] : -

The	following	little	diagram	will	explain	matters	:	-
这	下列的	小的	图表	将要	解释	事情	:	-

下面这张小图可以解释清楚：

. . . . . [dʒiː] |

.	.	.	.	.	.	.	G		
.	.	.	.	.	.	.	G		

..... G |

[iː] |

E		
E		

E |

	[ef]
	F

| F

[iː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['elɪfənts] .

E	is	the	line	of	elephants	.
E	是	这	线	的	大象	.

E 是大象的队伍。

[ef] [ɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

F	is	the	wall	of	the	fort	.
F	是	这	墙	的	这	堡	.

F是堡垒的城墙。

[dʒiː] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .

G	a	gun	in	the	fort	.
G	一个	枪	在	这	堡	.

G 在堡垒里有一把枪。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [dɪd] .

Now	the	reader	will	see	what	I	did	.
现在	这	读者	将要	看	什么	我	做过	.

现在读者就会明白我做了什么。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ðeə(r)] [trʌŋks] ['wæglɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['greɪsfəli]

The	elephants	were	standing	,	their	trunks	waggling	to	and	fro	gracefully
这	大象	是	常设	,	他们的	树干	摇摆	到	和	弗	优雅地

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;

before	them	;
前	他们	;

大象们站着，它们的鼻子在它们面前优雅地来回摆动；

[ænd; ənd][ai] , [wɪð] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [skɪl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	I	,	with	superhuman	skill	and	activity	,
和	我	,	和	超人类	技能	和	活动	,

而我，凭借超人的技能和行动力，

[brɔ:t] [ðə; ði] [gʌn] [dʒi:] ([ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [lɒŋ] [brɑ:s] [gʌn]) [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

brought	the	gun	G	(	a	devilish	long	brass	gun	)	to	bear	upon	them	.
带来	这	枪	G	(	一个	恶魔般的	长的	黄铜	枪	)	到	熊	之上	他们	.

带着G枪（一把邪恶的长黄铜枪）向他们射击。

[ai] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bæŋ] !

I	pointed	it	myself	;	bang	!
我	尖	它	我	;	砰	!

我亲自瞄准的；砰!

[ˌaɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

it	went	,	and	what	was	the	consequence	?
它	去	,	和	什么	曾是	这	结果	?

它发生了，后果是什么?

[waɪ] , [ðɪs] : -

Why	,	this	:	-
为什么	,	这	:	-

原因如下:

[eks]

x
x

x

. . . . . [dʒi:] |

:	:	:	:	:	:	:	G	|
.	.	.	.	.	.	.	G	|

..... G |

[i:] |

E	|
E	|

E |

| [ef]

|	F
|	F

| F

[ef][ɪz][ðə; ði] [fɔ:t] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

F	is	the	fort	,	as	before	.
F	是	这	堡	,	作为	前	.

F 是堡垒，和以前一样。

[dʒi:][ɪz][ðə; ði] [gʌn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

G	is	the	gun	,	as	before	.
G	是	这	枪	,	作为	前	.

G 还是枪，和以前一样。

[iː] , [ðə; ði] ['elɪfənts] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [siːn] [ðem; ðəm] .

E	,	the	elephants	,	as	we	have	previously	seen	them	.
E	,	这	大象	,	作为	我们	有	之前	已见	他们	.

E，也就是我们之前见过的那些大象。

[wɒt] [ðen] [ɪz][eks] ?

What	then	is	x	?
什么	然后	是	x	?

那么 x 是什么?

[eks][ɪz][ðə; ði] [laɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔːl] ['faɪəd][frɒm; frəm][dʒiː] ,

x	is	the	line	taken	by	the	ball	fired	from	G	,
x	是	这	线	已采取	经过	这	球	被解雇	从	G	,

x 是从 G 点发射的球所经过的直线，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɒf] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['elɪfənts] - [trʌŋks] ,

which	took	off	one	hundred	and	thirty	-	four	elephants	'	trunks	,
哪个	采取	离开	一	百	和	三十	-	四	大象	-	树干	,

它扯掉了134头大象的鼻子，

[ænd; ənd]['əʊnli] [spent] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['ænɪm(ə)l] ,

and	only	spent	itself	in	the	tusk	of	a	very	old	animal	,
和	仅有的	花费	本身	在	这	象牙	的	一个	非常	老的	动物	,

最终只将自己消耗在了一头非常古老的动物的象牙里。

[ðæt] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] !

that	stood	the	hundred	and	thirty	-	fifth	!
那	站立	这	百	和	三十	-	第五	!

那是第一百三十五名!

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['faɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] ;

I	say	that	such	a	shot	was	never	fired	before	or	since	;
我	说	那	这样的	一个	射击	曾是	绝不	被解雇	前	或者	自从	;

我说，这样的枪声以前从未响起，以后也从未响起;

[ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

that	a	gun	was	never	pointed	in	such	a	way	.
那	一个	枪	曾是	绝不	尖	在	这样的	一个	方式	.

枪口从来没有那样指向过别人。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ,

Suppose	I	had	been	a	common	man	,
认为	我	有	到过	一个	常见的	男人	,

假设我只是个普通人，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['faɪərɪŋ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ænɪm(ə)l] ?

and	contented	myself	with	firing	bang	at	the	head	of	the	first	animal	?
和	满足	我	和	射击	砰	在	这	头	的	这	第一的	动物	?

然后我就满足于朝第一只动物的头部猛射一枪?

[æn; ən] [æs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['praɪdɪd] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

An	ass	would	have	done	it	,	prided	himself	had	he	hit	his	mark	,
一个	屁股	会	有	完毕	它	,	自豪	他自己	有	他	打	他的	标记	,

就算是一头驴也能做到，如果它击中了目标，它还会沾沾自喜。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

and	what	would	have	been	the	consequence	?
和	什么	会	有	到过	这	结果	?

那会有什么后果呢?

[waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [tuː] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ;

Why	,	that	the	ball	might	have	killed	two	elephants	and	wounded	a	third	;
为什么	,	那	这	球	可能	有	被杀	二	大象	和	受伤	一个	第三	;

为什么呢？因为那颗球可能打死了两头大象，还打伤了第三头。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , ['prɒbəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , [ænd; ənd] [dʌn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .

but	here	,	probably	,	it	would	have	stopped	,	and	done	no	further	mischief	.
但	这里	,	大概	,	它	会	有	停止	,	和	完毕	不	更远	恶作剧	.

但在这里，事情可能就此停止，不会再造成进一步的破坏。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bəʊnz] [ðeə(r)] ;

The	trunk	was	the	place	at	which	to	aim	;	there	are	no	bones	there	;
这	树干	曾是	这	地方	在	哪个	到	目的	;	那里	是	不	骨头	那里	;

树干是瞄准的目标；那里没有骨头；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [went] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['ʃɪərɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [θruː]

and	away	,	consequently	,	went	the	bullet	,	shearing	,	as	I	have	said	,	through
和	离开	,	最后	,	去	这	子弹	,	剪切	,	作为	我	有	说	,	通过

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [proːbɑːsɪz] .

one	hundred	and	thirty	-	five	probosces	.
一	百	和	三十	-	五	长鼻	.

于是，子弹飞了出去，正如我所说，它穿透了135条长鼻。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[wɒt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [tʊk] [ɪˈfekt] !

what	a	howl	there	was	when	the	shot	took	effect	!
什么	一个	嗥	那里	曾是	什么时候	这	射击	采取	影响	!

子弹击中目标时，现场响起了一片嚎叫声!

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] - [spiːtʃ] !

What	a	sudden	stoppage	of	Holkar's	speech	!
什么	一个	突然	停止	的	-	演讲	!

霍尔卡的演讲突然中断了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] ['elɪfənts] !

What	a	hideous	snorting	of	elephants	!
什么	一个	可怕	吸鼻	的	大象	!

多么难听的大象喷鼻声啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['bækwədz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['diːmən]

What	a	rush	backwards	was	made	by	the	whole	army	,	as	if	some	demon
什么	一个	匆忙	向后	曾是	制成	经过	这	所有的	军队	,	作为	如果	一些	恶魔

[wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [ðem; ðəm] !

was	pursuing	them	!
曾是	追求	他们	!

整个军队仓皇后退，仿佛有恶魔在追赶他们!

[əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

Away	they	went	.
离开	他们	去	.

他们走了。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [ðæn; ðən] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪ'self] ,

No	sooner	did	I	see	them	in	full	retreat	,	than	,	rushing	forward	myself	,
不	很快	做过	我	看	他们	在	满的	撤退	,	比	,	匆忙	向前	我	,

我刚看到他们全线溃败，就立刻冲了上前去。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ][men] , “ [maɪ] [frendz] , ['jɒndə(r)][laɪz][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] !

I	shouted	to	my	men	,	“	My	friends	,	yonder	lies	your	dinner	!
我	喊叫	到	我的	男人	,	“	我的	朋友们	,	远处	谎言	你的	晚餐	!

我向我的手下喊道：“我的朋友们，你们的晚餐就在那里！”

〞 [wiː; wi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] — [wiː; wi][tɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənts]

〞	We	flung	open	the	gates	—	we	tore	down	to	the	spot	where	the	elephants
〞	我们	扔	打开	这	大门	—	我们	撕裂	向下	到	这	点	在哪里	这	大象

[hæd; həd] ['fɔːlən] :

had	fallen	:
有	倒下	:

“我们猛地打开大门——我们冲到大象倒下的地方：

['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]

seven	of	them	were	killed	;	and	of	those	that	escaped	to	die	of	their
七	的	他们	是	被杀	;	和	的	那些	那	逃脱	到	死	的	他们的

['hɪdiəs] [wuːndz] [ˌels'weə(r)] ,

hideous	wounds	elsewhere	,
可怕	伤口	别处	,

其中七人被杀；其余幸存者则因伤势过重死于他处。

[məʊst][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [trʌŋks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

most	had	left	their	trunks	behind	them	.
最多	有	左边	他们的	树干	在后面	他们	.

大多数人都把行李箱留在了身后。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [siːzd] ; [ænd; ənd][ai][maɪ'self] ,

A	great	quantity	of	them	we	seized	;	and	I	myself	,
一个	伟大的	数量	的	他们	我们	查获	;	和	我	我	,

我们缴获了其中许多人；而我自己，

['kʌtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ænɪmlz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [wʊd]

cutting	up	with	my	scimitar	a	couple	of	the	fallen	animals	,	as	a	butcher	would
切割	向上	和	我的	弯刀	一个	夫妻	的	这	倒下	动物	,	作为	一个	屠夫	会

[ə; eɪ][kɑːf] ,

a	calf	,
一个	小牛	,

我用弯刀砍倒了几头倒下的牲畜，就像屠夫砍小牛一样。

[m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

motioned	to	the	men	to	take	the	pieces	back	to	the	fort	,
示意	到	这	男人	到	拿	这	件	后退	到	这	堡	,

他示意手下把碎片搬回堡垒。

[weə(r)] ['bɑːbikjuːd] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

where	barbecued	elephant	was	served	round	for	dinner	,
在哪里	烧烤	大象	曾是	服务	圆形的	为了	晚餐	,

晚餐时，烤大象被端上了餐桌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

instead	of	the	miserable	allowance	of	an	olive	and	a	glass	of	wine	,
反而	的	这	悲惨的	津贴	的	一个	橄榄	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

而不是像以前那样，只给一点点橄榄和一杯酒。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] , [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	I	had	promised	to	my	female	friends	,	in	my	speech	to	them	.
哪个	我	有	承诺	到	我的	女性	朋友们	,	在	我的	演讲	到	他们	.

我在对女性朋友们讲话时，曾向她们承诺过这一点。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [wʌn] — [ðə; ði] ['fætɪst]

The	animal	reserved	for	the	ladies	was	a	young	white	one	—	the	fattest
这	动物	预订的	为了	这	女士们	曾是	一个	年轻的	白色的	一	—	这	最胖的

[ænd; ənd] ['tendə] [ai]['evə(r)][et; eɪt][ɪn][maɪ][laɪf] :

and	tenderest	I	ever	ate	in	my	life	:
和	最嫩的	我	曾经	吃	在	我的	生活	:

留给女士们的动物是一只年轻的白鹿——那是我一生中吃过的最肥美、最鲜嫩的鹿肉：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [feə(r)] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['fleɪvə(r)] ,

they	are	very	fair	eating	,	but	the	flesh	has	an	India	-	rubber	flavour	,
他们	是	非常	公平的	吃	,	但	这	肉	有	一个	印度	-	橡皮	味道	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它们味道还不错，但是肉质有一种橡胶味，

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ʌn'pælətəb(ə)l] .

until	one	is	accustomed	to	it	,	is	unpalatable	.
直到	一	是	习惯	到	它	,	是	令人难以接受	.

在习惯之前，它是难以下咽的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [sə'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [ɒn]

It	was	well	that	I	had	obtained	this	supply	,	for	,	during	my	absence	on
它	曾是	出色地	那	我	有	获得	这	供应	,	为了	,	期间	我的	缺席	在

[ðə; ði] [wɜːks] ,

the	works	,
这	作品	,

幸好我事先准备了这些物资，因为在我不在工厂期间，

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mrs	.	Vandegobbleschroy	and	one	or	two	others	had	forced	their	way	into	the
太太	.	-	和	一	或者	二	其他的	有	强制	他们的	方式	进入	这

['sʌpə(r)] - [ruːm] ,

supper	-	room	,
晚餐	-	房间	,

范德戈布尔施罗伊夫人和一两个人强行闯入了餐厅。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['lɑːdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	devoured	every	morsel	of	the	garrison	larder	,	with	the	exception	of	the
和	吞噬	每一个	小块	的	这	驻军	食品储藏室	,	和	这	例外	的	这

[tʃiːz] ,

cheeses	,
奶酪	,

除了奶酪之外，他把驻军食品储藏室里的每一口食物都吃光了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

the	olives	,	and	the	wine	,	which	were	locked	up	in	my	own	apartment	,
这	橄榄	,	和	这	葡萄酒	,	哪个	是	已锁定	向上	在	我的	自己的	公寓	,

橄榄和葡萄酒都被锁在我自己公寓里。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

before	which	stood	a	sentinel	.
前	哪个	站立	一个	哨兵	.

前面站着一名哨兵。

[dɪs'gʌstɪŋ] ['mɪsɪz] . [væn] !

Disgusting	Mrs	.	Van	!
令人作呕	太太	.	范	!

范太太真令人作呕！

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glʌtəni] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

When	I	heard	of	her	gluttony	,	I	had	almost	a	mind	to	eat	her	.
什么时候	我	听到	的	她	暴食	,	我	有	几乎	一个	头脑	到	吃	她	.

当我听说她贪吃的时候，我几乎想把她吃了。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['dɪnə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɑ:bikju:d] [steɪks] , [ænd; ənd]

However	**,**	**we**	**made**	**a**	**very**	**comfortable**	**dinner**	**off**	**the**	**barbecued**	**steaks**	**,**	**and**
然而	,	我们	制成	一个	非常	舒服的	晚餐	离开	这	烧烤	牛排	,	和

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [dʌn] ,

when	**everybody**	**had**	**done**	**,**
什么时候	大家	有	完毕	,

然而，我们用烤牛排做了一顿非常美味的晚餐，等大家都吃完后，

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mi:l] [mɔ:(r)] .

had	**the**	**comfort**	**of**	**knowing**	**that**	**there**	**was**	**enough**	**for**	**one**	**meal**	**more**	**.**
有	这	舒适	的	会心	那	那里	曾是	足够的	为了	一	一顿饭	更多的	.

知道还有足够的食物可以再吃一顿，这让我感到很安心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ˌju: 'es][ɪn] [greɪt] [fɔ:s] ,

The	**next**	**day**	**,**	**as**	**I**	**expected**	**,**	**the**	**enemy**	**attacked**	**us**	**in**	**great**	**force**	**,**
这	下一个	天	,	作为	我	预期的	,	这	敌人	遭到攻击	我们	在	伟大的	力量	,

第二天，正如我所料，敌人倾巢而出，向我们发起猛攻。

[ə'tempt] [tu:; tə] [ˌeskə'leɪd] [ðə; ði] [fɔ:t] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [gʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd]

attempting	**to**	**escalade**	**the**	**fort**	**;**	**but**	**by**	**the**	**help**	**of**	**my**	**guns**	**,**	**and**	**my**	**good**
尝试	到	凯雷德	这	堡	;	但	经过	这	帮助	的	我的	枪支	,	和	我的	好的

[sɒ:d] ,

sword	**,**
剑	,

试图攀登堡垒；但凭借我的枪支和我的好剑，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [məkgɪləkədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	**the**	**distinguished**	**bravery**	**of**	**Lieutenant**	**Macgillicuddy**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**
经过	这	杰出的	勇敢	的	中尉	麦吉利卡迪	和	这	休息	的	这

['gærɪsn] ,

garrison	**,**
驻军	,

凭借麦吉利卡迪中尉和其余驻军的英勇表现，

[wi:; wi] [bi:t] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒf] [kəm'pli:tli] , [ðə; ði] ['enəmi] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

we	**beat**	**this**	**attack**	**off**	**completely**	**,**	**the**	**enemy**	**sustaining**	**a**	**loss**	**of**	**seven**	**hundred**
我们	打	这	攻击	离开	完全地	,	这	敌人	维持	一个	损失	的	七	百

[men] .

men	**.**
男人	.

我们彻底击退了这次进攻，敌人损失了七百人。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]

We	**were**	**victorious**	**;**	**but**	**when**	**another**	**attack**	**was**	**made**	**,**	**what**	**were**
我们	是	胜利者	;	但	什么时候	其他	攻击	曾是	制成	,	什么	是

[wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?

we	**to**	**do**	**?**
我们	到	做	?

我们取得了胜利；但是当再次遭到攻击时，我们该怎么办?

[wi:; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)] [left] , [bʌt; bət][hæd; həd]['faɪəd] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɒt] ,

We	**had**	**still**	**a**	**little**	**powder**	**left**	**,**	**but**	**had**	**fired**	**off**	**all**	**the**	**shot**	**,**
我们	有	仍然	一个	小的	粉末	左边	,	但	有	被解雇	离开	全部	这	射击	,

我们身上还剩一点火药，但炮弹已经全部发射完毕了。

[stəʊnz] , ['aɪən] - [bɑ:rz] , & [si:] . [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] !

stones	**,**	**iron**	**-**	**bars**	**,**	**&**	**c**	**.**	**in**	**the**	**garrison**	**!**
石头	,	铁	-	酒吧	,	&	c	.	在	这	驻军	!

驻军营地里有石头、铁条等等!

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fuːd] :

On	this	day	,	too	,	we	devoured	the	last	morsel	of	our	food	:
在	这	天	,	也	,	我们	吞噬	这	最后的	小块	的	我们的	食物	:

就在这一天，我们也吃光了最后一点食物：

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['mɪsɪz] . - [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

I	shall	never	forget	Mrs	.	Vandegobbleschroy's	despairing	look	,	as	I	saw	her
我	将	绝不	忘记	太太	.	-	绝望	看	,	作为	我	锯	她

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

sitting	alone	,
坐着	独自的	,

我永远不会忘记我看到范德戈布尔施罗伊夫人独自一人坐着时，她那绝望的神情。

[ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɛləfənts] ['rəʊstɪd] [teɪl] .

attempting	to	make	some	impression	on	the	little	white	elephant's	roasted	tail	.
尝试	到	制作	一些	印象	在	这	小的	白色的	大象的	烤	尾巴	.

试图在小白象烤焦的尾巴上留下一些印象。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	third	day	the	attack	was	repeated	.
这	第三	天	这	攻击	曾是	重复	.

第三天，袭击再次发生。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

The	resources	of	genius	are	never	at	an	end	.
这	资源	的	天才	是	绝不	在	一个	结尾	.

天才的资源永无止境。

['jestədeɪ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [dɪ'skʌvəd] ['tʃɑːdʒɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

Yesterday	I	had	no	ammunition	;	to	-	day	,	I	discovered	charges	sufficient	for
昨天	我	有	不	弹药	;	到	-	天	,	我	发现	收费	充足的	为了

[tuː] [gʌnz] ,

two	guns	,
二	枪支	,

昨天我没有弹药；今天，我发现了足够两支枪使用的弹药。

[ænd; ənd] [tuː] ['swivəl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːrz] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

and	two	swivels	,	which	were	much	longer	,	but	had	bores	of	about
和	二	旋转	,	哪个	是	很多	更长	,	但	有	钻孔	的	关于

['blʌndəbʌs] [saɪz] .

blunderbuss	size	.
铳	尺寸	.

还有两个旋转式枪管，它们要长得多，但膛径却只有短管大小。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [frend] [lɒl] [mæhəmd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ]

This	time	my	friend	Loll	Mahommed	,	who	had	received	,	as	the	reader	may
这	时间	我的	朋友	哈哈	穆罕默德	,	WHO	有	已收到	,	作为	这	读者	可能

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

这一次，我的朋友洛尔·穆罕默德（读者可能还记得他曾收到过）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbæsti'neidəu] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , ['hedɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

such	a	bastinadoing	for	my	sake	,	headed	the	attack	.
这样的	一个	棍刑	为了	我的	清酒	,	标题	这	攻击	.

为了我，我遭受了如此严厉的惩罚，并带头发动了攻击。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]

The	poor	wretch	could	not	walk	,	but	he	was	carried	in	an	open
这	贫穷的	可怜虫	可以	不是	走	,	但	他	曾是	携带	在	一个	打开

[ˌpælən'ki:n] ,

palanquin	,
轿子	,

这个可怜的人无法行走，只能用敞篷轿子抬着他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] ['hɒrəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhɪndʊ'stæn] ['dʒɑ:gən] .

and	came	on	waving	his	sword	,	and	cursing	horribly	in	his	Hindustan	jargon	.
和	来了	在	挥手	他的	剑	,	和	咒骂	糟糕透了	在	他的	印度斯坦	行话	.

他挥舞着剑走了过来，用印度斯坦方言恶语相向。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [tru:ps] [ɒv; əv] ['mætʃˌlɒk] - [men] ,

Behind	him	came	troops	of	matchlock	-	men	,
在后面	他	来了	军队	的	火绳枪	-	男人	,

他身后跟着大批火枪兵，

[hu:] [pɪkt] [ɒf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [hu:] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] ;

who	picked	off	every	one	of	our	men	who	showed	their	noses	above	the	ramparts	;
WHO	挑选	离开	每一个	一	的	我们的	男人	WHO	显示	他们的	鼻子	多于	这	城墙	;

凡是敢于从城墙上探出头来的，都被他全部射杀了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] ['blækəmɔ:(r)] [wɪð] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] , ['bʌnd(ə)lz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

and	a	great	host	of	blackamoors	with	scaling	-	ladders	,	bundles	to	fill	the
和	一个	伟大的	主持人	的	黑人	和	缩放	-	梯子	,	捆绑	到	充满	这

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

还有一大群黑人带着梯子和捆扎好的物品填满沟渠，

[fæ'si:n] , ['geɪbiən] , ['kʌlv(ə)rɪn] , ['demɪlu:n] , , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

fascines	,	gabions	,	culverins	,	demilunes	,	counterscarps	,	and	all	the	other
束棒	,	格宾网	,	库尔维林鱼	,	半月形	,	反陡坡	,	和	全部	这	其他

[ə'pɜ:tɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] [wɔ:(r)] .

appurtenances	of	offensive	war	.
附属物	的	进攻	战争	.

束棒、格宾网、加利文炮、半月形防御工事、反斜坡以及进攻战争的所有其他附属物。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] ; [maɪ] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

On	they	came	;	my	guns	and	men	were	ready	for	them	.
在	他们	来了	;	我的	枪支	和	男人	是	准备好	为了	他们	.

他们来了；我的枪和人都做好了迎战的准备。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk] [haʊ] [maɪ] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ?

You	will	ask	how	my	pieces	were	loaded	?
你	将要	问	如何	我的	件	是	已加载	?

你会问我的零件是如何装填的?

[aɪ]['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [maɪ] ['gærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [aɪ] [nju:] [maɪ]['dju:ti][æz; əz][æn; ən]

I	answer	,	that	though	my	garrison	were	without	food	,	I	knew	my	duty	as	an
我	回答	,	那	尽管	我的	驻军	是	没有	食物	,	我	知道	我的	责任	作为	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

我回答说，虽然我的驻军没有食物，但我知道作为一名军官我的职责。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tu:] [dʌtʃ] [tʃi:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] [gʌnz] ,

and	had	put	the	two	Dutch	cheeses	into	the	two	guns	,
和	有	放	这	二	荷兰语	奶酪	进入	这	二	枪支	,

然后他把两块荷兰奶酪放进了两支枪里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kræmd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['swɪv(ə)l] .

and	had	crammed	the	contents	of	a	bottle	of	olives	into	each	swivel	.
和	有	拥挤	这	内容	的	一个	瓶子	的	橄榄	进入	每个	旋转	.

并将一瓶橄榄塞进了每个旋转孔里。

[ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , — [wɪʃ] ! [went] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃiːz] , — [bæŋ] ! [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

They	advanced	,	—	whish	!	went	one	of	the	Dutch	cheeses	,	—	bang	!	went	the	other	.
他们	先进的	,	—	愿望	!	去	一	的	这	荷兰语	奶酪	,	—	砰	!	去	这	其他	.

它们向前推进——嗖！一块荷兰奶酪发出声音，——砰！另一块奶酪发出声音。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

they	did	little	execution	.
他们	做过	小的	执行	.

他们几乎没有执行任何任务。

[ɪn][ðeə(r)][fɜːst]['kɒntækt] [wɪð] [æn; ən] [əˈpəʊzɪŋ] ['bɒdi] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [flɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	their	first	contact	with	an	opposing	body	,	they	certainly	floored	it	;
在	他们的	第一的	接触	和	一个	反对	身体	,	他们	当然	倒地	它	;

在与对手的第一次接触中，它们就将其击倒在地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [welʃ] - ['ræbɪt] ,

but	they	became	at	once	like	so	much	Welsh	-	rabbit	,
但	他们	成为	在	一次	喜欢	所以	很多	威尔士语	-	兔子	,

但他们立刻变得像极了威尔士兔，

[ænd; ənd][dɪd][nəʊ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [strʌk] [daʊn] .

and	did	no	execution	beyond	the	man	whom	they	struck	down	.
和	做过	不	执行	超过	这	男人	谁	他们	击	向下	.

除了被他们击毙的那人之外，他们没有处决其他人。

“ - , - , - - ['fʌm] ([preɪz] [tuː; tə]['ælə; əˈlɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [ɪˈmɑːm] !

“	Hogree	,	pogree	,	wongree	-	fum	(	praise	to	Allah	and	the	forty	-	nine	Imaums	!
”	-	,	-	,	-	-	烟雾	(	称赞	到	真主	和	这	四十	-	九	imaums	!

“Hogree, pogree, wongree-fum (赞美真主和四十九位伊玛目！

) ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] [lɒl] [mæhəmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃɒt] .

)	”	shouted	out	the	ferocious	Loll	Mahommed	when	he	saw	the	failure	of	my	shot	.
)	”	喊叫	出去	这	凶猛	哈哈	穆罕默德	什么时候	他	锯	这	失败	的	我的	射击	.

“”)”凶狠的洛尔·穆罕默德看到我射击失败后大声喊道。

“ ['ɒnwəd] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] !

“	Onward	,	sons	of	the	Prophet	!
”	向前	,	儿子们	的	这	先知	!

“前进吧，先知的子孙们！”

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

the	infidel	has	no	more	ammunition	.
这	异教徒	有	不	更多的	弹药	.

异教徒已经没有弹药了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [læk] [ɒv; əv] [ruːˈpiːz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː] - [hed] !

A	hundred	thousand	lakhs	of	rupees	to	the	man	who	brings	me	Gahagan's	head	!
一个	百	千	十万	的	卢比	到	这	男人	WHO	带来	我	-	头	!

谁能把加哈甘的头颅带给我，我就赏十万卢比！

” [hɪz; ɪz][men] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] — [hiː; hi] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] ,

”	His	men	set	up	a	shout	,	and	rushed	forward	—	he	,	to	do	him	justice	,
”	他的	男人	放	向上	一个	喊	,	和	匆忙	向前	—	他	,	到	做	他	正义	,

“他的部下们高声呐喊，向前冲去——公平地说，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['veri] [hed] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpælən'kiːn] - ['beərəz] ,

was	at	the	very	head	,	urging	on	his	own	palanquin	-	bearers	,
曾是	在	这	非常	头	,	敦促	在	他的	自己的	轿子	-	持有者	,

他走在最前面，督促着自己的轿夫们。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] .

and	poking	them	with	the	tip	of	his	scimitar	.
和	戳	他们	和	这	提示	的	他的	弯刀	.

并用弯刀尖端戳他们。

[ðeɪ] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] : [aɪ][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [reɪdʒ] ,

They	came	panting	up	the	hill	:	I	was	black	with	rage	,
他们	来了	喘息	向上	这	爬坡道	:	我	曾是	黑色的	和	愤怒	,

他们气喘吁吁地爬上山坡；我怒火中烧，脸色铁青。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

but	it	was	the	cold	concentrated	rage	of	despair	.
但	它	曾是	这	寒冷的	集中	愤怒	的	绝望	.

但那是一种冰冷而集中的绝望怒火。

“ [məkgɪləkədi] , ” [sed] [aɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bærəlz]

“	Macgillicuddy	,	”	said	I	,	calling	that	faithful	officer	,	“	you	know	where	the	barrels
“	麦吉利卡迪	,	”	说	我	,	呼叫	那	忠实	官	,	“	你	知道	在哪里	这	桶

[ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɑː(r); ə(r)] ?

of	powder	are	?
的	粉末	是	?

“麦吉利卡迪，”我叫来那位忠诚的军官，“你知道火药桶在哪里吗？”

” [hiː; hi][dɪd] .

”	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

“	You	know	the	use	to	make	of	them	?
“	你	知道	这	使用	到	制作	的	他们	?

你知道它们的用途吗?

” [hiː; hi][dɪd] .

”	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] .

He	grasped	my	hand	.
他	抓住	我的	手	.

他握住了我的手。

“ [gə'laɪə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌfeə'wel] !

“	Goliah	,	”	said	he	,	“	farewell	!
“	歌利亚	,	”	说	他	,	“	告别	!

“歌利亚，”他说，“再见!

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['ætəmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['jɒndə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] [hæv; həv]

I	swear	that	the	fort	shall	be	in	atoms	,	as	soon	as	yonder	unbelievers	have
我	发誓	那	这	堡	将	是	在	原子	,	作为	很快	作为	远处	不信者	有

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

carried	it	.
携带	它	.

我发誓，只要那些不信教的人把它搬走，那座堡垒就会化为乌有。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

Oh	,	my	poor	mother	!
哦	,	我的	贫穷的	母亲	!

哦，我可怜的母亲！

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [juːθ] , [æz; əz] ['saɪɪŋ] , [jet] ['fɪələs] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

"	added	the	gallant	youth	,	as	sighing	,	yet	fearless	,	he	retired	to	his	post	.
"	额外	这	英勇	青年	,	作为	叹息	,	然而	无畏	,	他	退休	到	他的	邮政	.

“这位英勇的年轻人叹了口气，但依然无所畏惧，回到了自己的岗位。”

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ]['blesɪd; blest] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ]

I	gave	one	thought	to	my	blessed	,	my	beautiful	Belinda	,	and	then	,	stepping
我	给予	一	想法	到	我的	蒙福	,	我的	美丽的	贝琳达	,	和	然后	,	步进

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ,

into	the	front	,
进入	这	正面	,

我只想起了我亲爱的、美丽的贝琳达，然后就走到了前面。

[tʊk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪvəl] ; — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mætʃˌlɒk] [bɔːlz] [keɪm] ['wɪzɪŋ]

took	down	one	of	the	swivels	;	—	a	shower	of	matchlock	balls	came	whizzing
采取	向下	一	的	这	旋转	;	—	一个	淋浴	的	火绳枪	球	来了	呼啸

[raʊnd] [maɪ] [hed] .

round	my	head	.
圆形的	我的	头	.

取下一个旋转环；——一阵火绳枪子弹呼啸着从我头顶飞过。

[aɪ][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

I	did	not	heed	them	.
我	做过	不是	注意	他们	.

我没有听从他们的建议。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [eɪmd] ['kuːlli] .

I	took	the	swivel	,	and	aimed	coolly	.
我	采取	这	旋转	,	和	旨在	冷静地	.

我转过身，冷静地瞄准。

[lɒl] [mæhəmd] , [hɪz; ɪz] [ˌpælən'kiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɒt] [ə'bʌv] [tuː]

Loll	Mahommed	,	his	palanquin	,	and	his	men	,	were	now	not	above	two
哈哈	穆罕默德	,	他的	轿子	,	和	他的	男人	,	是	现在	不是	多于	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

hundred	yards	from	the	fort	.
百	码	从	这	堡	.

洛尔·穆罕默德、他的轿子和他的部下，现在距离堡垒不超过两百码。

[lɒl] [wɒz; wəz] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

Loll	was	straight	before	me	,	gesticulating	and	shouting	to	his	men	.
哈哈	曾是	直的	前	我	,	做手势	和	喊叫	到	他的	男人	.

洛尔就站在我面前，一边挥舞着手臂一边向他的手下大喊大叫。

[aɪ]['faɪəd] — [bæŋ] ! ! !

I	fired	—	bang	!	!	!
我	被解雇	—	砰	!	!	!

我开火了——砰！！！

[aɪ] [eɪmd] [səʊ] [truː] ,

I	aimed	so	true	,
我	旨在	所以	真的	,

我瞄准得非常准，

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [best] ['spæniʃ] ['ɒlɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn]

that	one	hundred	and	seventeen	best	Spanish	olives	were	lodged	in	a	lump	in
那	一	百	和	十七	最好的	西班牙语	橄榄	是	已提交	在	一个	块	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɒl] [mæhəmd] .

the	face	of	the	unhappy	Loll	Mahommed	.
这	脸	的	这	不开心	哈哈	穆罕默德	.

一百一十七颗最好的西班牙橄榄嵌在不幸的洛尔·穆罕默德的脸上。

[ðə; ði] [retʃ] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:θli] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] , [fel]

The	wretch	,	uttering	a	yell	the	most	hideous	and	unearthly	I	ever	heard	,	fell
这	可怜虫	,	发出声音	一个	叫喊	这	最多	可怕	和	超凡脱俗的	我	曾经	听到	,	跌倒

[bæk] [ded] ;

back	dead	;
后退	死的	;

那可怜虫发出我听过最可怕、最诡异的嚎叫，倒地身亡；

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['beərəz] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] [ænd; ənd][ræn] — [ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ræn]

the	frightened	bearers	flung	down	the	palanquin	and	ran	—	the	whole	host	ran
这	害怕	持有者	扔	向下	这	轿子	和	跑	—	这	所有的	主持人	跑

[æz; əz][wʌn][mæn] :

as	one	man	:
作为	一	男人	:

惊恐的抬轿者们扔下轿子就跑——整个队伍像一个人一样跑了起来：

[ðeə(r)] [skri:mz] [mait] [bi:; bi] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [li:gz] .

their	screams	might	be	heard	for	leagues	.
他们的	尖叫	可能	是	听到	为了	联赛	.

他们的惨叫声可能传到好几里之外。

“ , , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] !

“	Tomasha	,	tomasha	,	”	they	cried	,	“	it	is	enchantment	!
“	托玛莎	,	托玛莎	,	”	他们	哭	,	“	它	是	魅力	!

“托马沙，托马沙，”他们喊道，“这是魔法！”

” [ə'weɪ] [ðeɪ] [fled] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] [wɒz; wəz]['aʊəz] .

”	Away	they	fled	,	and	the	victory	a	third	time	was	ours	.
”	离开	他们	逃亡	,	和	这	胜利	一个	第三	时间	曾是	我们的	.

“他们逃走了，我们第三次取得了胜利。”

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [flu:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [bə'lɪndə] .

Soon	as	the	fight	was	done	,	I	flew	back	to	my	Belinda	.
很快	作为	这	斗争	曾是	完毕	,	我	飞翔	后退	到	我的	贝琳达	.

战斗一结束，我就飞回了我的贝琳达号。

[wi:; wi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

We	had	eaten	nothing	for	twenty	-	four	hours	,
我们	有	吃	没有什么	为了	二十	-	四	小时	,

我们已经24小时没吃东西了。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] ['hʌŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] !

but	I	forgot	hunger	in	the	thought	of	once	more	beholding	her	!
但	我	忘了	饥饿	在	这	想法	的	一次	更多的	凝视	她	!

但一想到能再次见到她，我就忘记了饥饿！

[ðə; ði] [swi:t] [səʊl] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [æz; əz][ai] ['entəd] ,

The	sweet	soul	turned	towards	me	with	a	sickly	smile	as	I	entered	,
这	甜的	灵魂	转向	向	我	和	一个	病弱的	微笑	作为	我	进入	,

我走进去的时候，那个甜美的灵魂转向我，脸上带着一种病态的微笑。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

and	almost	fainted	in	my	arms	;	but	alas	!
和	几乎	昏厥	在	我的	武器	;	但	唉	!

她差点晕倒在我怀里；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][səʊ] [strɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

it	was	not	love	which	caused	in	her	bosom	an	emotion	so	strong	—	it
它	曾是	不是	爱	哪个	导致	在	她	怀	一个	情感	所以	强的	—	它

[wɒz; wəz]['hʌŋgə(r)] !

was	hunger	!
曾是	饥饿	!

让她心中产生如此强烈情感的，不是爱情，而是饥饿！

“ [əʊ] ! [maɪ] [gə'laɪə] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	!	my	Goliah	,	”	whispered	she	,
”	哦	!	我的	歌利亚	,	”	低声说道	她	,

“哦！我的歌利亚，”她低声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ðæt] ['hɒrɪd] ['elɪfənt]

“	for	three	days	I	have	not	tasted	food	—	I	could	not	eat	that	horrid	elephant
”	为了	三	天	我	有	不是	尝过	食物	—	我	可以	不是	吃	那	可怕的	大象

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

“我已经三天没吃东西了——昨天我实在吃不下那头可怕的大象；

[bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ] ! ['hev(ə)n] ! — ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sæŋk]['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] [ɒn]

but	now	—	oh	!	Heaven	!	—	”	She	could	say	no	more	,	but	sank	almost	lifeless	on
但	现在	—	哦	!	天堂	!	—	”	她	可以	说	不	更多的	,	但	沉没	几乎	无生命	在

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

my	shoulder	.
我的	肩膀	.

但现在——哦！天堂！——”她再也说不出话来，几乎没了气息地瘫倒在我的肩膀上。

[aɪ] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dræm][ɒv; əv] [rʌm] , [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	administered	to	her	a	trifling	dram	of	rum	,	which	revived	her	for
我	管理	到	她	一个	琐事	德拉姆	的	朗姆酒	,	哪个	复活	她	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

我给她喝了一小杯朗姆酒，她顿时精神了些。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ]

and	then	rushed	downstairs	,	determined	that	if	it	were	a	piece	of	my
和	然后	匆忙	楼下	,	决定	那	如果	它	是	一个	片	的	我的

[əʊn] [leg] ,

own	leg	,
自己的	腿	,

然后冲下楼，心想如果那是我自己腿上的一块肉，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] .

she	should	still	have	something	to	satisfy	her	hunger	.
她	应该	仍然	有	某物	到	满足	她	饥饿	.

她应该还有东西可以填饱肚子。

['lʌkɪli] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Luckily	I	remembered	that	three	or	four	elephants	were	still	lying	in	the	field	,
幸运的是	我	记得	那	三	或者	四	大象	是	仍然	说谎	在	这	场地	,

幸好我记得田里还有三四头大象躺着。

['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['ækʃ(ə)n] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

having	been	killed	by	us	in	the	first	action	,	two	days	before	.
拥有	到过	被杀	经过	我们	在	这	第一的	行动	,	二	天	前	.

在两天前的第一次行动中，他被我们击毙了。

[nə'sesəti] , [θɔːt] [ai] , [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] ; [maɪ][ə'dɔːrəb(ə)l][gɜːl][mʌst; məst] [iːt] ['elɪfənt] ,

Necessity	,	thought	I	,	has	no	law	;	my	adorable	girl	must	eat	elephant	,
必要性	,	想法	我	,	有	不	法律	;	我的	可爱的	女孩	必须	吃	大象	,

我心想，必要性没有规则可言；我可爱的女儿必须吃大象。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

until	she	can	get	something	better	.
直到	她	能	得到	某物	更好的	.

直到她能找到更好的为止。

[ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ə'sembəld]

I	rushed	into	the	court	where	the	men	were	,	for	the	most	part	,	assembled
我	匆忙	进入	这	法庭	在哪里	这	男人	是	,	为了	这	最多	部分	,	组装

.

:

.

我冲进法庭，那里大部分都是男人们。

“ [men] , ” [sed] [ai] , “ ['aʊə(r)] ['lɑːdə(r)] [ɪz] ['empti] ;

“	Men	,	”	said	I	,	“	our	larder	is	empty	;
“	男人	,	”	说	我	,	“	我们的	食品储藏室	是	空的	;

“伙计们，”我说，“我们的食品储藏室空了；

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

we	must	fill	it	as	we	did	the	day	before	yesterday	.
我们	必须	充满	它	作为	我们	做过	这	天	前	昨天	.

我们必须像前天一样把它填满。

[huː] [wɪl] ['fɒləʊ] ['gæhəgən] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] ?

Who	will	follow	Gahagan	on	a	foraging	party	?
WHO	将要	跟随	加哈甘	在	一个	觅食	派对	?

谁会跟随加哈甘去采集食物?

” [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [æz; əz][ɒn]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] , ['evri] [mæn] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

”	I	expected	that	,	as	on	former	occasions	,	every	man	would	offer	to	accompany
”	我	预期的	那	,	作为	在	以前的	场合	,	每一个	男人	会	提供	到	陪伴

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我原以为，像以前一样，每个男人都会主动提出陪我一起去。”

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [muːvd] — [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] ;

To	my	astonishment	,	not	a	soul	moved	—	a	murmur	arose	among	the	troops	;
到	我的	惊讶	,	不是	一个	灵魂	已搬	—	一个	低语	出现	之中	这	军队	;

令我惊讶的是，竟然没有一个人动弹——士兵中响起了一阵低语声；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['breɪvɪst] [keɪm] ['fɔːwəd] .

and	at	last	one	of	the	oldest	and	bravest	came	forward	.
和	在	最后的	一	的	这	最老	和	最勇敢的	来了	向前	.

最后，一位年纪最大、最勇敢的人站了出来。

“ ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [fiːd] [ə'pɒn] ['elɪfənts] [fɔː(r); fə(r)]

“	Captain	,	”	he	said	,	“	it	is	of	no	use	;	we	cannot	feed	upon	elephants	for
“	队长	,	”	他	说	,	“	它	是	的	不	使用	;	我们	不能	喂养	之上	大象	为了

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

“船长，”他说，“这没用；我们不可能永远以大象为食；

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [left] ,

we	have	not	a	grain	of	powder	left	,
我们	有	不是	一个	粮食	的	粉末	左边	,

我们连一粒火药都没剩下了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [fɔːt] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	must	give	up	the	fort	when	the	attack	is	made	to	-	morrow	.
和	必须	给	向上	这	堡	什么时候	这	攻击	是	制成	到	-	明天	.

明天进攻时，他们必须放弃这座堡垒。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['prɪznər] [naʊ] [æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ['elɪfənt] -

We	may	as	well	be	prisoners	now	as	then	,	and	we	won't	go	elephant	-
我们	可能	作为	出色地	是	囚犯	现在	作为	然后	,	和	我们	惯于	去	大象	-

['hʌntɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . ”

hunting	any	more	.	”
打猎	任何	更多的	.	”

我们现在和以前一样都是囚犯，而且我们以后也不会再去猎象了。

“ ['rʌfiən] !

“	Ruffian	!
“	痞子	!

“痞子！

” [aɪ] [sed] , “ [hiː; hi] [huː] [fɜːst] [tɔːks] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] , [daɪz] !

”	I	said	,	“	he	who	first	talks	of	surrender	,	dies	!
”	我	说	,	“	他	WHO	第一的	会谈	的	投降	,	死亡	!

我说：“第一个说投降的人，必死无疑！”

” [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .

”	and	I	cut	him	down	.
”	和	我	切	他	向下	.

于是我把他砍倒了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [els] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] ?

“	Is	there	anyone	else	who	wishes	to	speak	?
“	是	那里	任何人	别的	WHO	愿望	到	说话	?

还有其他人想发言吗?

” [nəʊ][wʌn] [stɜːd] .

”	No	one	stirred	.
”	不	一	搅拌	.

无人动弹。

“ ['kauəd] ! ['mɪzrəbl] ['kauəd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] ; “ [wɒt] ,

“	Cowards	!	miserable	cowards	!	”	shouted	I	;	“	what	,
“	懦夫	!	悲惨的	懦夫	!	”	喊叫	我	;	“	什么	,

“懦夫！可怜的懦夫！”我喊道；“什么，

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [retʃ] [huː]

you	dare	not	move	for	fear	of	death	at	the	hands	of	those	wretches	who
你	敢	不是	移动	为了	害怕	的	死亡	在	这	双手	的	那些	可怜虫	WHO

['iːv(ə)n] [naʊ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [wɒt] ,

even	now	fled	before	your	arms	—	what	,
甚至	现在	逃亡	前	你的	武器	—	什么	,

你不敢动弹，生怕被那些此刻在你面前落荒而逃的恶徒杀死——什么?

[duː; də][aɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ? — [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] ! — [ə'ləʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

do	I	say	your	arms	?	—	before	mine	!	—	alone	I	did	it	;
做	我	说	你的	武器	?	—	前	矿	!	—	独自的	我	做过	它	;

我该说你的手臂吗？——在我之前！——我独自一人做到了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'ləʊn] [aɪ] ['raʊtɪd] [ðə; ði] [fəʊ] , [ə'ləʊn] [aɪ] [wɪl] ['vɪt(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] !

and	as	alone	I	routed	the	foe	,	alone	I	will	victual	the	fortress	!
和	作为	独自的	我	路由	这	敌人	,	独自的	我	将要	食物	这	堡垒	!

正如我独自一人击溃了敌人，我也将独自一人攻克这座堡垒!

[həʊ] ! ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] !

Ho	!	open	the	gate	!
何	！	打开	这	门	！

嚯！打开大门！

" [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wʊd] ['fɒləʊ] .

"	I	rushed	out	;	not	a	single	man	would	follow	.
"	我	匆忙	出去	；	不是	一个	单身的	男人	会	跟随	.

“我冲了出去；没有一个人跟上来。”

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)]

The	bodies	of	the	elephants	that	we	had	killed	still	lay	on	the	ground	where
这	身体	的	这	大象	那	我们	有	被杀	仍然	躺	在	这	地面	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

they	had	fallen	,
他们	有	倒下	,

我们猎杀的大象尸体仍然躺在它们倒下的地方。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

about	four	hundred	yards	from	the	fort	.
关于	四	百	码	从	这	堡	.

距离堡垒大约四百码。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['kɑːmlɪ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] ['verɪ] [stiːp] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

I	descended	calmly	the	hill	,	a	very	steep	one	,	and	coming	to	the	spot	,
我	下降	平静地	这	爬坡道	,	一个	非常	陡	一	,	和	未来	到	这	点	,

我平静地走下山坡，那是一座非常陡峭的山坡，来到了目的地。

[tʊk] [maɪ] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [smɔːl] [ænd; ənd] [plʌmp] [wʌn] ,

took	my	pick	of	the	animals	,	choosing	a	tolerably	small	and	plump	one	,
采取	我的	挑选	的	这	动物	,	选择	一个	勉强可以接受	小的	和	丰满	一	,

我从几只动物中挑选了一只体型相对较小且比较肥硕的。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [hæd; həd] [rɪ'spektɪd] .

of	about	thirteen	feet	high	,	which	the	vultures	had	respected	.
的	关于	十三	脚	高的	,	哪个	这	秃鹫	有	受人尊敬	.

大约十三英尺高，秃鹫们都对它表示敬畏。

[aɪ] [θruː] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

I	threw	this	animal	over	my	shoulders	,	and	made	for	the	fort	.
我	扔	这	动物	超过	我的	肩膀	,	和	制成	为了	这	堡	.

我把这只动物扛在肩上，向堡垒走去。

[æz; əz][aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ə'klɪvɪtɪ] , [wɪz] — [pɪf] — [wɜː(r)] ! [keɪm] [ðə; ði][bɔːlz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed]

As	I	marched	up	the	acclivity	,	whizz	—	piff	—	whirr	!	came	the	balls	over	my	head
作为	我	行军	向上	这	坡度	,	呼啸	—	噗	—	呼呼	！	来了	这	球	超过	我的	头

; [ænd; ənd]['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] , ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] !

;	and	pitter	-	patter	,	pitter	-	patter	!
;	和	皮特	-	语调	,	皮特	-	语调	！

当我走上斜坡时，嗖——啪——呼！球从我头顶飞过；哒哒哒，哒哒哒！

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .

they	fell	on	the	body	of	the	elephant	like	drops	of	rain	.
他们	跌倒	在	这	身体	的	这	大象	喜欢	滴	的	雨	.

它们像雨滴一样落在大象身上。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kwikən] [maɪ] [peɪs] .

The	enemy	were	behind	me	;	I	knew	it	,	and	quickened	my	pace	.
这	敌人	是	在后面	我	;	我	知道	它	,	和	加速	我的	步伐	.

敌人就在我身后；我知道这一点，于是加快了脚步。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔːs] : [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] ;

I	heard	the	gallop	of	their	horse	:	they	came	nearer	,	nearer	;
我	听到	这	驰骋	的	他们的	马	:	他们	来了	更近	,	更近	;

我听见了他们马蹄的疾驰声：他们越来越近，越来越近；

[ai] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] — ['sev(ə)nti] — ['fɪfti] !

I	was	within	a	hundred	yards	of	the	fort	—	seventy	—	fifty	!
我	曾是	之内	一个	百	码	的	这	堡	—	七十	—	五十	!

我当时距离堡垒不到一百码——七十码——五十码！

[ai] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] ;

I	strained	every	nerve	;
我	紧张	每一个	神经	;

我绷紧了每一根神经；

[ai] [pænt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪg'zɜːʃn] — [ai] [ræn] — [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [rʌn] ['veri]

I	panted	with	the	superhuman	exertion	—	I	ran	—	could	a	man	run	very
我	喘息	和	这	超人类	用力	—	我	跑	—	可以	一个	男人	跑步	非常

[fɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?

fast	with	such	a	tremendous	weight	on	his	shoulders	?
快速地	和	这样的	一个	巨大的	重量	在	他的	肩膀	?

我气喘吁吁，竭尽全力——我跑了起来——一个人肩上扛着如此巨大的重量，还能跑得很快吗?

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] ; ['fɪfti] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [teɪl] .

Up	came	the	enemy	;	fifty	horsemen	were	shouting	and	screaming	at	my	tail	.
向上	来了	这	敌人	;	五十	骑兵	是	喊叫	和	尖叫	在	我的	尾巴	.

敌人追了上来；五十名骑兵冲着我的后方大喊大叫。

[əʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪!

[faɪv] [jɑːrdz] [mɔː(r)] — [wʌn] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

five	yards	more	—	one	moment	—	and	I	am	saved	.
五	码	更多的	—	一	片刻	—	和	我	是	已保存	.

再往前五码——就一会儿——我就得救了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] — [ai] [streɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [streɪn] — [ai] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [step] — [ai] [flɪŋ] ['fɔːwəd] [maɪ]

It	is	done	—	I	strain	the	last	strain	—	I	make	the	last	step	—	I	fling	forward	my
它	是	完毕	—	我	拉紧	这	最后的	拉紧	—	我	制作	这	最后的	步	—	我	一扔	向前	我的

['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

precious	burden	into	the	gate	opened	wide	to	receive	me	and	it	,
宝贵的	负担	进入	这	门	打开	宽的	到	收到	我	和	它	,

完成了——我使出最后一丝力气——我迈出最后一步——我把珍贵的重担抛进敞开的大门，迎接我和它。

[ænd; ənd] — [ai] [fɔːl] !

and	—	I	fall	!
和	—	我	落下	!

然后——我摔倒了!

[ðə; ði] [geɪt] ['θʌndəz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

The	gate	thunders	to	,	and	I	am	left	on	the	outside	!
这	门	雷声	到	,	和	我	是	左边	在	这	外部	!

大门轰然关闭，我被留在了外面!

['fɪfti] [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['blʌdʃɒt] [aɪz] — ['fɪfti] [blæk] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

Fifty	knives	are	gleaming	before	my	bloodshot	eyes	—	fifty	black	hands	are	at
五十	刀具	是	闪闪发光	前	我的	充血	眼睛	—	五十	黑色的	双手	是	在

[maɪ] [θrəʊt] ,

my	throat	,
我的	喉	,

五十把刀在我布满血丝的眼前闪闪发光——五十只黑手正掐着我的喉咙，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim] , “ [stɒp] ! — [kɪl] [hɪm] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

when	a	voice	exclaims	,	“	Stop	!	—	kill	him	not	,	it	is	Gujputi	!
什么时候	一个	嗓音	惊呼	,	“	停止	!	—	杀	他	不是	,	它	是	-	!

当一个声音喊道：“住手！——别杀他，他是古吉拉特人！”

” [ə; eɪ] [fɪlm] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] — [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

”	A	film	came	over	my	eyes	—	exhausted	nature	would	bear	no	more	.
”	一个	电影	来了	超过	我的	眼睛	—	筋疲力尽的	自然	会	熊	不	更多的	.

“我的眼前仿佛蒙上了一层膜——疲惫的自然再也无法承受更多。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[sə'praɪz] [ɒv; əv] -

Surprise	of	Futtyghur
惊喜	的	-

富蒂古尔的惊喜

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɑːns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]

When	I	awoke	from	the	trance	into	which	I	had	fallen	,	I	found	myself	in	a
什么时候	我	醒来	从	这	发呆	进入	哪个	我	有	倒下	,	我	成立	我	在	一个

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

当我从恍惚中醒来时，发现自己身处浴缸中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [blæk] ['feɪsɪz] ;

surrounded	by	innumerable	black	faces	;
包围	经过	无数	黑色的	面孔	;

周围是无数张黑人面孔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndʊ] - ([wens] ['aʊə(r)] [wɜːd] [ə'pɒθəkəri]) ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd]

and	a	Hindoo	pothukoor	(	whence	our	word	apothecary	)	feeling	my	pulse	and
和	一个	印度教	-	(	何处	我们的	单词	药剂师	)	感觉	我的	脉冲	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sə'gæsəti] .

looking	at	me	with	an	air	of	sagacity	.
寻找	在	我	和	一个	空气	的	睿智	.

一位印度教的药剂师（我们今天所说的药剂师一词就源于此）正在为我把脉，并用一种睿智的神情看着我。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

”	I	exclaimed	,	looking	round	and	examining	the	strange	faces	,	and	the	strange
”	我	惊呼	,	寻找	圆形的	和	检查	这	奇怪的	面孔	,	和	这	奇怪的

[ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [met] [maɪ] [vjuː] .

apartment	which	met	my	view	.
公寓	哪个	遇见	我的	看法	.

我惊呼道，环顾四周，打量着那些陌生的面孔，以及映入眼帘的那间陌生的公寓。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .

“	Bekhusm	!	”	said	the	apothecary	.
“	-	!	”	说	这	药剂师	.

“别胡斯姆！”药剂师说道。

“ ['saɪləns] !

“	Silence	!
“	沉默	!

“沉默！

['gæhəgən] [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪv]

Gahagan	Sahib	is	in	the	hands	of	those	who	know	his	valour	,	and	will	save
加哈甘	萨希布	是	在	这	双手	的	那些	WHO	知道	他的	勇气	,	和	将要	节省

[hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

his	life	.	”
他的	生活	.	”

加哈甘·萨希布现在掌握在那些了解他英勇事迹的人手中，他们会救他一命。

“ [nəʊ] [maɪ] ['vælə(r)] , [sleɪv] ?

“	Know	my	valour	,	slave	?
”	知道	我的	勇气	,	奴隶	?

“奴隶，你知道我的英勇吗？”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:t] — [ðə; ði] ['gærɪsn] — [ðə; ði] ['elɪfənt] —

Of	course	you	do	,	”	said	I	;	“	but	the	fort	—	the	garrison	—	the	elephant	—
的	课程	你	做	,	”	说	我	;	“	但	这	堡	—	这	驻军	—	这	大象	—

[bə'lɪndə] ,

Belinda	,
贝琳达	,

“当然你会，”我说；“但是堡垒——驻军——大象——贝琳达，

[maɪ] [lʌv] — [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] — [məkgɪləkədi] — [ðə; ði] ['skaʊndrəli] [ˌmju:ti'niə] — [ðə; ði] [di:l] [ˌbi: 'əʊ] -

my	love	—	my	darling	—	Macgillicuddy	—	the	scoundrelly	mutineers	—	the	deal	bo	-
我的	爱	—	我的	亲爱的	—	麦吉利卡迪	—	这	无赖	叛乱者	—	这	交易	波	-

我的爱人——我的宝贝——麦吉利卡迪——那些无赖叛变者——交易——

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] ;

“	I	could	say	no	more	;
”	我	可以	说	不	更多的	;

“我无话可说了；

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [prest] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃætəd] [maɪnd] [ænd; ənd]

the	painful	recollections	pressed	so	heavily	upon	my	poor	shattered	mind	and
这	痛苦	回忆	按下	所以	重度	之上	我的	贫穷的	破碎	头脑	和

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

痛苦的回忆沉重地压在我的残破的心灵和躯体上。

[ðæt] [bəuθ] [feɪld] [wʌns] [mɔ:(r)] .

that	both	failed	once	more	.
那	两个都	失败的	一次	更多的	.

两人再次失败了。

[aɪ] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] .

I	fainted	again	,	and	I	know	not	how	long	I	lay	insensible	.
我	昏厥	再次	,	和	我	知道	不是	如何	长的	我	躺	麻木不仁	.

我又昏了过去，不知道自己昏迷了多久。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['sensɪz] : [ðə; ði] - [ə'plaɪd] [ri'stɔrətiv, -'stɔ:-] ,

Again	,	however	,	I	came	to	my	senses	:	the	pothukoor	applied	restoratives	,
再次	,	然而	,	我	来了	到	我的	感官	:	这	-	应用	修复剂	,

然而，我又恢复了理智：pothukoor 使用了修复剂，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aʊəz] [aɪ] [ə'wəʊk] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

and	after	a	slumber	of	some	hours	I	awoke	,	much	refreshed	.
和	后	一个	睡眠	的	一些	小时	我	醒来	,	很多	焕然一新	.

睡了几个小时后，我醒了过来，感觉神清气爽。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wu:nd] ;

I	had	no	wound	;
我	有	不	伤口	;

我没有受伤；

[maɪ] [rɪ'piːtɪd] [swuːn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɒn] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [wel] [ðeɪ] [maɪt]) [baɪ][maɪ]

my	repeated	swoons	had	been	brought	on	(	as	indeed	well	they	might	)	by	my
我的	重复	晕倒	有	到过	带来	在	(	作为	的确	出色地	他们	可能	)	经过	我的

[dʒaɪ'gæntɪk] ['efəts] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

gigantic	efforts	in	carrying	the	elephant	up	a	steep	hill	a	quarter	of	a	mile	in
巨大	努力	在	携带	这	大象	向上	一个	陡	爬坡道	一个	四分之一	的	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

我反复晕倒（这当然也是情理之中的事）是因为我费了九牛二虎之力才把大象扛上一座长达四分之一英里的陡坡。

['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði][tɑːsk][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] : [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [djuːs] ;

Walking	,	the	task	is	bad	enough	:	but	running	,	it	is	the	deuce	;
步行	,	这	任务	是	坏的	足够的	:	但	跑步	,	它	是	这	二	;

走路就已经够糟糕的了；跑步更是难上加难；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][traɪ]

and	I	would	recommend	any	of	my	readers	who	may	be	disposed	to	try
和	我	会	推荐	任何	的	我的	读者	WHO	可能	是	处置	到	尝试

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] ['elɪfənt] ,

and	carry	a	dead	elephant	,
和	携带	一个	死的	大象	,

我建议任何有兴趣尝试搬运死象的读者，

['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

never	,	on	any	account	,	to	go	a	pace	of	more	than	five	miles	an	hour	.
绝不	,	在	任何	帐户	,	到	去	一个	步伐	的	更多的	比	五	英里	一个	小时	.

无论如何，速度都不能超过每小时五英里。

['skeəsli] [wɒz; wəz][aɪ] [ə'weɪk] ,

Scarcely	was	I	awake	,
几乎	曾是	我	醒	,

我几乎还没完全清醒，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] (['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['sentɪnəl]

when	I	heard	the	clash	of	arms	at	my	door	(	plainly	indicating	that	sentinels
什么时候	我	听到	这	冲突	的	武器	在	我的	门	(	显然	表明	那	哨兵

[wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ðeə(r)]) ,

were	posted	there	)	,
是	发布	那里	)	,

当我听到门口传来武器碰撞的声音（显然表明那里有哨兵），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , ['rɪtʃli] ['hæbɪtɪd] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	single	old	gentleman	,	richly	habited	,	entered	the	room	.
和	一个	单身的	老的	绅士	,	丰富	居住地	,	进入	这	房间	.

一位衣着考究的老绅士独自走进房间。

[dɪd][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

Did	my	eyes	deceive	me	?
做过	我的	眼睛	欺骗	我	?

是我眼花了吗?

[aɪ][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	surely	seen	him	before	.
我	有	一定	已见	他	前	.

我肯定以前见过他。

[nəʊ] — [jes] — [nəʊ] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] : [ðə; ði] ['snəʊi] [waɪt] [bɪəd] , [ðə; ði][maɪld] [aɪz] ,

No	—	yes	—	no	—	yes	—	it	was	he	:	the	snowy	white	beard	,	the	mild	eyes	,
不	—	是的	—	不	—	是的	—	它	曾是	他	:	这	下雪的	白色的	胡须	,	这	温和的	眼睛	,

[ðə; ði][nəʊz] ['flætnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] ,

the	nose	flattened	to	a	jelly	,
这	鼻子	扁平的	到	一个	果冻	,

不——是——不——是——是他：雪白的胡须，温和的眼神，扁平得像果冻一样的鼻子，

[ænd; ənd]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [feɪs] ,

and	level	with	the	rest	of	the	venerable	face	,
和	等级	和	这	休息	的	这	可敬	脸	,

与庄严的面容其他部分齐平，

[prə'kleɪmd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] — - [ə'liː] [beg] - , - [praɪm] [vɪ'zɪə(r)]

proclaimed	him	at	once	to	be	—	Saadut	Alee	Beg	Bimbukchee	,	Holkar's	Prime	Vizier
宣布	他	在	一次	到	是	—	-	阿里	求	-	,	-	主要的	维齐尔

; [huːz] [nəʊz] ,

;	whose	nose	,
;	谁	鼻子	,

随即宣布他就是——霍尔卡的首席维齐尔萨杜特·阿里·贝格·宾布克奇；他的鼻子，

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [ˌrekə'lekt] ,

as	the	reader	may	recollect	,
作为	这	读者	可能	追忆	,

读者或许还记得，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæd; həd] ['flætnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['djʊərɪŋ][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

his	Highness	had	flattened	with	his	kaleawn	during	my	interview	with	him	in	the
他的	高度	有	扁平的	和	他的	-	期间	我的	面试	和	他	在	这

- [dɪs'gaɪz] .

Pitan's	disguise	.
-	伪装	.

在我以皮坦人的伪装采访他时，殿下用他的卡莱翁压扁了。

[aɪ] [naʊ] [njuː] [maɪ] [feɪt] [bʌt; bət] [tuː] [wel] — [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɑːl'kɑːr] .

I	now	knew	my	fate	but	too	well	—	I	was	in	the	hands	of	Holkar	.
我	现在	知道	我的	命运	但	也	出色地	—	我	曾是	在	这	双手	的	霍尔卡	.

我现在已经清楚自己的命运——我落入了霍尔卡手中。

- [ə'liː] [beg] - ['sləʊli] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

Saadut	Alee	Beg	Bimbukchee	slowly	advanced	towards	me	,
-	阿里	求	-	缓慢地	先进的	向	我	,

Saadut Alee Beg Bimbukchee 慢慢地向我走来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][eə(r)][ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] ([hiː; hi]

and	with	a	mild	air	of	benevolence	which	distinguished	that	excellent	man	(	he
和	和	一个	温和的	空气	的	仁	哪个	杰出的	那	出色的	男人	(	他

[wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] ['hɔːsɪz] [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,

was	torn	to	pieces	by	wild	horses	the	year	after	,
曾是	撕裂	到	件	经过	荒野	马匹	这	年	后	,

他温和仁慈的气质正是这位优秀人士的标志（第二年他被野马撕成了碎片）。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [hɑːl'kɑːr]) , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd][ænd; ənd] ,

on	account	of	a	difference	with	Holkar	)	,	he	came	to	my	bedside	and	,
在	帐户	的	一个	不同之处	和	霍尔卡	)	,	他	来了	到	我的	床头	和	,

由于与霍尔卡发生分歧），他来到我的床边，

['teɪkɪŋ] ['dʒentli][maɪ][hænd] , [sed] , “ [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] .

taking	gently	my	hand	,	said	,	“	Life	and	death	,	my	son	,	are	not	ours	.
采取	轻轻地	我的	手	,	说	,	“	生活	和	死亡	,	我的	儿子	,	是	不是	我们的	.

轻轻握住我的手说：“孩子，生死不是我们能掌控的。”

[streŋθ] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , ['vælə(r)] [ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
Strength **is** **deceitful** **,** **valour** **is** **unavailing** **,**
力量 是 欺骗性的 , 勇气 是 徒劳无功 ,

力量是虚假的，勇气是无用的。

[feɪm] [ɪz]['əʊnli] [wɪnd] — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɔːl] [naɪt] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rəʊz]
fame **is** **only** **wind** **—** **the** **nightingale** **sings** **of** **the** **rose** **all** **night** **—** **where** **is** **the** **rose**
名声 是 仅有的 风 — 这 夜莺 唱歌 的 这 玫瑰 全部 夜晚 — 在哪里 是 这 玫瑰
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
in **the** **morning** **?**
在 这 早晨 ?

名声不过是风——夜莺整夜歌唱玫瑰——清晨玫瑰在哪里?

[buːtʃ] , [buːtʃ] !
Booch **,** **booch** **!**
布奇 , 布奇 !

布奇，布奇!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪðəd] [baɪ][ə; eɪ] [frɒst] .
it **is** **withered** **by** **a** **frost** **.**
它 是 干枯 经过 一个 霜 .

它被霜冻摧残了。

[ðə; ði] [rəʊz] [meɪks] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ]
The **rose** **makes** **remarks** **regarding** **the** **nightingale** **,** **and** **where** **is** **that** **delightful** **song**
这 玫瑰 制作 评论 关于 这 夜莺 , 和 在哪里 是 那 愉快 歌曲
- [bɜːd] ?
- **bird** **?**
- 鸟 ?

玫瑰对夜莺发表了评论，那么，那只悦耳动听的鸣禽在哪里呢?

['pinə] - - , [hiː; hi][ɪz] ['netɪd] , [plʌkt] , [spɪt] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] !
Pena **-** **bekhoda** **,** **he** **is** **netted** **,** **plucked** **,** **spitted** **,** **and** **roasted** **!**
佩纳 - - , 他 是 网 , 拨弦 , 吐了出来 , 和 烤 !

Pena-bekhoda，他被网住、拔毛、叉住、烤熟了!

[huː] [nəʊz] [haʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kɒmz] ?
Who **knows** **how** **misfortune** **comes** **?**
WHO 知道 如何 不幸 来 ?

谁知道不幸会如何降临?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['gæhəgən] - ! ”
It **has** **come** **to** **Gahagan** **Gujputi** **!** **”**
它 有 来 到 加哈甘 - ! ”

它已经来到了加哈甘·古杰普蒂!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [aɪ] , ['staʊtlɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
“ **It** **is** **well** **,** **”** **said** **I** **,** **stoutly** **,** **and** **in** **the** **Malay** **language** **.**
“ 它 是 出色地 , ” 说 我 , 坚定地 , 和 在 这 马来语 语言 .

“很好，”我用马来语坚定地说。

“ ['gæhəgən] - [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ **Gahagan** **Gujputi** **will** **bear** **it** **like** **a** **man** **.** **”**
“ 加哈甘 - 将要 熊 它 喜欢 一个 男人 . ”

“加哈甘·古杰普蒂会像个男人一样承受这一切。”

“ [nəʊ] [daʊt] — [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ;
“ **No** **doubt** **—** **like** **a** **wise** **man** **and** **a** **brave** **one** **;**
“ 不 怀疑 — 喜欢 一个 明智的 男人 和 一个 勇敢的 一 ;

“毫无疑问——就像一位智者和一位勇士;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [leɪn] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] ,

but	there	is	no	lane	so	long	to	which	there	is	not	a	turning	,
但	那里	是	不	车道	所以	长的	到	哪个	那里	是	不是	一个	转弯	,

但是，没有哪条车道长到没有转弯的地方。

[nəʊ] [naɪt] [səʊ] [blæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒmz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

no	night	so	black	to	which	there	comes	not	a	morning	.
不	夜晚	所以	黑色的	到	哪个	那里	来	不是	一个	早晨	.

没有哪个黑夜是黑暗到没有黎明的。

['aɪsi] ['wɪntə(r)] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['meri] ['sprɪŋtaɪm] — [griːf] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] [baɪ] [dʒɔɪ] . ”

Icy	winter	is	followed	by	merry	springtime	—	grief	is	often	succeeded	by	joy	.	”
冰	冬天	是	随后	经过	欢乐	春天	—	悲伤	是	经常	成功了	经过	喜悦	.	”

严寒的冬天过后，便是欢乐的春天——悲伤之后往往是喜悦。

“ [ɪn'tɜːprət] , [əʊ] ['ridlə] ! ” [sed] [aɪ] ; “ ['gæhəgən] [kɑːn] [ɪz] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [pʌzls] — [nəʊ] ['preɪtɪŋ]

“	Interpret	,	O	riddler	!	”	said	I	;	“	Gahagan	Khan	is	no	reader	of	puzzles	—	no	prating
“	解释	,	哦	谜语人	!	”	说	我	;	“	加哈甘	可汗	是	不	读者	的	谜题	—	不	吹嘘

['mɒlə] .

mollah	.
毛拉	.

“请解释一下，谜语人啊！”我说；“加哈甘汗不是谜语的读者——也不是喋喋不休的毛拉。”

- [lʌvz] [nɒt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [sɔːrdz] . ”

Gujputi	loves	not	words	,	but	swords	.	”
-	爱	不是	字	,	但	剑	.	”

古吉拉特人不爱言辞，而爱刀剑。

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , [əʊ] - : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] - ['paʊə(r)] . ”

“	Listen	then	,	O	Gujputi	:	you	are	in	Holkar's	power	.	”
“	听	然后	,	哦	-	:	你	是	在	-	力量	.	”

“听着，古吉普特人啊：你们都在霍尔卡的掌控之中。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	it	.	”
“	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	You	will	die	by	the	most	horrible	tortures	to	-	morrow	morning	.	”
“	你	将要	死	经过	这	最多	可怕	酷刑	到	-	明天	早晨	.	”

“你明天早上就会遭受最可怕的酷刑而死。”

“ [aɪ] [deə(r)] [seɪ] . ”

“	I	dare	say	.	”
“	我	敢	说	.	”

“我敢说。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

“	They	will	tear	your	teeth	from	your	jaws	,	your	nails	from	your
“	他们	将要	撕	你的	牙齿	从	你的	下颚	,	你的	指甲	从	你的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他们会把你的牙齿从你的下巴上拔下来，把你的指甲从你的手指上拔下来，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

and	your	eyes	from	your	head	.	”
和	你的	眼睛	从	你的	头	.	”

还有你眼中的那双眼睛。”

“ ['veri] ['pɒsəbli] . ”
“ Very possibly . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːn] [juː; jʊ] . ”
“ They will flay you alive , and then burn you . ”
“ 他们 将要 剥皮 你 活 , 和 然后 烧伤 你 . ”

“他们会把你活活剥皮，然后烧死你。”

“ [wel] ; [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] . ”
“ Well ; they can't do any more . ”
“ 出色地 ; 他们 不能 做 任何 更多的 . ”

“唉，他们已经无能为力了。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['jɒndə(r)] [fɔːt] ” — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['teɪkən] !
“ They will seize upon every man and woman in yonder fort ” — it was not then taken !
“ 他们 将要 抢占 之上 每一个 男人 和 女士 在 远处 堡 ” — 它 曾是 不是 然后 已采取 !

“他们将俘虏那边堡垒里的每一个人”——当时堡垒并没有被攻陷！

— “ [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['tɔːtʃə] . ”
— “ and repeat upon them the same tortures . ”
— “ 和 重复 之上 他们 这 相同的 酷刑 . ”

“并对他们施以同样的酷刑。”

“ [hɑː] ! [bə'lɪndə] !
“ Ha ! Belinda !
“ 哈 ! 贝琳达 !

“哈！贝琳达！

[spiːk] — [haʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ? ”
Speak — how can all this be avoided ? ”
说话 — 如何 能 全部 这 是 避免 ? ”

请说说——这一切该如何避免?

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

['gæhəgən] [lʌvz] [ðə; ði] [muːn] - [feɪs] [kɔːld] [bə'lɪndə] . ”
Gahagan loves the moon - face called Belinda . ”
加哈甘 爱 这 月亮 - 脸 称为 贝琳达 . ”

加哈根喜欢那个长着一张圆脸的女孩贝琳达。

“ [hiː; hi] [dʌz] , [vɪ'zɪə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] . ”
“ He does , Vizier , to distraction . ”
“ 他 做 , 维齐尔 , 到 分心 . ”

“他确实如此，维齐尔，而且非常令人分心。”

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ræŋk] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɑːmi] ? ”
“ Of what rank is he in the Koompani's army ? ”
“ 的 什么 秩 是 他 在 这 - 军队 ? ”

“他在库姆帕尼军队中是什么军衔？”

“ [ə; eɪ] ['kæptɪn] . ”
“ A captain . ”
“ 一个 队长 . ”

“一位船长。”

“ [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kæptɪn] — [əʊ] , [ʃeɪm] !
“ A miserable captain — oh , shame !
“ 一个 悲惨的 队长 — 哦 , 耻辱 !

“一个可怜的船长——哦，真丢人！”

[ɒv; əv] [wɒt] [kriːd] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Of what creed is he ? ”
的 什么 信条 是 他 ? ”

他信奉什么教派?

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] . ”
“ I am an Irishman , and a Catholic . ”
“ 我 是 一个 爱尔兰人 , 和 一个 天主教 . ”

“我是爱尔兰人，也是天主教徒。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ? ”
“ But he has not been very particular about his religious duties ? ”
“ 但 他 有 不是 到过 非常 特别的 关于 他的 宗教 职责 ? ”

“但他似乎并不十分重视自己的宗教义务？”

“ [ə'læs] , [nəʊ] ! ”
“ Alas , no ! ”
“ 唉 , 不 ! ”

“唉，不！”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɒsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] ? ” “
“ He has not been to his mosque for these twelve years ? ” “
“ 他 有 不是 到过 到 他的 清真寺 为了 这些 十二 年 ? ” “

“他这十二年都没去过清真寺吗？”

- [tɪz] [tuː] [truː] . ”
' Tis too true . ”
- 的 也 真的 . ”

这话说得太对了。

“ ['hɑːkən] [naʊ] , ['gæhəgən] [kɑːn] .
“ Hearken now , Gahagan Khan .
“ 倾听 现在 , 加哈甘 可汗 .

“现在听着，加哈甘·汗。”

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] [hɑːl'kɑːr][hæz; həz][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
His Highness Prince Holkar has sent me to thee .
他的 高度 王子 霍尔卡 有 发送 我 到 你 .

霍尔卡王子殿下派我来见你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [waɪf] , [ðæt] [ɪz] ;
You shall have the moon - face for your wife — your second wife , that is ;
你 将 有 这 月亮 - 脸 为了 你的 妻子 — 你的 第二 妻子 , 那 是 ;

你将娶月亮脸的女子为妻——也就是你的第二个妻子；

— [ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['pʌti] - , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mædnəs] ;
— the first shall be the incomparable Puttee Rooge , who loves you to madness ;
— 这 第一的 将 是 这 无与伦比 绑腿 - , WHO 爱 你 到 疯狂 ;

——第一个是无与伦比的 Puttee Rooge，他爱你爱到疯狂；

— [wɪð] ['pʌti] - , [huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk]
— with Puttee Rooge , who is the wife , you shall have the wealth and rank
— 和 绑腿 - , WHO 是 这 妻子 , 你 将 有 这 财富 和 秩
[ɒv; əv] - ['bɑːˌhɔːdər] ,
of Bobbachy Bahawder ,
的 - 巴哈德 ,

——加上他的妻子普蒂·鲁格，你将拥有博巴奇·巴哈德的财富和地位。

[ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [get] [rɪd] .

of	whom	his	Highness	intends	to	get	rid	.
的	谁	他的	高度	意图	到	得到	摆脱	.

殿下打算除掉其中一人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['fɔːsɪz] .

You	shall	be	second	in	command	of	his	Highness's	forces	.
你	将	是	第二	在	命令	的	他的	殿下的	力量	.

你将成为殿下军队的二把手。

[lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'lestɪəl] [siːl] ,

Look	,	here	is	his	commission	signed	with	the	celestial	seal	,
看	,	这里	是	他的	委员会	签名	和	这	天体	海豹	,

瞧，这是他盖有天界印章的委任状。

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtɪ] - [naɪn] [ɪ'mɑːm] .

and	attested	by	the	sacred	names	of	the	forty	-	nine	Imaums	.
和	已证实	经过	这	神圣	姓名	的	这	四十	-	九	imaums	.

并由四十九位伊玛目的神圣名字所证实。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]

You	have	but	to	renounce	your	religion	and	your	service	,	and	all
你	有	但	到	放弃	你的	宗教	和	你的	服务	,	和	全部

[ðiːz] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .

these	rewards	are	yours	.
这些	奖励	是	你的	.

你只需放弃你的宗教信仰和你的服务，所有这些奖励都将归你所有。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] , [saɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	He	produced	a	parchment	,	signed	as	he	said	,
"	他	生产	一个	羊皮纸	,	签名	作为	他	说	,

他拿出一张羊皮纸，上面签了名，正如他所说。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪndiən] [ɪŋk] :

and	gave	it	to	me	(	it	was	beautifully	written	in	Indian	ink	:
和	给予	它	到	我	(	它	曾是	非常漂亮	书面	在	印度	墨水	:

然后把它给了我（是用印度墨水漂亮地写成的）：

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['vælɪt; 'vælɪt] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	had	it	for	fourteen	years	,	but	a	rascally	valet	,	seeing	it	very
我	有	它	为了	十四	年	,	但	一个	赖皮	代客泊车	,	看到	它	非常

['dɜːti] ,

dirty	,
肮脏的	,

我拥有它十四年了，但是一个无赖的男仆看到它很脏，

[wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'suːθ] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ]) .

washed	it	,	forsooth	,	and	washed	off	every	bit	of	the	writing	)	.
洗过	它	,	真的	,	和	洗过	离开	每一个	少量	的	这	写作	)	.

真的，我把它洗干净了，把上面的字迹都洗掉了）。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] .

I	took	it	calmly	,	and	said	,	"	This	is	a	tempting	offer	.
我	采取	它	平静地	,	和	说	,	"	这	是	一个	诱人的	提供	.

我平静地接受了，说道："这是一个很诱人的提议。"

[əʊ][vɪ'zɪə(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

O	Vizier	,	how	long	wilt	thou	give	me	to	consider	of	it	?
哦	维齐尔	,	如何	长的	枯萎	你	给	我	到	考虑	的	它	?

宰相啊，你还要给我多久时间考虑?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɑːli] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][sɪks] ['aʊəz] , [wen] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

"	After	a	long	parley	,	he	allowed	me	six	hours	,	when	I	promised	to	give	him
"	后	一个	长的	谈判	,	他	允许	我	六	小时	,	什么时候	我	承诺	到	给	他

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

"经过长时间的谈判，他给了我六个小时的时间，我承诺会给他答复。"

[maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

My	mind	,	however	,	was	made	up	—	as	soon	as	he	was	gone	,
我的	头脑	,	然而	,	曾是	制成	向上	—	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

然而，我心意已决——他一走，我便下定了决心。

[ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

I	threw	myself	on	the	sofa	and	fell	asleep	.
我	扔	我	在	这	沙发	和	跌倒	睡着了	.

我扑倒在沙发上，睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [keɪm] [bæk] : [tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm]

At	the	end	of	the	six	hours	the	Vizier	came	back	:	two	people	were	with	him
在	这	结尾	的	这	六	小时	这	维齐尔	来了	后退	:	二	人们	是	和	他

;

;
;

六个小时后，维齐尔回来了：他身边有两个人；

[wʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɑːl'kɑːr] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][dɪd][nɒt]

one	,	by	his	martial	appearance	,	I	knew	to	be	Holkar	,	the	other	I	did	not
一	,	经过	他的	武术	外貌	,	我	知道	到	是	霍尔卡	,	这	其他	我	做过	不是

['rekəgnaɪz] .

recognise	.
认出	.

其中一人，从他英勇的外表上，我知道他是霍尔卡；另一人，我没认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

It	was	about	midnight	.
它	曾是	关于	午夜	.

当时大约是午夜时分。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ? " [sed] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] .

"	Have	you	considered	?	"	said	the	Vizier	,	as	he	came	to	my	couch	.
"	有	你	经过考虑的	?	"	说	这	维齐尔	,	作为	他	来了	到	我的	长椅	.

"你考虑过吗？"维齐尔走到我的沙发旁问道。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ai] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , — [ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)][taɪd]

"	I	have	,	"	said	I	,	sitting	up	,	—	I	could	not	stand	,	for	my	legs	were	tied
"	我	有	,	"	说	我	,	坐着	向上	,	—	我	可以	不是	站立	,	为了	我的	腿	是	系

,

,
,

"我有，"我坐起身来说道——我站不起来，因为我的腿被绑住了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːmz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [peə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ['hændkʌfs] .

and	my	arms	fixed	in	a	neat	pair	of	steel	handcuffs	.
和	我的	武器	固定的	在	一个	整洁的	一对	的	钢	手铐	.

我的双臂被一副整齐的钢制手铐铐住。

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ai] , " [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɒgz] !

"	I	have	,	"	said	I	,	"	unbelieving	dogs	!
"	我	有	,	"	说	我	,	"	不信者	狗	!

"我有，"我说，"不信的狗！"

[ai][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]

Do	you	think	to	pervert	a	Christian	gentleman	from	his	faith	and	honour
做	你	思考	到	变态	一个	基督教	绅士	从	他的	信仰	和	荣誉

?

?
?

你难道想让一位基督徒绅士背弃他的信仰和荣誉吗?

['rʌfiən] ['blækəmɔː(r)] !

Ruffian	blackamoors	!
痞子	黑人	!

恶棍黑人!

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ; [hiːp] ['tɔːtʃə] [ɒn] [ðɪs] ['bɒdi] , [ðeɪ] ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

do	your	worst	;	heap	tortures	on	this	body	,	they	cannot	last	long	.
做	你的	最差	;	堆	酷刑	在	这	身体	,	他们	不能	最后的	长的	.

尽情施以酷刑吧，但这具躯体无法承受太久。

[teə(r); tɪə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] : ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Tear	me	to	pieces	:	after	you	have	torn	me	into	a	certain	number	of
撕	我	到	件	:	后	你	有	撕裂	我	进入	一个	肯定	数字	的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

把我撕成碎片：当你把我撕成一定数量的碎片之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɪf] [iːtʃ] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd][lɑːst][ə; eɪ][laɪf] ,

I	shall	not	feel	it	;	and	if	I	did	,	if	each	torture	could	last	a	life	,
我	将	不是	感觉	它	;	和	如果	我	做过	,	如果	每个	酷刑	可以	最后的	一个	生活	,

我不会感到痛苦；即便我能感受到，如果每一种折磨都能持续一生，

[ɪf] [iːtʃ] [lɪm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] , [wɒt] [ðen] ?

if	each	limb	were	to	feel	the	agonies	of	a	whole	body	,	what	then	?
如果	每个	肢	是	到	感觉	这	痛苦	的	一个	所有的	身体	,	什么	然后	?

如果每个肢体都能感受到全身的痛苦，那会怎样?

[aɪ] [wʊd] [beə(r)][ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] !

I	would	bear	all	—	all	—	all	—	all	—	all	—	ALL	!
我	会	熊	全部	—	全部	—	全部	—	全部	—	全部	—	全部	!

我愿承受一切——一切——一切——一切——一切!

" [maɪ] [brest] [hiːv] — [maɪ] [fɔːm] [daɪ'leɪtɪd] — [maɪ] [aɪ] [flæʃt] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	My	breast	heaved	—	my	form	dilated	—	my	eye	flashed	as	I	spoke	these	words	.
"	我的	胸部	喘息	—	我的	形式	扩张	—	我的	眼睛	闪光灯	作为	我	辐	这些	字	.

“我说这些话的时候，胸膛剧烈起伏，胸膛扩张，眼睛闪过一丝光芒。”

“ ['tairənt] ! " [sed] [aɪ] , “ ['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔːrəm] [ˌiː es 'tiː][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə]['mɒri] .

“	Tyrants	!	"	said	I	,	“	dulce	et	decorum	est	pro	patria	mori	.
“	暴君	!	"	说	我	,	“	甜的	等	礼仪	est	专业	祖国	森	.

“暴君！”我说，“dulce et dedecum est pro patria mori。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪntʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] , [aɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Having	thus	clinched	the	argument	,	I	was	silent	.
"	拥有	因此	锁定	这	争论	,	我	曾是	沉默的	.

“既然我已经证明了自己的观点，我就沉默了。”

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] .

The	venerable	.
这	可敬	.

德高望重的。

[grænd][vɪ'zɪə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ; [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Grand	Vizier	turned	away	;	I	saw	a	tear	trickling	down	his	cheeks	.
盛大	维齐尔	转向	离开	;	我	锯	一个	撕	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

大维齐尔转过身去；我看到一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒnstənsi] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	What	a	constancy	!	”	said	he	.
“	什么	一个	恒常	!	”	说	他	.

“真是始终如一啊！”他说道。

“ [əʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

“	Oh	,	that	such	beauty	and	such	bravery	should	be	doomed	so	soon	to	quit	the
“	哦	,	那	这样的	美丽	和	这样的	勇敢	应该	是	注定失败	所以	很快	到	辞职	这

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

“哦，如此美丽和勇敢的人，竟注定这么快就要离开人世！

” [hɪz; ɪz] [tɔːl] [kəm'pænjən] ['əʊnli] [sniə] [ænd; ənd] [sed] , “ [ænd; ənd] [bə'lɪndə] ” —

”	His	tall	companion	only	sneered	and	said	,	“	And	Belinda	”	—
”	他的	高的	伴侣	仅有的	冷笑	和	说	,	“	和	贝琳达	”	—

“他那高个子的同伴只是冷笑一声，说道：‘还有贝琳达’——”

“ [hɑː] ! ” [sed] [aɪ] , “ ['rʌfiən] , [biː; bi] [stɪl] ! — ['hev(ə)n] [wɪl] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] ['ɪnəs(ə)ns] .

“	Ha	!	”	said	I	,	“	ruffian	,	be	still	!	—	Heaven	will	protect	her	spotless	innocence	.
“	哈	!	”	说	我	,	“	痞子	,	是	仍然	!	—	天堂	将要	保护	她	一尘不染	无辜	.

“哈！”我说，“恶棍，闭嘴！——上天会保佑她纯洁无瑕的清白。”

[hɑːl'kɑːr] , [aɪ] [nəʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [tuː] !

Holkar	,	I	know	thee	,	and	thou	knowest	me	too	!
霍尔卡	,	我	知道	你	,	和	你	最了解	我	也	!

霍尔卡，我认识你，你也认识我！

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [spːd] , [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] ['ɑːmiz] ?

Who	,	with	his	single	sword	,	destroyed	thy	armies	?
WHO	,	和	他的	单身的	剑	,	损毁	你的	军队	?

谁用一把剑摧毁了你的军队?

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [kleft] [ɪn] [tweɪn] [ðaɪ] [nəʊz] - [rɪŋ] ?

Who	,	with	his	pistol	,	cleft	in	twain	thy	nose	-	ring	?
WHO	,	和	他的	手枪	,	裂	在	马克·吐温	你的	鼻子	-	戒指	?

谁用手枪将你的鼻环劈成了两半?

[huː] [sluː] [ðaɪ] ['dʒenərəlz] ?

Who	slew	thy	generals	?
WHO	一万	你的	将军们	?

谁杀害了你的将军?

[huː] [sluː] [ðaɪ] ['elɪfənts] ?

Who	slew	thy	elephants	?
WHO	一万	你的	大象	?

谁杀死了你的大象?

[θriː] ['hʌndrəd] ['maɪti] [biːsts] [went] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] : [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [sluː] [wʌn] ['hʌndrəd]
Three hundred mighty beasts went forth to battle : of these I slew one hundred
三 百 强大的 野兽 去 前进 到 战斗 : 的 这些 我 一万 一 百
[ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] !
and thirty - five !
和 三十 - 五 !

三百头猛兽出征作战，其中我斩杀了一百三十五头！

[dɒg] , ['kaʊəd] , ['rʌfiən] , ['taɪrənt] , [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] !
Dog , coward , ruffian , tyrant , unbeliever !
狗 , 懦夫 , 痞子 , 暴君 , 不信者 !

狗，懦夫，恶棍，暴君，异教徒！

['gæhəgən] [heɪts] [ðiː] , [spəːn] [ðiː] , [spɪts] [ɒn] [ðiː] !
Gahagan hates thee , spurns thee , spits on thee !
加哈甘 讨厌 你 , 拒绝 你 , 吐痰 在 你 !

加哈根恨你，唾弃你，向你吐口水！

" [hɑːl'kɑːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðiːz] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] , [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
" Holkar , as I made these uncomplimentary remarks , gave a scream of rage ,
" 霍尔卡 , 作为 我 制成 这些 不恭维的 评论 , 给予 一个 尖叫 的 愤怒 ,
[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] ,
and , drawing his scimitar ,
和 , 绘画 他的 弯刀 ,

“当我说出这些不敬的话时，霍尔卡发出了一声愤怒的怒吼，并拔出了弯刀，

[rʌʃt] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)])
rushed on to despatch me at once (it was the very thing I wished for)
匆忙 在 到 调度 我 在 一次 (它 曾是 这 非常 事物 我 希望 为了)
,
,
,

他们立刻冲上前去把我干掉（这正是我所希望的），

[wen] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [kraɪd] -
when the third person sprang forward and , seizing his arm , cried -
什么时候 这 第三 人 弹簧 向前 和 , 抓住 他的 手臂 , 哭 -

第三个人突然冲上前去，抓住他的胳膊，喊道——

“ [pə'pɑː] !
“ Papa !
“ 爸爸 !

“爸爸！

[əʊ] , [seɪv] [hɪm] !
oh , save him !
哦 , 节省 他 !

哦，救救他！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌti] - !
" It was Puttee Rooge !
" 它 曾是 绑腿 - !

“是 Puttee Rooge！”

“ [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] — [rɪ'membə(r)] , [əʊ] , [rɪ'membə(r)] [maɪ] —
“ Remember , " continued she , “ his misfortunes — remember , oh , remember my —
“ 记住 , " 持续 她 , “ 他的 不幸 — 记住 , 哦 , 记住 我的 —
[lʌv] ! " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,
love ! " — and here she blushed ,
爱 ! " — 和 这里 她 脸红了 ,

“记住，”她继续说道，“他的不幸遭遇——记住，哦，记住我的——爱人！”——说到这里，她脸红了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	putting	one	finger	into	her	mouth	,	and	hanging	down	her	head	,
和	推杆	一	手指	进入	她	嘴	,	和	绞刑	向下	她	头	,

她把一根手指放进嘴里，低着头，

[lʊkt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ə'fekʃn] .

looked	the	very	picture	of	modest	affection	.
看起来	这	非常	图片	的	谦虚的	感情	.

看起来真是谦逊深情的化身。

[hɑːl'kɑːr] ['sʌlkɪli] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , “

Holkar	sulkily	sheathed	his	scimitar	,	and	muttered	,	“
霍尔卡	闷闷不乐	鞘	他的	弯刀	,	和	低声说道	,	“

霍尔卡闷闷不乐地收起弯刀，嘟囔道：“

- [tɪz] ['betə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hæd; həd][aɪ] [kɪld] [hɪm] [naʊ] ,

'	Tis	better	as	it	is	;	had	I	killed	him	now	,
-	的	更好的	作为	它	是	;	有	我	被杀	他	现在	,

这样更好；如果我现在杀了他，

[aɪ][hæd; həd] [speəd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

I	had	spared	him	the	torture	.
我	有	幸存	他	这	酷刑	.

我让他免受了酷刑。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['fuːlɪŋ] , ['pʌti] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] , ['drægɪŋ]

None	of	this	shameless	fooling	,	Puttee	Rooge	,	”	continued	the	tyrant	,	dragging
没有任何	的	这	不要脸	愚弄	,	绑腿	-	,	”	持续	这	暴君	,	拖拽

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

“别再耍这种无耻的花招了，普蒂·鲁格，”暴君一边说着，一边把她拖走。

“ ['kæptɪn] ['gæhəgən] [daɪz] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [hens] .

“	Captain	Gahagan	dies	three	hours	from	hence	.
“	队长	加哈甘	死亡	三	小时	从	因此	.

“加哈根上尉将在三小时后去世。”

” ['pʌti] - [geɪv] [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɪ'zɪə(r)]

”	Puttee	Rooge	gave	one	scream	and	fainted	—	her	father	and	the	Vizier
”	绑腿	-	给予	一	尖叫	和	昏厥	—	她	父亲	和	这	维齐尔

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

carried	her	off	between	them	;
携带	她	离开	之间	他们	;

“Puttee Rooge 尖叫一声就昏了过去——她的父亲和维齐尔把她抬走了；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ][ləʊθ][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

nor	was	I	loth	to	part	with	her	,	for	,	with	all	her	love	,
也不	曾是	我	洛斯	到	部分	和	她	,	为了	,	和	全部	她	爱	,

我也不舍得和她分开，因为她如此深爱着我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [djuːs] .

she	was	as	ugly	as	the	deuce	.
她	曾是	作为	丑陋的	作为	这	二	.

她丑得像个傻瓜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] — [maɪ] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

They	were	gone	—	my	fate	was	decided	.
他们	是	已消失	—	我的	命运	曾是	决定	.

他们走了——我的命运已经决定了。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] : [səʊ][ai] [flʌŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

I	had	but	three	hours	more	of	life	:	so	I	flung	myself	again	on	the	sofa	,
我	有	但	三	小时	更多的	的	生活	:	所以	我	扔	我	再次	在	这	沙发	,

我只剩下三个小时的生命了，于是我又一次瘫倒在沙发上。

[ænd; ənd] [fel] [prə'faʊndli] [ə'sliːp] .

and	fell	profoundly	asleep	.
和	跌倒	深刻地	睡着了	.

然后便沉沉睡去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	it	may	happen	to	any	of	my	readers	to	be	in	the	same	situation	,
作为	它	可能	发生	到	任何	的	我的	读者	到	是	在	这	相同的	情况	,

我的读者中任何一位都可能遇到同样的情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ðəm'selvz] ,

and	to	be	hanged	themselves	,
和	到	是	绞刑	他们自己	,

他们将被吊死。

[let][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

let	me	earnestly	entreat	them	to	adopt	this	plan	of	going	to	sleep	,
让	我	切实	恳求	他们	到	采纳	这	计划	的	去	到	睡觉	,

请允许我恳切地请求他们采纳这个睡觉的计划。

[wɪtʃ] [ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

which	I	for	my	part	have	repeatedly	found	to	be	successful	.
哪个	我	为了	我的	部分	有	反复	成立	到	是	成功的	.

就我个人而言，我多次发现这种方法是有效的。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'nɔɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] ,

It	saves	unnecessary	annoyance	,	it	passes	away	a	great	deal	of	unpleasant	time	,
它	保存	不必要	烦恼	,	它	通过	离开	一个	伟大的	交易	的	令人不快的	时间	,

它避免了不必要的麻烦，也打发了大量不愉快的时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [wʌn][tuː; tə] [miːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

and	it	prepares	one	to	meet	like	a	man	the	coming	catastrophe	.
和	它	准备	一	到	见面	喜欢	一个	男人	这	未来	灾难	.

它使人做好准备，像个男子汉一样迎接即将到来的灾难。

[θriː] [ə'klɑːk] [keɪm] : [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

Three	o'clock	came	:	the	sun	was	at	this	time	making	his	appearance	in	the	heavens	,
三	点钟	来了	:	这	太阳	曾是	在	这	时间	制作	他的	外貌	在	这	天	,

三点钟到了：太阳此时正出现在天空中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

and	with	it	came	the	guards	,	who	were	appointed	to	conduct	me	to	the	torture	.
和	和	它	来了	这	守卫	,	WHO	是	任命	到	执行	我	到	这	酷刑	.

随后，押送我去受刑的卫兵也来了。

[ai] [wəʊk] , [rəʊz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

I	woke	,	rose	,	was	carried	out	,
我	觉醒	,	玫瑰	,	曾是	携带	出去	,

我醒来，起身，被抬了出去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['veri] [waɪt] ['dɒŋki] [ɒn] [wɪtʃ] [lɒl] [mæhəmd] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid]
and **was** **set** **on** **the** **very** **white** **donkey** **on** **which** **Loll** **Mahommed** **was** **conducted**
和 曾是 放 在 这 非常 白色的 驴 在 哪个 哈哈 穆罕默德 曾是 实施
[θruː] [ðə; ði][kæmp]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌbæsti'neidəud] .
through **the** **camp** **after** **he** **was** **bastinadoed** **.**
通过 这 营 后 他 曾是 棍刑 .

然后，他骑上了那头非常白的驴，洛尔·穆罕默德在被鞭笞后，就是骑着这头驴被押着穿过营地的。

- ['bɑːˌhɔːdər] [rəʊd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [steɪt] ;
Bobbachy **Bahawder** **rode** **behind** **me** **,** **restored** **to** **his** **rank** **and** **state** **;**
- 巴哈德 骑 在后面 我 , 恢复 到 他的 秩 和 状态 ;

博巴奇·巴哈德骑在我身后，恢复了他的地位和身份；

[truːps] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [hemd] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ; [maɪ] [æs] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]
troops **of** **cavalry** **hemmed** **us** **in** **on** **all** **sides** **;** **my** **ass** **was** **conducted** **by** **the**
军队 的 骑兵 包边 我们 在 在 全部 侧面 ; 我的 屁股 曾是 实施 经过 这
['kɒmən] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] :
common **executioner** **:**
常见的 刽子手 :

骑兵部队从四面八方包围了我们；我的屁股被普通的刽子手押送着：

[ə; eɪ]['kraɪə(r)] [went] ['fɔːwəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
a **crier** **went** **forward** **,** **shouting** **out** **,**
一个 哭泣者 去 向前 , 喊叫 出去 ,

一名哭喊者走上前去，大声喊道：

“ [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] — [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
“ **Make** **way** **for** **the** **destroyer** **of** **the** **faithful** **—** **he** **goes** **to** **bear** **the**
“ 制作 方式 为了 这 驱逐舰 的 这 忠实 — 他 去 到 熊 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
punishment **of** **his** **crimes** **.**
惩罚 的 他的 犯罪 .

“让路给毁灭信徒的人——他要去承受他罪行的惩罚。”

” [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][pleɪn] :
” **We** **came** **to** **the** **fatal** **plain** **:**
” 我们 来了 到 这 致命的 清楚的 :

我们来到了这片致命的平原：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [wens] [ai][hæd; həd] [bɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
it **was** **the** **very** **spot** **whence** **I** **had** **borne** **away** **the** **elephant** **,**
它 曾是 这 非常 点 何处 我 有 出生 离开 这 大象 ,

正是我当年把大象运走的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
and **in** **full** **sight** **of** **the** **fort** **.**
和 在 满的 视线 的 这 堡 .

而且就在堡垒的正前方。

[ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
I **looked** **towards** **it** **.**
我 看起来 向 它 .

我朝它望去。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank **Heaven** **!**
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['bænə(r)] [weɪvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] — [ə; eɪ] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] —

King	George's	banner	waved	on	it	still	—	a	crowd	were	gathered	on	the	walls	—
国王	乔治的	横幅	挥手	在	它	仍然	—	一个	人群	是	聚集	在	这	墙壁	—

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

乔治国王的旗帜依然在墙上飘扬——城墙上聚集着人群——男人们，

[ðə; ði] ['dæstəd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] .

the	dastards	who	had	deserted	me	—	and	women	,	too	.
这	卑鄙小人	WHO	有	荒凉的	我	—	和	女性	,	也	.

那些抛弃我的混蛋——还有女人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] [huː] — [əʊ][gɒdz] !

Among	the	latter	I	thought	I	distinguished	one	who	—	O	gods	!
之中	这	后者	我	想法	我	杰出的	一	WHO	—	哦	神	!

在后者之中，我似乎认出了一位——哦，诸神啊！

[ðə; ði] [θɔːt] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [sɪk] — [aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	thought	turned	me	sick	—	I	trembled	and	looked	pale	for	the	first	time	.
这	想法	转向	我	生病的	—	我	颤抖	和	看起来	苍白	为了	这	第一的	时间	.

想到这里，我感到一阵恶心——我浑身颤抖，脸色也第一次变得苍白。

“ [hiː; hi] ['trembəlz] !

“	He	trembles	!
”	他	颤抖	!

他颤抖了！

[hiː; hi] [tɜːnz] [peɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - ['bɑːˌhɔːdər] , [fə'rəʊʃəsli] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

he	turns	pale	,	”	shouted	out	Bobbachy	Bahawder	,	ferociously	exulting	over	his
他	转弯	苍白	,	”	喊叫	出去	-	巴哈德	,	凶猛地	欣喜若狂	超过	他的

['kɔŋkə] ['enəmi] .

conquered	enemy	.
征服	敌人	.

“他脸色苍白了！”鲍巴奇·巴哈德大声喊道，为他战胜的敌人感到无比狂喜。

“ [dɒg] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aɪ] — ([aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] ,

“	Dog	!	”	shouted	I	—	(	I	was	sitting	with	my	head	to	the	donkey's	tail	,
”	狗	!	”	喊叫	我	—	(	我	曾是	坐着	和	我的	头	到	这	驴的	尾巴	,

“狗！”我喊道——（我当时正坐着，头顶着驴尾巴，

[ænd; ənd][səʊ] [lʊkt] [ðə; ði] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]) — “ [nɒt][səʊ] [peɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt]

and	so	looked	the	Bobbachy	full	in	the	face	)	—	“	not	so	pale	as	you	looked
和	所以	看起来	这	-	满的	在	这	脸	)	—	“	不是	所以	苍白	作为	你	看起来

[wen] [aɪ] [feld] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ɑːm] — [nɒt][səʊ] [peɪl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [lʊkt] [wen] [aɪ]

when	I	felled	you	with	this	arm	—	not	so	pale	as	your	women	looked	when	I
什么时候	我	倒下	你	和	这	手臂	—	不是	所以	苍白	作为	你的	女性	看起来	什么时候	我

['entəd] [jɔː(r); jə(r)]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !

entered	your	harem	!
进入	你的	后宫	!

于是，他直视着鲍巴奇的脸——“你脸色没我用这只胳膊打倒你时那么苍白——你的女人们脸色没我进入你后宫时那么苍白！

” [kəm'pliːtli] [tʃɒp] - ['fɔːlən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['rʌfiən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæd; həd]

”	Completely	chop	-	fallen	,	the	Indian	ruffian	was	silent	:	at	any	rate	,	I	had
”	完全地	劈	-	倒下	,	这	印度	痞子	曾是	沉默的	:	在	任何	速度	,	我	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

done	for	him	.
完毕	为了	他	.

“彻底倒地的印度恶棍沉默不语：反正我已经把他解决了。”

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

We	arrived	at	the	place	of	execution	.
我们	到达的	在	这	地方	的	执行	.

我们到达了刑场。

[ə; eɪ] [steɪk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd] [eɪt] [haɪ] , [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] :

A	stake	,	a	couple	of	feet	thick	and	eight	high	,	was	driven	in	the	grass	:
一个	赌注	,	一个	夫妻	的	脚	厚的	和	八	高的	,	曾是	驱动	在	这	草	:

一根两英尺粗、八英尺高的木桩被钉在草地上：

[raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪən] [rɪŋ] ,

round	the	stake	,	about	seven	feet	from	the	ground	,	was	an	iron	ring	,
圆形的	这	赌注	,	关于	七	脚	从	这	地面	,	曾是	一个	铁	戒指	,

在木桩周围，离地约七英尺的地方，有一个铁环。

[tuː; tə] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː] [ˈfetəz] ; [ɪn] [ðiːz] [maɪ] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

to	which	were	attached	two	fetters	;	in	these	my	wrists	were	placed	.
到	哪个	是	随附的	二	镣铐	;	在	这些	我的	手腕	是	放置	.

上面系着两副镣铐；我的手腕就被铐在里面。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [stʊd] [nɪə(r)] , [wɪð] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] : [ˈʌðə(r)z]

Two	or	three	executioners	stood	near	,	with	strange	-	looking	instruments	:	others
二	或者	三	刽子手	站立	靠近	,	和	奇怪的	-	寻找	仪器	:	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,

were	blowing	at	a	fire	,
是	吹	在	一个	火	,

两三个刽子手站在附近，手里拿着奇形怪状的刑具；其他人则在对着火堆吹气。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈembəz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [prɒŋz] [ænd; ənd]

over	which	was	a	cauldron	,	and	in	the	embers	were	stuck	prongs	and
超过	哪个	曾是	一个	釜	,	和	在	这	余烬	是	卡住	叉状物	和

[ˈʌðə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ˈaɪən] .

other	instruments	of	iron	.
其他	仪器	的	铁	.

上面放着一口大锅，锅底的余烬里插着铁叉和其他铁制器具。

[ðə; ði][ˈkraɪə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [ˈsentəns] .

The	crier	came	forward	and	read	my	sentence	.
这	哭泣者	来了	向前	和	读	我的	句子	.

宣读判决的人走上前来，宣读了我的判决。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hint] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [deɪ]

It	was	the	same	in	effect	as	that	which	had	been	hinted	to	me	the	day
它	曾是	这	相同的	在	影响	作为	那	哪个	有	到过	暗示	到	我	这	天

[ˈpriːviəs] [baɪ][ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] .

previous	by	the	Grand	Vizier	.
以前的	经过	这	盛大	维齐尔	.

这与前一天大维齐尔向我暗示的事情效果相同。

[ai] [kənˈfes] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən] .

I	confess	I	was	too	agitated	to	catch	every	word	that	was	spoken	.
我	承认	我	曾是	也	激动	到	抓住	每一个	单词	那	曾是	说	.

我承认当时我情绪激动，没能听清对方说的每一个字。

[hɑːlˈkɑːr] [hɪmˈself] , [ɒn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdrɒmədəri] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

Holkar	himself	,	on	a	tall	dromedary	,	was	at	a	little	distance	.
霍尔卡	他自己	,	在	一个	高的	单峰骆驼	,	曾是	在	一个	小的	距离	.

霍尔卡本人骑着一头高大的单峰骆驼，站在不远处。

[ðə; ði][grænd][vɪˈzɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə][stænd][baɪ] ,

The	Grand	Vizier	came	up	to	me	—	it	was	his	duty	to	stand	by	,
这	盛大	维齐尔	来了	向上	到	我	—	它	曾是	他的	责任	到	站立	经过	,

大维齐尔走到我跟前——他有义务待命，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [pə'fɔːmd] .

and	see	the	punishment	performed	.
和	看	这	惩罚	执行	.

并观看惩罚执行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [taɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	yet	time	!	"	said	he	.
"	它	是	然而	时间	!	"	说	他	.

"时机尚未成熟！"他说道。

[ai] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

I	nodded	my	head	,	but	did	not	answer	.
我	点头	我的	头	,	但	做过	不是	回答	.

我点了点头，但没有回答。

[ðə; ði][vɪˈzɪə(r)][kɑːst][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] ,

The	Vizier	cast	up	to	heaven	a	look	of	inexpressible	anguish	,
这	维齐尔	投掷	向上	到	天堂	一个	看	的	难以言喻的	痛苦	,

维齐尔仰天长啸，脸上露出难以言喻的悲痛神情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sed] , " [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] — [duː; də] — [jɔː(r); jə(r)] —

and	with	a	voice	choking	with	emotion	,	said	,	"	Executioner	—	do	—	your	—
和	和	一个	嗓音	窒息	和	情感	,	说	,	"	刽子手	—	做	—	你的	—

['djuːti] !

duty	!
责任	!

他哽咽着说："刽子手——履行——你的——职责！"

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mæn] [əd'vɑːnst] — [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌlkɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,

"	The	horrid	man	advanced	—	he	whispered	sulkily	in	the	ears	of	the	Grand	Vizier	,
"	这	可怕的	男人	先进的	—	他	低声说道	闷闷不乐	在	这	耳朵	的	这	盛大	维齐尔	,

"那个可怕的男人走上前去——他闷闷不乐地在宰相耳边低语道，

" - [kɑː] [giː] , [hʌm] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][ɔɪl] [dʌz] [nɒt] [bɔɪl] [jet] — [weɪt] [wʌn]

"	Guggly	ka	ghee	,	hum	khedgeree	,	"	said	he	,	"	the	oil	does	not	boil	yet	—	wait	one
"	-	卡	酥油	,	哼	-	,	"	说	他	,	"	这	油	做	不是	熬	然而	—	等待	一

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

"Guggly ka ghee, hum khedgeree，"他说，"油还没沸腾——等一分钟。"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [bluː] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] , [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] .

"	The	assistants	blew	,	the	fire	blazed	,	the	oil	was	heated	.
"	这	助理	吹	,	这	火	燃烧的	,	这	油	曾是	加热	.

"助手们吹着气，火烧得旺盛，油也热了起来。"

[ðə; ði][vɪˈzɪə(r)] [druː] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'saɪd] : ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leɪdl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

The	Vizier	drew	a	few	feet	aside	:	taking	a	large	ladle	full	of	the	boiling	liquid	,
这	维齐尔	画	一个	很少	脚	旁边	:	采取	一个	大的	勺子	满的	的	这	沸腾	液体	,

维齐尔侧身几步，拿起一大勺沸腾的液体，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] -

he	advanced	-
他	先进的	-

他晋升了——

" [wɪʃ] ! [bæŋ] , [bæŋ] ! [pɒp] !

"	Whish	!	bang	,	bang	!	pop	!
"	愿望	!	砰	,	砰	!	流行音乐	!

"嗖！砰，砰！啪！"

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][wɒz; wəz] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hed] ;
" the executioner was dead at my feet , shot through the head ;
" 这 刽子手 曾是 死的 在 我的 脚 , 射击 通过 这 头 ;

"刽子手倒在我脚下，头部中弹身亡；

[ðə; ði] ['leɪdl] [ɒv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] [ɔɪl][hæd; həd] [bi:n] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [grænd]
the ladle of scalding oil had been dashed in the face of the unhappy Grand
这 勺子 的 烫 油 有 到过 虚线 在 这 脸 的 这 不开心 盛大
[vɪ'zɪə(r)] ,
Vizier ,
维齐尔 ,

那勺滚烫的油被泼在了不幸的大维齐尔脸上。

[hu:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , ['haʊlɪŋ] .
who lay on the plain , howling .
WHO 躺 在 这 清楚的 , 嚎叫 .

躺在平原上，嚎叫着。

" [wɪʃ] ! [bæŋ] !
" Whish ! bang !
" 愿望 ! 砰 !

"嗖！砰！

[pɒp] !
pop !
流行音乐 !

流行音乐!

[hə'rɑ:] ! — [tʃɑ:dʒ] ! — ['fɔ:wədz] ! — [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ! — [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] !
Hurrah ! — charge ! — forwards ! — cut them down ! — no quarter !
欢呼 ! — 收费 ! — 前进 ! — 切 他们 向下 ! — 不 四分之一 !

好！——冲锋！——前进！——砍倒他们！——不留活口！

" [aɪ] [sɔ:] — [jes] , [nəʊ] , [jes] , [nəʊ] , [jes] !
" I saw — yes , no , yes , no , yes !
" 我 锯 — 是的 , 不 , 是的 , 不 , 是的 !

"我看到了——是，不，是，不，是!

— [aɪ] [sɔ:] ['redʒɪmənt] [ə'pɒn] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ræŋks]
— I saw regiment upon regiment of galloping British horsemen riding over the ranks
— 我 锯 团 之上 团 的 疾驰 英国 骑兵 骑术 超过 这 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['neɪtɪvz] .
of the flying natives .
的 这 飞行 本地人 .

—我看到一队又一队的英国骑兵策马飞驰，越过四处逃窜的土著队伍。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] , [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [əʊ] ['hev(ə)n] !
First of the host , I recognised , O Heaven !
第一的 的 这 主持人 , 我 已确认 , 哦 天堂 !

首先，我认出了主持人，哦，天哪!

[maɪ] - [i'regju:ləz] !
my AHMEDNUGGAR IRREGULARS !
我的 - 不规则 !

我的艾哈迈德·努加尔不规则者们!

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['gælənt] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [sti:d] [ænd; ənd] ['hɔ:smən] ;
On came the gallant line of black steeds and horsemen ;
在 来了 这 英勇 线 的 黑色的 马匹 和 骑兵 ;

一队英勇的黑马和骑兵跟了上来；

[swɪft] [swɪft] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊd] [maɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [ˈjeləʊ] — - , - , [ænd; ənd]

swift	swift	before	them	rode	my	officers	in	yellow	—	Glogger	,	Pappendick	,	and
迅速	迅速	前	他们	骑	我的	警官	在	黄色的	—	-	,	-	,	和
;														

Stuffle	;
舒芙蕾	;

我的军官们身穿黄色制服，策马疾驰在他们前面——格洛格、帕彭迪克和斯塔弗尔；

[ðeə(r)] [ˈseɪbəz] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

their	sabres	gleamed	in	the	sun	,	their	voices	rung	in	the	air	.
他们的	军刀	闪闪发光	在	这	太阳	,	他们的	声音	梯子	在	这	空气	.

他们的佩剑在阳光下闪闪发光，他们的声音响彻云霄。

“ [diː] — [ðem; ðəm] !

“	D	—	them	!
“	D	—	他们	!

“去他妈的！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

”	they	cried	,	“	give	it	them	,	boys	!
”	他们	哭	,	“	给	它	他们	,	男孩们	!

他们喊道：“把东西给他们，孩子们！”

” [ə; eɪ] [streŋθ] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [θrɪld] [θruː] [maɪ] [veɪns] [æt; ət] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] :

”	A	strength	supernatural	thrilled	through	my	veins	at	that	delicious	music	:
”	一个	力量	超自然	激动不已	通过	我的	静脉	在	那	可口的	音乐	:

[baɪ] [wʌn] [trəˈmendəs] [ˈefət] ,

by	one	tremendous	effort	,
经过	一	巨大的	努力	,

“那美妙的音乐让我体内涌动着一股超自然的力量：凭借着巨大的努力，

[aɪ] [restɪd] [ðə; ði] [pəʊst] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [faɪv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	wrested	the	post	from	its	foundation	,	five	feet	in	the	ground	.
我	夺取	这	邮政	从	它是	基础	,	五	脚	在	这	地面	.

我费力地把那根柱子从地基上拔了出来，它埋在地下五英尺深。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈliːs] [maɪ] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfetəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði]

I	could	not	release	my	hands	from	the	fetters	,	it	is	true	;	but	,	grasping	the
我	可以	不是	发布	我的	双手	从	这	镣铐	,	它	是	真的	;	但	,	抓握	这

[biːm] [ˈtaɪtli] ,

beam	tightly	,
光束	紧紧	,

我确实无法挣脱手上的镣铐；但是，我紧紧抓住横梁，

[aɪ] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] — [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [aɪ] [ˈlev(ə)ld] [ðə; ði] [faɪv] [ˌeksɪˈkjuːʃənə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

I	sprung	forward	—	with	one	blow	I	levelled	the	five	executioners	in	the	midst	of
我	弹簧	向前	—	和	一	吹	我	平整	这	五	刽子手	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

我猛地冲上前去——一击便将火海中的五个刽子手击倒在地。

[ðeə(r)] [fɔːl] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɔːldɪŋ] [ɔɪl] - [kæn; kən] ; [wɪð] [ðə; ði] [nekst] ,

their	fall	upsetting	the	scalding	oil	-	can	;	with	the	next	,
他们的	落下	镦	这	烫	油	-	能	;	和	这	下一个	,

它们的跌倒打翻了滚烫的油罐；接下来，

[aɪ] [swept] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɒv; əv] - [ˌpælənˈkiːn] [ɒf] [ðeə(r)] [legz] ; [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ,

I	swept	the	bearers	of	Bobbachy's	palanquin	off	their	legs	;	with	the	third	,
我	扫荡	这	持有者	的	-	轿子	离开	他们的	腿	;	和	这	第三	,

我把博巴奇轿子的抬轿人从腿上扫了下来；第三个，

[ai] [kɔːt] [ðæt] [tʃiːf] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

I	caught	that	chief	himself	in	the	small	of	the	back	,
我	捕捉	那	首席	他自己	在	这	小的	的	这	后退	,

我击中了那位酋长的后腰，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪbəz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'vɑːnsɪŋ] ['səʊldʒəz] !

and	sent	him	flying	on	to	the	sabres	of	my	advancing	soldiers	!
和	发送	他	飞行	在	到	这	军刀	的	我的	前进	士兵	!

然后把他打飞到我方冲锋士兵的刀剑之下！

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , - ['liːdɪŋ] [ɒn]

The	next	minute	,	Glogger	and	Stuffle	were	in	my	arms	,	Pappendick	leading	on
这	下一个	分钟	,	-	和	舒芙蕾	是	在	我的	武器	,	-	领导	在

[ðə; ði] [i'regjuːləz] .

the	Irregulars	.
这	不规则	.

下一分钟，格洛格和斯塔弗尔就到了我的怀里，帕彭迪克带领着非正规军。

[frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [tʃeɪs] [hæd; həd] [swept] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Friend	and	foe	in	that	wild	chase	had	swept	far	away	.
朋友	和	敌人	在	那	荒野	追赶	有	扫荡	远的	离开	.

在那场激烈的追逐中，敌友早已远去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] : [ai][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'mens] [bɑː(r)] ; [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts]

We	were	alone	:	I	was	freed	from	my	immense	bar	;	and	ten	minutes
我们	是	独自的	:	我	曾是	自由	从	我的	巨大	酒吧	;	和	十	分钟

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

我们独处了：我从那巨大的吧台中解脱出来；十分钟后，

[wen] [lɔːd] [leɪk] [trɔt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

when	Lord	Lake	trotted	up	with	his	staff	,	he	found	me	sitting	on	it	.
什么时候	主	湖	小跑	向上	和	他的	职员	,	他	成立	我	坐着	在	它	.

莱克勋爵拿着他的权杖小跑过来时，发现我正坐在上面。

“ [lʊk] [æt; ət] ['gæhəgən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] .

“	Look	at	Gahagan	,	”	said	his	Lordship	.
“	看	在	加哈甘	,	”	说	他的	领主	.

“看看加哈甘，”大人说道。

“ ['dʒentlmən] , [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ?

“	Gentlemen	,	did	I	not	tell	you	we	should	be	sure	to	find	him	at	his	post	?
“	先生们	,	做过	我	不是	告诉	你	我们	应该	是	当然	到	寻找	他	在	他的	邮政	?

“先生们，我不是告诉过你们，我们一定要在他岗位上找到他吗？”

” [ðə; ði] ['gælənt] [əʊld] ['nəʊblmən] [rəʊd] [ɒn] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

”	The	gallant	old	nobleman	rode	on	:	and	this	was	the	famous	BATTLE	OF
”	这	英勇	老的	贵族	骑	在	:	和	这	曾是	这	著名的	战斗	的

-

FURRUCKABAD	,
-	,

“这位英勇的老贵族继续前行：这就是著名的弗鲁卡巴德战役。”

[ɔː(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv] - , [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - .

or	SURPRISE	OF	FUTTYGHUR	,	fought	on	the	17th	of	November	,	1804	.
或者	惊喜	的	-	,	战斗	在	这	17th	的	十一月	,	-	.

或称富蒂格尔突袭，于 1804 年 11 月 17 日爆发。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] -

About	a	month	afterwards	,	the	following	announcement	appeared	in	the	Boggleywollah
关于	一个	月	然后	,	这	下列的	公告	出现	在	这	-

['hɜːrˌkɑːruː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] ['peɪpəz] : -

Hurkaru	and	other	Indian	papers	:	-
胡尔卡鲁	和	其他	印度	文件	:	-

大约一个月后，《博格利沃拉·胡尔卡鲁报》和其他印度报纸刊登了以下公告：

" ['mærid] , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [æt; ət] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .

"	Married	,	on	the	25th	of	December	,	at	Futtyghur	,	by	the	Rev	.	Dr	.
"	已婚	,	在	这	25th	的	十二月	,	在	-	,	经过	这	牧师	.	博士	.

['snɔːtə(r)] ,

Snorter	,
打鼾者	,

"于12月25日在富蒂格尔由斯诺特牧师主持婚礼，

['kæptɪn] [gə'laɪə] [oʊ'greɪdi] ['gæhəgən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [hɔːs] , - , [tuː; tə]

Captain	Goliah	O'Grady	Gahagan	,	Commanding	Irregular	Horse	,	Ahmednuggar	,	to
队长	歌利亚	奥格雷迪	加哈甘	,	指挥	不规律的	马	,	-	,	到

[bə'lɪndə] , ['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bʊltʃɚ] ,

Belinda	,	second	daughter	of	Major	-	General	Bulcher	,
贝琳达	,	第二	女儿	的	主要的	-	一般的	布尔彻	,

艾哈迈德努加尔非正规骑兵司令戈利亚·奥格雷迪·加哈根上尉向布尔彻少将的二女儿贝琳达求婚。

[siː] . [biː] . [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ; [ænd; ənd] ,

C	.	B	.	His	Excellency	the	Commander	-	in	-	Chief	gave	away	the	bride	;	and	,
C	.	B	.	他的	阁下	这	指挥官	-	在	-	首席	给予	离开	这	新娘	;	和	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪʒə'neɪ] ,

after	a	splendid	déjeuner	,
后	一个	灿烂	午餐	,

CB 尊敬的总司令阁下将新娘交给新郎；在享用了一顿丰盛的午餐后，

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)][set] [ɒf] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['mæŋgəʊ] ['siːz(ə)n] [æt; ət] - .

the	happy	pair	set	off	to	pass	the	Mango	season	at	Hurrygurrybang	.
这	快乐的	一对	放	离开	到	经过	这	芒果	季节	在	-	.

这对幸福的情侣出发前往 Hurrygurrybang 度过芒果季。

['viːnəs] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mɑːz] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Venus	must	recollect	,	however	,	that	Mars	must	not	always	be	at	her
金星	必须	追忆	,	然而	,	那	火星	必须	不是	总是	是	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

然而，金星必须记住，火星不能总是陪伴在她身边。

[ðə; ði] [iˈregjuːləz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

The	Irregulars	are	nothing	without	their	leader	.
这	不规则	是	没有什么	没有	他们的	领导者	.

没有了他们的领袖，非正规军什么都不是。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] — [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

"	Such	was	the	paragraph	—	such	the	event	—	the	happiest	in	the	existence	of
"	这样的	曾是	这	段落	—	这样的	这	事件	—	这	最快乐	在	这	存在	的

"这就是那段文字——这就是那件事——有生以来最幸福的事。"

[dʒiː] . - . [dʒiː] . , [em] . [eɪtʃ] . [iː] . [aɪ] . [siː] . [es] . , [siː] . [aɪ] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

G	.	O'G	.	G	.	,	M	.	H	.	E	.	I	.	C	.	S	.	,	C	.	I	.	H	.	A	.
G	.	-	.	G	.	,	M	.	H	.	E	.	我	.	C	.	S	.	,	C	.	我	.	H	.	一个	.

G. O'GG，MHEICS，CIHA

['fɵtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ɪn]
[1] So admirable are the performances of these watches , which will stand in
[1] 所以 令人钦佩的 是 这 表演 的 这些 手表 , 哪个 将要 站立 在
['eni] ['klaɪmət] ,
any climate ,
任何 气候 ,

[1] 这些手表的性能非常出色，能够在任何气候条件下正常工作，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] [məkgɪləkədi] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] .
that I repeatedly heard poor Macgillicuddy relate the following fact .
那 我 反复 听到 贫穷的 麦吉利卡迪 涉及 这 下列的 事实 .

我反复听到可怜的麦吉利卡迪讲述以下事实。

[ðə; ði] ['aʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [kaʊnt] [ɪn] ['ɪtəli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] :
The hours , as it is known , count in Italy from one to twenty - four :
这 小时 , 作为 它 是 已知 , 数数 在 意大利 从 一 到 二十 - 四 :

在意大利，时间是从1到24计算的：

[ðə; ði] [deɪ] [mæk] ['lændɪd] [æt; ət] ['neɪplz] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtə(r)] [rʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['aʊəz] , [frɒm; frəm][wʌn]
The day Mac landed at Naples his repeater rung the Italian hours , from one
[tuː; tə] ['twenti] - [fɔː(r)] ;
to twenty - four ;
到 二十 - 四 ;

麦克抵达那不勒斯的那天，他的复读机响起了意大利时间，从一点到二十四点；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ælps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['saʊndɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] . — [dʒiː] . - .
as soon as he crossed the Alps it only sounded as usual . — G . O'G .
作为 很快 作为 他 交叉 这 阿尔卑斯山 它 仅有的 听起来 作为 通常 . — G . - .
[dʒiː] .
G .
G .

他一翻过阿尔卑斯山，声音就恢复了往常的样子。——G. O'GG

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn][maɪ][ə'feə(r)] [wɪð] [məkgɪləkədi] , [aɪ][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [smɔːl]
[2] In my affair with Macgillicuddy , I was fool enough to go out with small
[2] 在 我的 事务 和 麦吉利卡迪 , 我 曾是 傻子 足够的 到 去 出去 和 小的
[sɔːrdz] :
swords :
剑 :

[2] 我与麦吉利卡迪的婚外情中，我愚蠢地带着短剑外出：

- ['mɪzrəbl] ['wepənz] , ['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['teɪləz] . — [dʒiː] . - . [dʒiː] .
- miserable weapons , only fit for tailors . — G . O'G . G .
- 悲惨的 武器 , 仅有的 合身 为了 裁缝 . — G . - . G .

——这些武器太差劲了，只适合裁缝用。——G. O'GG

[[θriː]] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən][əʊld] [snʌf] - [bɒks][æt; ət]['mɪstə(r)] .
[3] The Major certainly offered to leave an old snuff - box at Mr .
[3] 这 主要的 当然 提供 到 离开 一个 老的 鼻烟 - 盒子 在 先生 .
['kʌnɪŋˌhæmz] ['ɒfɪs] ;
Cunningham's office ;
坎宁安的 办公室 ;

[3] 少校确实提出要把一个旧鼻烟盒放在坎宁安先生的办公室；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加哈根少校的奇妙冒险(The Tremendous Adventures of Major Gahagan)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
but 但 **it** 它 **contained** 包含 **no** 不 **extract** 提炼 **from** 从 **a** 一个 **newspaper** 报纸 **,** ,

但它并没有包含任何报纸摘录。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd] [stɔːm] [ˌfɔː'tiːn]
and 和 **does** 做 **not** 不是 **quite** 相当 **prove** 证明 **that** 那 **he** 他 **killed** 被杀 **a** 一个 **rhinoceros** 犀牛 **and** 和 **stormed** 暴风雨 **fourteen** 十四
[ɪn'trentʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - .
entrenchments 战壕 **at** 在 **the** 这 **siege** 围城 **of** 的 **Allyghur** - **.** .

但这并不能完全证明他在阿利古尔围城战中杀死了一头犀牛并攻占了十四个战壕。

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]['kæm(ə)l][ɒv; əv]['bæktrɪə] ,
[[**4** 4 **]**] **The** 这 **double** 双倍的 **-** - **jointed** 关节 **camel** 骆驼 **of** 的 **Bactria** 细菌 **,** ,

[4] 双节骆驼，来自巴克特里亚，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['riːdə(r)] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['suː.ɪ.dɑːs] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn]
which 哪个 **the** 这 **classic** 经典的 **reader** 读者 **may** 可能 **recollect** 追忆 **is** 是 **mentioned** 提及 **by** 经过 **Suidas** 苏伊达斯 **(** (**in** 在 **his** 他的 **Commentary** 评论 **on** 在
[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][də'raɪəs]) ,
the 这 **Flight** 航班 **of** 的 **Darius** 达里厄斯 **)**) **,** ,

古典文学的读者或许还记得，苏伊达斯（在他的《大流士逃亡记》中）曾提到过这件事。

[ɪz][səʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [mə'rætə] .
is 是 **so** 所以 **called** 称为 **by** 经过 **the** 这 **Mahrattas** 马哈拉塔人 **.** .

这是马拉塔人的说法。

[[faɪv]] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [pɑːt] .
[[**5** 5 **]**] **There** 那里 **is** 是 **some** 一些 **trifling** 琐事 **inconsistency** 不一致 **on** 在 **the** 这 **Major's** 专业的 **part** 部分 **.** .

[5] 少校这边有些微不足道的矛盾之处。

[ʃɑː] ['ælʌm] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəsli] [blaɪnd] : [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] ['gæhəgən] ?
Shah 沙阿 **Allum** 明矾 **was** 曾是 **notoriously** 臭名昭著 **blind** 瞎的 **:** : **how** 如何 **,** , **then** 然后 **,** , **could** 可以 **he** 他 **have** 有 **seen** 已见 **Gahagan** 加哈甘 **?** ?

沙阿·阿鲁姆是出了名的盲人：那么，他怎么可能看到加哈甘呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The 这 **thing** 事物 **is** 是 **manifestly** 显然 **impossible** 不可能的 **.** .

这件事显然是不可能的。

[[sɪks]] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][bræg][ɒv; əv][maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
[[**6** 6 **]**] **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **brag** 吹牛 **of** 的 **my** 我的 **style** 风格 **of** 的 **writing** 写作 **,** ,

[6] 我并不想炫耀我的写作风格，

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [maɪ][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˈiːkwəld] [ɪn][ˈfɔːmə(r)]

or	to	pretend	that	my	genius	as	a	writer	has	not	been	equalled	in	former
或者	到	假装	那	我的	天才	作为	一个	作家	有	不是	到过	等于	在	以前的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

或者假装我的写作天赋在以前无人能及；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈbaɪrən] , [skɒt] , [ˈgɜːtə] , [ɔː(r)][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] ,

but	if	,	in	the	works	of	Byron	,	Scott	,	Goethe	,	or	Victor	Hugo	,
但	如果	,	在	这	作品	的	拜伦	,	斯科特	,	歌德	,	或者	胜利者	雨果	,

但是，如果是在拜伦、斯科特、歌德或维克多·雨果的作品中，

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsentəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ai] [wɪl] [biː; bi]

the	reader	can	find	a	more	beautiful	sentence	than	the	above	,	I	will	be
这	读者	能	寻找	一个	更多的	美丽的	句子	比	这	多于	,	我	将要	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] ,

obliged	to	him	,
有义务	到	他	,

如果读者能找到比上面更优美的句子，我将不胜感激。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ai] [ˈsɪmpli] [seɪ] , [ai] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] . — [dʒiː] . - . [dʒiː] . , [em] . [eɪtʃ] . [iː]

that	is	all	—	I	simply	say	,	I	will	be	obliged	to	him	.	—	G	.	O'G	.	G	.	,	M	.	H	.	E
那	是	全部	—	我	简单地	说	,	我	将要	是	有义务	到	他	.	—	G	.	-	.	G	.	,	M	.	H	.	E

. [ai] . [siː] . [es] . , [siː] . [ai] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

.	I	.	C	.	S	.	,	C	.	I	.	H	.	A	.
.	我	.	C	.	S	.	,	C	.	我	.	H	.	一个	.

仅此而已——我只想说，我将感激不尽。——G. O'GG，MHEICS，CIHA

[['sɛvən]] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

[	7	]	The	Major	has	put	the	most	approved	language	into	the	mouths	of
[	7	]	这	主要的	有	放	这	最多	得到正式认可的	语言	进入	这	嘴	的

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['kærəktəz] .

his	Indian	characters	.
他的	印度	人物	.

[7] 这位少校让他的印度角色说了最受认可的语言。

[ˌbɪsmɪ'laː] , - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] , [fɔːm] [ðə; ði]

Bismillah	,	Barikallah	,	and	so	on	,	according	to	the	novelists	,	form	the
奉至仁至慈的真主之名	,	-	,	和	所以	在	,	根据	到	这	小说家	,	形式	这

['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['iːstən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

very	essence	of	Eastern	conversation	.
非常	本质	的	东	对话	.

根据小说家的说法，Bismillah、Barikallah 等词语构成了东方对话的精髓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神